叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000001

2. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000002

3. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000003

4. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000004

5. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000005

6. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000006

7. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000007

8. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第1/8页

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel **Chabert**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['klærə] [bel]
Translated **by** **Ellen** **Marriage** **and** **Clara** **Bell**
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ['aɪdə][diː] - [neɪ] [diː'ju] - .
To **Madame** **la** **Comtesse** **Ida** **de** **Bocarme** **nee** **du** **Chasteler** **.**
到 夫人 拉 伯爵夫人 艾达 德 - 需要 杜 - .

致艾达·德·博卡梅伯爵夫人，娘家·杜·查斯特勒。

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
COLONEL **CHABERT**
上校 沙伯特

沙伯特上校

" [hə'loʊ] !
" **HULLO** **!**
" 你好 !

你好！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [oʊld][bɑːks] - [koʊt] [ə'gen] !
There **is** **that** **old** **Box** **-** **coat** **again** **!**
那里 是 那 老的 盒子 - 外套 再次 !

那件旧款Box-coat又出现了！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔjɝz] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ]
" **This** **exclamation** **was** **made** **by** **a** **lawyer's** **clerk** **of** **the** **class** **called** **in** **French**
" 这 感叹 曾是 制成 经过 一个 律师 职员 的 这 班级 称为 在 法语
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə; eɪ] ['gʌtər] - ['dʒʌmpər] - - [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn][fækt] - - [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
offices **a** **gutter** **-** **jumper** **-** **-** **a** **messenger** **in** **fact** **-** **-** **who** **at** **this** **moment**
办公室 一个 排水沟 - 套头衫 - - 一个 信使 在 事实 - - WHO 在 这 片刻
[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] .
was **eating** **a** **piece** **of** **dry** **bread** **with** **a** **hearty** **appetite** **.**
曾是 吃 一个 片 的 干燥 面包 和 一个 爽朗 食欲 .

“发出这声惊叹的是一位律师的办事员，在法国的律师事务所里，他被称为‘跳下水道的’——实际上就是一个信使——此时此刻，他正津津有味地吃着一块干面包。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [krʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
He **pulled** **off** **a** **morsel** **of** **crumb** **to** **make** **into** **a** **bullet** **,**
他 拉 离开 一个 小块 的 屑 到 制作 进入 一个 子弹 ,

他扯下一小块面包屑，做成一颗子弹。

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	fired	it	gleefully	through	the	open	pane	of	the	window	against	which	he
和	被解雇	它	兴高采烈地	通过	这	打开	窗格	的	这	窗户	反对	哪个	他

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] .

was	leaning	.
曾是	倾斜	.

他兴高采烈地将子弹射穿了他倚靠的那扇敞开的窗户。

[ðə; ði] ['pelɪt] ,

The	pellet	,
这	颗粒	,

颗粒，

[wel] [eɪmd] ,

well	aimed	,
出色地	旨在	,

瞄准得好，

['riː'baʊndid] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

rebounded	almost	as	high	as	the	window	,
反弹	几乎	作为	高的	作为	这	窗户	,

反弹的高度几乎和窗户一样高，

['æftər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

after	hitting	the	hat	of	a	stranger	who	was	crossing	the	courtyard	of	a
后	击中	这	帽子	的	一个	陌生人	WHO	曾是	过境	这	庭院	的	一个

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['viviən] ,

house	in	the	Rue	Vivienne	,
房子	在	这	后悔	薇薇安	,

在维维安街一户人家院子里，一名陌生人的帽子被他撞到了。

[wer] [dwelt] ['meɪtrə] [dɜːr'vɪl] ,

where	dwelt	Maitre	Derville	,
在哪里	居住	领班	德维尔	,

德维尔大师居住的地方，

[ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

attorney	-	at	-	law	.
律师	-	在	-	法律	.

律师。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

- ,

Simonnin	,
-	,

西蒙宁，

[dəunt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ,

don't	play	tricks	on	people	,
不	玩	技巧	在	人们	,

不要捉弄别人，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

or	I	will	turn	you	out	of	doors	.
或者	我	将要	转动	你	出去	的	门	.

否则我就把你赶出家门。

[haʊ'evər] [pʊr] [ə; eɪ]['klaɪənt] [meɪ] [biː; bi] ,
However poor a client may be ,
然而 贫穷的 一个 客户 可能 是 ,

然而，无论客户多么贫困，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
he is still a man ,
他 是 仍然 一个 男人 ,

他仍然是个男人，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

" [sed] [ðə; ðɪ] [hed] [klɜːrk] ,
" said the head clerk ,
" 说 这 头 职员 ,

“主管职员说道，”

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] .
pausing in the addition of a bill of costs .
暂停 在 这 添加 的 一个 账单 的 成本 .

暂停添加费用清单。

[ðə; ðɪ] ['lɔjɜ-z] ['mesɪndʒər] [ɪz] ['kɑːmənli] ,
The lawyer's messenger is commonly ,
这 律师 信使 是 通常 ,

律师的信使通常是.....

[æz; əz][wʌz; wəz] - ,
as was Simonnin ,
作为 曾是 - ,

西蒙宁也是如此。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ,
a lad of thirteen or fourteen ,
一个 小伙子 的 十三 或者 十四 ,

一个十三四岁的男孩，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] ,
in every office ,
在 每一个 办公室 ,

在每个办公室里，

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] ,
is under the special jurisdiction of the managing clerk ,
是 在下面 这 特别的 管辖权 的 这 管理 职员 ,

属于主管秘书的特别管辖范围，

[huːz] ['erəndz] [ænd; ənd] / ['bilits] - ['duː] / [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæri]
whose errands and / billets - doux / keep him employed on his way to carry
谁 跑腿 和 / 坯料 - doux / 保持 他 受雇 在 他的 方式 到 携带
[rɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrts] .
writs to the bailiffs and petitions to the Courts .
令状 到 这 法警 和 请愿书 到 这 法院 .

他的差事和情书让他忙于奔波，一路将令状送达法警，将请愿书送达法院。

[hiː; hi][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

He	is	akin	to	the	street	boy	in	his	habits	,
他	是	类似的	到	这	街道	男生	在	他的	习惯	,

他的习惯和街头流浪儿没什么两样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər][baɪ] [feɪt] .

and	to	the	pettifogger	by	fate	.
和	到	这	佩蒂福格	经过	命运	.

命运使他成了那个爱挑毛病的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['ruːθləs] ,

The	boy	is	almost	always	ruthless	,
这	男生	是	几乎	总是	无情	,

这个男孩几乎总是冷酷无情的。

[ʌnˈbroʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

未破损的，

[ʌnˈmænɪdʒəbl] ,

unmanageable	,
难以控制	,

无法控制的，

[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['raɪmstər] ,

a	ribald	rhymester	,
一个	粗俗的	韵律学家	,

一个粗俗的押韵者，

['ɪmpjədənt] ,

impudent	,
厚颜无耻	,

厚颜无耻，

['griːdi] ,

greedy	,
贪婪的	,

贪婪的，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	idle	.
和	闲置的	.

闲置。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [fɪfθ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

almost	all	these	clerklings	have	an	old	mother	lodging	on	some	fifth	floor	with
几乎	全部	这些	文员	有	一个	老的	母亲	住宿	在	一些	第五	地面	和

[huːm] [ðeɪ] [ʃer] [ðer; ðər] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

whom	they	share	their	pittance	of	thirty	or	forty	francs	a	month	.
谁	他们	分享	他们的	微不足道	的	三十	或者	四十	法郎	一个	月	.

这些职员几乎都有一位住在五楼的老母亲，他们每月只能分到三四十法郎的微薄收入。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

"	If	he	is	a	man	,
"	如果	他	是	一个	男人	,

“如果他是个人的话，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [oʊld] [bɑːks] - [koʊt] ?
why do you call him old Box - coat ?
为什么 做 你 称呼 他 老的 盒子 - 外套 ?

你为什么叫他老箱外套?

" [æskt] - ,
" asked Simonnin ,
" 问 - ,

西蒙宁问道："

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
with the air of a schoolboy who has caught out his master .
和 这 空气 的 一个 男生 WHO 有 捕捉 出去 他的 掌握 .

一副发现老师秘密的小学生的样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
And he went on eating his bread and cheese ,
和 他 去 在 吃 他的 面包 和 奶酪 ,

他继续吃着面包和奶酪。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒæm] ;
leaning his shoulder against the window jamb ;
倾斜 他的 肩膀 反对 这 窗户 大排 ;

他把肩膀靠在窗框上;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['restɪd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæb] - [hɔːrs] ,
for he rested standing like a cab - horse ,
为了 他 休息 常设 喜欢 一个 出租车 - 马 ,

因为他像一匹拉车的马一样站着休息。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one of his legs raised and propped against the other ,
一 的 他的 腿 提高 和 支撑 反对 这 其他 ,

他抬起一条腿，靠在另一条腿上。

[ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
on the toe of his shoe .
在 这 脚趾 的 他的 鞋 .

在他的鞋尖上。

" [wʌt] [trɪk] [kæn; kən] [wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [koʊv] ?
" What trick can we play that cove ?
" 什么 诡计 能 我们 玩 那 海湾 ?

"我们能对那个海湾使出什么花招？"

" [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] [klɜːrk] ,
" said the third clerk ,
" 说 这 第三 职员 ,

"第三个职员说道，"

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
whose name was Godeschal ,
谁 姓名 曾是 - ,

他的名字叫戈德沙尔，

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl]
pausing **in** **the** **middle** **of** **a** **discourse** **he** **was** **extemporizing** **in** **an** **appeal**
暂停 在 这 中间 的 一个 话语 他 曾是 即兴发挥 在 一个 上诉
[ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] ,
engrossed **by** **the** **fourth** **clerk** **,**
全神贯注 经过 这 第四 职员 ,

他正即兴发表讲话，呼吁诉求，却突然停了下来，第四位办事员全神贯注地听着。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['niːəfaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .
of **which** **copies** **were** **being** **made** **by** **two** **neophytes** **from** **the** **provinces** **.**
的 哪个 副本 是 存在 制成 经过 二 新手 从 这 省份 .

其中两名来自外省的新信徒正在复制这些副本。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] :
Then **he** **went** **on** **improvising** **:**
然后 他 去 在 即兴发挥 :

然后他继续即兴发挥：

" / [bʌt; bət] ,
" **/** **But** **,**
" / 但 ,

"/但，

[ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɪzdəm] ,
in **his** **noble** **and** **beneficent** **wisdom** **,**
在 他的 高贵 和 仁慈的 智慧 ,

以他高尚而仁慈的智慧，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
his **Majesty** **,**
他的 威严 ,

陛下，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] / - - ([raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
Louis **the** **Eighteenth** **/** **-** **-** **(** **write** **it** **at** **full** **length** **,**
路易斯 这 第十八 / - - (写 它 在 满的 长度 ,

路易十八/--（请完整地写出来）

[heɪ] !
heh **!**
呵呵 !

呵呵!

[deɪ'roʊʃɪz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - - [juː; jʊ] ,
Desroches **the** **learned** **-** **-** **you** **,**
德罗什 这 学习 - - 你 ,

德罗什，博学之士——你，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'groʊs] [ˌaɪ 'tiː] !
as **you** **engross** **it** **!**
作为 你 独占 它 !

当你全神贯注地阅读时!

) - - / [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
) **-** **-** **/** **when** **he** **resumed** **the** **reins** **of** **Government** **,**
) - - / 什么时候 他 恢复 这 缰绳 的 政府 ,

当他重新掌管政府时，

[ˌʌndər'stʊd] / - - ([wʌt] [dɪd] [ðæt] [oʊld] ['nɪŋkəmpuːp] ['evər] [ˌʌndər'stænd] ?
understood **/** **-** **-** **(** **what** **did** **that** **old** **nincompoop** **ever** **understand** **?**
理解 / - - (什么 做过 那 老的 笨蛋 曾经 理解 ?

明白了/--（那个老笨蛋到底明白了什么？）

) - - / [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] !

)	-	-	/	the	high	mission	to	which	he	had	been	called	by	Divine	Providence	!
)	-	-	/	这	高的	使命	到	哪个	他	有	到过	称为	经过	神圣的	普罗维登斯	!

)——/他蒙受神圣天意召唤而去的崇高使命!

/ - - ([ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪks]['stɑ:ps] .

/	-	-	(	a	note	of	admiration	and	six	stops	.
/	-	-	(	一个	笔记	的	钦佩	和	六	停止	.

/--（表示赞赏的音符和六个停顿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə][let][ju: 'es][pʊt][sɪks]) - - / [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

They	are	pious	enough	at	the	Courts	to	let	us	put	six	)	-	-	/	and	his	first
他们	是	虔诚的	足够的	在	这	法院	到	让	我们	放	六	)	-	-	/	和	他的	第一的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

法庭上的那些人足够虔诚，允许我们放六个）——/他的第一个想法，

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ˌhɪrɪn'æftər] ['dezɪgneɪtɪd] ,

as	is	proved	by	the	date	of	the	order	hereinafter	designated	,
作为	是	已证实	经过	这	日期	的	这	命令	下文	指定的	,

如下文所指定的命令日期所示，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sæd] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]

was	to	repair	the	misfortunes	caused	by	the	terrible	and	sad	disasters	of
曾是	到	维修	这	不幸	导致	经过	这	糟糕的	和	伤心	灾难	的

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [taɪmz] ,

the	revolutionary	times	,
这	革命性的	时代	,

目的是为了弥补革命时期可怕的灾难所造成的损失。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] / - - (- ['nu:mərəs] - [ɪz]

by	restoring	to	his	numerous	and	faithful	adherents	/	-	-	(	'	numerous	'	is
经过	恢复	到	他的	很多的	和	忠实	信徒	/	-	-	(	-	很多的	-	是

['flætərɪŋ] ,

flattering	,
奉承	,

通过恢复他众多忠实的追随者/——（“众多”是一种恭维，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bentʃ]) - - / [ɔ:l][ðer; ðər][ˌʌn'soʊld] [ɛ'steɪts] ,

and	ought	to	please	the	Bench	)	-	-	/	all	their	unsold	estates	,
和	应该	到	请	这	长椅	)	-	-	/	全部	他们的	未售出	庄园	,

（并且应该令法官满意）——/他们所有未售出的地产，

['weðər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [relm] ,

whether	within	our	realm	,
无论	之内	我们的	领域	,

无论在我们这个领域内，

[ɔ:r][ɪn] ['kɔŋkəd] [ɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['terətɔ:ri] ,

or	in	conquered	or	acquired	territory	,
或者	在	征服	或者	获得	领土	,

或在被征服或获得的领土上，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

or	in	the	endowments	of	public	institutions	,
或者	在	这	捐赠基金	的	民众	机构	,

或用于公共机构的捐赠基金，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

for	we	are	,
为了	我们	是	,

因为我们是，

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ɑːr'selvz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,
and **proclaim** **ourselves** **competent** **to** **declare** **,**
和 宣布 我们自己 胜任的 到 宣布 ,

并宣称我们有资格宣布:

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ,
that **this** **is** **the** **spirit** **and** **meaning** **of** **the** **famous** **,**
那 这 是 这 精神 和 意义 的 这 著名的 ,

这就是著名人物的精神和意义所在。

['truːli] ['lɔɪəl] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ɪn] / - - [stɑːp] ,
truly **loyal** **order** **given** **in** **/** **-** **-** **Stop** **,**
真的 忠诚 命令 给定 在 / - - 停止 ,

真正忠诚的命令已下达/--停止,

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] ,
" **said** **Godeschal** **to** **the** **three** **copying** **clerks** **,**
" 说 - 到 这 三 复制 职员 ,

戈德沙尔对三位复印员说道:

" [ðæt] ['ræskəli] ['sentəns] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][peɪdʒ] . - - [wel] ,
" **that** **rascally** **sentence** **brings** **me** **to** **the** **end** **of** **my** **page** **.** **-** **-** **Well** **,**
" 那 赖皮 句子 带来 我 到 这 结尾 的 我的 页 . - - 出色地 ,

“这句话真是太狡猾了,让我不得不结束这一页了。”——好吧。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **he** **went** **on** **,**
" 他 去 在 ,

他继续说道:“

['wetɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
wetting **the** **back** **fold** **of** **the** **sheet** **with** **his** **tongue** **,**
润湿 这 后退 折叠 的 这 床单 和 他的 舌头 ,

他用舌头舔湿了床单的后折处,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][foʊld] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [θɪk] [stæmpt] ['peɪpər] ,
so **as** **to** **be** **able** **to** **fold** **back** **the** **page** **of** **thick** **stamped** **paper** **,**
所以 作为 到 是 有能力的 到 折叠 后退 这 页 的 厚的 盖章 纸 ,

以便能够将厚厚的印花纸页向后折叠,

" [wel] ,
" **well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ,
if **you** **want** **to** **play** **him** **a** **trick** **,**
如果 你 想 到 玩 他 一个 诡计 ,

如果你想捉弄他,

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn]
tell **him** **that** **the** **master** **can** **only** **see** **his** **clients** **between** **two** **and** **three** **in**
告诉 他 那 这 掌握 能 仅有的 看 他的 客户 之间 二 和 三 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
the **morning** **;**
这 早晨 ;

告诉他,师傅只能在凌晨两点到三点之间接见客人;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ,
we **shall** **see** **if** **he** **comes** **,**
我们 将 看 如果 他 来 ,

我们拭目以待他会不会来。

[ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] !
the **old** **ruffian** **!**
这 老的 痞子 !

那个老恶棍!

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ] - - " / ['gɪv(ə)n][ɪn] / - - [ɑːr; ər]
" **And** **Godeschal** **took** **up** **the** **sentence** **he** **was** **dictating** **-** **-** **"** **/** **given** **in** **/** **-** **-** **Are**
" 和 - 采取 向上 这 句子 他 曾是 口述 - - " / 给定 在 / - - 是
[juː; jʊ] ['redi] ? "
you **ready** **?** **"**
你 准备好 ? "

“戈德沙尔接过他正在口述的句子——”/提交/——“你准备好了吗？”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['raɪtɚz] .
" **cried** **the** **three** **writers** **.**
" 哭 这 三 作家 .

“三位作家喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːl] [tə'geðər] ,
It **all** **went** **all** **together** **,**
它 全部 去 全部 一起 ,

这一切都联系在一起了。

[ðə; ði] [ə'piːl] ,
the **appeal** **,**
这 上诉 ,

上诉，

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] ,
the **gossip** **,**
这 闲话 ,

流言蜚语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
and **the** **conspiracy** **.**
和 这 阴谋 .

以及阴谋。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn] / - - [hɪr] ,
" **/** **Given** **in** **/** **-** **-** **Here** **,**
" / 鉴于 在 / - - 这里 ,

“/鉴于/——此处，

['dædi] [buːkɑːrd] ,
Daddy **Boucard** **,**
爸爸 布卡德 ,

布卡德爸爸

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ?
what **is** **the** **date** **of** **the** **order** **?**
什么 是 这 日期 的 这 命令 ?

订单日期是什么时候?

[wiː; wi][mʌst; məst][dɑːt]['aʊər; ɑːr] / [aɪ] / - [es][ænd; ənd] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] / [tiː] / - [es] ,
We **must** **dot** **our** **/** **i** **/** **'** **s** **and** **cross** **our** **/** **t** **/** **'** **s** **,**
我们 必须 点 我们的 / 我 / - s 和 叉 我们的 / t / - s ,

我们必须给/i/加点，给/t/加横。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
by **Jingo** **!**
经过 沙文主义 !

由 Jingo!

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] . "
it **helps** **to** **fill** **the** **pages** **.** **"**
它 帮助 到 充满 这 页面 . "

这样有助于填满页面。

" [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
" **By** **Jingo** **!**
" 经过 沙文主义 !

“拜金戈！”

" [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] [bɪ'fɔːr] [buːkɑːrd] ,
" **repeated** **one** **of** **the** **copying** **clerks** **before** **Boucard** **,**
" 重复 一 的 这 复制 职员 前 布卡德 ,

“布卡尔面前的一名复印员重复道，”

[ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,
the **head** **clerk** **,**
这 头 职员 ,

首席职员，

[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
could **reply** **.**
可以 回复 .

可以回复。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] / [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] / ?
have **you** **written** **/** **by** **Jingo** **/** **?**
有 你 书面 / 经过 沙文主义 / ?

你写过/by Jingo/吗?

" [kraɪd] - ,
" **cried** **Godeschal** **,**
" 哭 - ,

“戈德沙尔喊道，”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,
looking **at** **one** **of** **the** **novices** **,**
寻找 在 一 的 这 新手 ,

看着其中一位新手，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][stɜːrn][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
with **an** **expression** **at** **once** **stern** **and** **humorous** **.**
和 一个 表达 在 一次 船尾 和 幽默 .

表情既严肃又幽默。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ,
" said Desroches ,
" 说 德罗什 ,

德罗什说道：

[ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] ,
the fourth clerk ,
这 第四 职员 ,

第四位职员，

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['kɑːpi] ,
leaning across his neighbor's copy ,
倾斜 穿过 他的 邻居 复制 ,

他俯身越过邻座的那份书，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" he has written ,
" 他 有 书面 ,

他写道：

- / [wiː; wi][mʌst; məst][dɑːt]['aʊər; ɑːr]['aɪz] / - [ænd; ənd] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] / [baɪ]
' / We must dot our i's / ' and spelt it / by
- / 我们 必须 点 我们的 是 / - 和 拼写 它 / 经过

'/我们必须在 i 上点上点/' 并拼写出来/by

[dʒɪŋgoʊ] / !
Gingo / !
金戈 / !

Gingo/!

" [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" All the clerks shouted with laughter .
" 全部 这 职员 喊叫 和 笑声 .

所有职员都大笑起来。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[mə'sjɜːr] [hʊr] ,
Monsieur Hure ,
先生 休尔 ,

于尔先生

[juː; jʊ] [teɪk] - [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] [tɜːrm] ,
you take ' By Jingo ' for a law term ,
你 拿 - 经过 沙文主义 - 为了 一个 法律 学期 ,

你把“By Jingo”当作法律术语来理解，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - !
and you say you come from Mortagne !
和 你 说 你 来 从 - !

你说你来自莫尔塔涅!

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Simonnin .
" 惊呼 - .

“西蒙宁惊呼道。”

" [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] [aʊt] ,
" Scratch it cleanly out ,
" 划痕 它 干净利落 出去 ,

“把它彻底刮掉，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
" said the head clerk .
" 说 这 头 职员 .

“主管职员说道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" If the judge ,
" 如果 这 法官 ,

“如果法官，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tæks][ðə; ði] [bɪl] ,
whose business it is to tax the bill ,
谁 商业 它 是 到 税 这 账单 ,

谁有权对账单征税?

[wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
were to see such things ,
是 到 看 这样的 事物 ,

如果能看到这样的景象，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] .
he would say you were laughing at the whole boiling .
他 会 说 你 是 笑 在 这 所有的 沸腾 .

他会说你一直在嘲笑整个沸腾的过程。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] !
You would hear of it from the chief !
你 会 听到 的 它 从 这 首席 !

你会从首领那里听到这件事!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ,
no more of this nonsense ,
不 更多的 的 这 废话 ,

别再胡闹了。

[mə'sjɜːr] [hʊr] !
Monsieur Hure !
先生 休尔 !

于尔先生!

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
A Norman ought not to write out an appeal without thought .
一个 诺曼 应该 不是 到 写 出去 一个 上诉 没有 想法 .

诺曼人不应该不经思考就写上诉书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ! -
It is the ' Shoulder arms ! '
它 是 这 - 肩膀 武器 ! -

是“肩部手臂！”

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
of the law . "
的 这 法律 . "

法律。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn] - - [ɪn] / ?
" / Given in - - in / ?
" / 鉴于 在 - - 在 / ?

“/Given in--in/?

" [æskt] - . - - " [tel] [ˌem ˈiː] [wen] ,
" asked Godeschal . - - - " Tell me when ,
" 问 - . - - " 告诉 我 什么时候 ,

戈德沙尔问道：“告诉我什么时候……”

[buːkɑːrd] . "
Boucard . "
布卡德 . "

布卡尔德。

" [dʒuːn] - ,
" June 1814 ,
" 六月 - ,

1814年6月

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,
" replied the head clerk ,
" 回复 这 头 职员 ,

“主管职员回答道，”

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊlɪks]
A knock at the office door interrupted the circumlocutions of the prolix
一个 敲 在 这 办公室 门 中断 这 迂回表达 的 这 冗长
['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

办公室的敲门声打断了这份冗长文件的迂回论述。

[faɪv] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [tiːθ] ,
Five clerks with rows of hungry teeth ,
五 职员 和 行 的 饥饿的 牙齿 ,

五个店员，一口牙齿都露在外面，饥肠辘辘。

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

明亮的，

[ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] ,
mocking eyes ,
嘲讽 眼睛 ,

嘲讽的眼神，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [ˈhedz] ,
and curly heads ,
和 卷曲 头部 ,

还有卷发，

[ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
lifted their noses towards the door ,
抬起 他们的 鼻子 向 这 门 ,

它们抬起鼻子看向门口，

[ˈæftər] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [toʊn] ,
after crying all together in a singing tone ,
后 哭泣 全部 一起 在 一个 歌唱 语气 ,

众人齐声哭着，用歌唱的语气说道：

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [buːkɑːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] - - / - / ([ɑːdz] [ænd; ənd]
" Boucard kept his face buried in a pile of papers - - / broutilles / (odds and
" 布卡德 保留 他的 脸 埋葬 在 一个 桩 的 文件 - - / - / (赔率 和
['ɛndz]) [ɪn] [frentʃ] [lɔː] ['dʒɑːrgən] - - [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔːsts] [ɑːn]
ends) in French law jargon - - and went on drawing out the bill of costs on
结束) 在 法语 法律 行话 - - 和 去 在 绘画 出去 这 账单 的 成本 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
which he was busy .
哪个 他 曾是 忙碌的 .

“布卡尔一直埋头在一堆文件里——用法国法律术语来说就是‘零碎文件’——继续绘制他正在处理的费用清单。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [stuːl] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə]
The office was a large room furnished with the traditional stool which is to
这 办公室 曾是 一个 大的 房间 提供 和 这 传统的 凳子 哪个 是 到
[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [denz] [ʌv; əv] [lɔː] - ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .
be seen in all these dens of law - quibbling .
是 已见 在 全部 这些 巢穴 的 法律 - 吹毛求疵 .

办公室是一间大房间，里面摆放着传统的凳子，这种凳子在所有这些争论法律问题的地方都能看到。

[ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪkt] - [ʌp]
The stove - pipe crossed the room diagonally to the chimney of a bricked - up
这 火炉 - 管道 交叉 这 房间 对角线 到 这 烟囱 的 一个 砖砌 - 向上
['faɪərpleɪs] ;
fireplace ;
壁炉 ;

烟囱管斜穿过房间，通向被砖砌封死的壁炉的烟囱；

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] ,
on the marble chimney - piece were several chunks of bread ,
在 这 大理石 烟囱 - 片 是 一些 块 的 面包 ,

大理石壁炉架上放着几块面包。

[t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [briː] [tʃiːz] ,
triangles of Brie cheese ,
三角形 的 布里 奶酪 ,

布里奶酪三角形

[pɔːrk] ['kʌtlits] ,
pork cutlets ,
猪肉 肉饼 ,

猪排

['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

眼镜，

['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

瓶子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['klɜːks] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
and the head clerk's cup of chocolate .
和 这 头 职员的 杯子 的 巧克力 .

还有主管秘书的那杯巧克力。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ði:z] ['deɪntiz] ['blendɪd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərətli]

The	smell	of	these	dainties	blended	so	completely	with	that	of	the	immoderately
这	闻	的	这些	精致小点心	混合	所以	完全地	和	那	的	这	过度

[ˌoʊvər'hi:tɪd] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][oʊld]['pepərz] ,

overheated	stove	and	the	odor	peculiar	to	offices	and	old	papers	,
过热	火炉	和	这	气味	奇特	到	办公室	和	老的	文件	,

这些点心的香味与过热的炉灶散发出的气味以及办公室和旧文件特有的气味完全混合在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l] .

that	the	trail	of	a	fox	would	not	have	been	perceptible	.
那	这	踪迹	的	一个	狐狸	会	不是	有	到过	可感知的	.

狐狸的踪迹是不可能被发现的。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	floor	was	covered	with	mud	and	snow	,
这	地面	曾是	涵盖	和	泥	和	雪	,

地面上满是泥浆和积雪。

[brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [klɑ:ks] .

brought	in	by	the	clerks	.
带来	在	经过	这	职员	.

由店员带来的。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [lɪd] ,

Near	the	window	stood	the	desk	with	a	revolving	lid	,
靠近	这	窗户	站立	这	桌子	和	一个	旋转	盖	,

窗边摆放着一张带旋转盖的桌子，

[wer] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [wɜ:rkt] ,

where	the	head	clerk	worked	,
在哪里	这	头	职员	工作	,

首席职员工作的地方，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['klɝ:ks] ['teɪbl] .

and	against	the	back	of	it	was	the	second	clerk's	table	.
和	反对	这	后退	的	它	曾是	这	第二	职员的	桌子	.

紧挨着它的是第二张办事员的桌子。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɜ:rk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [kɔ:rt] .

The	second	clerk	was	at	this	moment	in	Court	.
这	第二	职员	曾是	在	这	片刻	在	法庭	.

这时，第二位书记员正在法庭上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	between	eight	and	nine	in	the	morning	.
它	曾是	之间	八	和	九	在	这	早晨	.

当时是早上八点到九点之间。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kən'sistid] [ɪn][hju:dʒ] ['jeloʊ] ['pəʊstəz] ,

The	only	decoration	of	the	office	consisted	in	huge	yellow	posters	,
这	仅有的	装饰	的	这	办公室	由……组成	在	巨大的	黄色的	海报	,

办公室里唯一的装饰品就是巨大的黄色海报。

[ə'naʊnsɪŋ] ['siʒər] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

announcing	seizures	of	real	estate	,
宣布	癫痫发作	的	真实的	财产	,

宣布查封不动产

['seɪlz] ,

sales	,
销售量	,

销售量，

['setlmənts] ['ʌndər] [trʌst] ,
settlements under trust ,
定居点 在下面 相信 ,

信托项下的财产安排

['faɪn(ə)l][ɔːr] ['ɪntərɪm] [dˈʒʌdʒmənts] ,
final or interim judgments ,
最终的 或者 临时 判决 ,

终审判决或临时判决，

- - [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔjɘz] ['ɑːfɪs] .
- - all the glory of a lawyer's office .
- - 全部 这 荣耀 的 一个 律师 办公室 .

——律师事务所的一切荣耀。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] ,
Behind the head clerk was an enormous room ,
在后面 这 头 职员 曾是 一个 巨大的 房间 ,

总书记身后是一个巨大的房间，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
of which each division was crammed with bundles of papers with an infinite
的 哪个 每个 分配 曾是 拥挤 和 捆绑 的 文件 和 一个 无限
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ,
number of tickets hanging from them at the ends of red tape ,
数字 的 门票 绞刑 从 他们 在 这 结束 的 红色的 磁带 ,

每个部门都堆满了成捆的纸张，纸张末端用红布条挂着无数张票据。

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [tuː; tə] [lɔː] ['pepərz] .
which give a peculiar physiognomy to law papers .
哪个 给 一个 奇特 面相学 到 法律 文件 .

这使得法律论文呈现出一种独特的面貌。

[ðə; ði] ['loʊər] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,
The lower rows were filled with cardboard boxes ,
这 降低 行 是 已填 和 纸板 盒子 ,

下层货架上堆满了纸箱。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][juːz] ,
yellow with use ,
黄色的 和 使用 ,

使用后泛黄

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['klaɪənts] [huːz] ['keɪsɪz]
on which might be read the names of the more important clients whose cases
在 哪个 可能 是 读 这 姓名 的 这 更多的 重要的 客户 谁 案例
[wɜːr; wər]['dʒusili] ['stjuɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
were juicily stewing at this present time .
是 多汁地 炖 在 这 展示 时间 .

上面可能会写着一些重要客户的名字，他们的案件目前正在热议中。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .
The dirty window - panes admitted but little daylight .
这 肮脏的 窗户 - 窗格 承认 但 小的 日光 .

脏兮兮的窗户玻璃透不进多少日光。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['pærɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt]

there	are	very	few	offices	in	Paris	where	it	is	possible	to	write	without
那里	是	非常	很少	办公室	在	巴黎	在哪里	它	是	可能的	到	写	没有

['læmplaɪt] [bɪ'fɔːr] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

lamplight	before	ten	in	the	morning	in	the	month	of	February	,
灯光	前	十	在	这	早晨	在	这	月	的	二月	,

二月份，巴黎很少有办公室能在上午十点前不用灯光就能写作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [left] [tuː; tə] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'glekt] ;

for	they	are	all	left	to	very	natural	neglect	;
为了	他们	是	全部	左边	到	非常	自然的	忽视	;

因为它们都被任其自然地忽视了；

['evri] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [steɪz] ;

every	one	comes	and	no	one	stays	;
每一个	一	来	和	不	一	停留	;

人来人往，无人停留；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɪr] [ruː'tiːn] - - ['niːðər] [ðə; ði]

no	one	has	any	personal	interest	in	a	scene	of	mere	routine	-	-	neither	the
不	一	有	任何	个人的	兴趣	在	一个	场景	的	仅仅	常规	-	-	两者都不	这

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

没有人会对这种例行公事般的场景有任何个人兴趣——无论是律师还是其他人。

[nɔːr][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

nor	the	counsel	,
也不	这	法律顾问	,

律师也一样，

[nɔːr][ðə; ði] [klɑːks] ,

nor	the	clerks	,
也不	这	职员	,

职员们也没有。

['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

trouble	themselves	about	the	appearance	of	a	place	which	,
麻烦	他们自己	关于	这	外貌	的	一个	地方	哪个	,

他们会为一个地方的外观而烦恼，

[tuː; tə][ðə; ði] [jʊθs] ,

to	the	youths	,
到	这	青年	,

对青年人来说，

[ɪz][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;

is	a	schoolroom	;
是	一个	教室	;

是一间教室；

[tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] ,

to	the	clients	,
到	这	客户	,

对客户而言，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ;

a	passage	;
一个	通道	;

一段文字；

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
to **the** **chief** **,**
到 这 首席 ,

致酋长，

[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
a **laboratory** **.**
一个 实验室 .

实验室。

[ðə; ði] ['griːsi] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ker] ,
The **greasy** **furniture** **is** **handed** **down** **to** **successive** **owners** **with** **such** **scrupulous** **care** **,**
这 腻 家具 是 递交 向下 到 连续 所有者 和 这样的 一丝不苟的 关心 ,

这些油腻腻的家具被一丝不苟地传给了历任主人。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] / [ri'meindəz] / ,
that **in** **some** **offices** **may** **still** **be** **seen** **boxes** **of** **/** **remainders** **/** **,**
那 在 一些 办公室 可能 仍然 是 已见 盒子 的 / 余数 / ,

在某些办公室里，可能还可以看到一些装着剩余物品的盒子。

[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [gʌt] ,
machines **for** **twisting** **parchment** **gut** **,**
机器 为了 扭曲 羊皮纸 肠道 ,

羊皮纸肠线扭转机

[ænd; ənd][bægz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəlei] ([ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] / -
and **bags** **left** **by** **the** **prosecuting** **parties** **of** **the** **Chatelet** **(** **abbreviated** **to** **/** **Chlet**
和 包 左边 经过 这 起诉 各方 的 这 夏特勒特 (缩写 到 / -
/) - - [ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] ,
/ **)** **-** **-** **a** **Court** **which** **,**
/) - - 一个 法庭 哪个 ,

以及沙特莱法院（简称 /Chlet/）检方遗留的行李——该法院

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
under **the** **old** **order** **of** **things** **,**
在下面 这 老的 命令 的 事物 ,

在旧秩序下，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] ([ɔːr] ['kaʊnti] [kɔːrt]) .
represented **the** **present** **Court** **of** **First** **Instance** **(** **or** **County** **Court** **)** **.**
代表 这 展示 法庭 的 第一的 实例 (或者 县 法庭) .

代表本初审法院（或郡法院）。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['ɑːfɪs] ,
So **in** **this** **dark** **office** **,**
所以 在 这 黑暗的 办公室 ,

所以，在这间昏暗的办公室里，

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
thick **with** **dust** **,**
厚的 和 灰尘 ,

积满了灰尘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there **was** **,**
那里 曾是 ,

有，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fɛloʊz] ,
as **in** **all** **its** **fellows** **,**
作为 在 全部它是 伙伴们 ,

如同它的所有同类一样，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪənts] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

something	repulsive	to	the	clients	-	-	something	which	made	it	one	of	the	most
某物	丑恶	到	这	客户	-	-	某物	哪个	制成	它	一	的	这	最多

['hɪdiəs] [mɔn'strɔsɪti:z] [ʌv; əv]['pærɪs] .

hideous	monstrosities	of	Paris	.
可怕	怪物	的	巴黎	.

对顾客来说，这令人反感——也正因如此，它成为了巴黎最丑陋的怪物之一。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊldi] ['sækristiz] [wer] [prerz] [ɑ:r; ər] [weid] [aʊt][ænd; ənd]

were	it	not	for	the	mouldy	sacristies	where	prayers	are	weighed	out	and
是	它	不是	为了	这	发霉的	圣器室	在哪里	祈祷	是	称重	出去	和

[peɪd] [fɔ:r; fər][laɪk] ['groʊsəriz] ,

paid	for	like	groceries	,
有薪酬的	为了	喜欢	杂货	,

如果不是因为那些发霉的圣器室，在那里祈祷像买杂货一样被称重和付费，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] - [kloʊðz] [ʃɑ:ps] ,

and	for	the	old	-	clothes	shops	,
和	为了	这	老的	-	衣服	商店	,

至于旧衣服店，

[wer] ['flʌtər] [ðə; ði][rægz] [ðæt] [blaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][læst]

where	flutter	the	rags	that	blight	all	the	illusions	of	life	by	showing	us	the	last
在哪里	扑	这	破布	那	枯萎病	全部	这	幻觉	的	生活	经过	显示	我们	这	最后的

[end][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fe'stɪvɪti:z] - - [æn; ən] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [bi:; bi] ,

end	of	all	our	festivities	-	-	an	attorney's	office	would	be	,
结尾	的	全部	我们的	庆祝活动	-	-	一个	律师	办公室	会	是	,

那些破烂的衣衫飘扬之处，正是它们粉碎了生活的所有幻想，向我们展示了所有庆祝活动的最终结局——律师事务所大概就是那里。

[ʌv; əv][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l]['mɑ:rts] ,

of	all	social	marts	,
的	全部	社会的	超市	,

在所有社交市场中，

[ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] .

the	most	loathsome	.
这	最多	令人厌恶的	.

最令人厌恶的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [hel] ,

But	we	might	say	the	same	of	the	gambling	-	hell	,
但	我们	可能	说	这	相同的	的	这	赌博	-	地狱	,

但我们也可以对赌博地狱做出同样的评价。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rt] ,

of	the	Law	Court	,
的	这	法律	法庭	,

法院

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:təri] ['ɑ:fɪs] ,

of	the	lottery	office	,
的	这	彩票	办公室	,

彩票办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːθl] .
of **the** **brothel** **.**
的 这 妓院 .

妓院的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
In **these** **places** **,**
在 这些 地方 ,

在这些地方，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[ðə; ði]['drɑːmə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [æk'sesəri] ,
the **drama** **being** **played** **in** **a** **man's** **soul** **makes** **him** **indifferent** **to** **accessories** **,**
这 戏剧 存在 玩 在 一个 男人的 灵魂 制作 他 冷漠 到 配件 ,

男人内心的挣扎让他对饰品漠不关心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]
which **would** **also** **account** **for** **the** **single** **-** **mindedness** **of** **great** **thinkers** **and**
哪个 会 还 帐户 为了 这 单身的 - 心智 的 伟大的 思想家 和
[men] [ʌv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃənz] .
men **of** **great** **ambitions** **.**
男人 的 伟大的 抱负 .

这也解释了为什么伟大的思想家和雄心勃勃的人会如此一心一意。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['pennaɪf] ? "
" **Where** **is** **my** **penknife** **?** **"**
" 在哪里 是 我的 小刀 ? "

我的折叠刀在哪儿?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] . "
" **I** **am** **eating** **my** **breakfast** **.** **"**
" 我 是 吃 我的 早餐 . "

我正在吃早餐。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !
" **You** **go** **and** **be** **hanged** **!**
" 你 去 和 是 绞刑 !

“你去被绞死吧！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] . "
here **is** **a** **blot** **on** **the** **copy** **.** **"**
这里 是 一个 印迹 在 这 复制 . "

复印件上有污点。

" ['saɪləns] ,
" **Silence** **,**
" 沉默 ,

“沉默，

['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

" [ðiːz] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

"	**These**	**various**	**exclamations**	**were**	**uttered**	**simultaneously**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**
"	这些	各种各样的	感叹词	是	说出	同时地	在	这	片刻	什么时候	这

[oʊld]['klaɪənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði] ['muːvmənts]

old	**client**	**shut**	**the**	**door**	**with**	**the**	**sort**	**of**	**humility**	**which**	**disfigures**	**the**	**movements**
老的	客户	关闭	这	门	和	这	种类	的	谦逊	哪个	毁容	这	移动

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

of	**a**	**man**	**down**	**on**	**his**	**luck**	**.**
的	一个	男人	向下	在	他的	运气	.

“就在老客户带着一种落魄潦倒的姿态关上门的那一刻，各种各样的惊叹声同时响起，这种姿态与落魄之人的举止格格不入。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

The	**stranger**	**tried**	**to**	**smile**	**,**
这	陌生人	尝试	到	微笑	,

陌生人试图露出微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**face**	**relaxed**	**as**	**he**	**vainly**	**looked**	**for**	**some**
但	这	肌肉	的	他的	脸	轻松	作为	他	徒劳地	看起来	为了	一些

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'menəti] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'eksərəbli] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] .

symptoms	**of**	**amenity**	**on**	**the**	**inexorably**	**indifferent**	**faces**	**of**	**the**	**six**	**clerks**	**.**
症状	的	便利设施	在	这	无情地	冷漠	面孔	的	这	六	职员	.

但当他徒劳地试图从六位职员冷漠无情的脸上寻找一丝愉悦的迹象时，他脸上的肌肉放松了下来。

[ə'kʌstəmd] ,

Accustomed	**,**
习惯	,

习惯了，

[noʊ] [daʊt] ,

no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

无疑，

[tuː; tə] [geɪdʒ] [men] ,

to	**gauge**	**men**	**,**
到	测量	男人	,

衡量男人，

[hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [ə'drest] [ðə; ði] ['gʌtər] - ['dʒʌmpər] ,

he	**very**	**politely**	**addressed**	**the**	**gutter**	**-**	**jumper**	**,**
他	非常	礼貌地	已解决	这	排水沟	-	套头衫	,

他非常礼貌地对那个跳入排水沟的人说道：

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .

hoping	**to**	**get**	**a**	**civil**	**answer**	**from**	**this**	**boy**	**of**	**all**	**work**	**.**
希望	到	得到	一个	民用	回答	从	这	男生	的	全部	工作	.

希望从这个无所事事的男孩那里得到一个文明的答复。

" [mə'sjɜːr] ,

"	**Monsieur**	**,**
"	先生	,

先生，

[ɪz][jʊr; jər]['mæstər][æt; ət] [hoʊm] ?

is	**your**	**master**	**at**	**home**	**?**
是	你的	掌握	在	家	?

主人在家吗?

" [ðə; ði][pɜːrt] ['mesɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The pert messenger made no reply ,
" 这 活泼 信使 制成 不 回复 ,

“那位轻佻的信使没有作任何回应，

[bʌt; bət] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
but patted his ear with the fingers of his left hand ,
但 轻拍 他的 耳朵 和 这 手指 的 他的 左边 手 ,

但他用左手手指轻轻拍了拍自己的耳朵。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,

也就是说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] . "
" I am deaf . "
" 我 是 聋 . "

“我是聋人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" What do you want ,
" 什么 做 你 想 ,

你想要什么?

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [æskt] - ,
" asked Godeschal ,
" 问 - ,

戈德沙尔问道：“

['swɔləuiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fɔːr] -
swallowing as he spoke a mouthful of bread big enough to charge a four -
吞咽 作为 他 辐 一个 一口气 的 面包 大的 足够的 到 收费 一个 四 -
['paʊndər] ,
pounder ,
重锤 ,

他一边说话一边吞下嘴里一大口面包，那面包大到足以装下一个四磅重的家伙。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
flourishing his knife and crossing his legs ,
芊芊 他的 刀 和 过境 他的 腿 ,

他挥舞着刀，翘起了二郎腿。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
throwing up one foot in the air to the level of his eyes .
投掷 向上 一 脚 在 这 空气 到 这 等级 的 他的 眼睛 .

他抬起一只脚，与眼睛齐平。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ,
" This is the fifth time I have called ,
" 这 是 这 第五 时间 我 有 称为 ,

这是我第五次打电话了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" replied the victim .
" 回复 这 受害者 .

受害者回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [dɜːr'vɪl] . "

"	I	wish	to	speak	to	M	.	Derville	.	"
"	我	希望	到	说话	到	M	.	德维尔	.	"

“我想和德维尔先生谈谈。”

" [ɑːn] ['bɪznəs] ? "

"	On	business	?	"
"	在	商业	?	"

“是来办事的吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] - - "

but	I	can	explain	it	to	no	one	but	-	-	"
但	我	能	解释	它	到	不	一	但	-	-	"

但我只能向——”

" [em] . [dɜːr'vɪl] [ɪz][ɪn][bed] ;

"	M	.	Derville	is	in	bed	;
"	M	.	德维尔	是	在	床	;

德维尔先生卧床不起；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

if	you	wish	to	consult	him	on	some	difficulty	,
如果	你	希望	到	咨询	他	在	一些	困难	,

如果你想就某些难题向他请教，

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['sɪriəs] [wɜːrk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

he	does	no	serious	work	till	midnight	.
他	做	不	严肃的	工作	直到	午夜	.

他不到午夜不做任何正经工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

But	if	you	will	lay	the	case	before	us	,
但	如果	你	将要	躺	这	案件	前	我们	,

但是，如果您愿意向我们陈述案情，

[wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] - - - -

we	could	help	you	just	as	well	as	he	can	to	-	-	-	-
我们	可以	帮助	你	只是	作为	出色地	作为	他	能	到	-	-	-	-

我们也能像他一样帮助你——

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] ;

"	The	stranger	was	unmoved	;
"	这	陌生人	曾是	不动	;

陌生人无动于衷；

[hiː; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

he	looked	timidly	about	him	,
他	看起来	胆怯地	关于	他	,

他怯怯地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [iks'pekts] [ə; eɪ] [kɪk] .

like	a	dog	who	has	got	into	a	strange	kitchen	and	expects	a	kick	.
喜欢	一个	狗	WHO	有	得到	进入	一个	奇怪的	厨房	和	预期	一个	踢	.

就像一只误入陌生厨房的狗，期待着被踢一脚。

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

By	grace	of	their	profession	,
经过	优雅	的	他们的	职业	,

因着他们职业的恩典，

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [klɑːks] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [θiːvz] ;

lawyers	'	clerks	have	no	fear	of	thieves	;
律师	-	职员	有	不	害怕	的	窃贼	;

律师助理不怕小偷；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [koʊt] ,

they	did	not	suspect	the	owner	of	the	box	-	coat	,
他们	做过	不是	怀疑	这	所有者	的	这	盒子	-	外套	,

他们并没有怀疑箱子外套的主人。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	left	him	to	study	the	place	,
和	左边	他	到	学习	这	地方	,

然后留下他独自考察这个地方。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

where	he	looked	in	vain	for	a	chair	to	sit	on	,
在哪里	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	椅子	到	坐	在	,

他徒劳地寻找着可以坐的椅子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['taɪərd] .

for	he	was	evidently	tired	.
为了	他	曾是	显然	疲劳的	.

因为他显然很累了。

[ə'tɜːrniz] ,

Attorneys	,
律师	,

律师们，

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

on	principle	,
在	原则	,

原则上，

[duː][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

do	not	have	many	chairs	in	their	offices	.
做	不是	有	许多	椅子	在	他们的	办公室	.

他们的办公室里椅子不多。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['klaɪənt] ,

The	inferior	client	,
这	下	客户	,

低劣的客户，

['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

being	kept	waiting	on	his	feet	,
存在	保留	等待	在	他的	脚	,

被迫站着等候，

[goʊz] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

goes	away	grumbling	,
去	离开	抱怨	,

一边抱怨一边离开。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] ,

but	then	he	does	not	waste	time	,
但	然后	他	做	不是	浪费	时间	,

但他从不浪费时间。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [wʌns] [sed] ,

as	an	old	lawyer	once	said	,
作为	一个	老的	律师	一次	说	,

正如一位老律师曾经说过的那样，

[ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['tækst] .

is	not	allowed	for	when	the	bill	is	taxed	.
是	不是	允许	为了	什么时候	这	账单	是	已征税	.

当账单被征税时，不允许这样做。

" [mə'sjɜːr] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	said	the	old	man	,
"	说	这	老的	男人	,

老人说道：“

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

"	as	I	have	already	told	you	,
"	作为	我	有	已经	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em] . [dɜːr'vɪl] .

I	cannot	explain	my	business	to	any	one	but	M	.	Derville	.
我	不能	解释	我的	商业	到	任何	一	但	M	.	德维尔	.

除了德维尔先生，我无法向任何人解释我的生意。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌp] .

I	will	wait	till	he	is	up	.
我	将要	等待	直到	他	是	向上	.

我会等到他起来。

" [buːkɑːrd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

"	Boucard	had	finished	his	bill	.
"	布卡德	有	完成的	他的	账单	.

布卡尔已经付清了账单。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] ,

He	smelt	the	fragrance	of	his	chocolate	,
他	冶炼	这	香味	的	他的	巧克力	,

他闻到了巧克力的香味。

[roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɑːrmtʃer] ,

rose	from	his	cane	armchair	,
玫瑰	从	他的	甘蔗	扶手椅	,

他从藤椅上站了起来，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

went	to	the	chimney	-	piece	,
去	到	这	烟囱	-	片	,

走到壁炉架旁，

[lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

looked	the	old	man	from	head	to	foot	,
看起来	这	老的	男人	从	头	到	脚	,

把老人从头到脚打量了一遍。

[stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

stared	at	his	coat	,
凝视	在	他的	外套	,

他盯着自己的外套看去，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grɪməs] .

and	made	an	indescribable	grimace	.
和	制成	一个	无法形容	鬼脸	.

他露出了难以形容的怪异表情。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wei] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [maɪt] [biː; bi] [rʌŋ] ,

He	probably	reflected	that	whichever	way	his	client	might	be	wrung	,
他	大概	反映	那	任何	方式	他的	客户	可能	是	拧干	,

他可能在想，无论他的委托人被以何种方式胁迫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːntim] ,

it	would	be	impossible	to	squeeze	out	a	centime	,
它	会	是	不可能的	到	挤	出去	一个	分	,

挤出一分钱是不可能的。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] [wɜːrdz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kʌstəmər] .

so	he	put	in	a	few	brief	words	to	rid	the	office	of	a	bad	customer	.
所以	他	放	在	一个	很少	简短的	字	到	摆脱	这	办公室	的	一个	坏的	顾客	.

于是他简短地说了几句话，把办公室里一个难缠的客户赶走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

"	It	is	the	truth	,
"	它	是	这	真相	,

这是事实，

[mə'sjɜːr] .

monsieur	.
先生	.

先生。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊnli] [wɜːrks] [æt; ət] [naɪt] .

The	chief	only	works	at	night	.
这	首席	仅有的	作品	在	夜晚	.

局长只在夜间工作。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

If	your	business	is	important	,
如果	你的	商业	是	重要的	,

如果你的事业很重要，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	recommend	you	to	return	at	one	in	the	morning	.
我	推荐	你	到	返回	在	一	在	这	早晨	.

我建议你凌晨一点回来。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	stranger	looked	at	the	head	clerk	with	a	bewildered	expression	,
"	这	陌生人	看起来	在	这	头	职员	和	一个	困惑	表达	,

陌生人一脸茫然地看着领班，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	remained	motionless	for	a	moment	.
和	剩余	静止不动	为了	一个	片刻	.

他一动不动地站了一会儿。

[ðə; ði] [klɑːks] ,

The	clerks	,
这	职员	,

职员们，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

accustomed	to	every	change	of	countenance	,
习惯	到	每一个	改变	的	面容	,

习惯了容貌的每一次变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˌwɪmzə'kæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['gɪvz] [raɪz][ɪn] "

and	the	odd	whimsicalities	to	which	indecision	or	absence	of	mind	gives	rise	in	"
和	这	奇怪的	异想天开	到	哪个	优柔寡断	或者	缺席	的	头脑	给予	上升	在	"

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

以及因犹豫不决或心不在焉而在“聚会”中产生的古怪怪癖，

" [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ,

"	went	on	eating	,
"	去	在	吃	,

“继续吃着，”

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔːz][æz; əz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

making	as	much	noise	with	their	jaws	as	horses	over	a	manger	,
制作	作为	很多	噪音	和	他们的	下颚	作为	马匹	超过	一个	马槽	,

它们张嘴发出像马儿啃食马槽一样响亮的叫声。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	paying	no	further	heed	to	the	old	man	.
和	付费	不	更远	注意	到	这	老的	男人	.

不再理会老人的话。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	will	come	again	to	-	night	,
"	我	将要	来	再次	到	-	夜晚	,

我今晚还会再来，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	said	the	stranger	at	length	,
"	说	这	陌生人	在	长度	,

“陌生人终于说道，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [dɪ'zaɪər] ,

with	the	tenacious	desire	,
和	这	顽强	欲望	,

怀着顽强的渴望，

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

peculiar	to	the	unfortunate	,
奇特	到	这	不幸	,

不幸者特有的，

[tuː; tə] [kætʃ] [hjuː'mænəti][æt; ət] [fɔːlt] .

to	catch	humanity	at	fault	.
到	抓住	人类	在	过错	.

找出人类的过错。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪrəni] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː; tə]

The	only	irony	allowed	to	poverty	is	to	drive	Justice	and	Benevolence	to
这	仅有的	讽刺	允许	到	贫困	是	到	驾驶	正义	和	仁	到

[ˌʌn'dʒʌst][di'naiəlz] .

unjust	denials	.
不公正	否认	.

贫困唯一允许的讽刺之处在于，它会驱使正义和仁慈做出不公正的拒绝。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz] [kən'vɪktɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

When	a	poor	wretch	has	convicted	Society	of	falsehood	,
什么时候	一个	贫穷的	可怜虫	有	已定罪	社会	的	谬误	,

当一个可怜的家伙指控社会说谎时，

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [mɔːr] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	**throws**	**himself**	**more**	**eagerly**	**on**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**.**
他	投掷	他自己	更多的	急切地	在	这	怜悯	的	上帝	.

他更加渴望得到上帝的怜悯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krækt] [pɑːt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**for**	**a**	**cracked**	**pot**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	裂纹	锅	?

你觉得用这个来做个破锅怎么样?

" [sed] - ,

"	**said**	**Simonnin**	**,**
"	说	-	,

西蒙宁说道：“

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

without	**waiting**	**till**	**the**	**old**	**man**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**.**
没有	等待	直到	这	老的	男人	有	关闭	这	门	.

不等老人关上门就走了进去。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] ,

"	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**buried**	**and**	**dug**	**up**	**again**	**,**
"	他	看起来	作为	如果	他	有	到过	埋葬	和	挖	向上	再次	,

“他看起来像是被埋过又挖出来过一样。”

" [sed] [ə; eɪ][klɜːrk] .

"	**said**	**a**	**clerk**	**.**
"	说	一个	职员	.

一位店员说道。

" [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['kɜːrn(ə)l] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [peɪ] ,

"	**He**	**is**	**some**	**colonel**	**who**	**wants**	**his**	**arrears**	**of**	**pay**	**,**
"	他	是	一些	上校	WHO	想要	他的	欠款	的	支付	,

“他是一位想要讨回欠薪的上校。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .

"	**said**	**the**	**head**	**clerk**	**.**
"	说	这	头	职员	.

“主管职员说道。”

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [koʊn'sjerʒ] ,

he	**is**	**a**	**retired**	**concierge**	**,**
他	是	一个	退休	门房	,

他是一名退休的门房，

" [sed] - .

"	**said**	**Godeschal**	**.**
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

"	**I**	**bet**	**you**	**he**	**is**	**a**	**nobleman**	**,**
"	我	赌注	你	他	是	一个	贵族	,

我敢肯定他是一位贵族，

" [kraɪd] [buːkɑːrd] .

"	**cried**	**Boucard**	**.**
"	哭	布卡德	.

“布卡尔喊道。”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['potər] ,
" I bet you he has been a porter ,
" 我 赌注 你 他 有 到过 一个 搬运工 ,

我敢肯定他以前当过搬运工。

" [riˈtɔːtid] - .
" retorted Godeschal .
" 反驳 - .

戈德沙尔反驳道。

" ['oʊnli] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [bɑːks] - [koʊts] ,
" Only porters are gifted by nature with shabby box - coats ,
" 仅有的 搬运工 是 天才 经过 自然 和 破旧 盒子 - 外套 ,

只有搬运工才会天生穿着破旧的箱式外套，

[æz; əz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd] [freɪd] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['bɑːdiːz] .
as worn and greasy and frayed as that old body's .
作为 磨损 和 腻 和 磨损的 作为 那 老的 身体的 .

就像那具老躯体一样，破旧、油腻、磨损。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['trɑːdn] - [daʊn] [buːts] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ,
And did you see his trodden - down boots that let the water in ,
和 做过 你 看 他的 践踏 - 向下 靴子 那 让 这 水 在 ,

你看到他那双被踩得湿透、都渗进水里的靴子了吗?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ?
and his stock which serves for a shirt ?
和 他的 库存 哪个 服务 为了 一个 衬衫 ?

还有他用来做衬衫的存货?

[hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ɑːrtʃ] . "
He has slept in a dry arch . "
他 有 睡着了 在 一个 干燥 拱 . "

他睡在干燥的拱门里。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ,
" He may be of noble birth ,
" 他 可能 是 的 高贵 出生 ,

他或许出身高贵，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ,
and yet have pulled the doorlatch ,
和 然而 有 拉 这 门闩 ,

然而，我却拉开了门闩。

" [kraɪd] [deɪ'roʊʃɪz] .
" cried Desroches .
" 哭 德罗什 .

德罗什喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ! "
" It has been known ! "
" 它 有 到过 已知 ! "

“这早已是公开的秘密！”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [buːkɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Boucard insisted ,
" 布卡德 坚持 ,

布卡尔坚持说：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
in the midst of laughter ,
在 这 中间 的 笑声 ,

在一阵笑声中，

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːər] [ɪn] - ,
" I maintain that he was a brewer in 1789 ,
" 我 维持 那 他 曾是 一个 酿酒师 在 - ,

“我坚持认为他在1789年是一名酿酒师。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . "
and a colonel in the time of the Republic . "
和 一个 上校 在 这 时间 的 这 共和国 . "

在共和国时期，他是一名上校。

" [aɪ] [bet] ['θiːətər] ['tɪkɪts] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" I bet theatre tickets round that he never was a soldier ,
" 我 赌注 剧院 门票 圆形的 那 他 绝不 曾是 一个 士兵 ,

我敢打赌，他肯定不是当过兵的。

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Done with you ,
" 完毕 和 你 ,

“我跟你完了。”

" ['ænsər] [buːkɑːrd] .
" answered Boucard .
" 回答 布卡德 .

布卡尔回答道。

" [mə'sjɜːr] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生！

[mə'sjɜːr] !
Monsieur !
先生 !

先生！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] ,
" shouted the little messenger ,
" 喊叫 这 小的 信使 ,

“小信使喊道，”

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
opening the window .
开幕 这 窗户 .

打开窗户。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] ,
" What are you at now ,
" 什么 是 你 在 现在 ,

你现在在做什么?

- ?
Simonnin ?
- ?

西蒙宁?

" [æskt] [buːkɑːrd] .
" **asked** **Boucard** **.**
" 问 布卡德 .

布卡尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
" **I** **am** **calling** **him** **that** **you** **may** **ask** **him** **whether** **he** **is** **a** **colonel** **or** **a**
" 我 是 呼叫 他 那 你 可能 问 他 无论 他 是 一个 上校 或者 一个
['potər] ;
porter **;**
搬运工 ;

“我打电话给他，是想请你问问他，他是上校还是搬运工；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .
he **must** **know** **.**
他 必须 知道 .

他肯定知道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [læft] .
" **All** **the** **clerks** **laughed** **.**
" 全部 这 职员 笑了 .

所有店员都笑了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
As **to** **the** **old** **man** **,**
作为 到 这 老的 男人 ,

至于那位老人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .
he **was** **already** **coming** **upstairs** **again** **.**
他 曾是 已经 未来 楼上 再次 .

他又要上楼了。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" **What** **can** **we** **say** **to** **him** **?**
" 什么 能 我们 说 到 他 ?

我们能对他说些什么呢?

" [kraɪd] - .
" **cried** **Godeschal** **.**
" 哭 - .

“戈德沙尔喊道。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Leave** **it** **to** **me** **,**
" 离开 它 到 我 ,

“交给我吧。”

" [rɪ'plaɪd] [buːkɑːrd] .
" **replied** **Boucard** **.**
" 回复 布卡德 .

布卡尔回答道。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['nɜːrvəsli] ,
The **poor** **man** **came** **in** **nervously** **,**
这 贫穷的 男人 来了 在 紧张地 ,

可怜的人紧张地走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
his **eyes** **cast** **down** **,**
他的 眼睛 投掷 向下 ,

他低下了头。

[pər'hæps][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [tu:] ['gri:dɪli] [æt; ət][ðə; ði]
perhaps not to betray how hungry he was by looking too greedily at the
也许 不是 到 背叛 如何 饥饿的 他 曾是 经过 寻找 也 贪婪地 在 这
['i:təbəlz] .
eatables .
食物 .

或许是为了不让自己贪婪地盯着食物，从而暴露自己的饥饿程度。

" [mə'sjɜ:r] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [bu:kɑ:rd] ,
" said Boucard ,
" 说 布卡德 ,

布卡尔说道：“

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [neɪm] ,
" will you have the kindness to leave your name ,
" 将要 你 有 这 仁慈 到 离开 你的 姓名 ,

“请您留下您的姓名好吗？”

[soʊ] [ðæt] [em] . [dɜ:r'vɪl] [meɪ] [noʊ] - - - - "
so that M . Derville may know - - - - "
所以 那 M . 德维尔 可能 知道 - - - - "

以便德维尔先生知晓——”

" [ʃə'bɛr] . "
" Chabert . "
" 沙伯特 . "

“沙伯特。”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['aɪˌlaʊ] ?
" The Colonel who was killed at Eylau ?
" 这 上校 WHO 曾是 被杀 在 埃劳 ?

在埃劳战役中阵亡的那位上校?

" [æskt] [hʊr] ,
" asked Hure ,
" 问 休尔 ,

休尔问道：“

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['hævɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
having so far said nothing ,
拥有 所以 远的 说 没有什么 ,

至今为止，他什么也没说。

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
was jealous of adding a jest to all the others .
曾是 嫉妒的 的 添加 一个 笑话 到 全部 这 其他的 .

他嫉妒别人也能开个玩笑。

" [ðə; ði] [seɪm] ,
" The same ,
" 这 相同的 ,

“相同，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
" **replied** **the** **good** **man** **,**
" 回复 这 好的 男人 ,

“好心人回答道，”

[wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .
with **antique** **simplicity** **.**
和 古董 简单 .

具有古朴的简约风格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
And **he** **went** **away** **.**
和 他 去 离开 .

然后他就走了。

" [hwjuː] ! "
" **Whew** **!** **"**
" 呼! ! "

“呼！”

" [dʌn] [braʊn] ! "
" **Done** **brown** **!** **"**
" 完毕 棕色的 ! "

“烤棕色啦！”

" [pʊf] ! "
" **Poof** **!** **"**
" 噗 ! "

“噗！”

" [oʊ] ! "
" **Oh** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！”

" [ɑː] ! "
" **Ah** **!** **"**
" 啊 ! "

“啊！”

" [buːm] ! "
" **Boum** **!** **"**
" 砰 ! "

“砰！”

" [ðə; ði][oʊld] [roʊg] ! "
" **The** **old** **rogue** **!** **"**
" 这 老的 流氓 ! "

“那个老恶棍！”

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [tɪŋ] ! "
" **Ting** **-** **a** **-** **ring** **-** **ting** **!** **"**
" 婷 - 一个 - 戒指 - ting ! "

“叮叮当！”

" [soʊld] [ə'gen] ! "
" **Sold** **again** **!** **"**
" 卖 再次 ! "

“又卖出去了！”

" [məˈsjɜːr] [deɪˈroʊʃɪz] ,
" Monsieur Desroches ,
" 先生 德罗什 ,

“德罗什先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] ,
you are going to the play without paying ,
你 是 去 到 这 玩 没有 付费 ,

你要不付钱去看戏。

" [sed] [hʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] ,
" said Hure to the fourth clerk ,
" 说 休尔 到 这 第四 职员 ,

“休尔对第四位职员说道，”

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][raɪˈnɑːsərəs] .
giving him a slap on the shoulder that might have killed a rhinoceros .
给予 他 一个 拍击 在 这 肩膀 那 可能 有 被杀 一个 犀牛 .

拍了他肩膀一下，力道之大，足以打死一头犀牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][kæt] - [kɔːlz] ,
There was a storm of cat - calls ,
那里 曾是 一个 风暴 的 猫 - 呼叫 ,

现场响起一片嘘声。

[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

哭泣，

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
and exclamations ,
和 感叹词 ,

以及感叹词，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːnəmætə'piːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] .
which all the onomatopeia of the language would fail to represent .
哪个 全部 这 拟声词 的 这 语言 会 失败 到 代表 .

而语言中的所有拟声词都无法表示这种感觉。

" [wɪtʃ] [ˈθiːətər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ? "
" Which theatre shall we go to ? "
" 哪个 剧院 将 我们 去 到 ? "

“我们去哪家剧院呢？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
" To the opera ,
" 到 这 歌剧 ,

“去歌剧院，

" [kraɪd] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
" cried the head clerk .
" 哭 这 头 职员 .

“主管职员喊道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

" [sed] - ,
" said Godeschal ,
" 说 - ,

戈德沙尔说道：“

" [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] ['θiːətər] .
" I never mentioned which theatre .
" 我 绝不 提及 哪个 剧院 .

“我从未提及是哪家剧院。”

[aɪ] [maɪt] ,
I might ,
我 可能 ,

我或许会，

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
if I chose ,
如果 我 选择 ,

如果我选择的话，

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - . "
take you to see Madame Saqui . "
拿 你 到 看 夫人 - . "

带你去见萨基夫人。

" ['mædəm] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] . "
" Madame Saqui is not the play . "
" 夫人 - 是 不是 这 玩 . "

“《萨基夫人》这部剧本身并不是一部完整的剧。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ?
" What is a play ?
" 什么 是 一个 玩 ?

什么是戏剧?

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Godeschal .
" 回复 - .

戈德沙尔回答道。

" [fɜːrst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .
we must define the point of fact .
我们 必须 定义 这 观点 的 事实 .

我们必须明确事实要点。

[wʌt] [dɪd][aɪ][bet] ,
What did I bet ,
什么 做过 我 赌注 ,

我打赌了什么?

['dʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

先生们?

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A play .
一个 玩 .

一部戏剧。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ?
What is a play ?
什么 是 一个 玩 ?

什么是戏剧?

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
A **spectacle** **.**
一个 奇观 .

一场奇观。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ?
What **is** **a** **spectacle** **?**
什么 是 一个 奇观 ?

什么是奇观?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - "
Something **to** **be** **seen** **-** **-** **"**
某物 到 是 已见 - - "

值得一看——

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [jʊr; jər][bet][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər]
" **But** **on** **that** **principle** **you** **would** **pay** **your** **bet** **by** **taking** **us** **to** **see** **the** **water**
" 但 在 那 原则 你 会 支付 你的 赌注 经过 采取 我们 到 看 这 水
[rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] !
run **under** **the** **Pont** **Neuf** **!**
跑步 在下面 这 庞特 新 !

“但按照这个原则，你应该带我们去看新桥下的水流来兑现你的赌注！”

" [kraɪd] - ,
" **cried** **Simonnin** **,**
" 哭 - ,

西蒙宁喊道：“

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting **him** **.**
打断 他 .

打断他。

" [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
" **To** **be** **seen** **for** **money** **,**
" 到 是 已见 为了 钱 ,

为了钱而被人看到，

" - ['ædɪd] .
" **Godeschal** **added** **.**
" - 额外 .

戈德沙尔补充道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪz] .
" **But** **a** **great** **many** **things** **are** **to** **be** **seen** **for** **money** **that** **are** **not** **plays** **.**
" 但 一个 伟大的 许多 事物 是 到 是 已见 为了 钱 那 是 不是 演出 .

“但是有很多东西需要花钱才能看到，但它们并不是戏剧。”

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [dɪ'fektɪv] ,
The **definition** **is** **defective** **,**
这 定义 是 有缺陷的 ,

这个定义有缺陷。

" [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .
" **said** **Desroches** **.**
" 说 德罗什 .

德罗什说道。

" [bʌt; bət][duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" **But** **do** **listen** **to** **me** **!** **"**
" 但 做 听 到 我 ! "

“但是请听我说！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,
" You are talking nonsense ,
" 你 是 说 废话 ,

你在胡说八道，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [ɪz] ['kɜːrʃəs] - [ə; eɪ] [pleɪ] ?
" Is Curtius ' a play ?
" 是 库尔提乌斯 - 一个 玩 ?

《库尔提乌斯》是一部戏剧吗?

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,
" said the head clerk ,
" 说 这 头 职员 ,

“主管职员说道，”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] . "
" it is a collection of figures - - but it is a spectacle . "
" 它 是 一个 收藏 的 数据 - - 但 它 是 一个 奇观 . "

“它是由一系列人物组成的——但它也是一场奇观。”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ] [suː] ,
" I bet you a hundred francs to a sou ,
" 我 赌注 你 一个 百 法郎 到 一个 苏 ,

我敢打赌，一百法郎换一苏。

" - [ri'zjuːmd] ,
" Godeschal resumed ,
" - 恢复 ,

戈德沙尔继续说道：

" [ðæt] ['kɜːrʃəs] - ['wækswəːks][fɔːrmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]
" that Curtius ' Waxworks forms such a show as might be called a play or
" 那 库尔提乌斯 - 蜡像馆 表格 这样的 一个 展示 作为 可能 是 称为 一个 玩 或者
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

“库尔提乌斯的蜡像馆构成了一场可以称之为戏剧或剧院的表演。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['veriəs] ['praɪsɪz] ,
It contains a thing to be seen at various prices ,
它 包含 一个 事物 到 是 已见 在 各种各样的 价格 ,

它包含各种价位的商品，供游客参观。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] . "

according	to	the	place	you	choose	to	occupy	.	"
根据	到	这	地方	你	选择	到	占据	.	"

根据你选择占据的位置。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

"	And	so	on	,
"	和	所以	在	,

“等等，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] !

and	so	forth	!
和	所以	前进	!

等等!

" [sed] - .

"	said	Simonnin	.
"	说	-	.

西蒙宁说道。

" [juː; jʊ][maɪnd][aɪ][dəunt][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] !

"	You	mind	I	don't	box	your	ears	!
"	你	头脑	我	不	盒子	你的	耳朵	!

“你介意我没打你的耳朵吗！”

" [sed] - .

"	said	Godeschal	.
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

[ðə; ði][klɜːrk] [ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

The	clerk	shrugged	their	shoulders	.
这	职员	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

店员耸了耸肩。

" [bɪˈsaɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [eɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

it	is	not	proved	that	that	old	ape	was	not	making	game	of	us	,
它	是	不是	已证实	那	那	老的	猿	曾是	不是	制作	游戏	的	我们	,

并不能证明那只老猿猴没有戏弄我们。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] ,

dropping	his	argument	,
下降	他的	争论	,

他放弃了自己的论点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] .

which	was	drowned	in	the	laughter	of	the	other	clerks	.
哪个	曾是	溺水	在	这	笑声	的	这	其他	职员	.

他的笑声被其他店员的笑声淹没了。

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ,

"	On	my	honor	,
"	在	我的	荣誉	,

“以我的荣誉起誓，

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ded] .

Colonel	**Chabert**	**is**	**really**	**and**	**truly**	**dead**	**.**
上校	沙伯特	是	真的	和	真的	死的	.

沙伯特上校确实已经去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə] [kuŋt] - ,

His	**wife**	**is**	**married**	**again**	**to**	**Comte**	**Ferraud**	**,**
他的	妻子	是	已婚	再次	到	孔特	-	,

他的妻子后来嫁给了费罗伯爵。

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

Councillor	**of**	**State**	**.**
议员	的	状态	.

国务委员。

['mædəm] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪənts] . "

Madame	**Ferraud**	**is**	**one**	**of**	**our**	**clients**	**.**	**"**
夫人	-	是	一	的	我们的	客户	.	"

费罗夫人是我们的客户之一。

" [kʌm] ,

"	**Come**	**,**
"	来	,

“来，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'mændid] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the	**case**	**is**	**remanded**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
这	案件	是	还押	直到	到	-	明天	,

案件延期至明日审理。

" [sed] [buːkɑːrd] .

"	**said**	**Boucard**	**.**
"	说	布卡德	.

布卡尔说道。

" [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	**To**	**work**	**,**
"	到	工作	,

“去工作，

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	**.**
先生们	.

先生们。

[ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**deuce**	**is**	**in**	**it**	**;**
这	二	是	在	它	;

里面有二；

[wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

we	**get**	**nothing**	**done**	**here**	**.**
我们	得到	没有什么	完毕	这里	.

我们在这里什么事都办不成。

['fɪnɪʃ] ['kɑːpiɪŋ] [ðæt] [ə'piːl] ;

Finish	**copying**	**that**	**appeal**	**;**
结束	复制	那	上诉	;

完成那份请愿书的复制工作；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃeɪmbər] ,

it	**must**	**be**	**handed**	**in**	**before**	**the**	**sitting**	**of**	**the**	**Fourth**	**Chamber**	**,**
它	必须	是	递交	在	前	这	坐着	的	这	第四	商会	,

必须在第四议院开会前提交。

['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
judgment is to be given to - day .
判断 是 到 是 给定 到 - 天 .

今天将作出判决。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ɑːn][juː; jʊ][goʊ] ! "
on you go ! "
在 你 去 ! "

继续前进!

" [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
" If he really were Colonel Chabert ,
" 如果 他 真的 是 上校 沙伯特 ,

“如果他真是沙伯特上校的话，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] - [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɪn][ðə; ði]
would not that impudent rascal Simonnin have felt the leather of his boot in the
会 不是 那 厚颜无耻 恶棍 - 有 毛毡 这 皮革 的 他的 启动 在 这
[raɪt] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] ?
right place when he pretended to be deaf ?
正确的 地方 什么时候 他 假装 到 是 聋 ?

那个厚颜无耻的家伙西蒙宁假装耳聋的时候，难道感觉不到靴子皮子踢到了什么地方吗?

" [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ,
" said Desroches ,
" 说 德罗什 ,

德罗什说道：

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] - .
regarding this remark as more conclusive than Godeschal's .
关于 这 评论 作为 更多的 确凿 比 - .

认为这一评论比戈德沙尔的评论更有说服力。

" [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] ,
" Since nothing is settled ,
" 自从 没有什么 是 定居 ,

“由于一切都还没有定论，

" [sed] [buːkɑːrd] ,
" said Boucard ,
" 说 布卡德 ,

布卡尔说道：“

" [let] [juː 'es] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːn'seɪ] [ænd; ənd] [siː] ['tælmə]
" let us all agree to go to the upper boxes of the Francais and see Talma
" 让 我们 全部 同意 到 去 到 这 上 盒子 的 这 法语 和 看 塔尔玛
[ɪn] - ['nɪroʊ] . -
in ' Nero . '
在 - 尼禄 . -

“让我们都同意去法国剧院的上层包厢看塔尔玛主演的《尼禄》吧。”

- [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
Simonnin may go to the pit .
- 可能 去 到 这 坑 .

西蒙宁可能会下地狱。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
" And thereupon the head clerk sat down at his table ,
" 和 于是 这 头 职员 卫星 向下 在 他的 桌子 ,

于是，总书记便在桌前坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and the others followed his example .
和 这 其他的 随后 他的 例子 .

其他人也纷纷效仿。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn][dʒuːn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] / ([ɪn][wɜːrdz]) ,
" / Given in June eighteen hundred and fourteen / (in words) ,
" / 鉴于 在 六月 十八 百 和 十四 / (在 字) ,

"/于1814年6月颁布/（文字版），

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

"准备好？"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiɪŋ] - [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'rəʊsə] ,
" replied the two copying - clerks and the engrosser ,
" 回复 这 二 复制 - 职员 和 这 令人着迷的 ,

两位抄写员和誊录员回答道：

[huːz] [penz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] ['oʊvər][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpər] ,
whose pens forthwith began to creak over the stamped paper ,
谁 钢笔 立即 开始 到 吱嘎声 超过 这 盖章 纸 ,

他的笔立刻在盖章的纸张上发出吱吱的响声，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'prɪznd] [baɪ]
making as much noise in the office as a hundred cockchafers imprisoned by
制作 作为 很多 噪音 在 这 办公室 作为 一个 百 金龟子 被监禁 经过
[s'kuːlbɔɪz] [ɪn]['peɪpər]['keɪdʒɪz] .
schoolboys in paper cages .
男学生 在 纸 笼子 .

办公室里吵闹得就像一百只金龟子被小学生关在纸笼子里一样。

" / [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [maɪ][lɔːds][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] / ,
" / And we hope that my lords on the Bench / ,
" / 和 我们 希望 那 我的 领主们 在 这 长椅 / ,

"/我们希望各位大法官阁下/

" [ðə; ði] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [klɜːrk] [went] [ɑːn] .
" the extemporizing clerk went on .
" 这 即兴发挥 职员 去 在 .

"那位即兴发挥的办事员继续说道。"

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[aɪ][mʌst; məst] [riːd] [maɪ] ['sentəns] [θruː] [ə'gen] .
I must read my sentence through again .
我 必须 读 我的 句子 通过 再次 .

我必须再读一遍我的句子。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I do not understand it myself . "
我 做 不是 理解 它 我 . "

我自己也不明白。

" ['fɔːrti] - [sɪks] ([ðæt] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] ['hæpən]) [ænd; ənd] [θriː] ['fɔːrti] - [naɪn] ,
" Forty - six (that must often happen) and three forty - nines ,
" 四十 - 六 (那 必须 经常 发生) 和 三 四十 - 九 ,

“46（这种情况肯定经常发生）和3个49，

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" / [wiː; wi] [hoʊp] / ,
" / We hope / ,
" / 我们 希望 / ,

“/我们希望/，

" - [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" Godeschal began again ,
" - 开始 再次 ,

戈德沙尔又开始说道：

['æftər] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
after reading all through the document ,
后 阅读 全部 通过 这 文档 ,

通读整份文件后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第2/8页

" / [ðæt] [maɪ][lɔ:ds][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [mæg'nænɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:gəst]
" / that my lords on the Bench will not be less magnanimous than the august
" / 那 我的 领主们 在 这 长椅 将要 不是 是 较少的 坦荡 比 这 八月
['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] ,
author of the decree ,
作者 的 这 法令 ,

“/我愿各位法官大人展现出与颁布该法令的尊贵之人一样的宽宏大量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti]
and that they will do justice against the miserable claims of the acting committee
和 那 他们 将要 做 正义 反对 这 悲惨的 索赔 的 这 表演 委员会
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [baɪ] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
of the chief Board of the Legion of Honor by interpreting the law in the wide
的 这 首席 木板 的 这 军团 的 荣誉 经过 翻译 这 法律 在 这 宽的
[sens] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [set] [fɔ:rθ] / - - - - "
sense we have here set forth / - - - - "
感觉 我们 有 这里 放 前进 / - - - - "

他们将秉持我们在此阐述的广义法律解释原则，公正地驳斥荣誉军团总委员会代理委员会提出的那些可悲的诉求。

" [mə'sjɜ:r] - ,
" Monsieur Godeschal ,
" 先生 - ,

“戈德沙尔先生，

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
wouldn't you like a glass of water ?
不会 你 喜欢 一个 玻璃 的 水 ?

您不想喝杯水吗?

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] .
" said the little messenger .
" 说 这 小的 信使 .

“小信使说道。”

" [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" That imp of a boy !
" 那 重要 的 一个 男生 !

“那个淘气的小男孩！”

" [sed] [bu:kɑ:rd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[get] [ɑ:n][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - [soʊld] [ʃæŋks] - [mer] ,
get on your double - soled shanks - mare ,
得到 在 你的 双倍的 - 已售出 小腿 - 母马 ,

骑上你的双底马，

[teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] ,
take this packet ,
拿 这 包 ,

请收下这个包裹。

[ænd; ənd] [spɪn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] . "
and spin off to the Invalides . "
和 旋转 离开 到 这 残疾人 . "

然后分流到荣军院。”

" / [hɪr] [set] [fɔːrθ] / ,
" / Here set forth / ,
" / 这里 放 前进 / ,

“/在此阐述/，

" - [went] [ɑːn] .
" Godeschal went on .
" - 去 在 .

戈德沙尔继续说道。

" [ˌeɪ diː 'diː] / [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [viˈktes] / ([æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]) / [diː]
" Add / in the interest of Madame la Vicomtesse / (at full length) / de
" 添加 / 在 这 兴趣 的 夫人 拉 子爵夫人 / (在 满的 长度) / 德

“为了子爵夫人的利益，请添加（全文）”

[grændluː] / . "
Grandlieu / . "
格兰德利厄 / . "

格兰德利厄/。“

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" cried the chief ,
" 哭 这 首席 ,

“酋长喊道，”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [viˈktes] [diː]
" are you thinking of drawing up an appeal in the case of Vicomtesse de
" 是 你 思维 的 绘画 向上 一个 上诉 在 这 案件 的 子爵夫人 德
[grændluː] [əˈgenst] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - - [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [stænd] [ɔːr] [fɔːl]
Grandlieu against the Legion of Honor - - a case for the office to stand or fall
格兰德利厄 反对 这 军团 的 荣誉 - - 一个 案件 为了 这 办公室 到 站立 或者 落下
[baɪ] ?
by ?
经过 ?

“您是否考虑就格朗利厄子爵夫人诉荣誉军团一案提起上诉——这是决定该机构成败的关键一案？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æs] !
You are something like an ass !
你 是 某物 喜欢 一个 屁股 !

你简直像个蠢驴！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [jʊr; jər] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [noʊts] ;
Have the goodness to put aside your copies and your notes ;
有 这 善良 到 放 旁边 你的 副本 和 你的 笔记 ;

请你把复印件和笔记放在一边；

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

you	may	keep	all	that	for	the	case	of	Navarreins	against	the	Hospitals	.
你	可能	保持	全部	那	为了	这	案件	的	-	反对	这	医院	.

你可以把所有这些钱留着，以备纳瓦雷恩斯诉医院一案之用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

It	is	late	.
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

I	will	draw	up	a	little	petition	myself	,
我	将要	画	向上	一个	小的	请愿	我	,

我会亲自起草一份小小的请愿书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] ,

with	a	due	allowance	of	'	inasmuch	,
和	一个	到期的	津贴	的	-	因此	,

考虑到这一点，

- [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [maɪ'self] .

'	and	go	to	the	Courts	myself	.
-	和	去	到	这	法院	我	.

'然后我自己去法院。

" [ðɪs] [siːn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] [wɪtʃ] ,

"	This	scene	is	typical	of	the	thousand	delights	which	,
"	这	场景	是	典型的	的	这	千	美味	哪个	,

“这一幕是千种乐趣中的典型例子，

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

when	we	look	back	on	our	youth	,
什么时候	我们	看	后退	在	我们的	青年	,

当我们回首青春岁月时，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

make	us	say	,
制作	我们	说	,

让我们说，

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] .

"	Those	were	good	times	.
"	那些	是	好的	时代	.

“那是一段美好的时光。”

" [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

"	At	about	one	in	the	morning	Colonel	Chabert	,
"	在	关于	一	在	这	早晨	上校	沙伯特	,

“大约凌晨一点，沙伯特上校……”

[self] - [staɪld] ,

self	-	styled	,
自己	-	风格	,

自封的，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [dɜːr'vɪl] ,

knocked	at	the	door	of	Maitre	Derville	,
敲门	在	这	门	的	领班	德维尔	,

敲响了德维尔大师的门，

[ə'tɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

attorney	to	the	Court	of	First	Instance	in	the	Department	of	the	Seine	.
律师	到	这	法庭	的	第一的	实例	在	这	部门	的	这	罾	.

塞纳省初审法院律师。

[ðə; ði] ['potər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [dɜ:r'vɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ɪn] .

The	porter	told	him	that	Monsieur	Derville	had	not	yet	come	in	.
这	搬运工	讲述	他	那	先生	德维尔	有	不是	然而	来	在	.

门房告诉他，德维尔先生还没有进来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	old	man	said	he	had	an	appointment	,
这	老的	男人	说	他	有	一个	预约	,

老人说他有个约会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔɪər] ,

and	was	shown	upstairs	to	the	rooms	occupied	by	the	famous	lawyer	,
和	曾是	所示	楼上	到	这	房间	占领	经过	这	著名的	律师	,

然后被带到楼上，参观了那位著名律师的房间。

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

notwithstanding	his	youth	,
虽然	他的	青年	,

尽管他年纪尚轻，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['hedz] [ɪn]['pærɪs] .

was	considered	to	have	one	of	the	longest	heads	in	Paris	.
曾是	经过考虑的	到	有	一	的	这	最长	头部	在	巴黎	.

被认为是巴黎人中头最长的人之一。

['hævɪŋ] [rʌŋ] ,

Having	rung	,
拥有	梯子	,

打完电话后，

[ðə; ði] [dɪs'trʌstfl] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk]

the	distrustful	applicant	was	not	a	little	astonished	at	finding	the	head	clerk
这	不信任	申请人	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	寻找	这	头	职员

['bɪzɪli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['ɔ:rdər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] [ðə; ði] ['pepərz]

busily	arranging	in	a	convenient	order	on	his	master's	dining	-	room	table	the	papers
忙碌地	安排	在	一个	方便的	命令	在	他的	硕士学位	用餐	-	房间	桌子	这	文件

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

relating	to	the	cases	to	be	tried	on	the	morrow	.
相关	到	这	案例	到	是	尝试	在	这	明天	.

心存疑虑的申请人颇感惊讶地发现，首席书记员正忙着在他主人的餐桌上，将与明天要审理的案件有关的文件整理得井井有条。

[ðə; ði][klɜ:rk] ,

The	clerk	,
这	职员	,

店员，

[nɑ:t] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

not	less	astonished	,
不是	较少的	惊讶	,

毫不逊色地感到惊讶，

[boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,

bowed	to	the	Colonel	and	begged	him	to	take	a	seat	,
鞠躬	到	这	上校	和	乞求	他	到	拿	一个	座位	,

他向上校鞠躬，恳求他坐下。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['klaɪənt][dɪd] .
which **the** **client** **did** **.**
哪个 这 客户 做过 .

客户照做了。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" On my word ,
" 在 我的 单词 ,

我以我的名义说，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [neɪmd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][æn; ən]
I thought you were joking yesterday when you named such an hour for an
我 想法 你 是 开玩笑 昨天 什么时候 你 命名 这样的 一个 小时 为了 一个
['ɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

昨天你说要安排这样一个小时进行面试，我还以为你在开玩笑呢。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrst] [mɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,
with the forced mirth of a ruined man ,
和 这 强制 欢笑 的 一个 毁坏 男人 ,

带着落魄之人强颜欢笑的模样，

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [smaɪl] .
who does his best to smile .
WHO 做 他的 最好的 到 微笑 .

他努力保持微笑。

" [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] ,
" The clerks were joking ,
" 这 职员 是 开玩笑 ,

店员们在开玩笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] ,
but they were speaking the truth too ,
但 他们 是 请讲 这 真相 也 ,

但他们说的也都是实话。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" replied the man ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答道，”

['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
going on with his work .
去 在 和 他的 工作 .

他继续工作。

" [em] . [dɜːr'vɪl] [tʃuːziz] [ðɪs] ['aʊər][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] ,
" M . Derville chooses this hour for studying his cases ,
" M . 德维尔 选择 这 小时 为了 学习 他的 案例 ,

德维尔先生选择在这个时间段研究他的案例，

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
taking stock of their possibilities ,
采取 库存 的 他们的 可能性 ,

评估自身可能性，

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ,
arranging how to conduct them ,
安排 如何 到 执行 他们 ,

安排如何进行这些活动，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
deciding on the line of defence .
决定 在 这 线 的 防御 .

确定防线。

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntəlekt] [ɪz]['friːə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] - - [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]
His prodigious intellect is freer at this hour - - the only time when he can
他的 惊人 智力 是 更自由 在 这 小时 - - 这 仅有的 时间 什么时候 他 能
[hæv; həv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['kwaɪət] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] .
have the silence and quiet needed for the conception of good ideas .
有 这 沉默 和 安静的 需要 为了 这 概念 的 好的 想法 .

此刻，他那惊人的才智最为自由——这是他唯一能够拥有构思好点子所需的安静时刻。

[sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
Since he entered the profession ,
自从 他 进入 这 职业 ,

自从他进入这个行业以来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
you are the third person to come to him for a consultation at this
你 是 这 第三 人 到 来 到 他 为了 一个 咨询 在 这
['mɪdnaɪt] ['aʊər] .
midnight hour .
午夜 小时 .

你是第三个在午夜时分来找他咨询的人。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [dɪ'skʌs] [iːtʃ] [keɪs] ,
After coming in the chief will discuss each case ,
后 未来 在 这 首席 将要 讨论 每个 案件 ,

主任进来后会逐一讨论每个案件。

[riːd] ['evriθɪŋ] ,
read everything ,
读 一切 ,

把所有内容都读一遍。

[spend] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
spend four or five hours perhaps over the business ,
花费 四 或者 五 小时 也许 超过 这 商业 ,

或许要花四五个小时来处理这件事，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
then he will ring for me and explain to me his intentions .
然后 他 将要 戒指 为了 我 和 解释 到 我 他的 意图 .

然后他会打电话给我，向我解释他的意图。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [tuː] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,
In the morning from ten to two he hears what his clients have to say ,
在 这 早晨 从 十 到 二 他 听到 什么 他的 客户 有 到 说 ,

每天上午十点到下午两点，他都会听取客户的意见。

[ðen] [hiː; hi] [sˈpendz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [əˈpɔintmənts] .

then	he	spends	the	rest	of	his	day	in	appointments	.
然后	他	花费	这	休息	的	他的	天	在	预约	.

然后他把剩下的时间都花在了各种预约上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] .

In	the	evening	he	goes	into	society	to	keep	up	his	connections	.
在	这	晚上	他	去	进入	社会	到	保持	向上	他的	连接	.

晚上他会参加社交活动，以维系人脉关系。

[soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌndəˈmainiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪsɪz] ,

So	he	has	only	the	night	for	undermining	his	cases	,
所以	他	有	仅有的	这	夜晚	为了	破坏	他的	案例	,

所以他只有一夜的时间来削弱他的论点。

[ˈrænˌsækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrsənl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] ,

ransacking	the	arsenal	of	the	code	,
洗劫	这	兵工厂	的	这	代码	,

搜刮代码库，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

and	laying	his	plan	of	battle	.
和	躺下	他的	计划	的	战斗	.

并制定作战计划。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [keɪs] ;

He	is	determined	never	to	lose	a	case	;
他	是	决定	绝不	到	失去	一个	案件	;

他决心绝不输掉任何官司；

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

he	loves	his	art	.
他	爱	他的	艺术	.

他热爱他的艺术。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈevri] [keɪs] ,

He	will	not	undertake	every	case	,
他	将要	不是	承担	每一个	案件	,

他不会接手所有案件。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [duː] .

as	his	brethren	do	.
作为	他的	弟兄们	做	.

就像他的兄弟们所做的那样。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

That	is	his	life	,
那	是	他的	生活	,

这就是他的人生。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈæktɪv] [wʌn] .

an	exceptionally	active	one	.
一个	非常	积极的	一	.

一位异常活跃的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

And	he	makes	a	great	deal	of	money	.
和	他	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他赚了很多钱。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] ,

"	As	he	listened	to	this	explanation	,
"	作为	他	听着	到	这	解释	,

“当他听着这个解释时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt]['saɪlənt] ,

the	old	man	sat	silent	,
这	老的	男人	卫星	沉默的	,

老人沉默地坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪs] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	his	strange	face	assumed	an	expression	so	bereft	of	intelligence	,
和	他的	奇怪的	脸	假定	一个	表达	所以	失去	的	智力	,

他那张怪异的脸呈现出一种毫无知觉的表情。

[ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

that	the	clerk	,
那	这	职员	,

那位办事员，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

after	looking	at	him	,
后	寻找	在	他	,

看了他一眼之后，

[θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

thought	no	more	about	him	.
想法	不	更多的	关于	他	.

我再也没想起过他。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɜ:r'vɪl] [keɪm] [ɪn] ,

A	few	minutes	later	Derville	came	in	,
一个	很少	分钟	之后	德维尔	来了	在	,

几分钟后，德维尔走了进来。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ;

in	evening	dress	;
在	晚上	裙子	;

身着晚礼服；

[hɪz; ɪz] [hed] [klɜ:rk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

his	head	clerk	opened	the	door	to	him	,
他的	头	职员	打开	这	门	到	他	,

他的主管给他开了门。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	went	back	to	finish	arranging	the	papers	.
和	去	后退	到	结束	安排	这	文件	.

然后回去继续整理文件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

The	young	lawyer	paused	for	a	moment	in	amazement	on	seeing	in	the	dim	light
这	年轻的	律师	暂停	为了	一个	片刻	在	惊愕	在	看到	在	这	暗淡	光

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['klaɪənt] [hu:] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

the	strange	client	who	awaited	him	.
这	奇怪的	客户	WHO	等待中	他	.

年轻的律师在昏暗的灯光下看到等候他的陌生客户，惊讶地愣住了。

['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['fɪgjərz] [ɪn]

Colonel	Chabert	was	as	absolutely	immovable	as	one	of	the	wax	figures	in
上校	沙伯特	曾是	作为	绝对地	不可移动的	作为	一	的	这	蜡	数据	在

['kɜ:rʃəs] - [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑ:ks] .

Curtius	'	collection	to	which	Godeschal	had	proposed	to	treat	his	fellow	-	clerks	.
库尔提乌斯	-	收藏	到	哪个	-	有	建议的	到	对待	他的	同伴	-	职员	.

沙贝尔上校就像库尔提乌斯收藏的蜡像一样纹丝不动，戈德沙尔曾提议用这些蜡像来款待他的同事们。

[ðɪs] [kwi'es(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

This	quiescence	would	not	have	been	a	subject	for	astonishment	if	it	had
这	静止	会	不是	有	到过	一个	主题	为了	惊讶	如果	它	有

[nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

not	completed	the	supernatural	aspect	of	the	man's	whole	person	.
不是	完全的	这	超自然	方面	的	这	男人的	所有的	人	.

如果这种平静没有使这个人的整个人更加超自然，那么它就不会引起人们的惊讶。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [liːn] .

The	old	soldier	was	dry	and	lean	.
这	老的	士兵	曾是	干燥	和	倾斜	.

老兵皮肤干瘪消瘦。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

His	forehead	,
他的	前额	,

他的额头，

[ɪn'tenʃənəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smuːðli] [kəumd] [wɪg] ,

intentionally	hidden	under	a	smoothly	combed	wig	,
故意	隐	在下面	一个	顺利	梳理过的	假发	,

故意用梳理得一丝不苟的假发遮盖住

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

gave	him	a	look	of	mystery	.
给予	他	一个	看	的	神秘	.

她给了他一个神秘的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [træns'pærənt] [fɪlm] ;

His	eyes	seemed	shrouded	in	a	transparent	film	;
他的	眼睛	似乎	被遮蔽的	在	一个	透明的	电影	;

他的眼睛仿佛笼罩在一层透明的薄膜中；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪndʒi] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː]

you	would	have	compared	them	to	dingy	mother	-	of	-	pearl	with	a	blue
你	会	有	比较的	他们	到	昏暗的	母亲	-	的	-	珍珠	和	一个	蓝色的

[ˌɪrɪ'des(ə)ns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [laɪts] .

iridescence	changing	in	the	gleam	of	the	wax	lights	.
虹彩	变化	在	这	闪耀	的	这	蜡	灯	.

你会把它们比作暗淡的珍珠母，在蜡灯的映照下泛着变幻莫测的蓝色虹彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	face	,
他的	脸	,

他的脸，

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

苍白，

['lɪvɪd] ,

livid	,
铁青	,

铁青，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

and	as	thin	as	a	knife	,
和	作为	薄的	作为	一个	刀	,

薄如刀刃，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
if **I** **may** **use** **such** **a** **vulgar** **expression** **,**
如果 我 可能 使用 这样的 一个 庸俗 表达 ,

如果我能用这么粗俗的语言来说，

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
was **as** **the** **face** **of** **the** **dead** **.**
曾是 作为 这 脸 的 这 死的 .

面容如同死者一般。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [sɪlk] [stɑːk] .
Round **his** **neck** **was** **a** **tight** **black** **silk** **stock** **.**
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 紧的 黑色的 丝绸 库存 .

他脖子上围着一条紧紧的黑色丝质领巾。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ræg][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ðæt]
Below **the** **dark** **line** **of** **this** **rag** **the** **body** **was** **so** **completely** **hidden** **in** **shadow** **that**
以下 这 黑暗的 线 的 这 抹布 这 身体 曾是 所以 完全地 隐 在 阴影 那
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][oʊld] [hed] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
a **man** **of** **imagination** **might** **have** **supposed** **the** **old** **head** **was** **due** **to**
一个 男人 的 想像力 可能 有 据称 这 老的 头 曾是 到期的 到
[sʌm; səm] [tʃæns] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
some **chance** **play** **of** **light** **and** **shade** **,**
一些 机会 玩 的 光 和 阴影 ,

在这块破布的暗线下方，尸体完全隐没在阴影中，以至于一个富有想象力的人可能会认为那颗老头颅是由于光影的偶然作用造成的。

[ɔːr][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt] ,
or **have** **taken** **it** **for** **a** **portrait** **by** **Rembrandt** **,**
或者 有 已采取 它 为了 一个 肖像 经过 伦勃朗 ,

或者误以为是伦勃朗的肖像画。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] .
without **a** **frame** **.**
没有 一个 框架 .

没有框架。

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊ] [kæst][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv]
The **brim** **of** **the** **hat** **which** **covered** **the** **old** **man's** **brow** **cast** **a** **black** **line** **of**
这 帽檐 的 这 帽子 哪个 涵盖 这 老的 男人的 眉头 投掷 一个 黑色的 线 的
['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
shadow **on** **the** **upper** **part** **of** **the** **face** **.**
阴影 在 这 上 部分 的 这 脸 .

遮住老人额头的帽檐在他的脸上投下一道黑色的阴影。

[ðɪs] [groʊ'tesk] [ɪ'fekt] ,
This **grotesque** **effect** **,**
这 怪诞 影响 ,

这种怪诞的效果，

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,
though **natural** **,**
尽管 自然的 ,

虽然是天然的，

[θruː] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [waɪt] ['fɜːrəʊz] ,
threw **into** **relief** **by** **contrast** **the** **white** **furrows** **,**
扔 进入 宽慰 经过 对比 这 白色的 沟壑 ,

白色的沟壑与周围环境形成鲜明对比，更加凸显出来。

[ðə; ði][koʊld] ['rɪŋklz] ,

the	cold	wrinkles	,
这	寒冷的	皱纹	,

寒冷的皱纹，

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .

the	colorless	tone	of	the	corpse	-	like	countenance	.
这	无色	语气	的	这	尸体	-	喜欢	面容	.

面容苍白，如同尸体一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

And	the	absence	of	all	movement	in	the	figure	,
和	这	缺席	的	全部	移动	在	这	数字	,

而人物身上则完全没有动作，

[ʌv; əv][ɔ:l]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

of	all	fire	in	the	eye	,
的	全部	火	在	这	眼睛	,

眼中燃起熊熊烈火，

[wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['mædnəs] ,

were	in	harmony	with	a	certain	look	of	melancholy	madness	,
是	在	和谐	和	一个	肯定	看	的	忧郁	疯狂	,

与某种忧郁的疯狂神情相得益彰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['sɪmptəmz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] ,

and	the	deteriorating	symptoms	characteristic	of	senility	,
和	这	恶化	症状	特征	的	老年痴呆症	,

以及老年痴呆症特有的恶化症状，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪl] - [stɑ:rd] [lʊk] [wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən][wɜ:rdz][kʊd; kəd]

giving	the	face	an	indescribably	ill	-	starred	look	which	no	human	words	could
给予	这	脸	一个	难以形容地	患病的	-	星形	看	哪个	不	人类	字	可以

['rendər] .

render	.
使成为	.

脸上露出一种难以言喻的悲惨神情，这是任何语言都无法形容的。

[bʌt; bət][æn; ən][əb'zɜ:rvər] ,

But	an	observer	,
但	一个	观察员	,

但一位观察者说，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

especially	a	lawyer	,
尤其	一个	律师	,

尤其是一名律师

[kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] ['strɪkən] [mæn][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [di:p] ['sɑ:roʊ] ,

could	also	have	read	in	this	stricken	man	the	signs	of	deep	sorrow	,
可以	还	有	读	在	这	受打击的	男人	这	标志	的	深的	悲哀	,

也可以从这位悲痛欲绝的男子身上读出深深的悲伤。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [gri:f] [wɪtʃ] [hæd; həd][wɔ:rn]['ɪntu:] [ðɪs] [feɪs] ,

the	traces	of	grief	which	had	worn	into	this	face	,
这	痕迹	的	悲伤	哪个	有	磨损	进入	这	脸	,

悲伤的痕迹深深地刻在了这张脸上。

[æz; əz][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l][æt; ət] [læst] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]
as **drops** **of** **water** **from** **the** **sky** **falling** **on** **fine** **marble** **at** **last** **destroy** **its**
作为 滴 的 水 从 这 天空 坠落 在 美好的 大理石 在 最后的 破坏 它是
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

就像天上的水滴落在精美的大理石上，最终会破坏它的美丽一样。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
A **physician** **,**
一个 医生 ,

一名医生

[æn; ən] ['ɔːθər] ,
an **author** **,**
一个 作者 ,

一位作家，

[ɔːr][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'blaɪm]
or **a** **judge** **might** **have** **discerned** **a** **whole** **drama** **at** **the** **sight** **of** **its** **sublime**
或者 一个 法官 可能 有 辨别 一个 所有的 戏剧 在 这 视线 的 它是 升华
['hɔːrər] ,
horror **,**
恐怖 ,

或者，法官或许会从其崇高的恐怖景象中领悟到一整出戏剧性的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tɛsks] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][ə'mjuːz]
while **the** **least** **charm** **was** **its** **resemblance** **to** **the** **grotesques** **which** **artists** **amuse**
尽管 这 至少 魅力 曾是 它是 相似 到 这 怪诞 哪个 艺术家 娱乐
[ðəm'selvz] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] [stoʊn] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
themselves **by** **sketching** **on** **a** **corner** **of** **the** **lithographic** **stone** **while** **chatting** **with**
他们自己 经过 素描 在 一个 角落 的 这 平版印刷 石头 尽管 聊天 和
[ə; eɪ] [frend] .
a **friend** **.**
一个 朋友 .

而它最不讨喜的地方在于，它与艺术家们在与朋友聊天时，随手在石版画的一角画的怪诞图案非常相似。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
On **seeing** **the** **attorney** **,**
在 看到 这 律师 ,

见到律师后，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑːrtɪd] ,
the **stranger** **started** **,**
这 陌生人 开始 ,

陌生人开口说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [θrɪl] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ə; eɪ]['poʊət] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [rauziz]
with **the** **convulsive** **thrill** **that** **comes** **over** **a** **poet** **when** **a** **sudden** **noise** **rouses**
和 这 痉挛 刺激 那 来 超过 一个 诗人 什么时候 一个 突然 噪音 唤醒
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['revəri] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
him **from** **a** **fruitful** **reverie** **in** **silence** **and** **at** **night** **.**
他 从 一个 卓有成效 遐想 在 沉默 和 在 夜晚 .

就像诗人被一声巨响从夜晚寂静的沉思中惊醒时，心中涌起的那种激动人心的颤栗。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [roʊz][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
The **old** **man** **hastily** **removed** **his** **hat** **and** **rose** **to** **bow** **to** **the** **young** **man** **;**
这 老的 男人 草草 已移除 他的 帽子 和 玫瑰 到 弓 到 这 年轻的 男人 ;

老人急忙脱下帽子，起身向年轻人鞠躬；

[ðə; ði] ['leðər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['griːsi] ;

the	leather	lining	of	his	hat	was	doubtless	very	greasy	;
这	皮革	衬垫	的	他的	帽子	曾是	毫无疑问	非常	腻	;

他帽子的皮衬里肯定很油腻；

[hɪz; ɪz][wɪg] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	wig	stuck	to	it	without	his	noticing	it	,
他的	假发	卡住	到	它	没有	他的	注意到	它	,

他的假发粘在上面了，他自己却没注意到。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,

and	left	his	head	bare	,
和	左边	他的	头	裸	,

他光着头，

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['hɔːrəbli] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

showing	his	skull	horribly	disfigured	by	a	scar	beginning	at	the	nape	of	the
显示	他的	颅骨	糟糕透了	毁容	经过	一个	瘢痕	开始	在	这	颈背	的	这

[nek] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

neck	and	ending	over	the	right	eye	,
脖子	和	结束	超过	这	正确的	眼睛	,

照片显示他的头骨严重变形，一道疤痕从后颈一直延伸到右眼上方。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [siːm] [ɔːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	prominent	seam	all	across	his	head	.
一个	著名的	接缝	全部	穿过	他的	头	.

他头上有一条很明显的缝线。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti][wɪg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɔːr] [tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [gæʃ]

The	sudden	removal	of	the	dirty	wig	which	the	poor	man	wore	to	hide	this	gash
这	突然	移动	的	这	肮脏的	假发	哪个	这	贫穷的	男人	穿着	到	隐藏	这	伤口

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] ,

gave	the	two	lawyers	no	inclination	to	laugh	,
给予	这	二	律师	不	倾角	到	笑	,

看到可怜的男人为了遮盖伤口而戴的脏假发突然被摘下，两位律师丝毫没有笑的心情。

[soʊ]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪvn] [skʌl] .

so	horrible	to	behold	was	this	riven	skull	.
所以	可怕	到	看哪	曾是	这	裂隙	颅骨	.

这颗裂开的头骨看起来真是太可怕了。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [wuːnd] [wʌz; wəz] ,

The	first	idea	suggested	by	the	sight	of	this	old	wound	was	,
这	第一的	主意	建议	经过	这	视线	的	这	老的	伤口	曾是	,

看到这处旧伤口，我脑海中浮现的第一个念头是：

" [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðæt] [kʌt] . "

"	His	intelligence	must	have	escaped	through	that	cut	.	"
"	他的	智力	必须	有	逃脱	通过	那	切	.	"

“他的智慧肯定从那道伤口里泄露出来了。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

"	If	this	is	not	Colonel	Chabert	,
"	如果	这	是	不是	上校	沙伯特	,

“如果这不是沙伯特上校，

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['truːpər] !

he	is	some	thorough	-	going	trooper	!
他	是	一些	彻底	-	去	骑警	!

他真是个尽职尽责的战士！

" [θɔːt] [buːkɑːrd] .
" **thought** **Boucard** **.**
" 想法 布卡德 .

布卡尔心想。

" [məˈsjɜːr] ,
" **Monsieur** **,**
" 先生 ,

先生，

" [sed] [dɜːrˈvɪl] ,
" **said** **Derville** **,**
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

" [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ? "
" **to** **whom** **have** **I** **the** **honor** **of** **speaking** **?** **"**
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ? "

“我荣幸地与哪位人士交谈？”

" [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] . "
" **To** **Colonel** **Chabert** **.** **"**
" 到 上校 沙伯特 . "

“致沙伯特上校。”

" [wɪtʃ] ? "
" **Which** **?** **"**
" 哪个 ? "

“哪个？”

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈaɪˌlɑʊ] ,
" **He** **who** **was** **killed** **at** **Eylau** **,**
" 他 WHO 曾是 被杀 在 埃劳 ,

“在埃劳被杀的那个人，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **replied** **the** **old** **man** **.**
" 回复 这 老的 男人 .

“老人回答道。”

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,
On **hearing** **this** **strange** **speech** **,**
在 听力 这 奇怪的 演讲 ,

听到这番奇怪的讲话后，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
the **lawyer** **and** **his** **clerk** **glanced** **at** **each** **other** **,**
这 律师 和 他的 职员 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

律师和他的书记员互相看了一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as **much** **as** **to** **say** **,**
作为 很多 作为 到 说 ,

也就是说，

" [hiː; hi][ɪz][mæd] . "
" **He** **is** **mad** **.** **"**
" 他 是 疯狂的 . "

“他疯了。”

" [məˈsjɜːr] ,
" **Monsieur** **,**
" 先生 ,

先生，

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] ,
" the Colonel went on ,
" 这 上校 去 在 ,

上校继续说道：“

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" I wish to confide to you the secret of my position .
" 我 希望 到 信任 到 你 这 秘密 的 我的 位置 .

我想向你透露我职位的秘密。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
" A thing worthy of note is the natural intrepidity of lawyers .
" 一个 事物 值得 的 笔记 是 这 自然的 勇敢 的 律师 .

值得注意的是，律师天生就具有无畏精神。

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːrsənz] ,
Whether from the habit of receiving a great many persons ,
无论 从 这 习惯 的 接收 一个 伟大的 许多 人 ,

或许是因为习惯接待很多人，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [kən'fəːd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
or from the deep sense of the protection conferred on them by the law ,
或者 从 这 深的 感觉 的 这 保护 授予 在 他们 经过 这 法律 ,

或者源于他们对法律所赋予的保护的深刻感受，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃənz] ,
or from confidence in their missions ,
或者 从 信心 在 他们的 任务 ,

或出于对自身使命的信心，

[ðeɪ] ['entər] ['evriwer] ,
they enter everywhere ,
他们 进入 到处 ,

它们无处不在，

[fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
fearing nothing ,
害怕 没有什么 ,

无所畏惧

[laɪk] [priːsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .
like priests and physicians .
喜欢 神父 和 医生 .

就像牧师和医生一样。

[dɜːr'vɪl] [saɪnd] [tuː; tə] [buːkɑːrd] ,
Derville signed to Boucard ,
德维尔 签名 到 布卡德 ,

德维尔与布卡德签约，

[huː] ['vænɪʃt] .
who vanished .
WHO 消失了 .

谁失踪了？

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" During the day ,
" 期间 这 天 ,

“白天，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
" said the attorney ,
" 说 这 律师 ,

律师说：“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['maɪzərli][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
" I am not so miserly of my time ,
" 我 是 不是 所以 吝啬鬼 的 我的 时间 ,

我并不吝惜时间，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
but at night every minute is precious .
但 在 夜晚 每一个 分钟 是 宝贵的 .

但夜晚的每一分钟都弥足珍贵。

[soʊ][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .
So be brief and concise .
所以 是 简短的 和 简洁的 .

所以要言简意赅。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'greʃn] .
Go to the facts without digression .
去 到 这 事实 没有 题外话 .

不要偏离主题，直接陈述事实。

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['nesəseri] .
I will ask for any explanations I may consider necessary .
我 将要 问 为了 任何 解释 我 可能 考虑 必要的 .

我会要求对方做出我认为必要的解释。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

" ['hævɪŋ] [bɪd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['klaɪənt][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
" Having bid his strange client to be seated ,
" 拥有 出价 他的 奇怪的 客户 到 是 坐着 ,

“他示意那位古怪的客人坐下后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
the young man sat down at the table ;
这 年轻的 男人 卫星 向下 在 这 桌子 ;

年轻人坐到桌旁；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['kɜːrn(ə)l] ,
but while he gave his attention to the deceased Colonel ,
但 尽管 他 给予 他的 注意力 到 这 死者 上校 ,

但他将注意力集中在已故上校身上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] .
he turned over the bundles of papers .
他 转向 超过 这 捆绑 的 文件 .

他把那几捆文件翻了过来。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [sed] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
" said the dead man ,
" 说 这 死的 男人 ,

死者说道：“

" [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .
" that I commanded a cavalry regiment at Eylau .
" 那 我 命令 一个 骑兵 团 在 埃劳 .

“我曾在埃劳指挥一个骑兵团。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [mʊ'rɑːts] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ]
I was of important service to the success of Murat's famous charge which
我 曾是 的 重要的 服务 到 这 成功 的 穆拉特的 著名的 收费 哪个
[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
decided the victory .
决定 这 胜利 .

我在穆拉特著名的冲锋中发挥了重要作用，这次冲锋决定了战争的胜利。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Unhappily for me ,
不幸地 为了 我 ,

不幸的是，

[maɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
my death is a historical fact ,
我的 死亡 是 一个 历史 事实 ,

我的死是历史事实，

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] / [vɪk'twɑːrz] [et] - / ,
recorded in / Victoires et Conquetes / ,
记录 在 / 胜利 等 - / ,

记录在/Victoires et Conquetes/，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .
where it is related in full detail .
在哪里 它 是 有关的 在 满的 细节 .

里面有详细的描述。

[wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] ,
We cut through the three Russian lines ,
我们 切 通过 这 三 俄语 线条 ,

我们突破了俄军的三道防线，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə'gen] ,
which at once closed up and formed again ,
哪个 在 一次 关闭 向上 和 形成 再次 ,

它立即闭合并重新形成，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bæk] [ə'gen] .
so that we had to repeat the movement back again .
所以 那 我们 有 到 重复 这 移动 后退 再次 .

因此我们不得不重新做一遍那个动作。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,
At the moment when we were nearing the Emperor ,
在 这 片刻 什么时候 我们 是 临近 这 皇帝 ,

当我们快要见到皇帝的时候，

['æftər] ['hævɪŋ] ['skætərd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
after having scattered the Russians ,
后 拥有 疏散 这 俄罗斯人 ,

在击溃俄军之后，

[aɪ] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] .

I	came	against	a	squadron	of	the	enemy's	cavalry	.
我	来了	反对	一个	中队	的	这	敌人的	骑兵	.

我遭遇了敌军的一个骑兵中队。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [bruːts] .

I	rushed	at	the	obstinate	brutes	.
我	匆忙	在	这	顽固	野蛮人	.

我冲向了那些顽固的恶棍。

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ,

Two	Russian	officers	,
二	俄语	警官	,

两名俄罗斯军官，

['pɜːrfɪkt] ['dʒaiənts] ,

perfect	giants	,
完美的	巨人	,

完美巨人

[ə'tækt] [ˌem 'iː][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

attacked	me	both	at	once	.
遭到攻击	我	两个都	在	一次	.

他们两个同时攻击了我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [kræʃt] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

One	of	them	gave	me	a	cut	across	the	head	that	crashed	through	everything	,
一	的	他们	给予	我	一个	切	穿过	这	头	那	崩溃了	通过	一切	,

其中一人朝我头上划了一道口子，伤口大得吓人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][kæp][aɪ] [wɔːr] [nekst][maɪ] [hed] ,

even	a	black	silk	cap	I	wore	next	my	head	,
甚至	一个	黑色的	丝绸	帽	我	穿着	下一个	我的	头	,

甚至还有我戴在头上的那顶黑色丝绸帽子，

[ænd; ənd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] .

and	cut	deep	into	the	skull	.
和	切	深的	进入	这	颅骨	.

并深深切入头骨。

[aɪ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] .

I	fell	from	my	horse	.
我	跌倒	从	我的	马	.

我从马上摔下来了。

[mʊ'rɑːt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

Murat	came	up	to	support	me	.
穆拉特	来了	向上	到	支持	我	.

穆拉特上前支持我。

[hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ,

He	rode	over	my	body	,
他	骑	超过	我的	身体	,

他骑着马从我身上碾过，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

he	and	all	his	men	,
他	和	全部	他的	男人	,

他和他的所有手下，

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] !

fifteen	hundred	of	them	-	-	there	might	have	been	more	!
十五	百	的	他们	-	-	那里	可能	有	到过	更多的	!

一千五百人——可能还不止！

[maɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

My	death	was	announced	to	the	Emperor	,
我的	死亡	曾是	宣布	到	这	皇帝	,

我的死讯已禀告皇帝，

[hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

who	as	a	precaution	-	-	for	he	was	fond	of	me	,
WHO	作为	一个	预防	-	-	为了	他	曾是	喜爱	的	我	,

他这样做是为了以防万一——因为他很喜欢我，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - - [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

was	the	master	-	-	wished	to	know	if	there	were	no	hope	of	saving	the
曾是	这	掌握	-	-	希望	到	知道	如果	那里	是	不	希望	的	保存	这

[mæn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] .

man	he	had	to	thank	for	such	a	vigorous	attack	.
男人	他	有	到	感谢	为了	这样的	一个	蓬勃	攻击	.

是主人——他想知道是否有希望救回那个他应该感谢其发起如此猛烈攻击的人。

[hi:; hi] [sent] [tu:] ['sɜ:dʒənz] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

He	sent	two	surgeons	to	identify	me	and	bring	me	into	Hospital	,
他	发送	二	外科医生	到	确认	我	和	带来	我	进入	医院	,

他派了两名外科医生来确认我的身份，并将我送进医院。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[pər'hæps] [tu:] ['kerləsli] ,

perhaps	too	carelessly	,
也许	也	粗心大意	,

或许过于粗心大意了

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

for	he	was	very	busy	,
为了	他	曾是	非常	忙碌的	,

因为他非常忙。

- [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [baɪ]['eni] [tʃæns] [pʊr] [ʃə'bɛr] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . -

'	Go	and	see	whether	by	any	chance	poor	Chabert	is	still	alive	.	'
-	去	和	看	无论	经过	任何	机会	贫穷的	沙伯特	是	仍然	活	.	-

“去看看可怜的沙伯特是否还活着。”

[ði:z] ['ræskəli] [sɔ:] - [boʊnz] ,

These	rascally	saw	-	bones	,
这些	赖皮	锯	-	骨头	,

这些狡猾的锯骨医生，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['redʒɪmənts] ,

who	had	just	seen	me	lying	under	the	hoofs	of	the	horses	of	two	regiments	,
WHO	有	只是	已见	我	说谎	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	的	二	军团	,

刚才还看到我躺在两个团的马蹄下的人，

[noʊ] [daʊt] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [pʌls] ,

no	doubt	did	not	trouble	themselves	to	feel	my	pulse	,
不	怀疑	做过	不是	麻烦	他们自己	到	感觉	我的	脉冲	,

他们肯定懒得给我摸脉搏。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	reported	that	I	was	quite	dead	.
和	据报道	那	我	曾是	相当	死的	.

并报告说我已经死了。

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

The	certificate	of	death	was	probably	made	out	in	accordance	with	the	rules	of
这	证书	的	死亡	曾是	大概	制成	出去	在	根据	和	这	规则	的

['mɪlətəri] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

military	jurisprudence	.
军队	法理	.

死亡证明很可能是按照军事法理规定开具的。

" [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [lu:'sɪdəti] ,

"	As	he	heard	his	visitor	express	himself	with	complete	lucidity	,
"	作为	他	听到	他的	游客	表达	他自己	和	完全的	明朗	,

“当他听到来访者思路清晰地表达自己的想法时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [soʊ]['prɑ:bəb(ə)l] [ðoʊ] [soʊ] [streɪndʒ] ,

and	relate	a	story	so	probable	though	so	strange	,
和	涉及	一个	故事	所以	可能	尽管	所以	奇怪的	,

讲述一个如此离奇却又如此合情合理的故事

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['si:st] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,

the	young	lawyer	ceased	fingering	the	papers	,
这	年轻的	律师	停止	指法	这	文件	,

年轻律师停止了摆弄文件。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

rested	his	left	elbow	on	the	table	,
休息	他的	左边	弯头	在	这	桌子	,

他将左肘放在桌子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

and	with	his	head	on	his	hand	looked	steadily	at	the	Colonel	.
和	和	他的	头	在	他的	手	看起来	稳步	在	这	上校	.

他一手托腮，目光坚定地注视着上校。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

“你知道吗，

[mə'sjɜ:r] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

that	I	am	lawyer	to	the	Countess	Ferraud	,
那	我	是	律师	到	这	伯爵夫人	-	,

我是费罗伯爵夫人的律师。

" [hi:; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

interrupting	the	speaker	,
打断	这	扬声器	,

打断发言者，

" ['kɜ:rn(ə)l] [tʃæbɜts] ['wɪdoʊ] ? "

"	Colonel	Chabert's	widow	?	"
"	上校	沙伯特	寡妇	?	"

“沙伯特上校的遗孀？”

" [maɪ] [waɪf] - - [jes] [mə'sjɜ:r] .
" My wife - - yes monsieur .
" 我的 妻子 - - 是的 先生 .

“我的妻子——是的，先生。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
after a hundred fruitless attempts to interest lawyers ,
后 一个 百 徒劳无功 尝试 到 兴趣 律师 ,

在一百次徒劳地尝试联系律师之后，

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌem 'i:][mæd] ,
who have all thought me mad ,
WHO 有 全部 想法 我 疯狂的 ,

他们都认为我疯了，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I made up my mind to come to you .
我 制成 向上 我的 头脑 到 来 到 你 .

我下定决心要来找你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] ['æftərwərdz] ;
I will tell you of my misfortunes afterwards ;
我 将要 告诉 你 的 我的 不幸 然后 ;

我之后会告诉你我的不幸遭遇；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [fækts] ,
allow me to prove the facts ,
允许 我 到 证明 这 事实 ,

请允许我证明事实。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['ræðər] [haʊ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɜ:r]
explaining rather how things must have fallen out rather than how they did occur
解释 相当 如何 事物 必须 有 倒下 出去 相当 比 如何 他们 做过 发生
.
:
.

与其说是解释事情是如何发生的，不如说是解释事情是如何演变成现在这样的。

['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Certain circumstances ,
肯定 情况 ,

某些情况下，

[noʊn] ,
known ,
已知 ,

已知的，

[aɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
I suppose to no one but the Almighty ,
我 认为 到 不 一 但 这 全能者 ,

我想，除了全能的上帝之外，恐怕无人知晓。

[kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

compel	me	to	speak	of	some	things	as	hypothetical	.
迫使	我	到	说话	的	一些	事物	作为	假想	.

迫使我把某些事情当作假设来谈论。

[ðə; ði] ['wuːndz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst] [prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] [prə'duːst] ['tetnəs] ,

The	wounds	I	had	received	must	presumably	have	produced	tetanus	,
这	伤口	我	有	已收到	必须	想必	有	生产	破伤风	,

我所受的伤口很可能引发了破伤风。

[ɔːr][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ,

or	have	thrown	me	into	a	state	analogous	to	that	of	a	disease	called	,
或者	有	抛掷	我	进入	一个	状态	类似的	到	那	的	一个	疾病	称为	,

或者让我陷入一种类似于某种疾病的状态，叫做，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

['kætəlepsi] .

catalepsy	.
僵直症	.

僵直症。

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] ,

Otherwise	how	is	it	conceivable	that	I	should	have	been	stripped	,
否则	如何	是	它	可以想象的	那	我	应该	有	到过	脱衣舞	,

否则，我怎么可能被剥光衣服呢?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

as	is	the	custom	in	time	of	the	war	,
作为	是	这	风俗	在	时间	的	这	战争	,

按照战时的惯例，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [men] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ?

and	thrown	into	the	common	grave	by	the	men	ordered	to	bury	the	dead	?
和	抛掷	进入	这	常见的	严重	经过	这	男人	订购	到	埋葬	这	死的	?

然后被奉命埋葬死者的人扔进了公墓?

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['æftər]

"	Allow	me	here	to	refer	to	a	detail	of	which	I	could	know	nothing	till	after
"	允许	我	这里	到	参考	到	一个	细节	的	哪个	我	可以	知道	没有什么	直到	后

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

“请允许我在此提及一个细节，这个细节是我在事件发生后才知道的。”

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ] [deθ] .

I	must	speak	of	as	my	death	.
我	必须	说话	的	作为	我的	死亡	.

我必须把它称为我的死亡。

[æt; ət]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] ,
At **Stuttgart** **,**
在 斯图加特 ,

在斯图加特，

[ɪn] - ,
in **1814** **,**
在 - ,

1814年，

[aɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] [ʌv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] .
I **met** **an** **old** **quartermaster** **of** **my** **regiment** **.**
我 遇见 一个 老的 军需 的 我的 团 .

我遇到了我所在团的一位老军需官。

[ðɪs] [dɪr] ['feloʊ] ,
This **dear** **fellow** **,**
这 亲爱的 同伴 ,

这位亲爱的先生，

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,
the **only** **man** **who** **chose** **to** **recognize** **me** **,**
这 仅有的 男人 WHO 选择 到 认出 我 ,

唯一一个认出我的人，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['leɪtər] ,
and **of** **whom** **I** **will** **tell** **you** **more** **later** **,**
和 的 谁 我 将要 告诉 你 更多的 之后 ,

关于他，我稍后会详细介绍。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
explained **the** **marvel** **of** **my** **preservation** **,**
解释 这 奇迹 的 我的 保存 ,

解释了我保存完好的奇迹，

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [aɪ]
by **telling** **me** **that** **my** **horse** **was** **shot** **in** **the** **flank** **at** **the** **moment** **when** **I**
经过 讲述 我 那 我的 马 曾是 射击 在 这 侧翼 在 这 片刻 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
was **wounded** **.**
曾是 受伤 .

他告诉我，就在我受伤的那一刻，我的马被子弹击中了侧腹。

[mæn] [ænd; ənd] [bi:st] [went] [daʊn] [tə'geðər] ,
Man **and** **beast** **went** **down** **together** **,**
男人 和 兽 去 向下 一起 ,

人和野兽一同沉沦，

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɑ:rd] - ['peɪpər] .
like **a** **monk** **cut** **out** **of** **card** **-** **paper** **.**
喜欢 一个 僧 切 出去 的 卡片 - 纸 .

就像用硬纸板剪出来的和尚一样。

[æz; əz] [aɪ] [fel] ,
As **I** **fell** **,**
作为 我 跌倒 ,

当我坠落时，

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
to **the** **right** **or** **to** **the** **left** **,**
到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

向右或向左，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

I	was	no	doubt	covered	by	the	body	of	my	horse	,
我	曾是	不	怀疑	涵盖	经过	这	身体	的	我的	马	,

毫无疑问，我当时被马的身体盖住了。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .

which	protected	me	from	being	trampled	to	death	or	hit	by	a	ball	.
哪个	受保护	我	从	存在	践踏	到	死亡	或者	打	经过	一个	球	.

它保护我免遭踩踏致死或被球击中。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	When	I	came	to	myself	,
"	什么时候	我	来了	到	我	,

“当我回过神来的时候，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]

I	was	in	a	position	and	an	atmosphere	of	which	I	could	give	you	no
我	曾是	在	一个	位置	和	一个	气氛	的	哪个	我	可以	给	你	不

[aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

idea	if	I	talked	till	to	-	morrow	.
主意	如果	我	谈话	直到	到	-	明天	.

我当时所处的境地和氛围，就算说到明天我也无法向你描述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [briːð] [wʌz; wəz] [faʊl] .

the	little	air	there	was	to	breathe	was	foul	.
这	小的	空气	那里	曾是	到	呼吸	曾是	犯规	.

那里仅有的一点空气也污浊不堪。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

I	wanted	to	move	,
我	通缉	到	移动	,

我想搬家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ruːm] .

and	found	no	room	.
和	成立	不	房间	.

结果找不到房间。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

I	opened	my	eyes	,
我	打开	我的	眼睛	,

我睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

and	saw	nothing	.
和	锯	没有什么	.

什么也没看到。

[ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] ,

The	most	alarming	circumstance	was	the	lack	of	air	,
这	最多	令人担忧	环境	曾是	这	缺少	的	空气	,

最令人担忧的情况是空气匮乏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	this	enlightened	me	as	to	my	situation	.
和	这	开明	我	作为	到	我的	情况	.

这让我对自己的处境有了更清晰的认识。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] [freʃ] [er] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	understood	that	no	fresh	air	could	penetrate	to	me	,
我	理解	那	不	新鲜的	空气	可以	穿透	到	我	,

我明白，任何新鲜空气都无法进入我的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	that	I	must	die	.
和	那	我	必须	死	.

我必须死。

[ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

This	thought	took	off	the	sense	of	intolerable	pain	which	had	aroused	me	.
这	想法	采取	离开	这	感觉	的	无法容忍	疼痛	哪个	有	被唤醒	我	.

这个念头驱散了我心中那难以忍受的痛苦感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

There	was	a	violent	singing	in	my	ears	.
那里	曾是	一个	暴力	歌唱	在	我的	耳朵	.

我耳边传来一阵激烈的歌声。

[aɪ] [hɜːrd] - - [ɔːr][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ,

I	heard	-	-	or	I	thought	I	heard	,
我	听到	-	-	或者	我	想法	我	听到	,

我听到了——或者我以为我听到了，

[aɪ] [wɪl] [ə'sɜːrt] ['nʌθɪŋ] - - [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ded] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

I	will	assert	nothing	-	-	groans	from	the	world	of	dead	among	whom	I	was
我	将要	断言	没有什么	-	-	呻吟	从	这	世界	的	死的	之中	谁	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

我不会妄下断言——那是我曾躺卧其中的亡灵世界的呻吟。

[sʌm; səm] [naɪts] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['staɪf(ə)ld] [moʊnz] ;

Some	nights	I	still	think	I	hear	those	stifled	moans	;
一些	夜晚	我	仍然	思考	我	听到	那些	窒息	呻吟	;

有些夜晚，我仍然觉得能听到那些压抑的呻吟声；

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] ,

though	the	remembrance	of	that	time	is	very	obscure	,
尽管	这	纪念	的	那	时间	是	非常	朦胧	,

虽然对那段时期的记忆非常模糊，

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

and	my	memory	very	indistinct	,
和	我的	记忆	非常	模糊	,

我的记忆非常模糊，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

in	spite	of	my	impressions	of	far	more	acute	suffering	I	was	fated	to	go
在	尽管如此	的	我的	印象	的	远的	更多的	急性	痛苦	我	曾是	命中注定	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

尽管我预感到自己注定要经历更加剧烈的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ][aɪ'diːəz] .

and	which	have	confused	my	ideas	.
和	哪个	有	使困惑	我的	想法	.

这反而让我的思路更加混乱。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [kraɪz] ;

"	But	there	was	something	more	awful	than	cries	;
"	但	那里	曾是	某物	更多的	可怕	比	哭泣	;

但还有比哭喊更可怕的事情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['elsˌwer] - - ['lɪtərəli] ,

there	was	a	silence	such	as	I	have	never	known	elsewhere	-	-	literally	,
那里	曾是	一个	沉默	这样的	作为	我	有	绝不	已知	别处	-	-	字面上地	,

那里一片寂静，我从未在其他地方经历过——真的，一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

the	silence	of	the	grave	.
这	沉默	的	这	严重	.

坟墓的寂静。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

by	raising	my	hands	and	feeling	the	dead	,
经过	提高	我的	双手	和	感觉	这	死的	,

我举起双手，感受着逝者的气息。

[aɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['kæriən] [ə'bʌv] .

I	discerned	a	vacant	space	between	my	head	and	the	human	carrion	above	.
我	辨别	一个	空缺	空间	之间	我的	头	和	这	人类	腐肉	多于	.

我发现我的头和上面的人类尸体之间有一块空地。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['meʒər] [ðə; ði] [speɪs] ,

I	could	thus	measure	the	space	,
我	可以	因此	措施	这	空间	,

这样我就可以测量这个空间了。

['græntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] .

granted	by	a	chance	of	which	I	knew	not	the	cause	.
的确	经过	一个	机会	的	哪个	我	知道	不是	这	原因	.

这是机缘巧合之下获得的，而我并不知道其原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ,

It	would	seem	that	,
它	会	似乎	那	,

看来，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt]

thanks	to	the	carelessness	and	the	haste	with	which	we	had	been	pitched
谢谢	到	这	疏忽	和	这	匆忙	和	哪个	我们	有	到过	投球

['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,

into	the	trench	,
进入	这	沟	,

由于我们的粗心大意和仓促行事，我们被匆匆扔进了战壕。

[tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

two	dead	bodies	had	leaned	across	and	against	each	other	,
二	死的	身体	有	倾斜	穿过	和	反对	每个	其他	,

两具尸体斜倚在一起，互相依偎着。

[ˈfɔːmiŋ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [tuː] [kɑːrdz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd]

forming	an	angle	like	that	made	by	two	cards	when	a	child	is	building	a	card
成型	一个	角度	喜欢	那	制成	经过	二	牌	什么时候	一个	孩子	是	建筑	一个	卡片

[ˈkæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

形成类似孩子用两张牌搭建纸牌城堡时形成的角度。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] ,

Feeling	about	me	at	once	,
感觉	关于	我	在	一次	,

立刻对我产生了感觉，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

for	there	was	no	time	for	play	,
为了	那里	曾是	不	时间	为了	玩	,

因为根本没有时间玩耍，

[aɪ] [ˈhæpɪli] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈtætʃt] ,

I	happily	felt	an	arm	lying	detached	,
我	快乐地	毛毡	一个	手臂	说谎	分离的	,

我欣喜地感觉到一只断臂躺在那里。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] !

the	arm	of	a	Hercules	!
这	手臂	的	一个	赫拉克勒斯	!

赫拉克勒斯的胳膊！

[ə; eɪ] [staʊt] [boʊn] ,

A	stout	bone	,
一个	肥硕	骨	,

一根粗壮的骨头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ˈreskjuː] .

to	which	I	owed	my	rescue	.
到	哪个	我	欠款	我的	救援	.

我的获救要归功于他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] [help] ,

But	for	this	unhoped	-	for	help	,
但	为了	这	未曾预料到的	-	为了	帮助	,

但对于这份意想不到的帮助，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] .

I	must	have	perished	.
我	必须	有	遇难	.

我一定是遇难了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,

But	with	a	fury	you	may	imagine	,
但	和	一个	愤怒	你	可能	想象	,

但你可以想象，那份愤怒.....

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪər]

I	began	to	work	my	way	through	the	bodies	which	separated	me	from	the	layer
我	开始	到	工作	我的	方式	通过	这	身体	哪个	分开	我	从	这	层

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] - - [aɪ] [seɪ] [ˌjuː ˈes] ,

of	earth	which	had	no	doubt	been	thrown	over	us	-	-	I	say	us	,
的	地球	哪个	有	不	怀疑	到过	抛掷	超过	我们	-	-	我	说	我们	,

我开始穿过那些将我与覆盖在我们身上的泥土层隔开的尸体——我说的是“我们”——

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] !

as	if	there	had	been	others	living	!
作为	如果	那里	有	到过	其他的	活的	!

仿佛曾经还有其他人生活过一样!

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

I	worked	with	a	will	,
我	工作	和	一个	将要	,

我工作时很有决心，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

for	here	I	am	!
为了	这里	我	是	!

我来了!

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪl]

But	to	this	day	I	do	not	know	how	I	succeeded	in	getting	through	the	pile
但	到	这	天	我	做	不是	知道	如何	我	成功了	在	获得	通过	这	桩

[ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪf] .

of	flesh	which	formed	a	barrier	between	me	and	life	.
的	肉	哪个	形成	一个	障碍	之间	我	和	生活	.

但直到今天，我仍然不知道我是如何穿过那堆横亘在我与生命之间的血肉之躯的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɑːrmz] .

You	will	say	I	had	three	arms	.
你	将要	说	我	有	三	武器	.

你会说我有三条胳膊。

[ðɪs] ['kroʊbɑːr] ,

This	crowbar	,
这	撬棍	,

这根撬棍，

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] ['klevərli] [ɪ'nʌf] ,

which	I	used	cleverly	enough	,
哪个	我	用过的	巧妙地	足够的	,

我巧妙地利用了这一点。

['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [aɪ] [muːvd] ,

opened	out	a	little	air	between	the	bodies	I	moved	,
打开	出去	一个	小的	空气	之间	这	身体	我	已搬	,

我挪动了一下身体，在彼此之间拉开了一点距离。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [maɪ] [breθ] .

and	I	economized	my	breath	.
和	我	经济型	我的	气息	.

我屏住呼吸。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] ['deɪlaɪt] ,

At	last	I	saw	daylight	,
在	最后的	我	锯	日光	,

我终于看到了天亮。

[bʌt; bət] [θruː] [snoʊ] !

but	through	snow	!
但	通过	雪	!

但是要穿过雪地!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] .

"	At	that	moment	I	perceived	that	my	head	was	cut	open	.
"	在	那	片刻	我	感知	那	我的	头	曾是	切	打开	.

“那一刻，我感觉我的头被割开了。”

['hæpɪli] [maɪ] [blʌd] ,

Happily	my	blood	,
快乐地	我的	血	,

幸运的是，我的血脉，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

or	that	of	my	comrades	,
或者	那	的	我的	同志们	,

或者我的同志们的，

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði][tɔ:rn] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] ,

or	perhaps	the	torn	skin	of	my	horse	,
或者	也许	这	撕裂	皮肤	的	我的	马	,

或许是我马匹撕裂的皮肤，

[hu:] [noʊz] ,

who	knows	,
WHO	知道	,

谁知道呢。

[hæd; həd][ɪn][koʊ'ægjuleɪtɪŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['plæstər] .

had	in	coagulating	formed	a	sort	of	natural	plaster	.
有	在	凝固	形成	一个	种类	的	自然的	石膏	.

凝固后形成了一种天然石膏。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	spite	of	it	,
在	尽管如此	的	它	,

尽管如此，

[aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wen] [maɪ] [hed] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

I	fainted	away	when	my	head	came	into	contact	with	the	snow	.
我	昏厥	离开	什么时候	我的	头	来了	进入	接触	和	这	雪	.

我的头碰到雪时就昏了过去。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [left] [ɪn][ˌem 'i:] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ;

the	little	warmth	left	in	me	melted	the	snow	about	me	;
这	小的	温暖	左边	在	我	融化	这	雪	关于	我	;

我体内残存的一点温暖融化了周围的积雪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

and	when	I	recovered	consciousness	,
和	什么时候	我	恢复	意识	,

当我恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] ,

I	found	myself	in	the	middle	of	a	round	hole	,
我	成立	我	在	这	中间	的	一个	圆形的	洞	,

我发现自己身处一个圆孔中央，

[wer] [aɪ] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

where	I	stood	shouting	as	long	as	I	could	.
在哪里	我	站立	喊叫	作为	长的	作为	我	可以	.

我站在那里，尽可能长时间地呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

But	the	sun	was	rising	,
但	这	太阳	曾是	上升	,

但太阳正在升起，

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

so	I	had	very	little	chance	of	being	heard	.
所以	我	有	非常	小的	机会	的	存在	听到	.

所以我几乎没有机会被听到。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [jet] ?

Was	there	any	one	in	the	fields	yet	?
曾是	那里	任何	一	在	这	字段	然而	?

田里有人吗?

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [ʌp] ,

I	pulled	myself	up	,
我	拉	我	向上	,

我挣扎着站了起来，

['juːzɪŋ] [maɪ] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

using	my	feet	as	a	spring	,
使用	我的	脚	作为	一个	春天	,

用脚当弹簧，

['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

resting	on	one	of	the	dead	,
休息	在	一	的	这	死的	,

躺在其中一具尸体上，

[huːz] [rɪbz][wɜːr; wər][fɜːrm] .

whose	ribs	were	firm	.
谁	肋骨	是	公司	.

他的肋骨很结实。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

You	may	suppose	that	this	was	not	the	moment	for	saying	,
你	可能	认为	那	这	曾是	不是	这	片刻	为了	说	,

你或许会认为，此时此刻说这句话并不合适。

- [rɪ'spekt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! -

'	Respect	courage	in	misfortune	!	'
-	尊重	勇气	在	不幸	!	-

“在逆境中展现勇气，值得敬佩！”

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

after	enduring	the	anguish	,
后	持久	这	痛苦	,

经历了痛苦之后，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfrenzi] ,

if	the	word	is	strong	enough	for	my	frenzy	,
如果	这	单词	是	强的	足够的	为了	我的	狂热	,

如果这个词足以激起我的狂热，

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

of	seeing	for	a	long	time	,
的	看到	为了	一个	长的	时间	,

长时间观看，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

quite	a	long	time	,
相当	一个	长的	时间	,

相当长一段时间，

[ðoʊz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈdʒɜːmənz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ,

those	cursed	Germans	flying	from	a	voice	they	heard	where	they	could	see	no	one	,
那些	被诅咒的	德国人	飞行	从	一个	嗓音	他们	听到	在哪里	他们	可以	看	不	一	,

那些该死的德国佬，听到一个声音就往外飞，却看不到任何人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I	was	dug	out	by	a	woman	,
我	曾是	挖	出去	经过	一个	女士	,

我被一个女人挖了出来，

[huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɔːr] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,

who	was	brave	or	curious	enough	to	come	close	to	my	head	,
WHO	曾是	勇敢的	或者	好奇的	足够的	到	来	关闭	到	我的	头	,

谁胆子够大或者好奇心够强，敢靠近我的头部?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] .

which	must	have	looked	as	though	it	had	sprouted	from	the	ground	like	a	mushroom	.
哪个	必须	有	看起来	作为	尽管	它	有	发芽	从	这	地面	喜欢	一个	蘑菇	.

它看起来一定像蘑菇一样从地里长出来一样。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

This	woman	went	to	fetch	her	husband	,
这	女士	去	到	拿来	她	丈夫	,

这位妇人去叫她丈夫了。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈhʌvl] .

and	between	them	they	got	me	to	their	poor	hovel	.
和	之间	他们	他们	得到	我	到	他们的	贫穷的	茅屋	.

他们俩合力把我带到了他们那间简陋的小屋。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈgen] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkætəlepsi] - - [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] ,

"	It	would	seem	that	I	must	have	again	fallen	into	a	catalepsy	-	-	allow	me	to	use	the	word	to	describe	a	state	of	which	I	have	no	idea	,
"	它	会	似乎	那	我	必须	有	再次	倒下	进入	一个	僵直症	-	-	允许	我	到	使用	这	单词	到	描述	一个	状态	的	哪个	我	有	不	主意	,

“看来我一定是又陷入了僵直状态——请允许我用这个词来描述一种我完全不了解的状态。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ][həusts] ,

from	the	account	given	by	my	hosts	,
从	这	帐户	给定	经过	我的	主持人	,

根据我的房东提供的资料，

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] .

I	suppose	to	have	been	the	effect	of	that	malady	.
我	认为	到	有	到过	这	影响	的	那	弊病	.

我想这大概是那种疾病的后果吧。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

I	remained	for	six	months	between	life	and	death	;
我	剩余	为了	六	几个月	之间	生活	和	死亡	;

我在生死之间徘徊了六个月；

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

not	speaking	,
不是	请讲	,

不说话，

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] ,

if	I	spoke	,
如果	我	辐	,

如果我开口说话，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

talking	in	delirium	.
说	在	谵妄	.

神志不清地说话。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[maɪ][həusts][gɑːt][ˌem 'iː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - .

my	hosts	got	me	admitted	to	the	hospital	at	Heilsberg	.
我的	主持人	得到	我	承认	到	这	医院	在	-	.

我的接待人员帮我安排了海尔斯贝格医院的入院治疗。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

"	You	will	understand	,
"	你	将要	理解	,

你会明白的，

[mə'sjɜːr] ,

Monsieur	,
先生	,

先生，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ]
that I came out of the womb of the grave as naked as I came from my
那 我 来了 出去 的 这 子宫 的 这 严重 作为 裸 作为 我 来了 从 我的
['mʌðɚz] ;
mother's ;
母亲的 ;

我从坟墓的子宫里出来，就像我从母亲的子宫里出来一样赤身裸体；

[soʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,
so that six months afterwards ,
所以 那 六 几个月 然后 ,

因此，六个月后，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] ,
when I remembered ,
什么时候 我 记得 ,

当我记起的时候，

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
one fine morning ,
一 美好的 早晨 ,

在一个晴朗的早晨，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
that I had been Colonel Chabert ,
那 我 有 到过 上校 沙伯特 ,

我曾是沙伯特上校，

[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

以及何时，

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [wɪts] ,
on recovering my wits ,
在 恢复中 我的 智慧 ,

恢复神智之后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] [maɪ] [nɜːrs] ['ræðər] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni]
I tried to exact from my nurse rather more respect than she paid to any
我 尝试 到 精确的 从 我的 护士 相当 更多的 尊重 比 她 有薪酬的 到 任何
[pʊr] ['dev(ə)l] ,
poor devil ,
贫穷的 魔鬼 ,

我试图让我的护士给予我比她对待任何一个可怜虫都更多的尊重。

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
all my companions in the ward began to laugh .
全部 我的 同伴 在 这 病房 开始 到 笑 .

病房里的所有病友都笑了起来。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Luckily for me ,
幸运的是 为了 我 ,

幸好，对我来说，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
the surgeon ,
这 外科医生 ,

外科医生

[aʊt] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] ,
out **of** **professional** **pride** **,**
出去 的 专业的 自豪 ,

出于职业自尊心，

[hæd; həd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [kjʊr] ,
had **answered** **for** **my** **cure** **,**
有 回答 为了 我的 治愈 ,

已经解决了我的病情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
and **was** **naturally** **interested** **in** **his** **patient** **.**
和 曾是 自然 感兴趣的 在 他的 病人 .

他自然而然地对他的病人很感兴趣。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [koʊˈhɪrəntli] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
When **I** **told** **him** **coherently** **about** **my** **former** **life** **,**
什么时候 我 讲述 他 连贯地 关于 我的 以前的 生活 ,

当我条理清晰地向他讲述了我过去的经历时，

[ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
this **good** **man** **,**
这 好的 男人 ,

这位好人，

[neɪmd] - ,
named **Sparchmann** **,**
命名 - ,

名叫斯帕奇曼

[saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] ,
signed **a** **deposition** **,**
签名 一个 沉积 ,

签署了一份证词，

[drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
drawn **up** **in** **the** **legal** **form** **of** **his** **country** **,**
绘制 向上 在 这 合法的 形式 的 他的 国家 ,

按照他所在国家的法律形式起草，

[ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
giving **an** **account** **of** **the** **miraculous** **way** **in** **which** **I** **had** **escaped** **from** **the**
给予 一个 帐户 的 这 神奇 方式 在 哪个 我 有 逃脱 从 这
[trentʃ] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
trench **dug** **for** **the** **dead** **,**
沟 挖 为了 这 死的 ,

讲述了我如何奇迹般地从为死者挖掘的壕沟中逃脱的故事，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [ˈbenɪfæktrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
the **day** **and** **hour** **when** **I** **had** **been** **found** **by** **my** **benefactress** **and** **her**
这 天 和 小时 什么时候 我 有 到过 成立 经过 我的 慈善家 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

我被我的恩人夫妇发现的日期和时间，

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][spɑːt][ʌv; əv][maɪ][ˈɪndʒəriz] ,
the **nature** **and** **exact** **spot** **of** **my** **injuries** **,**
这 自然 和 精确的 点 的 我的 受伤 ,

我的伤情性质和具体部位，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .
adding **to** **these** **documents** **a** **description** **of** **my** **person** **.**
添加 到 这些 文件 一个 描述 的 我的 人 .

在这些文件中补充我的个人描述。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
I **have** **neither** **these** **important** **pieces** **of** **evidence** **,**
我 有 两者都不 这些 重要的 件 的 证据 ,

我既没有这些重要的证据，也没有其他证据。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri][æt; ət] - ,
nor **the** **declaration** **I** **made** **before** **a** **notary** **at** **Heilsberg** **,**
也不 这 宣言 我 制成 前 一个 公证人 在 - ,

也不是我在海尔斯贝格公证人面前所作的声明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ][aɪ'dentəti] .
with **a** **view** **to** **establishing** **my** **identity** **.**
和 一个 看法 到 建立 我的 身份 .

为了确立我的身份。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **the** **day** **when** **I** **was** **turned** **out** **of** **that** **town** **by** **the** **events** **of** **the**
从 这 天 什么时候 我 曾是 转向 出去 的 那 镇 经过 这 活动 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

自从战争爆发，我被迫离开那个小镇的那一天起，

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,
I **have** **wandered** **about** **like** **a** **vagabond** **,**
我 有 漫步 关于 喜欢 一个 流浪汉 ,

我像个流浪汉一样四处游荡，

['bɛgɪŋ] [maɪ] [bred] ,
begging **my** **bread** **,**
乞讨 我的 面包 ,

乞讨我的面包，

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ]['stɔːri] ,
treated **as** **a** **madman** **when** **I** **have** **told** **my** **story** **,**
治疗 作为 一个 狂人 什么时候 我 有 讲述 我的 故事 ,

当我讲述自己的经历时，我被当作疯子对待。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɔːr] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [diːdz]
without **ever** **having** **found** **or** **earned** **a** **sou** **to** **enable** **me** **to** **recover** **the** **deeds**
没有 曾经 拥有 成立 或者 获得 一个 苏 到 使能够 我 到 恢复 这 契约
[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [maɪ] ['steɪtmənts] ,
which **would** **prove** **my** **statements** **,**
哪个 会 证明 我的 声明 ,

我从未找到或赚到一分钱来找回能够证明我所说的话的地契，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	restore	me	to	society	.
和	恢复	我	到	社会	.

让我重新融入社会。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

My	sufferings	have	often	kept	me	for	six	months	at	a	time	in	some	little
我的	苦难	有	经常	保留	我	为了	六	几个月	在	一个	时间	在	一些	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我的病痛常常让我一次在某个小镇待上六个月之久。

[wer] ['evri] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['frentʃmən] ,

where	every	care	was	taken	of	the	invalid	Frenchman	,
在哪里	每一个	关心	曾是	已采取	的	这	无效的	法国人	,

这位体弱多病的法国人得到了无微不至的照顾。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

but	where	he	was	laughed	at	to	his	face	as	soon	as	he	said	he
但	在哪里	他	曾是	笑了	在	到	他的	脸	作为	很快	作为	他	说	他

[wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

was	Colonel	Chabert	.
曾是	上校	沙伯特	.

但当他自称是沙伯特上校时，立刻就被当面嘲笑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['læftər] ,

For	a	long	time	that	laughter	,
为了	一个	长的	时间	那	笑声	,

那笑声持续了很久，

[ðoʊz] [dauts] ,

those	doubts	,
那些	疑虑	,

那些疑虑，

[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'iː][hɑːrm] ,

used	to	put	me	into	rages	which	did	me	harm	,
用过的	到	放	我	进入	愤怒	哪个	做过	我	伤害	,

过去常常激怒我，让我受到伤害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən]

and	which	even	led	to	my	being	locked	up	at	Stuttgart	as	a	madman
和	哪个	甚至	引领	到	我的	存在	已锁定	向上	在	斯图加特	作为	一个	狂人

.

:
.

这甚至导致我被当作疯子关在斯图加特。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːri] ,

as	you	may	judge	from	my	story	,
作为	你	可能	法官	从	我的	故事	,

从我的故事中，你或许可以判断出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] .

there	was	ample	reason	for	shutting	a	man	up	.
那里	曾是	充足	原因	为了	关闭	一个	男人	向上	.

有充分的理由让这个人闭嘴。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - [dɪ'tenʃn] ,
" At the end of two years ' detention ,
" 在 这 结尾 的 二 年 - 拘留 ,

“在两年拘留期满后，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
which I was compelled to submit to ,
哪个 我 曾是 被迫 到 提交 到 ,

我被迫接受了

['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['kiːpəz] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
after hearing my keepers say a thousand times ,
后 听力 我的 守门员 说 一个 千 时代 ,

在听我的饲养员们说过上千遍之后，

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] - [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
' Here is a poor man who thinks he is Colonel Chabert ' to people who would reply ,
- 这里 是 一个 贫穷的 男人 WHO 思考 他 是 上校 沙伯特 - 到 人们 WHO 会 回复 ,

有人会这样回答：“瞧，这可怜的人竟然以为自己是沙伯特上校。”

- [pʊr] ['feloʊ] ! -
' Poor fellow ! '
- 贫穷的 同伴 ! -

“可怜的人！”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃər] .
I became convinced of the impossibility of my own adventure .
我 成为 确信 的 这 不可能 的 我的 自己的 冒险 .

我开始确信自己的冒险之旅是不可能的。

[aɪ] [gruː] ['melənkɑːli] ,
I grew melancholy ,
我 生长 忧郁 ,

我变得忧郁起来，

[rɪ'zaɪnd] ,
resigned ,
辞职 ,

辞职

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

安静，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
and gave up calling myself Colonel Chabert ,
和 给予 向上 呼叫 我 上校 沙伯特 ,

于是我放弃了自称沙伯特上校。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] ,
in order to get out of my prison ,
在 命令 到 得到 出去 的 我的 监狱 ,

为了逃离监狱，

[ænd; ənd] [siː] [fræns] [wʌns] [mɔːr] .
and see France once more .
和 看 法国 一次 更多的 .

再一次领略法国的风采。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[məˈsjɜːr] !
monsieur !
先生 !

先生！

[tuː; tə] [siː] [ˈpærɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [wɪtʃ] [aɪ] - - - -
To see Paris again was a delirium which I - - - -
到 看 巴黎 再次 曾是 一个 谵妄 哪个 我 - - - -

再次见到巴黎，我简直欣喜若狂——

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
" Without finishing his sentence ,
" 没有 精加工 他的 句子 ,

他话还没说完，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈstʌdi] ,
Colonel Chabert fell into a deep study ,
上校 沙伯特 跌倒 进入 一个 深的 学习 ,

沙伯特上校陷入了沉思。

[wɪtʃ] [dɜːrˈvɪl] [rɪˈspektɪd] .
which Derville respected .
哪个 德维尔 受人尊敬 .

德维尔对此表示尊重。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
" One fine day ,
" 一 美好的 天 ,

“有一天，

" [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [riˈzjuːmd] ,
" his visitor resumed ,
" 他的 游客 恢复 ,

他的访客继续说道：

" [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
" one spring day ,
" 一 春天 天 ,

“一个春日，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
they gave me the key of the fields ,
他们 给予 我 这 钥匙 的 这 字段 ,

他们给了我田野的钥匙，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
as we say ,
作为 我们 说 ,

正如我们所说，

[ænd; ənd][ten] [ˈtɑːlər] ,
and ten thalers ,
和 十 泰勒斯 ,

十塔勒，

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] [ˈsensəbli] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] ,
admitting that I talked quite sensibly on all subjects ,
承认 那 我 谈话 相当 明智地 在 全部 主题 ,

我承认自己在所有话题上的发言都相当理性，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːld] [maɪˈself] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] .
and no longer called myself Colonel Chabert .
和 不 更长 称为 我 上校 沙伯特 .

我不再自称沙伯特上校。

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
On my honor ,
在 我的 荣誉 ,

我以我的荣誉起誓，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and even to this day ,
和 甚至 到 这 天 ,

即使到了今天，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [maɪ] [neɪm] .
sometimes I hate my name .
有时 我 恨 我的 姓名 .

有时我讨厌我的名字。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ'self] .
I wish I were not myself .
我 希望 我 是 不是 我 .

我真希望我不是我自己。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
The sense of my rights kills me .
这 感觉 的 我的 权利 杀戮 我 .

权利意识让我痛苦不堪。

[ɪf] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ,
If my illness had but deprived me of all memory of my past life ,
如果 我的 疾病 有 但 被剥夺的 我 的 全部 记忆 的 我的 过去的 生活 ,

如果我的疾病仅仅是剥夺了我所有关于过去生活的记忆，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] .
I could be happy .
我 可以 是 快乐的 .

我本可以感到快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] ['ʌndər] ['eni] [neɪm] ,
I should have entered the service again under any name ,
我 应该 有 进入 这 服务 再次 在下面 任何 姓名 ,

我本应该用任何名字再次入伍的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
no matter what ,
不 事情 什么 ,

无论，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,
and should ,
和 应该 ,

而且应该如此，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] ['ɔːstriə] [ɔːr] ['rʌʃə] .
have been made Field - Marshal in Austria or Russia .
有 到过 制成 场地 - 元帅 在 奥地利 或者 俄罗斯 .

在奥地利或俄罗斯被授予陆军元帅军衔。

[huː] [noʊz] ？ "
Who knows ？ "
WHO 知道 ？ "

谁知道呢?

" [məˈsjɜːr] ，
" Monsieur ，
" 先生 ，

先生，

" [sed] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] ，
" said the attorney ，
" 说 这 律师 ，

律师说：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌpˈset] [ɔːl][maɪ][aɪˈdiːəz] .
" you have upset all my ideas .
" 你 有 沮丧的 全部 我的 想法 .

你打乱了我的所有计划。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I feel as if I heard you in a dream .
我 感觉 作为 如果 我 听到 你 在 一个 梦 .

我感觉好像在梦里听到了你的声音。

[pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
Pause for a moment ，
暂停 为了 一个 片刻 ，

稍作停顿，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I beg of you . "
我 求 的 你 . "

我求求你了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ，
" You are the only person ，
" 你 是 这 仅有的 人 ，

“你是唯一的人，

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ，
" said the Colonel ，
" 说 这 上校 ，

上校说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] ，
with a melancholy look ，
和 一个 忧郁 看 ，

带着忧郁的神情，

" [huː] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['peɪʃntli] .
" who ever listened to me so patiently .
" WHO 曾经 听着 到 我 所以 耐心 .

“曾经有谁如此耐心地倾听我的心声。”

[noʊ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ten] [nə'poʊliənz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]
No lawyer has been willing to lend me ten napoleons to enable me to
不 律师 有 到过 愿意的 到 借 我 十 拿破仑 到 使能够 我 到
[prə'kjʊr] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːkjuments][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['lɔːsuːt] - - "
procure from Germany the necessary documents to begin my lawsuit - - "
采购 从 德国 这 必要的 文件 到 开始 我的 诉讼 - - "

没有一位律师愿意借给我十枚拿破仑金币，让我从德国弄到提起诉讼所需的必要文件——

" [wʌt] ['lɔːsuːt] ?
" What lawsuit ?
" 什么 诉讼 ?

什么诉讼?

" [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
" said the attorney ,
" 说 这 律师 ,

律师说："

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['klaɪənts]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]
who had forgotten his client's painful position in listening to the narrative of
WHO 有 被遗忘的 他的 客户的 痛苦 位置 在 聆听 到 这 叙述 的
[hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋz] .
his past sufferings .
他的 过去的 苦难 .

在聆听客户讲述其过往苦难时，他完全忘记了客户的痛苦处境。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kjŋ'tes] - [maɪ] [waɪf] ?
is not the Comtesse Ferraud my wife ?
是 不是 这 伯爵夫人 - 我的 妻子 ?

费罗伯爵夫人难道不是我的妻子吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
She has thirty thousand francs a year ,
她 有 三十 千 法郎 一个 年 ,

她一年有三万法郎的收入。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which belong to me ,
哪个 属于 到 我 ,

属于我的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .
and she will not give me a son .
和 她 将要 不是 给 我 一个 儿子 .

她不会给我生儿子。

[wen] [aɪ] [tel] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðiːz] [θɪŋz] - - [men] [ʌv; əv] [sens] ;
When I tell lawyers these things - - men of sense ;
什么时候 我 告诉 律师 这些 事物 - - 男人 的 感觉 ;

当我跟律师们——有识之士——说这些话时；

[wen] [aɪ] [prə'poʊz] - - [aɪ] ,
when I propose - - I ,
什么时候 我 提出 - - 我 ,

当我求婚时——我，

[ə; eɪ] ['begər] - - [tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
a beggar - - to bring action against a Count and Countess ;
一个 乞丐 - - 到 带来 行动 反对 一个 数数 和 伯爵夫人 ;

乞丐——对伯爵和伯爵夫人提起诉讼；

[wen] [aɪ] - - [ə; eɪ] [ded] [mæn] - - [brɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ]

when	I	-	-	a	dead	man	-	-	bring	up	as	against	a	certificate	of	death	a
什么时候	我	-	-	一个	死的	男人	-	-	带来	向上	作为	反对	一个	证书	的	死亡	一个

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [bə:θs] ,

certificate	of	marriage	and	registers	of	births	,
证书	的	婚姻	和	登记簿	的	出生	,

当我——一个死人——拿出结婚证和出生登记册来反驳死亡证明时，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

they	show	me	out	,
他们	展示	我	出去	,

他们送我出去，

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [koʊld] [pə'laɪtnəs] ,

either	with	the	air	of	cold	politeness	,
任何一个	和	这	空气	的	寒冷的	礼貌	,

要么带着冷淡的礼貌，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] ,

which	you	all	know	how	to	assume	to	rid	yourself	of	a	hapless	wretch	,
哪个	你	全部	知道	如何	到	认为	到	摆脱	你自己	的	一个	不幸的	可怜虫	,

你们都知道该如何摆脱这个倒霉蛋。

[ɔːr] ['bruːtəli] ,

or	brutally	,
或者	残酷地	,

或者残忍地，

[laɪk] [men] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mædmən] - - [ˌaɪ 'tiː]

like	men	who	think	they	have	to	deal	with	a	swindler	or	a	madman	-	-	it
喜欢	男人	WHO	思考	他们	有	到	交易	和	一个	骗子	或者	一个	狂人	-	-	它

[dɪ'pendz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

depends	on	their	nature	.
取决于	在	他们的	自然	.

就像有些人认为自己要面对的是骗子或疯子——这取决于他们的本性。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ;

I	have	been	buried	under	the	dead	;
我	有	到过	埋葬	在下面	这	死的	;

我已被埋葬在死者之下；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

but	now	I	am	buried	under	the	living	,
但	现在	我	是	埋葬	在下面	这	活的	,

但如今我已埋葬于生者之下。

['ʌndər] ['pepərz] ,

under	papers	,
在下面	文件	,

在文件下，

['ʌndər] [fækts] ,

under	facts	,
在下面	事实	,

根据事实，

['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

under	the	whole	of	society	,
在下面	这	所有的	的	社会	,

在整个社会之下，

[wɪtʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'gen] ！ "
which wants to shove me underground again ! "
哪个 想要 到 推 我 地下 再次 ！ "

他们又想把我扔进地下！

" [preɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['nærətɪv] ,
" Pray resume your narrative ,
" 祈祷 恢复 你的 叙述 ,

请继续你的叙述，

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" - [preɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] !
" ' Pray resume it !
" - 祈祷 恢复 它 !

“祈祷恢复它！”

- " [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [oʊld][mæn] ,
' " cried the hapless old man ,
- " 哭 这 不幸的 老的 男人 ,

“！”那不幸的老人喊道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [hænd] .
taking the young lawyer's hand .
采取 这 年轻的 律师 手 .

握住年轻律师的手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pə'laɪt] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] - - - -
" That is the first polite word I have heard since - - - -
" 那 是 这 第一的 有礼貌的 单词 我 有 听到 自从 - - - -

这是我自……以来听到的第一句礼貌用语。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wept] .
" The Colonel wept .
" 这 上校 哭泣 .

上校哭了。

['grætɪtuːd] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Gratitude choked his voice .
感激 窒息 他的 嗓音 .

感激之情让他哽咽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第3/8页

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['eləkwəns] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
The appealing and unutterable eloquence that lies in the eyes ,
这 上诉 和 难以言喻 口才 那 谎言 在 这 眼睛 ,

眼神中蕴藏着动人而难以言喻的魅力，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
in a gesture ,
在 一个 手势 ,

以一个手势，

['iːv(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,
even in silence ,
甚至 在 沉默 ,

即使在沉默中，

[ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [dɜːr'vɪl] ,
entirely convinced Derville ,
完全 确信 德维尔 ,

德维尔完全信服了

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
and touched him deeply .
和 感动 他 深 .

深深地打动了他。

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [æt; ət] [kɑːrdz] .
" I have this evening won three hundred francs at cards .
" 我 有 这 晚上 韩元 三 百 法郎 在 牌 .

“我今晚在牌桌上赢了三百法郎。”

[aɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [leɪ] [aʊt] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpi] .
I may very well lay out half that sum in making a man happy .
我 可能 非常 出色地 躺 出去 一半 那 和 在 制作 一个 男人 快乐的 .

我或许会拿出其中一半的钱去让一个男人开心。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [in'kwaiəriz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv]
I will begin the inquiries and researches necessary to obtain the documents of
我 将要 开始 这 查询 和 研究 必要的 到 获得 这 文件 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
which you speak ,
哪个 你 说话 ,

我将着手进行必要的调查和研究，以获取您所说的那些文件。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [frænŋks] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	until	they	arrive	I	will	give	you	five	francs	a	day	.
和	直到	他们	到达	我	将要	给	你	五	法郎	一个	天	.

在他们到达之前，我每天给你五法郎。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

If	you	are	Colonel	Chabert	,
如果	你	是	上校	沙伯特	,

如果你是沙伯特上校，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ]

you	will	pardon	the	smallness	of	the	loan	as	it	is	coming	from	a	young
你	将要	赦免	这	小	的	这	贷款	作为	它	是	未来	从	一个	年轻的

[mæn] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

man	who	has	his	fortune	to	make	.
男人	WHO	有	他的	财富	到	制作	.

请您谅解这笔贷款数额较小，因为它是出自一位有志于发家致富的年轻人之手。

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	The	Colonel	,
"	这	上校	,

“上校，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

as	he	called	himself	,
作为	他	称为	他自己	,

正如他自称的那样，

[sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ;

sat	for	a	moment	motionless	and	bewildered	;
卫星	为了	一个	片刻	静止不动	和	困惑	;

他呆立了一会儿，一动不动，茫然不知所措；

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

the	depth	of	his	woes	had	no	doubt	destroyed	his	powers	of	belief	.
这	深度	的	他的	烦恼	有	不	怀疑	损毁	他的	权力	的	信仰	.

毫无疑问，他所遭受的苦难之深已经摧毁了他的信仰。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Though	he	was	eager	in	pursuit	of	his	military	distinction	,
尽管	他	曾是	渴望的	在	追逐	的	他的	军队	区别	,

虽然他渴望追求军功，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

of	his	fortune	,
的	他的	财富	,

他的财产，

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他自己，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

perhaps	it	was	in	obedience	to	the	inexplicable	feeling	,
也许	它	曾是	在	服从	到	这	无法解释的	感觉	,

或许是出于对那种难以解释的感觉的顺从，

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt][dʒɜːrm][ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] ,

the	latent	germ	in	every	man's	heart	,
这	潜	细菌	在	每一个	男人的	心	,

每个人心中都潜藏着这种倾向。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] ['ælkimists] ,

to	which	we	owe	the	experiments	of	alchemists	,
到	哪个	我们	欠	这	实验	的	炼金术士	,

这一切都要归功于炼金术士的实验，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['glɔːri] ,

the	passion	for	glory	,
这	热情	为了	荣耀	,

对荣耀的渴望

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

the	discoveries	of	astronomy	and	of	physics	,
这	发现	的	天文学	和	的	物理	,

天文学和物理学的发现，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][mæn][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪm'self]

everything	which	prompts	man	to	expand	his	being	by	multiplying	himself
一切	哪个	提示	男人	到	扩张	他的	存在	经过	乘法	他自己

[θruː] [diːdz] [ɔːr][aɪ'diːəz] .

through	deeds	or	ideas	.
通过	契约	或者	想法	.

一切促使人通过行动或思想不断繁衍自身、扩展存在的事物。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] / ['iːgoʊ] / [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɑːbdʒekt] ,

In	his	mind	the	/	Ego	/	was	now	but	a	secondary	object	,
在	他的	头脑	这	/	自我	/	曾是	现在	但	一个	次要	目的	,

在他看来，“自我”如今已不再是重要的对象。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bɪ'kʌm] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

just	as	the	vanity	of	success	or	the	pleasures	of	winning	become	dearer	to
只是	作为	这	虚荣	的	成功	或者	这	快乐	的	获胜	变得	更贵	到

[ðə; ði]['gæmblər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] .

the	gambler	than	the	object	he	has	at	stake	.
这	赌徒	比	这	目的	他	有	在	赌注	.

正如赌徒眼中，成功的虚荣心或胜利的快感比他所赌的标的物本身更重要一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

The	young	lawyer's	words	were	as	a	miracle	to	this	man	,
这	年轻的	律师	字	是	作为	一个	奇迹	到	这	男人	,

这位年轻律师的话对这个男人来说简直如同奇迹。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	ten	years	repudiated	by	his	wife	,
为了	十	年	被否认	经过	他的	妻子	,

被妻子抛弃十年，

[baɪ]['dʒʌstɪs] ,

by	justice	,
经过	正义	,

以正义之名

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

by	the	whole	social	creation	.
经过	这	所有的	社会的	创建	.

由整个社会创造。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ðə; ðɪ][ten][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

To	find	in	a	lawyer's	office	the	ten	gold	pieces	which	had	so	long	been
到	寻找	在	一个	律师	办公室	这	十	金子	件	哪个	有	所以	长的	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

refused	him	by	so	many	people	,
拒绝	他	经过	所以	许多	人们	,

在律师办公室里找到了那十枚金币，这十枚金币曾被许多人拒绝给他。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] !

and	in	so	many	ways	!
和	在	所以	许多	方式	!

方方面面都是如此!

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] ,

The	colonel	was	like	the	lady	who	,
这	上校	曾是	喜欢	这	女士	WHO	,

上校就像那位女士一样，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

having	been	ill	of	a	fever	for	fifteen	years	,
拥有	到过	患病的	的	一个	发烧	为了	十五	年	,

已经发烧十五年了，

['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

fancied	she	had	some	fresh	complaint	when	she	was	cured	.
幻想	她	有	一些	新鲜的	抱怨	什么时候	她	曾是	治愈	.

她痊愈后，却以为自己又得了什么新病。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɔɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

There	are	joys	in	which	we	have	ceased	to	believe	;
那里	是	喜悦	在	哪个	我们	有	停止	到	相信	;

有些快乐，我们已经不再相信了;

[ðeɪ] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

they	fall	on	us	,
他们	落下	在	我们	,

它们落在我们身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ;

it	is	like	a	thunderbolt	;
它	是	喜欢	一个	霹雳	;

它就像一道闪电;

[ðeɪ] [bɜːrn][ˌjuː 'es] .

they	burn	us	.
他们	烧伤	我们	.

他们烧伤了我们。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌtərəns] .

The	poor	man's	gratitude	was	too	great	to	find	utterance	.
这	贫穷的	男人的	感激	曾是	也	伟大的	到	寻找	发声	.

这位穷人感激之情难以言表。

[tuː; tə][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] [hiː; hi] [siːmd] [koʊld] ,

To	superficial	observers	he	seemed	cold	,
到	浅	观察员	他	似乎	寒冷的	,

在肤浅的观察者看来，他似乎很冷漠。

[bʌt; bət] [dɜːr'vɪl] [sɔː] [kəm'pliːt] ['ɑːnəsti] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'meɪzmənt] .

but	Derville	saw	complete	honesty	under	this	amazement	.
但	德维尔	锯	完全的	诚实	在下面	这	惊愕	.

但德维尔在这份惊讶之下看到了完全的诚实。

[ə; eɪ] ['swɪndlər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	swindler	would	have	found	his	voice	.
一个	骗子	会	有	成立	他的	嗓音	.

骗子总能找到自己的声音。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	Where	was	I	?
"	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	said	the	Colonel	,
"	说	这	上校	,

上校说道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

with	the	simplicity	of	a	child	or	of	a	soldier	,
和	这	简单	的	一个	孩子	或者	的	一个	士兵	,

像孩子或士兵那样纯真

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] ,

for	there	is	often	something	of	the	child	in	a	true	soldier	,
为了	那里	是	经常	某物	的	这	孩子	在	一个	真的	士兵	,

因为真正的士兵身上往往保留着孩子般的天真。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	almost	always	something	of	the	soldier	in	a	child	,
和	几乎	总是	某物	的	这	士兵	在	一个	孩子	,

而且几乎每个孩子身上都有一丝军人的特质。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .

especially	in	France	.
尤其	在	法国	.

尤其是在法国。

" [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .

"	At	Stuttgart	.
"	在	斯图加特	.

在斯图加特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

You	were	out	of	prison	,
你	是	出去	的	监狱	,

你当时已经出狱了，

" [sed] [dɜːr'vɪl] .

"	said	Derville	.
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] ?

"	You	know	my	wife	?
"	你	知道	我的	妻子	?

你认识我妻子吗?

" [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	asked	the	Colonel	.
"	问	这	上校	.

“上校问道。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .

鞠躬。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
" What is she like ? "
" 什么 是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [stɪl] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" Still quite charming .
" 仍然 相当 迷人 .

“依然很有魅力。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The old man held up his hand ,
" 这 老的 男人 握住 向上 他的 手 ,

老人举起手，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔləuiŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv]
and seemed to be swallowing down some secret anguish with the grave
和 似乎 到 是 吞咽 向下 一些 秘密 痛苦 和 这 严重
[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]
and solemn resignation that is characteristic of men who have stood the ordeal
和 庄严 辞职 那 是 特征 的 男人 WHO 有 站立 这 考验
[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
of blood and fire on the battlefield .
的 血 和 火 在 这 战场 .

他似乎在用一种严肃而庄重的顺从来压抑着内心的痛苦，这种顺从是那些在战场上经历过血与火考验的人所特有的。

" [mə'sjɜːr] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] ,
with a sort of cheerfulness - - for he breathed again ,
和 一个 种类 的 愉悦 - - 为了 他 呼吸 再次 ,

他带着一丝愉悦——因为他又呼吸了。

[ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] ;
the poor Colonel ;
这 贫穷的 上校 ;

可怜的上校;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;
he had again risen from the grave ;
他 有 再次 升起 从 这 严重 ;

他又一次从坟墓里复活了;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][meltid][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [les] ['iːzəli] [θɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

he	had	just	melted	a	covering	of	snow	less	easily	thawed	than	that	which
他	有	只是	融化	一个	覆盖	的	雪	较少的	容易地	解冻	比	那	哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ;

had	once	before	frozen	his	head	;
有	一次	前	冷冻	他的	头	;

他刚刚融化了一层比之前冻住他头部的积雪更难融化的雪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

and	he	drew	a	deep	breath	,
和	他	画	一个	深的	气息	,

他深吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] - - " [mə'sjɜːr] ,

as	if	he	had	just	escaped	from	a	dungeon	-	-	"	Monsieur	,
作为	如果	他	有	只是	逃脱	从	一个	地牢	-	-	"	先生	,

仿佛他刚从地牢里逃出来一样——"先生,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

if	I	had	been	a	handsome	young	fellow	,
如果	我	有	到过	一个	英俊的	年轻的	同伴	,

如果我是一个英俊的年轻小伙子,

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

none	of	my	misfortunes	would	have	befallen	me	.
没有任何	的	我的	不幸	会	有	发生	我	.

我的一切不幸都不会降临到我身上。

['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ɪn][men] [wen] [ðeɪ] ['fleɪvər][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] .

Women	believe	in	men	when	they	flavor	their	speeches	with	the	word	Love	.
女性	相信	在	男人	什么时候	他们	味道	他们的	演讲	和	这	单词	爱	.

当男人在言语中融入"爱"这个字眼时,女人就会相信他们。

[ðeɪ] ['hɜːri] [ðen] ,

They	hurry	then	,
他们	匆忙	然后	,

他们随即匆匆赶路。

[ðeɪ] [kʌm] ,

they	come	,
他们	来	,

他们来了,

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

他们走了,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ;

they	are	everywhere	at	once	;
他们	是	到处	在	一次	;

它们同时出现在各个地方;

[ðeɪ] [ɪn'triːg] ,

they	intrigue	,
他们	阴谋	,

它们令人着迷,

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] [fækts] ,

they	assert	facts	,
他们	断言	事实	,

他们陈述事实,

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [teɪks] [ðer; ðər] ['fænsi] .

they	play	the	very	devil	for	a	man	who	takes	their	fancy	.
他们	玩	这	非常	魔鬼	为了	一个	男人	WHO	需要	他们的	想要	.

她们会为了自己喜欢的男人而扮演魔鬼的角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	how	could	I	interest	a	woman	?
但	如何	可以	我	兴趣	一个	女士	?

但我怎样才能吸引女人呢?

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] .

I	had	a	face	like	a	Requiem	.
我	有	一个	脸	喜欢	一个	安魂曲	.

我的脸像一曲安魂曲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] / [sænz] - [kjuː'lɔt] / . [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['frentʃmən] - - [aɪ] ,

I	was	dressed	like	a	/	sans	-	culotte	/	.	I	was	more	like	an	Esquimaux	than	a	Frenchman	-	-	I	,
我	曾是	穿着	喜欢	一个	/	无	-	阔腿裤	/	.	我	曾是	更多的	喜欢	一个	爱斯基摩人	比	一个	法国人	-	-	我	,

我当时的穿着打扮就像个无套裤汉。我更像个爱斯基摩人，而不是法国人——我，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ʌv; əv] [fɑps] [ɪn] - !

who	had	formerly	been	considered	one	of	the	smartest	of	fops	in	1799	!
WHO	有	以前	到过	经过考虑的	一	的	这	最聪明的	的	纨绔子弟	在	-	!

他曾是1799年最聪明的纨绔子弟之一!

- - [aɪ] ,

-	-	I	,
-	-	我	,

- 我，

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

沙伯特

[kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

Count	of	the	Empire	.
数数	的	这	帝国	.

帝国伯爵。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

on	the	very	day	when	I	was	turned	out	into	the	streets	like	a	dog	,
在	这	非常	天	什么时候	我	曾是	转向	出去	进入	这	街道	喜欢	一个	狗	,

就在我像狗一样被赶到街上的那天，

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] .

I	met	the	quartermaster	of	whom	I	just	now	spoke	.
我	遇见	这	军需	的	谁	我	只是	现在	辐	.

我见到了刚才和我说话的那位军需官。

[ðɪs] [oʊld] ['soʊldʒɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [buː'tæn] .

This	old	soldier's	name	was	Boutin	.
这	老的	士兵的	姓名	曾是	布坦	.

这位老兵名叫布坦。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [per] [ʌv; əv]['broʊkən] - [daʊn] [hæks] [aɪ]['evər] [set]
The **poor** **devil** **and** **I** **made** **the** **queerest** **pair** **of** **broken** **-** **down** **hacks** **I** **ever** **set**
这 贫穷的 魔鬼 和 我 制成 这 最酷儿的 一对 的 破碎的 - 向下 黑客 我 曾经 放
[aɪz] [ɑːn] .
eyes **on** **.**
眼睛 在 .

我和那个可怜的家伙制造了我见过的最奇葩的破旧自行车。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;
I **met** **him** **out** **walking** **;**
我 遇见 他 出去 步行 ;

我在散步时遇到了他;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
but **though** **I** **recognized** **him** **,**
但 尽管 我 认可 他 ,

虽然我认出了他,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ges] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
he **could** **not** **possibly** **guess** **who** **I** **was** **.**
他 可以 不是 可能 猜测 WHO 我 曾是 .

他绝对猜不出我是谁。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] [tə'geðər] .
We **went** **into** **a** **tavern** **together** **.**
我们 去 进入 一个 酒馆 一起 .

我们一起进了一家小酒馆。

[ɪn][ðer; ðər] ,
In **there** **,**
在 那里 ,

在那里,

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ,
when **I** **told** **him** **my** **name** **,**
什么时候 我 讲述 他 我的 姓名 ,

当我告诉他我的名字时,

[buːtænz] [maʊθ] ['oʊpənd][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Boutin's **mouth** **opened** **from** **ear** **to** **ear** **in** **a** **roar** **of** **laughter** **,**
布廷 嘴 打开 从 耳朵 到 耳朵 在 一个 吼 的 笑声 ,

布坦张大了嘴,放声大笑。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
like **the** **bursting** **of** **a** **mortar** **.**
喜欢 这 爆发 的 一个 砂浆 .

就像迫击炮爆炸一样。

[ðæt] [mɜːrθ] ,
That **mirth** **,**
那 欢笑 ,

那份欢乐,

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [pæŋz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
was **one** **of** **the** **keenest** **pangs** **I** **have** **known** **.**
曾是 一 的 这 最热衷 疼痛 我 有 已知 .

那是我经历过的最剧烈的疼痛之一。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌem 'iː] !

It	told	me	without	disguise	how	great	were	the	changes	in	me	!
它	讲述	我	没有	伪装	如何	伟大的	是	这	变化	在	我	!

它毫不掩饰地告诉我，我身上发生了多么巨大的变化！

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

我当时是，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [frendz] !

unrecognizable	even	to	the	humblest	and	most	grateful	of	my	former	friends	!
无法辨认	甚至	到	这	最谦逊的	和	最多	感激的	的	我的	以前的	朋友们	!

即使是我以前最谦逊、最感激我的朋友们也认不出我了！

" [aɪ][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [buːtænz] [laɪf] ,

"	I	had	once	saved	Boutin's	life	,
"	我	有	一次	已保存	布廷	生活	,

我曾经救过布廷的命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	only	the	repayment	of	a	debt	I	owed	him	.
但	它	曾是	仅有的	这	还款	的	一个	债务	我	欠款	他	.

但这只是偿还我欠他的一笔债。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ;

I	need	not	tell	you	how	he	did	me	this	service	;
我	需要	不是	告诉	你	如何	他	做过	我	这	服务	;

我无需赘述他是如何为我提供这项服务的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

it	was	at	Ravenna	,
它	曾是	在	拉文纳	,

那是在拉文纳。

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

在意大利。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [buː'tæn] [pri'ventid] [maɪ] ['biːɪŋ] [stæbd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl] .

The	house	where	Boutin	prevented	my	being	stabbed	was	not	extremely	respectable	.
这	房子	在哪里	布坦	阻止	我的	存在	刺伤	曾是	不是	极其	可敬	.

布廷阻止我被刺伤的那栋房子并不十分体面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

At	that	time	I	was	not	a	colonel	,
在	那	时间	我	曾是	不是	一个	上校	,

那时我还没当上校。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[laɪk] [buː'tæn] [hɪm'self] ,

like	Boutin	himself	,
喜欢	布坦	他自己	,

就像布坦本人一样，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['truːpər] .

a	common	trooper	.
一个	常见的	骑警	.

一名普通士兵。

['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli]

Happily	there	were	certain	details	of	this	adventure	which	could	be	known	only
快乐地	那里	是	肯定	细节	的	这	冒险	哪个	可以	是	已知	仅有的

[tuː; tə][juː 'es] [tuː] ,

to	us	two	,
到	我们	二	,

幸运的是，这次冒险中有一些细节只有我们两个人知道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːləti] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	when	I	recalled	them	to	his	mind	his	incredulity	diminished	.
和	什么时候	我	召回	他们	到	他的	头脑	他的	怀疑	减少	.

当我把这些事重新提起给他听时，他的怀疑就减少了。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ]['sɪŋgjələr] [iks'piəriənsiz] .

I	then	told	him	the	story	of	my	singular	experiences	.
我	然后	讲述	他	这	故事	的	我的	单数	经历	.

然后我向他讲述了我独特的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ,

Although	my	eyes	and	my	voice	,
虽然	我的	眼睛	和	我的	嗓音	,

虽然我的眼睛和我的声音，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

he	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] ,

were	strangely	altered	,
是	奇怪的	已修改	,

发生了奇怪的改变，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [her] ,

although	I	had	neither	hair	,
虽然	我	有	两者都不	头发	,

虽然我两头都没有头发，

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

牙齿，

[nɔːr] ['aɪˌbraʊz] ,

nor	eyebrows	,
也不	眉毛	,

眉毛也没有，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][æn; ən][æl'baɪnoʊ] ,

and	was	as	colorless	as	an	Albino	,
和	曾是	作为	无色	作为	一个	白化病	,

而且像白化病人一样毫无血色。

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['begər] ,

he	at	last	recognized	his	Colonel	in	the	beggar	,
他	在	最后的	认可	他的	上校	在	这	乞丐	,

他终于在乞丐身上认出了自己的上校。

['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ,
after a thousand questions ,
后 一个 千 问题 ,

在问了一千个问题之后，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [traɪ'ʌmfəntli] .
which I answered triumphantly .
哪个 我 回答 凯旋而归 .

我得意洋洋地回答了这个问题。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;
" He related his adventures ;
" 他 有关的 他的 冒险 ;

他讲述了自己的冒险经历；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;
they were not less extraordinary than my own ;
他们 是 不是 较少的 非凡的 比 我的 自己的 ;

它们并不比我自己的逊色；

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
he had lately come back from the frontiers of China ,
他 有 最近 来 后退 从 这 前沿 的 中国 ,

他不久前刚从中国边疆地区回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .
which he had tried to cross after escaping from Siberia .
哪个 他 有 尝试 到 叉 后 逃脱 从 西伯利亚 .

他曾试图从西伯利亚逃出来后穿越这条河。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ,
He told me of the catastrophe of the Russian campaign ,
他 讲述 我 的 这 灾难 的 这 俄语 活动 ,

他跟我讲述了俄国战役的惨败，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [fɜːrst] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
and of Napoleon's first abdication .
和 的 拿破仑的 第一的 退位 .

以及拿破仑的第一次退位。

[ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][moʊst] ['æŋgwɪʃ] !
That news was one of the things which caused me most anguish !
那 消息 曾是 一 的 这 事物 哪个 导致 我 最多 痛苦 !

那条消息是我最痛苦的事情之一!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['kjʊriəs] ['derəˌlɪkts] ,
" We were two curious derelicts ,
" 我们 是 二 好奇的 流浪汉 ,

我们是两个好奇的流浪汉，

['hævɪŋ] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] [æz; əz] ['peblz] [ɑːr; ər] [roʊld] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] ['stɔrmz]
having been rolled over the globe as pebbles are rolled by the ocean when storms
拥有 到过 滚动 超过 这 地球 作为 鹅卵石 是 滚动 经过 这 海洋 什么时候 暴风雨
[ber] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
bear them from shore to shore .
熊 他们 从 支撑 到 支撑 .

就像海浪裹挟着鹅卵石，从一个海岸滚到另一个海岸一样，它被滚遍了整个地球。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['iːdʒɪpt] ,
Between us we had seen Egypt ,
之间 我们 我们 有 已见 埃及 ,

我们俩都曾游览过埃及，

['sirɪr] ,
Syria ,
叙利亚 ,

叙利亚，

[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

西班牙，

['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

俄罗斯，

['hɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

荷兰，

['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国，

['ɪtəli] [ænd; ənd] [dæl'meɪʃə] ,
Italy and Dalmatia ,
意大利 和 达尔马提亚 ,

意大利和达尔马提亚，

['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

中国，

['tɑːtəri] ,
Tartary ,
鞑靼 ,

鞑靼的，

[saɪ'bɪriə] ;
Siberia ;
西伯利亚 ;

西伯利亚；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔːr]
the only thing wanting was that neither of us had been to America or
这 仅有的 事物 想要 曾是 那 两者都不 的 我们 有 到过 到 美国 或者
[ðə; ði] ['ɪndiz] .
the Indies .
这 印第斯 .

唯一不足的是，我们俩都没去过美国或印度。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[buːˈtæn] ,
Boutin **,**
布坦 ,

布坦

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ðæn; ðən][aɪ] ,
who **still** **was** **more** **locomotive** **than** **I** **,**
WHO 仍然 曾是 更多的 机车 比 我 ,

谁仍然比我更像火车头呢?

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ][waɪf][ʌv; əv]
undertook **to** **go** **to** **Paris** **as** **quickly** **as** **might** **be** **to** **inform** **my** **wife** **of**
承担 到 去 到 巴黎 作为 迅速地 作为 可能 是 到 通知 我的 妻子 的
[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
the **predicament** **in** **which** **I** **was** **.**
这 困境 在 哪个 我 曾是 .

我决定尽快前往巴黎，告知妻子我所处的困境。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃəˈbɛr] .
I **wrote** **a** **long** **letter** **full** **of** **details** **to** **Madame** **Chabert** **.**
我 写道 一个 长的 信 满的 的 细节 到 夫人 沙伯特 .

我给夏贝尔夫人写了一封内容详尽的长信。

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那，

[məˈsjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] !
was **the** **fourth** **!**
曾是 这 第四 !

是第四个!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rɪˈleɪʃnz] ,
If **I** **had** **had** **any** **relations** **,**
如果 我 有 有 任何 关系 ,

如果我曾有过任何关系，

[pərˈhæps] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;
perhaps **nothing** **of** **all** **this** **might** **have** **happened** **;**
也许 没有什么 的 全部 这 可能 有 发生 ;

或许这一切根本就不会发生;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
to **be** **frank** **with** **you** **,**
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [tʃaɪld] ,
I **am** **but** **a** **workhouse** **child** **,**
我 是 但 一个 济贫 孩子 ,

我只是个来自济贫院的孩子，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
a **soldier** **,**
一个 士兵 ,

一名士兵

[huːz] [soʊl] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
whose **sole** **fortune** **was** **his** **courage** **,**
谁 唯一 财富 曾是 他的 勇气 ,

他唯一的财富就是他的勇气。

[huːz] [soʊl] ['fæməli][ɪz][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
whose **sole** **family** **is** **mankind** **at** **large** **,**
谁 唯一 家庭 是 人类 在 大的 ,

其唯一的家庭成员是全人类，

[huːz] ['kʌntri] [ɪz] [fræns] ,
whose **country** **is** **France** **,**
谁 国家 是 法国 ,

其国家是法国，

[huːz] ['oʊnli] [prə'tektər] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . - - [neɪ] ,
whose **only** **protector** **is** **the** **Almighty** **.** **-** **-** **Nay** **,**
谁 仅有的 保护者 是 这 全能者 . - - 不 ,

祂唯一的保护者是全能的上帝。——不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] !
I **am** **wrong** **!**
我 是 错误的 !

我错了！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] - - [ðə; ði] ['empərər] !
I **had** **a** **father** **-** **-** **the** **Emperor** **!**
我 有 一个 父亲 - - 这 皇帝 !

我曾有个父亲——那就是皇帝！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [hɪr] ,
if **he** **were** **but** **here** **,**
如果 他 是 但 这里 ,

如果他能在这里，

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] !
the **dear** **man** **!**
这 亲爱的 男人 !

这位好人！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] / [hɪz; ɪz] [ʃə'bɛr] / ,
If **he** **could** **see** **/** **his** **Chabert** **/** **,**
如果 他 可以 看 / 他的 沙伯特 / ,

如果他能看到他的沙伯特，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,
as **he** **used** **to** **call** **me** **,**
作为 他 用过的 到 称呼 我 ,

他以前总是这样称呼我。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
in **the** **state** **in** **which** **I** **am** **now** **,**
在 这 状态 在 哪个 我 是 现在 ,

就我目前所处的状态而言，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] !

he	would	be	in	a	rage	!
他	会	是	在	一个	愤怒	!

他会勃然大怒!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [set] ,

Our	sun	is	set	,
我们的	太阳	是	放	,

我们的太阳已经落山了,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naʊ] .

and	we	are	all	out	in	the	cold	now	.
和	我们	是	全部	出去	在	这	寒冷的	现在	.

现在我们都被晾在外面了。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟,

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['saɪləns] !

political	events	might	account	for	my	wife's	silence	!
政治的	活动	可能	帐户	为了	我的	妻子的	沉默	!

政治事件或许可以解释我妻子的沉默!

" [buː'tæn] [set] [aʊt] .

"	Boutin	set	out	.
"	布坦	放	出去	.

布坦出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !

He	was	a	lucky	fellow	!
他	曾是	一个	幸运的	同伴	!

他真是个幸运儿!

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [berz] ,

He	had	two	bears	,
他	有	二	熊	,

他有两只熊,

['ædmərəbli] [treɪnd] ,

admirably	trained	,
令人钦佩地	受过训练	,

训练有素,令人钦佩。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

which	brought	him	in	a	living	.
哪个	带来	他	在	一个	活的	.

这让他得以谋生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	could	not	go	with	him	;
我	可以	不是	去	和	他	;

我不能和他一起去;

[ðə; ði][peɪn][aɪ] ['sʌfərd] [fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [lɔːŋ] ['steɪdʒɪz] .

the	pain	I	suffered	forbade	my	walking	long	stages	.
这	疼痛	我	遭受	禁止	我的	步行	长的	阶段	.

疼痛难忍,我无法长时间行走。

[aɪ] [wept] ,

I	wept	,
我	哭泣	,

我哭了，

[mə'sjɜ:r] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[wen] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ,

when	we	parted	,
什么时候	我们	分手了	,

当我们分别时，

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [maɪ] [steɪt] [ə'laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

after	I	had	gone	as	far	as	my	state	allowed	in	company	with	him	and
后	我	有	已消失	作为	远的	作为	我的	状态	允许	在	公司	和	他	和

[hɪz; ɪz] [berz] .

his	bears	.
他的	熊	.

在我与他和他的熊一起走到我所在州允许的最远的地方之后。

[æt; ət] ['kɑ:lz,ru:ə] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

At	Carlsruhe	I	had	an	attack	of	neuralgia	in	the	head	,
在	卡尔斯鲁厄	我	有	一个	攻击	的	神经痛	在	这	头	,

在卡尔斯鲁厄的时候，我头部神经痛发作了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] [ɑ:n] [strɔ:] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] .

and	lay	for	six	weeks	on	straw	in	an	inn	.
和	躺	为了	六	周	在	稻草	在	一个	客栈	.

然后在客栈的稻草上躺了六个星期。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]

I	should	never	have	ended	if	I	were	to	tell	you	all	the	distresses	of	my	life
我	应该	绝不	有	结束	如果	我	是	到	告诉	你	全部	这	痛苦	的	我的	生活

[æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] .

as	a	beggar	.
作为	一个	乞丐	.

如果我要把乞丐生涯中的所有苦难都告诉你们，那我就不该结束了。

['mɔ:rəl] ['sʌfərɪŋ] ,

Moral	suffering	,
道德	痛苦	,

道德上的痛苦

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [peɪlz] ,

before	which	physical	suffering	pales	,
前	哪个	身体的	痛苦	苍白	,

与之相比，肉体的痛苦显得微不足道。

[ˌnevərðə'les] [ik'saits] [les] ['pɪti] ,

nevertheless	excites	less	pity	,
尽管如此	兴奋	较少的	遗憾	,

然而，却较少引起人们的怜悯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [si:n] .

because	it	is	not	seen	.
因为	它	是	不是	已见	.

因为它看不见。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ʃedɪŋ] [terz] ,

I	remember	shedding	tears	,
我	记住	脱落	眼泪	,

我记得当时我流下了眼泪。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['ʃtrɑ:sbjrk] [wer] [wʌns][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

as	I	stood	in	front	of	a	fine	house	in	Strassburg	where	once	I	had	given
作为	我	站立	在	正面	的	一个	美好的	房子	在	斯特拉斯堡	在哪里	一次	我	有	给定

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

an	entertainment	,
一个	娱乐	,

当我站在斯特拉斯堡一栋漂亮的房子前时，我曾经在那里表演过节目。

[ænd; ənd] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

and	where	nothing	was	given	me	,
和	在哪里	没有什么	曾是	给定	我	,

而我什么也没得到，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .

not	even	a	piece	of	bread	.
不是	甚至	一个	片	的	面包	.

连一块面包都没有。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][bu:'tæn][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ,

Having	agreed	with	Boutin	on	the	road	I	was	to	take	,
拥有	同意	和	布坦	在	这	路	我	曾是	到	拿	,

我与布廷商定了我要走的路线，

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['evri] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['mʌni]

I	went	to	every	post	-	office	to	ask	if	there	were	a	letter	or	some	money
我	去	到	每一个	邮政	-	办公室	到	问	如果	那里	是	一个	信	或者	一些	钱

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我跑遍了所有邮局，询问是否有我的信件或钱。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['i:ðər] .

I	arrived	at	Paris	without	having	found	either	.
我	到达的	在	巴黎	没有	拥有	成立	任何一个	.

我到达巴黎时，两个都没找到。

[wʌt] [dɪ'sper] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ! -

What	despair	I	had	been	forced	to	endure	!	'
什么	绝望	我	有	到过	强制	到	忍受	!	-

我被迫承受了何等的绝望！

[bu:'tæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] !

Boutin	must	be	dead	!
布坦	必须	是	死的	!

布坦一定死了！

[aɪ][toʊld][maɪ'self] ,

I	told	myself	,
我	讲述	我	,

我告诉自己，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

and	in	fact	the	poor	fellow	was	killed	at	Waterloo	.
和	在	事实	这	贫穷的	同伴	曾是	被杀	在	滑铁卢	.

事实上，这个可怜的人在滑铁卢战役中阵亡了。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['leɪtər] ,

I	heard	of	his	death	later	,
我	听到	的	他的	死亡	之后	,

我后来才听说他去世的消息。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [tʃæns] .

and	by	mere	chance	.
和	经过	仅仅	机会	.

纯属偶然。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][maɪ][waɪf][hæd; həd] ,

His	errand	to	my	wife	had	,
他的	差事	到	我的	妻子	有	,

他去我妻子那里办事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[bɪn] ['fruːtləs] .

been	fruitless	.
到过	徒劳无功	.

毫无结果。

" [æt; ət][læst][aɪ] ['entərd] ['pærɪs] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] .

"	At	last	I	entered	Paris	-	-	with	the	Cossacks	.
"	在	最后的	我	进入	巴黎	-	-	和	这	哥萨克	.

“我终于进入了巴黎——和哥萨克人一起。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [griːf] [ɑːn] [griːf] .

To	me	this	was	grief	on	grief	.
到	我	这	曾是	悲伤	在	悲伤	.

对我来说，这是雪上加霜。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [fræns] ,

On	seeing	the	Russians	in	France	,
在	看到	这	俄罗斯人	在	法国	,

在法国见到俄罗斯人时，

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [nɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	quite	forgot	that	I	had	no	shoes	on	my	feet	nor	money	in	my	pocket	.
我	相当	忘了	那	我	有	不	鞋	在	我的	脚	也不	钱	在	我的	口袋	.

我完全忘记了自己脚上没穿鞋，口袋里也没钱。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

my	clothes	were	in	tatters	.
我的	衣服	是	在	破烂不堪	.

我的衣服都破烂不堪了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] ['pærɪs][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

The	evening	before	I	reached	Paris	I	was	obliged	to	bivouac	in	the	woods	of
这	晚上	前	我	达到	巴黎	我	曾是	有义务	到	露营	在	这	树林	的

[kleɪ] .

Claye	.
克莱	.

到达巴黎的前一天晚上，我不得不在克莱的树林里露营。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [noʊ] [daʊt] [brɔ:t] [ɑ:n][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs]

The	chill	of	the	night	air	no	doubt	brought	on	an	attack	of	some	nameless
这	寒意	的	这	夜晚	空气	不	怀疑	带来	在	一个	攻击	的	一些	无名

[kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [si:zd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['mɑ:rtn] .

complaint	which	seized	me	as	I	was	crossing	the	Faubourg	Saint	-	Martin	.
抱怨	哪个	查获	我	作为	我	曾是	过境	这	郊区	圣	-	马丁	.

毫无疑问，夜风的寒意让我感到一阵莫名的不适，当时我正在穿过圣马丁郊区。

[aɪ] [drɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] - [ʃɑ:p] .

I	dropped	almost	senseless	at	the	door	of	an	ironmonger's	shop	.
我	掉落	几乎	无意义的	在	这	门	的	一个	-	店铺	.

我几乎昏倒在一家五金店门口。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - [dju:] .

When	I	recovered	I	was	in	a	bed	in	the	Hotel	-	Dieu	.
什么时候	我	恢复	我	曾是	在	一个	床	在	这	酒店	-	上帝	.

我康复后，躺在圣母医院的病床上。

[ðer; ðər][aɪ] [steɪd] ['veri] [kən'tentɪdli] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

There	I	stayed	very	contentedly	for	about	a	month	.
那里	我	入住	非常	心满意足地	为了	关于	一个	月	.

我在那里愉快地住了大约一个月。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:rnd] [aʊt] ;

I	was	then	turned	out	;
我	曾是	然后	转向	出去	;

然后我就被赶了出去；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

I	had	no	money	,
我	有	不	钱	,

我当时身无分文。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ,

but	I	was	well	,
但	我	曾是	出色地	,

但我身体很好。

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [stoʊnz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	my	feet	were	on	the	good	stones	of	Paris	.
和	我的	脚	是	在	这	好的	石头	的	巴黎	.

我的双脚踩在巴黎的鹅卵石路上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [heɪst] [dɪd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [mɒn] - [blæŋk] ,

With	what	delight	and	haste	did	I	make	my	way	to	the	Rue	du	Mont	-	Blanc	,
和	什么	喜	和	匆忙	做过	我	制作	我的	方式	到	这	后悔	杜	蒙特	-	布兰克	,

我兴高采烈、迫不及待地前往勃朗峰街，

[wer] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

where	my	wife	should	be	living	in	a	house	belonging	to	me	!
在哪里	我的	妻子	应该	是	活的	在	一个	房子	属于	到	我	!

我妻子本该住在属于我的房子里！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mɒn] - [blæŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [-] ;
the Rue du Mont - Blanc was now the Rue de la Chausee d'Antin ;
这 后悔 杜 蒙特 - 布兰克 曾是 现在 这 后悔 德 拉 - 丹廷 ;

勃朗峰路现在是安廷路 (Rue de la Chausee d'Antin);

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [haʊs] ;
I could not find my house ;
我 可以 不是 寻找 我的 房子 ;

我找不到我的房子;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] .
it had been sold and pulled down .
它 有 到过 卖 和 拉 向下 .

它已被出售并拆除。

['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd] [bɪlt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['oʊvər][maɪ] ['gaːdnz] .
Speculators had built several houses over my gardens .
投机者 有 建造 一些 房屋 超过 我的 花园 .

投机者在我的花园上盖了好几栋房子。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['mærid] [em] . - ,
Not knowing that my wife had married M . Ferraud ,
不是 会心 那 我的 妻子 有 已婚 M . - ,

我不知道我的妻子已经嫁给了费罗先生,

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I could obtain no information .
我 可以 获得 不 信息 .

我无法获得任何信息。

" [æt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" At last I went to the house of an old lawyer who had been in charge
" 在 最后的 我 去 到 这 房子 的 一个 老的 律师 WHO 有 到过 在 收费
[ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] .
of my affairs .
的 我的 事务 .

最后,我去了负责我事务的一位老律师的家。

[ðɪs] ['wɜːrði] [mæn][wʌz; wəz] [ded] ,
This worthy man was dead ,
这 值得 男人 曾是 死的 ,

这位值得尊敬的人去世了。

['æftər] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .
after selling his connection to a younger man .
后 销售 他的 联系 到 一个 年轻 男人 .

他把自己的关系卖给了一个年轻男子。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
This gentleman informed me ,
这 绅士 知情的 我 ,

这位先生告诉我:

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
to my great surprise ,
到 我的 伟大的 惊喜 ,

令我非常惊讶的是,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
of **the** **administration** **of** **my** **estate** **,**
的 这 行政 的 我的 财产 ,

关于我遗产的管理，

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] ,
the **settlement** **of** **the** **moneys** **,**
这 沉降 的 这 钱 ,

款项结算，

[ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['mærɪdʒ] ,
of **my** **wife's** **marriage** **,**
的 我的 妻子的 婚姻 ,

我妻子的婚姻，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
and **the** **birth** **of** **her** **two** **children** **.**
和 这 出生 的 她 二 孩子们 .

以及她两个孩子的出生。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
When **I** **told** **him** **that** **I** **was** **Colonel** **Chabert** **,**
什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 上校 沙伯特 ,

当我告诉他我是沙伯特上校时

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
he **laughed** **so** **heartily** **that** **I** **left** **him** **without** **saying** **another** **word** **.**
他 笑了 所以 衷心地 那 我 左边 他 没有 说 其他 单词 .

他笑得那么开怀，我一句话也没再跟他说话就离开了。

[maɪ] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ʃə'rɑːntən] ,
My **detention** **at** **Stuttgart** **had** **suggested** **possibilities** **of** **Charenton** **,**
我的 拘留 在 斯图加特 有 建议 可能性 的 查伦顿 ,

我在斯图加特的拘留经历让我想到了沙朗顿的可能性。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
and **I** **determined** **to** **act** **with** **caution** **.**
和 我 决定 到 行为 和 警告 .

我决定谨慎行事。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

['noʊɪŋ] [wer] [maɪ] [waɪf] [lɪvd] ,
knowing **where** **my** **wife** **lived** **,**
会心 在哪里 我的 妻子 居住地 ,

知道我妻子住在哪里，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
I **went** **to** **her** **house** **,**
我 去 到 她 房子 ,

我去了她家，

[maɪ] [hɑːrt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] . - - [wel] ,
my **heart** **high** **with** **hope** **.** **-** **-** **Well** **,**
我的 心 高的 和 希望 . - - 出色地 ,

我心中充满希望。——嗯，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] ,
with a gesture of concentrated fury ,
和 一个 手势 的 集中 愤怒 ,

带着强烈的愤怒，

" [wen] [aɪ] [kɔːld] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əd'mɪtɪd] ,
" when I called under an assumed name I was not admitted ,
" 什么时候 我 称为 在下面 一个 假定 姓名 我 曾是 不是 承认 ,

“我用假名打电话时，没有被接听。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [juːst] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and on the day when I used my own I was turned out of doors .
和 在 这 天 什么时候 我 用过的 我的 自己的 我 曾是 转向 出去 的 门 .

而当我使用自己的车时，我却被赶出了户外。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]
" To see the Countess come home from a ball or the play in the early
" 到 看 这 伯爵夫人 来 家 从 一个 球 或者 这 玩 在 这 早期的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“清晨看到伯爵夫人从舞会或戏剧表演中回家，

[aɪ] [hæv; həv] [sæt] [hoʊl] [naɪts] [θruː] ,
I have sat whole nights through ,
我 有 卫星 所有的 夜晚 通过 ,

我曾整夜坐着，

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['geɪtweɪ] .
crouching close to the wall of her gateway .
蹲伏 关闭 到 这 墙 的 她 网关 .

她蹲伏在她家门口的墙边。

[maɪ] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
My eyes pierced the depths of the carriage ,
我的 眼睛 穿孔 这 深度 的 这 运输 ,

我的目光穿透了车厢深处，

[wɪtʃ] [flæʃt] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
which flashed past me with the swiftness of lightning ,
哪个 闪光灯 过去的 我 和 这 速度 的 闪电 ,

它像闪电般从我眼前掠过，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪn] .
and I caught a glimpse of the woman who is my wife and no longer mine .
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 女士 WHO 是 我的 妻子 和 不 更长 矿 .

我瞥见了那个女人，她曾经是我的妻子，但现在已不再是我的了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] !
from that day I have lived for vengeance !
从 那 天 我 有 居住地 为了 复仇 !

从那天起，我活着就是为了复仇！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,

"	cried	the	old	man	in	a	hollow	voice	,
"	哭	这	老的	男人	在	一个	空洞的	嗓音	,

“老人用空洞的声音喊道，”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɜːr'vɪl] .

and	suddenly	standing	up	in	front	of	Derville	.
和	突然	常设	向上	在	正面	的	德维尔	.

然后突然站到了德维尔面前。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ;

"	She	knows	that	I	am	alive	;
"	她	知道	那	我	是	活	;

她知道我还活着；

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

since	my	return	she	has	had	two	letters	written	with	my	own	hand	.
自从	我的	返回	她	有	有	二	信件	书面	和	我的	自己的	手	.

自从我回来后，她收到了两封我亲笔写的信。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] !

She	loves	me	no	more	!
她	爱	我	不	更多的	!

她不再爱我了！

- - [aɪ] - -

-	-	I	-	-
-	-	我	-	-

- 我 -

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [hɜːr; hər] .

I	know	not	whether	I	love	or	hate	her	.
我	知道	不是	无论	我	爱	或者	恨	她	.

我不知道我是爱她还是恨她。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [baɪ] [tɜːrnz] .

I	long	for	her	and	curse	her	by	turns	.
我	长的	为了	她	和	诅咒	她	经过	转弯	.

我时而渴望她，时而诅咒她。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

To	me	she	owes	all	her	fortune	,
到	我	她	欠款	全部	她	财富	,

她的一切都归功于我。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ;

all	her	happiness	;
全部	她	幸福	;

她所有的幸福；

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] .

she	has	not	sent	me	the	very	smallest	pittance	.
她	有	不是	发送	我	这	非常	最小	微不足道	.

她连一分钱都没给我寄过。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

Sometimes	I	do	not	know	what	will	become	of	me	!
有时	我	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	!

有时我不知道自己未来会怎样！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['vetərən] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
" With these words the veteran dropped on to his chair again and remained
" 和 这些 字 这 老将 掉落 在 到 他的 椅子 再次 和 剩余
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

说完这些话，这位老兵又跌坐在椅子上，一动不动。

[dɜːr'vɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
Derville sat in silence ,
德维尔 卫星 在 沉默 ,

德维尔默默地坐着，

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
studying his client .
学习 他的 客户 .

仔细观察他的客户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,
" It is a serious business ,
" 它 是 一个 严肃的 商业 ,

这是一件严肃的事情，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" he said at length ,
" 他 说 在 长度 ,

他长篇大论地说：“

[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

机械地。

" ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]
" Even granting the genuineness of the documents to be procured from
" 甚至 授予 这 真实性 的 这 文件 到 是 采购 从
- ,
Heilsberg ,
- ,

“即使假设从海尔斯贝格获得的文件是真实的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
it is not proved to me that we can at once win our case .
它 是 不是 已证实 到 我 那 我们 能 在 一次 赢 我们的 案件 .

目前还没有任何证据表明我们能够立即赢得这场官司。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [θriː] [traɪ'bjuːnəlz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
It must go before three tribunals in succession .
它 必须 去 前 三 法庭 在 演替 .

它必须先后提交给三个法庭审理。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] ;
I must think such a matter over with a clear head ;
我 必须 思考 这样的 一个 事情 超过 和 一个 清除 头 ;

我必须冷静思考这件事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] . "
it is quite exceptional . "
它 是 相当 非凡的 . "

这非常特殊。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

['koʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

冷冷地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a haughty jerk of his head ,
和 一个 傲慢 混蛋 的 他的 头 ,

他傲慢地甩了甩头，

" [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
" if I fail ,
" 如果 我 失败 ,

如果我失败了，

[aɪ][kæn; kən][daɪ] - - [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] .
I can die - - but not alone .
我 能 死 - - 但 不是 独自的 .

我可以死去——但不会孤独地死去。

" [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" The feeble old man had vanished .
" 这 微弱 老的 男人 有 消失了 .

“那个虚弱的老人不见了。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
The eyes were those of a man of energy ,
这 眼睛 是 那些 的 一个 男人 的 活力 ,

他的眼神充满活力。

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
lighted up with the spark of desire and revenge .
照明 向上 和 这 火花 的 欲望 和 复仇 .

被欲望和复仇的火花点燃。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pər'hæps] ['kɑːmprəmaɪz] ,
" We must perhaps compromise ,
" 我们 必须 也许 妥协 ,

我们或许必须做出妥协，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" said the lawyer .
" 说 这 律师 .

律师说道。

" ['kɑːmprəmaɪz] !
" Compromise !
" 妥协 !

“妥协！

" ['ekəud] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
" echoed Colonel Chabert .
" 回声 上校 沙伯特 .

“沙伯特上校附和道。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] ,
" Am I dead ,
" 是 我 死的 ,

我死了吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ? "
or am I alive ? "
或者 是 我 活 ? "

我究竟是活着还是死了?

" [aɪ][hoʊp] ,
" I hope ,
" 我 希望 ,

我希望,

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生,

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [went] [ɑːn] ,
" the attorney went on ,
" 这 律师 去 在 ,

律师继续说道:

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" that you will follow my advice .
" 那 你 将要 跟随 我的 建议 .

你会听从我的建议。

[jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] .
Your cause is mine .
你的 原因 是 矿 .

你的事业就是我的事业。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
You will soon perceive the interest I take in your situation ,
你 将要 很快 感知 这 兴趣 我 拿 在 你的 情况 ,

你很快就会感受到我对你处境的关心。

['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn][dʒuː'dɪʃəl] ['rekərdz] .
almost unexampled in judicial records .
几乎 史无前例 在 司法 记录 .

司法记录中几乎没有先例。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['noʊtəri] ,
For the moment I will give you a letter to my notary ,
为了 这 片刻 我 将要 给 你 一个 信 到 我的 公证人 ,

目前我会给你一封给我公证人的信。

[huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] ['fɪfti] [fræŋks] ['evri] [ten] [deɪz] .
who will pay to your order fifty francs every ten days .
WHO 将要 支付 到 你的 命令 五十 法郎 每一个 十 天 .

谁会每十天按你的指示支付五十法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz] .
It would be unbecoming for you to come here to receive alms .
它 会 是 不体面 为了 你 到 来 这里 到 收到 施舍 .

你来这里接受施舍是不合适的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
If you are Colonel Chabert ,
如果 你 是 上校 沙伯特 ,

如果你是沙伯特上校,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][nəʊ]['mænz] ['mɜːrsi] .

you	ought	to	be	at	no	man's	mercy	.
你	应该	到	是	在	不	男人的	怜悯	.

你不应该受任何人摆布。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [əd'vænsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ;

I	shall	record	these	advances	as	a	loan	;
我	将	记录	这些	进展	作为	一个	贷款	;

我将把这些预付款记为贷款;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ;

you	have	estates	to	recover	;
你	有	庄园	到	恢复	;

你有遗产需要收回;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

you	are	rich	.
你	是	富有的	.

你很有钱。

" [ðɪs] ['delɪkət] [kəm'pæʃ(ə)n] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

"	This	delicate	compassion	brought	tears	to	the	old	man's	eyes	.
"	这	精美的	同情	带来	眼泪	到	这	老的	男人的	眼睛	.

“这份细腻的同情让老人热泪盈眶。”

[dɜːr'vɪl] [roʊz] ['heɪstɪli] ,

Derville	rose	hastily	,
德维尔	玫瑰	草草	,

德维尔匆匆起身,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

for	it	was	perhaps	not	correct	for	a	lawyer	to	show	emotion	;
为了	它	曾是	也许	不是	正确的	为了	一个	律师	到	展示	情感	;

因为律师流露情感或许是不合适的;

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

he	went	into	the	adjoining	room	,
他	去	进入	这	相邻的	房间	,

他走进隔壁房间,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['letər] ,

and	came	back	with	an	unsealed	letter	,
和	来了	后退	和	一个	未密封	信	,

然后他带回来一封未封口的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

which	he	gave	to	the	Colonel	.
哪个	他	给予	到	这	上校	.

他把这些东西交给了上校。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	the	poor	man	held	it	in	his	hand	,
什么时候	这	贫穷的	男人	握住	它	在	他的	手	,

当那个穷人把它拿在手里时,

[hiː; hi] [felt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] .

he	felt	through	the	paper	two	gold	pieces	.
他	毛毡	通过	这	纸	二	金子	件	.

他透过纸摸到了两枚金币。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

"	Will	you	be	good	enough	to	describe	the	documents	,
"	将要	你	是	好的	足够的	到	描述	这	文件	,

你能把这些文件描述一下吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	**tell**	**me**	**the**	**name**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	告诉	我	这	姓名	的	这	镇	,

请告诉我这座城镇的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kɪŋdəm] ?

and	**in**	**what**	**kingdom**	**?**
和	在	什么	王国	?

是在哪个王国?

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
"	说	这	律师	.

律师说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dik'teitid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	**Colonel**	**dictated**	**the**	**information**	**,**
这	上校	口述	这	信息	,

上校口述了这些信息。

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ;

and	**verified**	**the**	**spelling**	**of**	**the**	**names**	**of**	**places**	**;**
和	已验证	这	拼写	的	这	姓名	的	地方	;

并核对了地名拼写;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] ,

then	**he**	**took**	**his**	**hat**	**in**	**one**	**hand**	**,**
然后	他	采取	他的	帽子	在	一	手	,

然后他一手拿起帽子,

[lʊkt] [æt; ət] [dɜːr'vɪl] ,

looked	**at**	**Derville**	**,**
看起来	在	德维尔	,

我看了看德维尔,

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ə; eɪ] ['hɔːrni] [hænd] ,

and	**held**	**out**	**the**	**other**	**-**	**-**	**a**	**horny**	**hand**	**,**
和	握住	出去	这	其他	-	-	一个	好色	手	,

然后伸出另一只手——一只粗糙的手,

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] :

saying	**with**	**much**	**simplicity**	**:**
说	和	很多	简单	:

用最简单的方式来说:

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,

"	**On**	**my**	**honor**	**,**
"	在	我的	荣誉	,

“以我的荣誉起誓,

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

先生,

['æftər][ðə; ði] ['empərər] ,

after	**the**	**Emperor**	**,**
后	这	皇帝	,

继皇帝之后,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [moʊst] .

you	**are**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**I**	**shall**	**owe**	**most**	**.**
你	是	这	男人	到	谁	我	将	欠	最多	.

你是我将最为感激的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] !
You are a splendid fellow !
你 是 一个 灿烂 同伴 !

你真是个了不起的小伙子!

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ,
" The attorney clapped his hand into the Colonel's ,
" 这 律师 鼓掌 他的 手 进入 这 上校的 ,

律师拍了拍上校的手，

[sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
saw him to the stairs ,
锯 他 到 这 楼梯 ,

把他送到楼梯口，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and held a light for him .
和 握住 一个 光 为了 他 .

并为他提着一盏灯。

" [buːkɑːrd] ,
" Boucard ,
" 布卡德 ,

布卡尔

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] ,
" said Derville to his head clerk ,
" 说 德维尔 到 他的 头 职员 ,

德维尔对他的主管书记说：“

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['luːɪs] .
" I have just listened to a tale that may cost me five and twenty louis .
" 我 有 只是 听着 到 一个 故事 那 可能 成本 我 五 和 二十 路易斯 .

“我刚刚听到一个故事，它可能要让我损失25路易。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] ,
If I am robbed ,
如果 我 是 被抢劫 ,

如果我被抢劫了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I shall not regret the money ,
我 将 不是 后悔 这 钱 ,

我不会后悔这笔钱的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for I shall have seen the most consummate actor of the day .
为了 我 将 有 已见 这 最多 完善 演员 的 这 天 .

因为我将有机会见到当时最杰出的演员。

" [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] ,
" When the Colonel was in the street and close to a lamp ,
" 什么时候 这 上校 曾是 在 这 街道 和 关闭 到 一个 灯 ,

“当上校走在街上，靠近一盏路灯时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
he took the two twenty - franc pieces out of the letter and looked at them
他 采取 这 二 二十 - 法郎 件 出去 的 这 信 和 看起来 在 他们
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] .
for a moment under the light .
为了 一个 片刻 在下面 这 光 .

他从信中取出两枚二十法郎的硬币，在灯光下看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] .

It	was	the	first	gold	he	had	seen	for	nine	years	.
它	曾是	这	第一的	金子	他	有	已见	为了	九	年	.

这是他九年来见到的第一块黄金。

" [aɪ] [meɪ] [smoʊk] [sɪ'gɑːrz] !

"	I	may	smoke	cigars	!
"	我	可能	抽烟	雪茄	!

“我可能会抽雪茄！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,

About	three	months	after	this	interview	,
关于	三	几个月	后	这	面试	,

这次采访大约三个月后，

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ɪn] - [ruːm] ,

in	Derville's	room	,
在	-	房间	,

在德维尔的房间里，

[ðə; ði]['noʊtəri] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [hæf] - [peɪ] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['klaɪənt] ,

the	notary	commissioned	to	advance	the	half	-	pay	on	Derville's	account	to	his	eccentric	client	,
这	公证人	委托	到	进步	这	一半	-	支付	在	-	帐户	到	他的	偏心	客户	,

受委托将德维尔账户上半额工资预付给这位古怪客户的公证人

[keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

came	to	consult	the	attorney	on	a	serious	matter	,
来了	到	咨询	这	律师	在	一个	严肃的	事情	,

来咨询律师一件严肃的事情

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	began	by	begging	him	to	refund	the	six	hundred	francs	that	the	old	soldier	had	received	.
和	开始	经过	乞讨	他	到	退款	这	六	百	法郎	那	这	老的	士兵	有	已收到	.

然后，他首先恳求他归还那位老兵收到的六百法郎。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['penʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ?

"	Are	you	amusing	yourself	with	pensioning	the	old	army	?
"	是	你	有趣	你自己	和	养老金	这	老的	军队	?

“你们是在以退休老兵为乐吗？”

" [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ,

"	said	the	notary	,
"	说	这	公证人	,

公证员说道：“

['læfɪŋ] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - ,

laughing	-	-	a	young	man	named	Crottat	,
笑	-	-	一个	年轻的	男人	命名	-	,

笑声——一个名叫克罗塔特的年轻人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hed] [klɜːrk] ,

who	had	just	bought	up	the	office	in	which	he	had	been	head	clerk	,
WHO	有	只是	买	向上	这	办公室	在	哪个	他	有	到过	头	职员	,

他刚刚买下了他之前担任主管文员的那家公司，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [fled] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['bæŋkrʌptsi] .

his	chief	having	fled	in	consequence	of	a	disastrous	bankruptcy	.
他的	首席	拥有	逃亡	在	结果	的	一个	灾难性的	破产	.

他的上司因一场灾难性的破产而逃亡。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	have	to	thank	you	,
"	我	有	到	感谢	你	,

我必须感谢你，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

my	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

我亲爱的先生，

[fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] ,

for	reminding	me	of	that	affair	,
为了	提醒	我	的	那	事务	,

谢谢你提醒我那件事，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .

"	replied	Derville	.
"	回复	德维尔	.

德维尔回答道。

" [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] ;

"	My	philanthropy	will	not	carry	me	beyond	twenty	-	five	louis	;
"	我的	慈善事业	将要	不是	携带	我	超过	二十	-	五	路易斯	;

“我的慈善捐赠最多只能让我负担得起二十五路易；

[aɪ][hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

我有，

[aɪ] [fɪr] ,

I	fear	,
我	害怕	,

我担心，

[ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtriətɪzəm] .

already	been	the	dupe	of	my	patriotism	.
已经	到过	这	欺骗	的	我的	爱国主义	.

我早已成了自己爱国主义的受害者。

" [æz; əz] [dɜːr'vɪl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	As	Derville	finished	the	sentence	,
"	作为	德维尔	完成的	这	句子	,

德维尔说完这句话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	saw	on	his	desk	the	papers	his	head	clerk	had	laid	out	for	him	.
他	锯	在	他的	桌子	这	文件	他的	头	职员	有	铺设	出去	为了	他	.

他看到办公桌上放着他的主管为他准备的文件。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmps] - - [lɔːŋ] ,

His	eye	was	struck	by	the	appearance	of	the	stamps	-	-	long	,
他的	眼睛	曾是	击	经过	这	外貌	的	这	邮票	-	-	长的	,

他的目光被邮票的外观所吸引——长长的，

[skwer] ,

square	,
正方形	,

正方形，

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ,

and	triangular	,
和	三角形	,

三角形的，

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] ,

in	red	and	blue	ink	,
在	红色的	和	蓝色的	墨水	,

用红色和蓝色墨水书写，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,

which	distinguished	a	letter	that	had	come	through	the	Prussian	,
哪个	杰出的	一个	信	那	有	来	通过	这	普鲁士	,

这使得一封信函区别于其他信件，这封信函是通过普鲁士寄来的。

['ɔːstriən] ,

Austrian	,
奥地利	,

奥地利的，

[bə'veriən] ,

Bavarian	,
巴伐利亚	,

巴伐利亚的，

[ænd; ənd] [frentʃ] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	French	post	-	offices	.
和	法语	邮政	-	办公室	.

以及法国邮局。

" [ɑː] [hɑː] !

"	Ah	ha	!
"	啊	哈	!

“啊哈！”

" [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	said	he	with	a	laugh	,
"	说	他	和	一个	笑	,

他笑着说：“

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] ;

"	here	is	the	last	act	of	the	comedy	;
"	这里	是	这	最后的	行为	的	这	喜剧	;

这是喜剧的最后一幕；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] !

now	we	shall	see	if	I	have	been	taken	in	!
现在	我们	将	看	如果	我	有	到过	已采取	在	!

现在就看我是否上当了！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	took	up	the	letter	and	opened	it	;
"	他	采取	向上	这	信	和	打开	它	;

他拿起信，打开了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	could	not	read	it	;
但	他	可以	不是	读	它	;

但他看不懂;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

it	was	written	in	German	.
它	曾是	书面	在	德语	.

它是用德语写的。

" [buːkɑːrd] ,

"	Boucard	,
"	布卡德	,

布卡尔

[goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['letər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

go	yourself	and	have	this	letter	translated	,
去	你自己	和	有	这	信	翻译	,

你自己去把这封信翻译一下。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

and	bring	it	back	immediately	,
和	带来	它	后退	立即地	,

立即带回来。

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,

"	said	Derville	,
"	说	德维尔	,

德维尔说道:

[hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] ,

half	opening	his	study	door	,
一半	开幕	他的	学习	门	,

他半开着书房的门,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .

and	giving	the	letter	to	the	head	clerk	.
和	给予	这	信	到	这	头	职员	.

并将信件交给主管职员。

[ðə; ði]['noʊtəri][æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

The	notary	at	Berlin	,
这	公证人	在	柏林	,

柏林的公证人

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

to	whom	the	lawyer	had	written	,
到	谁	这	律师	有	书面	,

律师写信的对象是:

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjuments][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [wʊd]

informed	him	that	the	documents	he	had	been	requested	to	forward	would
知情的	他	那	这	文件	他	有	到过	请求	到	向前	会

[ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

arrive	within	a	few	days	of	this	note	announcing	them	.
到达	之内	一个	很少	天	的	这	笔记	宣布	他们	.

通知他,他被要求转发的文件将在收到此通知后的几天内送达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	were	,
他们	是	,

他们是,

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

[ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] [ænd; ənd] ['duːli] ['witnist] ,
all **perfectly** **regular** **and** **duly** **witnessed** **,**
全部 完美 常规的 和 正式地 目击者 ,

一切手续完全合法合规，并有正式见证人。

[ænd; ənd] ['liːgəli] [stæmpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [lɔː] .
and **legally** **stamped** **to** **serve** **as** **evidence** **in** **law** **.**
和 合法地 盖章 到 服务 作为 证据 在 法律 .

并加盖法律印章，可作为法律证据。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ʌndər]
He **also** **informed** **him** **that** **almost** **all** **the** **witnesses** **to** **the** **facts** **recorded** **under**
他 还 知情的 他 那 几乎 全部 这 证人 到 这 事实 记录 在下面
[ðiːz] [ˌæfə'deɪvɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] ,
these **affidavits** **were** **still** **to** **be** **found** **at** **Eylau** **,**
这些 宣誓书 是 仍然 到 是 成立 在 埃劳 ,

他还告知他，这些宣誓书中记录的事实的几乎所有证人仍然在埃劳。

[ɪn] ['prʌʃə] ,
in **Prussia** **,**
在 普鲁士 ,

在普鲁士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl]
and **that** **the** **woman** **to** **whom** **M** **.** **le** **Comte** **Chabert** **owed** **his** **life** **was** **still**
和 那 这 女士 到 谁 M . 勒 孔特 沙伯特 欠款 他的 生活 曾是 仍然
['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] - .
living **in** **a** **suburb** **of** **Heilsberg** **.**
活的 在 一个 市郊 的 - .

而救了沙贝尔伯爵一命的那位女士仍然住在海尔斯贝格郊区。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] ,
" **This** **looks** **like** **business** **,**
" 这 看起来 喜欢 商业 ,

这看起来像是生意，

" [kraɪd] [dɜːr'vɪl] ,
" **cried** **Derville** **,**
" 哭 德维尔 ,

德维尔喊道：“

[wen] [buːkɑːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .
when **Boucard** **had** **given** **him** **the** **substance** **of** **the** **letter** **.**
什么时候 布卡德 有 给定 他 这 物质 的 这 信 .

当布卡尔把信的内容告诉了他之后。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,
" **But** **look** **here** **,**
" 但 看 这里 ,

但是你看这里，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my **boy** **,**
我的 男生 ,

我的孩子，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

他继续说道：“

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,

addressing	the	notary	,
解决	这	公证人	,

对公证人说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] .

"	I	shall	want	some	information	which	ought	to	exist	in	your	office	.
"	我	将	想	一些	信息	哪个	应该	到	存在	在	你的	办公室	.

“我需要一些应该存在于你办公室的信息。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [oʊld] [ˈræskl] - - - ? "

Was	it	not	that	old	rascal	Roguin	-	-	?	"
曾是	它	不是	那	老的	恶棍	-	-	-	?	"

难道不是那个老骗子罗金吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

"	We	will	say	that	unfortunate	,
"	我们	将要	说	那	不幸	,

我们会说，这很不幸，

[ðæt] [ɪl] - [juːst] - ,

that	ill	-	used	Roguin	,
那	患病的	-	用过的	-	,

那个被虐待的罗金，

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ælɪkˈsɑːndɚ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	interrupted	Alexandre	Crottat	with	a	laugh	.
"	中断	亚历山大	-	和	一个	笑	.

“亚历山大·克罗塔特笑着打断了他。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ɪl] - [juːst] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈkærid] [ɔːf] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]

was	it	not	that	ill	-	used	man	who	has	just	carried	off	eight	hundred	thousand
曾是	它	不是	那	患病的	-	用过的	男人	WHO	有	只是	携带	离开	八	百	千

[fræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] - [ˈmʌni] ,

francs	of	his	clients	'	money	,
法郎	的	他的	客户	-	钱	,

难道不是那个被虐待的男人卷走了客户八十万法郎吗?

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,

and	reduced	several	families	to	despair	,
和	减少	一些	家庭	到	绝望	,

并使多个家庭陷入绝望，

[huː] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [tʃæbɚts] [ɪˈsteɪt] ?

who	effected	the	settlement	of	Chabert's	estate	?
WHO	受影响	这	沉降	的	沙伯特	财产	?

谁负责处理了查伯特的遗产?

[aɪ][ˈfænsi][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ʌv; əv] - . "

I	fancy	I	have	seen	that	in	the	documents	in	our	case	of	Ferraud	.	"
我	想要	我	有	已见	那	在	这	文件	在	我们的	案件	的	-	.	"

我感觉我曾在费罗案的文件中看到过类似的东西。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] - .
" said Crottat .
" 说 - .

克罗塔特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd] [klɜːrk] ;
" It was when I was third clerk ;
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 第三 职员 ;

“当时我是三等职员；

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
I copied the papers and studied them thoroughly .
我 复制 这 文件 和 研究 他们 彻底 .

我把试卷复印下来，仔细研读了一遍。

[roʊz] - ,
Rose Chapotel ,
玫瑰 - ,

罗斯·查波特尔

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] ,
wife and widow of Hyacinthe ,
妻子 和 寡妇 的 风信子 ,

海辛特的妻子和遗孀

[kɔːld] [ʃə'bɛr] ,
called Chabert ,
称为 沙伯特 ,

名叫沙伯特

[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
Count of the Empire ,
数数 的 这 帝国 ,

帝国伯爵

[grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
grand officer of the Legion of Honor .
盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 .

荣誉军团高级军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lmənt] ;
They had married without settlement ;
他们 有 已婚 没有 沉降 ;

他们结婚时没有婚约；

[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kɑːmən] .
they held all the property in common .
他们 握住 全部 这 财产 在 常见的 .

他们共同拥有所有财产。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ,
To the best of my recollections ,
到 这 最好的 的 我的 回忆 ,

据我记忆所及，

[ðə; ði] ['pɜːrsnlti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

the	personalty	was	about	six	hundred	thousand	francs	.
这	个性	曾是	关于	六	百	千	法郎	.

这笔遗产价值约六十万法郎。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Before	his	marriage	,
前	他的	婚姻	,

在他结婚之前，

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Colonel	Chabert	had	made	a	will	in	favor	of	the	hospitals	of	Paris	,
上校	沙伯特	有	制成	一个	将要	在	偏爱	的	这	医院	的	巴黎	,

沙贝尔上校立下遗嘱，将遗产捐赠给巴黎的医院。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [æt; ət][ðə; ði]

by	which	he	left	them	one	-	quarter	of	the	fortune	he	might	possess	at	the
经过	哪个	他	左边	他们	一	-	四分之一	的	这	财富	他	可能	具有	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

time	of	his	decease	,
时间	的	他的	死亡	,

他因此将去世时可能拥有的财产的四分之一留给了他们。

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] .

the	State	to	take	the	other	quarter	.
这	状态	到	拿	这	其他	四分之一	.

国家将占有剩余的四分之一。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [kən'testid] ,

The	will	was	contested	,
这	将要	曾是	有争议的	,

遗嘱遭到质疑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl] ,

there	was	a	forced	sale	,
那里	曾是	一个	强制	销售	,

这是强制出售。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	then	a	division	,
和	然后	一个	分配	,

然后是一个部门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] .

for	the	attorneys	went	at	a	pace	.
为了	这	律师	去	在	一个	步伐	.

律师们加快了步伐。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['gʌvərnɪŋ] [fræns]

At	the	time	of	the	settlement	the	monster	who	was	then	governing	France
在	这	时间	的	这	沉降	这	怪物	WHO	曾是	然后	治理	法国

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

handed	over	to	the	widow	,
递交	超过	到	这	寡妇	,

和解之时，当时统治法国的那个暴君将权力移交给了寡妇。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] ,

by	special	decree	,
经过	特别的	法令	,

根据特别法令，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] . "
the portion bequeathed to the treasury . "
这 部分 遗赠 到 这 财政部 . "

遗赠给国库的那部分。

" [soʊ] [ðæt] [kuŋt] [tʃæbɝts] ['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd]
" So that Comte Chabert's personal fortune was no more than three hundred
" 所以 那 孔特 沙伯特 个人的 财富 曾是 不 更多的 比 三 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "
thousand francs ? "
千 法郎 ? "

“所以沙贝尔伯爵的个人财产不超过三十万法郎？”

" ['kɑːnsɪkwentli] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Consequently so it was ,
" 最后 所以 它 曾是 ,

因此，事实的确如此。

[oʊld] ['feloʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老家伙!

" [sed] - .
" said Crottat .
" 说 - .

克罗塔特说道。

" [juː; jʊ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] ,
" You lawyers sometimes are very clear - headed ,
" 你 律师 有时 是 非常 清除 - 标题 ,

“你们律师有时候头脑非常清醒，”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [fɔːls] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
though you are accused of false practices in pleading for one side or the other .
尽管 你 是 被告 的 错误的 实践 在 恳求 为了 一 边 或者 这 其他 .

尽管你被指控在为一方或另一方辩护时存在虚假行为。

" ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
" Colonel Chabert ,
" 上校 沙伯特 ,

“查伯特上校，

[huːz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
whose address was written at the bottom of the first receipt he had given
谁 地址 曾是 书面 在 这 底部 的 这 第一的 收据 他 有 给定
[ðə; ði]['noʊtəri] ,
the notary ,
这 公证人 ,

他的地址写在他交给公证人的第一张收据的底部。

[wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [maːr'səu] ,
was lodging in the Faubourg Saint - Marceau ,
曾是 住宿 在 这 郊区 圣 - 马尔索 ,

当时住在圣马索郊区，

[ruː] [diː'ju] ['peti] - [bæŋkwiːɝ] ,
Rue du Petit - Banquier ,
后悔 杜 小 - 银行家 ,

小银行家街

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] [gɑːrd] ,

with	an	old	quartermaster	of	the	Imperial	Guard	,
和	一个	老的	军需	的	这	帝国	警卫	,

与一位帝国卫队老军需官

[naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊˌkiːpər] ,

now	a	cowkeeper	,
现在	一个	牧牛人	,

现在是一名牧牛人

[neɪmd] [vɝːgniːoʊ] .

named	Vergniaud	.
命名	韦尔尼奥	.

名为Vergniaud。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] ,

Having	reached	the	spot	,
拥有	达到	这	点	,

到达目的地后，

[dɜːr'vɪl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

Derville	was	obliged	to	go	on	foot	in	search	of	his	client	,
德维尔	曾是	有义务	到	去	在	脚	在	搜索	的	他的	客户	,

德维尔不得不徒步寻找他的委托人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ,

for	his	coachman	declined	to	drive	along	an	unpaved	street	,
为了	他的	马车夫	拒绝	到	驾驶	沿着	一个	未铺设路面	街道	,

因为他的马车夫拒绝走未铺设路面的街道。

[wer] [ðə; ðɪ] [rʌts] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][kæb] [wiːlz] .

where	the	ruts	were	rather	too	deep	for	cab	wheels	.
在哪里	这	车辙	是	相当	也	深的	为了	出租车	车轮	.

那里的车辙太深，驾驶室车轮无法通行。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Looking	about	him	on	all	sides	,
寻找	关于	他	在	全部	侧面	,

他环顾四周，

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	lawyer	at	last	discovered	at	the	end	of	the	street	nearest	to	the
这	律师	在	最后的	发现	在	这	结尾	的	这	街道	最近的	到	这

['bʊləvɑːrd] ,

boulevard	,
林荫大道	,

律师最终在靠近林荫大道的那条街的尽头发现了：

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [bɪlt] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] ,

between	two	walls	built	of	bones	and	mud	,
之间	二	墙壁	建造	的	骨头	和	泥	,

在两堵由骨头和泥土砌成的墙之间，

[tuː] ['ʃæbi] [stoʊn] [geɪt] - [poʊsts] ,

two	shabby	stone	gate	-	posts	,
二	破旧	石头	门	-	帖子	,

两根破旧的石门柱，

[mʌtʃ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [baɪ][kɑːrts] ,

much	knocked	about	by	carts	,
很多	敲门	关于	经过	购物车	,

被货车颠簸得很厉害，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['wʊd(ə)n] [stʌmps] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [blɑːks] .

in	spite	of	two	wooden	stumps	that	served	as	blocks	.
在	尽管如此	的	二	木制的	树桩	那	服务	作为	积木	.

尽管有两根木桩充当了挡块。

[ðiːz] [poʊsts][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [krɔːs] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penthaʊs] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv] [taɪlz] ,

These	posts	supported	a	cross	beam	with	a	penthouse	coping	of	tiles	,
这些	帖子	有	一个	叉	光束	和	一个	顶层公寓	应对	的	瓷砖	,

这些立柱支撑着横梁，横梁顶部是瓦片砌成的檐口。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,

and	on	the	beam	,
和	在	这	光束	,

在光束上，

[ɪn] [red] ['letərz] ,

in	red	letters	,
在	红色的	信件	,

用红色字体

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

were	the	words	,
是	这	字	,

就是这些话：

" [vɝːgniːoʊ] ,

"	Vergniaud	,
"	韦尔尼奥	,

“Vergniaud，

['derimən] .

dairyman	.
奶农	.

奶农。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [egz] ,

"	To	the	right	of	this	inscription	were	some	eggs	,
"	到	这	正确的	的	这	题词	是	一些	鸡蛋	,

“铭文右侧有一些鸡蛋，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

to	the	left	a	cow	,
到	这	左边	一个	奶牛	,

左边是一头牛，

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] .

all	painted	in	white	.
全部	绘	在	白色的	.

全部漆成白色。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	gate	was	open	,
这	门	曾是	打开	,

大门开着。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ] .

and	no	doubt	remained	open	all	day	.
和	不	怀疑	剩余	打开	全部	天	.

毫无疑问，而且全天都保持营业状态。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

Beyond	a	good	-	sized	yard	there	was	a	house	facing	the	gate	,
超过	一个	好的	-	尺寸	院子	那里	曾是	一个	房子	面向	这	门	,

穿过一个面积不小的院子，可以看到大门对面有一栋房子。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌvl] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði]

if	**indeed**	**the**	**name**	**of**	**house**	**may**	**be**	**applied**	**to**	**one**	**of**	**the**	**hovels**	**built**	**in**	**the**
如果	的确	这	姓名	的	房子	可能	是	应用	到	一	的	这	茅屋	建造	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

neighborhood	**of**	**Paris**	**,**
邻里	的	巴黎	,

如果“房子”这个名称确实可以用来形容巴黎街区里建造的那些简陋房屋之一，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] ,

which	**are**	**like**	**nothing**	**else**	**,**
哪个	是	喜欢	没有什么	别的	,

它们独一无二，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [d'welɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

not	**even**	**the**	**most**	**wretched**	**dwellings**	**in**	**the**	**country**	**,**
不是	甚至	这	最多	可怜	住宅	在	这	国家	,

即使是全国最破败的住所，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['poʊətri] .

of	**which**	**they**	**have**	**all**	**the**	**poverty**	**without**	**their**	**poetry**	**.**
的	哪个	他们	有	全部	这	贫困	没有	他们的	诗	.

他们拥有所有的贫困，却没有诗歌。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第4/8页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
in **the** **midst** **of** **the** **fields** **,**
在 这 中间 的 这 字段 ,

在田野中央，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌvl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [er] ,
even **a** **hovel** **may** **have** **a** **certain** **grace** **derived** **from** **the** **pure** **air** **,**
甚至 一个 茅屋 可能 有 一个 肯定 优雅 衍生的 从 这 纯的 空气 ,

即使是简陋的小屋，也可能因为空气清新而散发出某种优雅的气息。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] ,
the **verdure** **,**
这 绿意盎然 ,

绿意盎然的

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] - - [ə; eɪ] [hɪl] ,
the **open** **country** **-** **-** **a** **hill** **,**
这 打开 国家 - - 一个 爬坡道 ,

开阔的乡村——一座小山，

[ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [roʊd] ,
a **serpentine** **road** **,**
一个 蛇形 路 ,

一条蜿蜒曲折的道路，

['vɪnjədz] ,
vineyards **,**
葡萄园 ,

葡萄园，

['kwɪkˌset] [hedʒz] ,
quickset **hedges** **,**
快速设置 对冲 ,

快速成型的树篱，

[mɔːs] - [groʊn] [θætʃ] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
moss **-** **grown** **thatch** **and** **rural** **implements** **;**
苔藓 - 生长 苫 和 乡村的 实施 ;

长满苔藓的茅草和农具；

[bʌt; bət] ['pɑːvərti] [ɪn]['pærɪs] [geɪnz] ['dɪgnəti] ['oʊnli][baɪ] ['hɔːrər] .
but **poverty** **in** **Paris** **gains** **dignity** **only** **by** **horror** **.**
但 贫困 在 巴黎 收益 尊严 仅有的 经过 恐怖 .

但巴黎的贫困只有通过恐怖才能获得尊严。

[ðoʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,
Though **recently** **built** **,**
尽管 最近 建造 ,

虽然是新建的，

[ðɪs] [haʊs] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
this **house** **seemed** **ready** **to** **fall** **into** **ruins** **.**
这 房子 似乎 准备好 到 落下 进入 废墟 .

这栋房子看起来随时都会坍塌。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪrɪəlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] ;
None of its materials had found a legitimate use ;
没有任何 的 它是 材料 有 成立 一个 合法的 使用 ;

它的所有材料都没有找到合法用途；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdemə'lɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['evri]
they had been collected from the various demolitions which are going on every
他们 有 到过 集 从 这 各种各样的 拆除 哪个 是 去 在 每一个
[deɪ] [ɪn]['pærɪs] .
day in Paris .
天 在 巴黎 .

这些物品是从巴黎每天进行的各种拆迁活动中收集来的。

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [saɪn] [dɜːr'vɪl] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
On a shutter made of the boards of a shop - sign Derville read the words ,
在 一个 快门 制成 的 这 板 的 一个 店铺 - 符号 德维尔 读 这 字 ,

在一块用商店招牌木板制成的卷帘门上，德维尔读着这样几个字：

" ['fænsi] [gʊdz] .
" Fancy Goods .
" 想要 商品 .

“精美商品。”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mis'mætʃid] [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [pleɪst] .
" The windows were all mismatched and grotesquely placed .
" 这 视窗 是 全部 不匹配 和 怪诞地 放置 .

“窗户样式全不统一，位置也十分怪异。”

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
The ground floor ,
这 地面 地面 ,

底层，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrt] ,
which seemed to be the habitable part ,
哪个 似乎 到 是 这 适宜居住 部分 ,

那似乎是适宜居住的部分，

[wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
was on one side raised above the soil ,
曾是 在 一 边 提高 多于 这 土壤 ,

一侧高出地面，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
and on the other sunk in the rising ground .
和 在 这 其他 沉没 在 这 上升 地面 .

另一边则陷进了隆起的地面里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] ['lɪtər] ,
Between the gate and the house lay a puddle full of stable litter ,
之间 这 门 和 这 房子 躺 一个 水坑 满的 的 稳定的 垃圾 ,

大门和房子之间有一滩满是马厩垫料的水洼，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [haʊs] [weɪst] .
into which flowed the rain - water and house waste .
进入 哪个 流动 这 雨 - 水 和 房子 浪费 .

雨水和生活污水都流入其中。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
The back wall of this frail construction ,
这 后退 墙 的 这 脆弱 建造 ,

这座脆弱建筑的后墙，

[wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [mɔːr] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

which	seemed	rather	more	solidly	built	than	the	rest	,
哪个	似乎	相当	更多的	稳固地	建造	比	这	休息	,

它看起来比其他建筑更加坚固。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːrd] [hʌtʃ] ,

supported	a	row	of	barred	hutches	,
有	一个	排	的	禁止	小屋	,

支撑着一排带栅栏的小屋，

[wer] ['ræbəts] [bred] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['fæməliz] .

where	rabbits	bred	their	numerous	families	.
在哪里	兔子	繁殖	他们的	很多的	家庭	.

兔子在那里繁衍生息，繁衍出众多后代。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kauhaus] ,

To	the	right	of	the	gate	was	the	cowhouse	,
到	这	正确的	的	这	门	曾是	这	溷	,

大门右侧是牛棚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] ['fɑːdər] ;

with	a	loft	above	for	fodder	;
和	一个	阁楼	多于	为了	饲料	;

上面还有一个阁楼，用来存放饲料；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['deri] .

it	communicated	with	the	house	through	the	dairy	.
它	沟通	和	这	房子	通过	这	奶制品	.

它通过奶制品厂与房子进行通信。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

To	the	left	was	a	poultry	yard	,
到	这	左边	曾是	一个	家禽	院子	,

左边是养鸡场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] ,

with	a	stable	and	pig	-	styes	,
和	一个	稳定的	和	猪	-	麦粒肿	,

配有马厩和猪圈，

[ðə; ði] [ruːfs] ['fɪnɪʃt] ,

the	roofs	finished	,
这	屋顶	完成的	,

屋顶完工了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

like	that	of	the	house	,
喜欢	那	的	这	房子	,

就像那栋房子一样，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [diːl] ['bɔrdz] [neɪld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'læp] ,

with	rough	deal	boards	nailed	so	as	to	overlap	,
和	粗糙的	交易	板	钉子	所以	作为	到	重叠	,

用粗糙的木板钉在一起，使其相互重叠。

[ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .

and	shabbily	thatched	with	rushes	.
和	破旧地	茅草屋顶	和	冲刺	.

屋顶是用灯芯草草盖的，简陋不堪。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [miːl] ['deɪli]

Like	most	of	the	places	where	the	elements	of	the	huge	meal	daily
喜欢	最多	的	这	地方	在哪里	这	元素	的	这	巨大的	一顿饭	日常的

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['pærɪs][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [prɪ'perd] ,

devoured	by	Paris	are	every	day	prepared	,
吞噬	经过	巴黎	是	每一个	天	准备	,

就像大多数巴黎人每天享用的丰盛大餐的食材都是在这里每天准备的一样，

[ðə; ði][jɑːrd] [dɜːr'vɪl] [naʊ] ['entərd] [ʃoʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːri] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	yard	Derville	now	entered	showed	traces	of	the	hurry	that	comes	of	the
这	院子	德维尔	现在	进入	显示	痕迹	的	这	匆忙	那	来	的	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] .

necessity	for	being	ready	at	a	fixed	hour	.
必要性	为了	存在	准备好	在	一个	固定的	小时	.

德维尔现在进入的院子里，处处都显露出为了在固定时间做好准备而产生的匆忙痕迹。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːt] - ['belɪd] [tɪn][kænz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪlk][ɪz] ['kærid] ,

The	large	pot	-	bellied	tin	cans	in	which	milk	is	carried	,
这	大的	锅	-	肚子	锡	罐头	在	哪个	牛奶	是	携带	,

用来装牛奶的大号圆筒形锡罐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔts][fɔːr; fər] [kriːm] ,

and	the	little	pots	for	cream	,
和	这	小的	锅	为了	奶油	,

还有装奶油的小罐子，

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [pel] - [mel] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] [dɔːr] ,

were	flung	pell	-	mell	at	the	dairy	door	,
是	扔	佩尔	-	梅尔	在	这	奶制品	门	,

被胡乱地扔向奶牛场的门口，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪnɪn] - ['kʌvərd] ['stɔpəz] .

with	their	linen	-	covered	stoppers	.
和	他们的	亚麻布	-	涵盖	塞子	.

它们都配有亚麻布包裹的塞子。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,

The	rags	that	were	used	to	clean	them	,
这	破布	那	是	用过的	到	干净的	他们	,

用来清洗它们的抹布，

['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

fluttered	in	the	sunshine	,
飘动	在	这	阳光	,

在阳光下飘动，

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

riddled	with	holes	,
布满谜团	和	孔	,

布满孔洞，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [poʊlz] .

hanging	to	strings	fastened	to	poles	.
绞刑	到	字符串	系紧	到	杆子	.

悬挂在系于杆子上的绳子上。

[ðə; ði]['plæsɪd] [hɔːrs] ,

The	placid	horse	,
这	平静	马	,

温顺的马，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [mɪlk] - ['wɪmɪn] ,

of	a	breed	known	only	to	milk	-	women	,
的	一个	品种	已知	仅有的	到	牛奶	-	女性	,

一种只有挤奶妇女才知道的品种，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ,

had	gone	a	few	steps	from	the	cart	,
有	已消失	一个	很少	步骤	从	这	大车	,

他已经离开手推车几步远了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	was	standing	in	front	of	the	stable	,
和	曾是	常设	在	正面	的	这	稳定的	,

他当时正站在马厩前面，

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ʃʌt] .

the	door	being	shut	.
这	门	存在	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [vaɪn] [ðæt] [klʌŋ]

A	goat	was	munching	the	shoots	of	a	starved	and	dusty	vine	that	clung
一个	山羊	曾是	咀嚼	这	芽	的	一个	饥饿	和	尘土飞扬	藤	那	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] [krækt] ['jeloʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	cracked	yellow	wall	of	the	house	.
到	这	裂纹	黄色的	墙	的	这	房子	.

一只山羊正在啃食一株瘦弱、沾满灰尘的藤蔓的嫩芽，这株藤蔓紧紧地依附在房子开裂的黄色墙壁上。

[ə; eɪ][kæt] ,

A	cat	,
一个	猫	,

一只猫，

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːm] ['dʒɑːrz] ,

squatting	on	the	cream	jars	,
蹲姿	在	这	奶油	罐子	,

蹲在奶油罐上，

[wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

was	licking	them	over	.
曾是	舔舐	他们	超过	.

舔舐着它们。

[ðə; ði] [faʊlz] ,

The	fowls	,
这	家禽	,

这些家禽，

[skerd] [baɪ] - [ə'proʊtʃ] ,

scared	by	Derville's	approach	,
害怕的	经过	-	方法	,

被德维尔的做法吓到了

['skʌtərd] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,

scuttered	away	screaming	,
匆匆忙忙	离开	尖叫	,

尖叫着狼狈逃窜

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɑːrkt] .

and	the	watch	-	dog	barked	.
和	这	手表	-	狗	吠叫	.

看门狗吠了起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] !

"	And	the	man	who	decided	the	victory	at	Eylau	is	to	be	found	here	!
"	和	这	男人	WHO	决定	这	胜利	在	埃劳	是	到	是	成立	这里	!

“决定埃劳战役胜利的人就在这里！”

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Derville	to	himself	,
"	说	德维尔	到	他自己	,

德维尔自言自语道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [siːn] .

as	his	eyes	took	in	at	a	glance	the	general	effect	of	the	squalid	scene	.
作为	他的	眼睛	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	一般的	影响	的	这	肮脏的	场景	.

他的目光一扫而过，目睹了这肮脏不堪的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

The	house	had	been	left	in	charge	of	three	little	boys	.
这	房子	有	到过	左边	在	收费	的	三	小的	男孩们	.

房子留给了三个小男孩照看。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

who	had	climbed	to	the	top	of	the	cart	loaded	with	hay	,
WHO	有	攀登	到	这	顶部	的	这	大车	已加载	和	干草	,

他爬到了装满干草的货车顶上，

[wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

was	pitching	stones	into	the	chimney	of	a	neighboring	house	,
曾是	投球	石头	进入	这	烟囱	的	一个	邻接	房子	,

他当时正在往邻居家的烟囱里扔石头。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ;

in	the	hope	that	they	might	fall	into	a	saucepan	;
在	这	希望	那	他们	可能	落下	进入	一个	平底锅	;

希望它们能掉进平底锅里；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɪg]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

another	was	trying	to	get	a	pig	into	a	cart	,
其他	曾是	尝试	到	得到	一个	猪	进入	一个	大车	,

另一个人正试图把一头猪装进车里。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tɪlt] .

to	hoist	it	by	making	the	whole	thing	tilt	.
到	提升	它	经过	制作	这	所有的	事物	倾斜	.

通过使整个物体倾斜来将其吊起。

[wen] [dɜːr'vɪl] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [em] . [ʃə'bɛr] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

When	Derville	asked	them	if	M	.	Chabert	lived	there	,
什么时候	德维尔	问	他们	如果	M	.	沙伯特	居住地	那里	,

当德维尔问他们沙贝尔先生是否住在那里时，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] ,

neither	of	them	replied	,
两者都不	的	他们	回复	,

他们两人都没有回答。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braɪt] [stuː'pɪdəti] ,

but	all	three	looked	at	him	with	a	sort	of	bright	stupidity	,
但	全部	三	看起来	在	他	和	一个	种类	的	明亮的	愚蠢	,

但他们三个都用一种茫然的眼神看着他，眼神里充满了一种明亮的傻气。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .
if **I** **may** **combine** **those** **two** **words** **.**
如果 我 可能 结合 那些 二 字 .

如果允许我把这两个词结合起来的话。

[dɜːr'vɪl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Derville **repeated** **his** **questions** **,**
德维尔 重复 他的 问题 ,

德维尔重复了他的问题，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but **without** **success** **.**
但 没有 成功 .

但并未成功。

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪmps] ,
Provoked **by** **the** **saucy** **cunning** **of** **these** **three** **imps** **,**
挑衅 经过 这 风骚的 狡猾 的 这些 三 小恶魔 ,

被这三个小鬼的狡猾挑衅所激怒，

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]
he **abused** **them** **with** **the** **sort** **of** **pleasantry** **which** **young** **men** **think** **they** **have**
他 受虐 他们 和 这 种类 的 玩笑 哪个 年轻的 男人 思考 他们 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
the **right** **to** **address** **to** **little** **boys** **,**
这 正确的 到 地址 到 小的 男孩们 ,

他用那种年轻男人自以为有权对小男孩说的客套话辱骂他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] .
and **they** **broke** **the** **silence** **with** **a** **horse** **-** **laugh** **.**
和 他们 打破 这 沉默 和 一个 马 - 笑 .

他们用一声马叫打破了沉默。

[ðen] [dɜːr'vɪl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
Then **Derville** **was** **angry** **.**
然后 德维尔 曾是 生气的 .

德维尔当时很生气。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
The **Colonel** **,**
这 上校 ,

上校

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hearing **him** **,**
听力 他 ,

听到他的话，

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [ruːm] ,
now **came** **out** **of** **the** **little** **low** **room** **,**
现在 来了 出去 的 这 小的 低的 房间 ,

现在他从那间矮小的房间里出来了，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] ,
close **to** **the** **dairy** **,**
关闭 到 这 奶制品 ,

靠近奶牛场，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪlətəri] ['kuːlnəs] .
and **stood** **on** **the** **threshold** **of** **his** **doorway** **with** **indescribable** **military** **coolness** **.**
和 站立 在 这 临界点 的 他的 门口 和 无法形容 军队 凉爽 .

他站在门口，神情冷峻，带着一种难以言喻的军人气概。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] - ['kʌlərd] [paɪp] - - [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [freɪz] [tuː; tə]

He	had	in	his	mouth	a	very	finely	-	colored	pipe	-	-	a	technical	phrase	to
他	有	在	他的	嘴	一个	非常	精细地	-	有色	管道	-	-	一个	技术的	短语	到

[ə; eɪ]['smoʊkər] - - [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

a	smoker	-	-	a	humble	,
一个	吸烟者	-	-	一个	谦逊的	,

他嘴里叼着一根颜色非常漂亮的烟斗——这是吸烟者常用的专业术语——一根朴素的烟斗。

[ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [kɔːld] " / [bruː'leɪ] - - / . " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv]

short	clay	pipe	of	the	kind	called	"	/	brule	-	queule	/	.	"	He	lifted	the	peak	of
短的	黏土	管道	的	这	种类	称为	"	/	布鲁尔	-	-	/	.	"	他	抬起	这	顶峰	的

[ə; eɪ] ['dredfəli] ['griːsi] [klɔːθ] [kæp] ,

a	dreadfully	greasy	cloth	cap	,
一个	极其糟糕	腻	布	帽	,

他撩起一顶油腻腻的布帽帽檐，那是一根叫做“brule-queule”的短陶土烟斗。

[sɔː] [dɜːr'vɪl] ,

saw	Derville	,
锯	德维尔	,

德维尔见了，

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['mɪdn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ðə; ðɪ] ['suːnər] ,

and	came	straight	across	the	midden	to	join	his	benefactor	the	sooner	,
和	来了	直的	穿过	这	粪堆	到	加入	他的	恩人	这	很快	,

他径直穿过垃圾堆，尽快与他的恩人会合。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['frendli] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] :

calling	out	in	friendly	tones	to	the	boys	:
呼叫	出去	在	友好的	音调	到	这	男孩们	:

用友好的语气向男孩们喊道：

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] !

"	Silence	in	the	ranks	!
"	沉默	在	这	排名	!

队伍中保持沉默！

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

"	The	children	at	once	kept	a	respectful	silence	,
"	这	孩子们	在	一次	保留	一个	尊重	沉默	,

孩子们立刻保持了恭敬的沉默，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

which	showed	the	power	the	old	soldier	had	over	them	.
哪个	显示	这	力量	这	老的	士兵	有	超过	他们	.

这说明这位老兵对他们有多么大的影响力。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	not	write	to	me	?
"	为什么	做过	你	不是	写	到	我	?

你为什么不给我写信?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɜːr'vɪl] .

"	he	said	to	Derville	.
"	他	说	到	德维尔	.

他对德维尔说。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kauhaus] !

"	Go	along	by	the	cowhouse	!
"	去	沿着	经过	这	溷	!

“沿着牛棚走！”

[ðer; ðər] - - [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [peɪvd] [ðer; ðər] ,

There	-	-	the	path	is	paved	there	,
那里	-	-	这	小路	是	铺砌路面	那里	,

那里的路已经铺好了。

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔjɚz] [ˈhezɪtənsi] ,

seeing	the	lawyer's	hesitancy	,
看到	这	律师	犹豫	,

看到律师的犹豫，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wet][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [məˈnʊr] [hiːp] .

for	he	did	not	wish	to	wet	his	feet	in	the	manure	heap	.
为了	他	做过	不是	希望	到	湿的	他的	脚	在	这	肥料	堆	.

因为他不想让脚沾到粪堆里。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][draɪ][spɑːt][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Jumping	from	one	dry	spot	to	another	,
跳	从	一	干燥	点	到	其他	,

从一个干燥的地方跳到另一个干燥的地方，

[dɜːrˈvɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

Derville	reached	the	door	by	which	the	Colonel	had	come	out	.
德维尔	达到	这	门	经过	哪个	这	上校	有	来	出去	.

德维尔走到上校出来那扇门前。

[ʃəˈbɛr] [siːmd] [bʌt; bət] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] ;

Chabert	seemed	but	ill	pleased	at	having	to	receive	him	in	the	bed	-	room	he	occupied	;
沙伯特	似乎	但	患病的	高兴	在	拥有	到	收到	他	在	这	床	-	房间	他	占领	;

沙伯特似乎很不情愿在自己居住的卧室里接待他；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dɜːrˈvɪl] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [tʃer] [ðer; ðər] .

Derville	found	but	one	chair	there	.
德维尔	成立	但	一	椅子	那里	.

德维尔在那里只找到了一把椅子。

[ðə; ði] [ˈkɔːnəlz] [bed] [kənˈsistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

The	Colonel's	bed	consisted	of	some	trusses	of	straw	,
这	上校的	床	由……组成	的	一些	桁架	的	稻草	,

上校的床是用几捆稻草搭成的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [spred] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['frægmənts] [ʌv; əv]

over	which	his	hostess	had	spread	two	or	three	of	those	old	fragments	of
超过	哪个	他的	女主人	有	传播	二	或者	三	的	那些	老的	片段	的

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他的女主人在上面铺了两三块那种旧地毯碎片。

[pɪkt] [ʌp] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ,

picked	up	heaven	knows	where	,
挑选	向上	天堂	知道	在哪里	,

天知道是从哪儿捡到的。

[wɪtʃ] [mɪlk] - ['wɪmɪn] [juːz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːrts] .

which	milk	-	women	use	to	cover	the	seats	of	their	carts	.
哪个	牛奶	-	女性	使用	到	覆盖	这	座位	的	他们的	购物车	.

挤奶妇女用以遮盖她们手推车的座位。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['trɑːdn] [ɜːrθ] .

The	floor	was	simply	the	trodden	earth	.
这	地面	曾是	简单地	这	践踏	地球	.

地面就是被踩踏过的泥土。

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	walls	,
这	墙壁	,

墙壁，

['swetɪŋ] [sɔːlt] - ['pɛtɚ] ,

sweating	salt	-	petre	,
出汗	盐	-	彼得	,

出汗硝石，

[griːn] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ,

green	with	mould	,
绿色的	和	模具	,

发霉变绿了，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks] ,

and	full	of	cracks	,
和	满的	的	裂缝	,

而且布满裂缝，

[wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [dæmp] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [riːd]

were	so	excessively	damp	that	on	the	side	where	the	Colonel's	bed	was	a	reed
是	所以	过度	潮湿	那	在	这	边	在哪里	这	上校的	床	曾是	一个	芦苇

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] .

mat	had	been	nailed	.
垫	有	到过	钉子	.

房间非常潮湿，以至于上校的床铺所在的一侧钉了一张芦苇席。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bɑːks] - [koʊt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] .

The	famous	box	-	coat	hung	on	a	nail	.
这	著名的	盒子	-	外套	悬挂	在	一个	指甲	.

那件著名的箱形外套挂在钉子上。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [oʊld] [buːts] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

Two	pairs	of	old	boots	lay	in	a	corner	.
二	对	的	老的	靴子	躺	在	一个	角落	.

角落里放着两双旧靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['lɪnɪn] .

There	was	not	a	sign	of	linen	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	亚麻布	.

没有找到任何亚麻布的踪影。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn] ['teɪbl] [ðə; ði] / ['bulitinz] [diː][lɑː] [grænd] [ɑːr'meɪ] / ,

On	the	worm	-	eaten	table	the	/	Bulletins	de	la	Grande	Armee	/	,
在	这	蠕虫	-	吃	桌子	这	/	公告	德	拉	格兰德	军队	/	,

在虫蛀的桌子上，《大军通报》

['riːˌprɪntid] [baɪ] ['plænʃər] ,

reprinted	by	Plancher	,
转载	经过	刨床	,

由普兰彻转载

[leɪ] ['oʊpən] ,

lay	open	,
躺	打开	,

摊开

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['riːdɪŋ] ;

and	seemed	to	be	the	Colonel's	reading	;
和	似乎	到	是	这	上校的	阅读	;

似乎正是上校在读的那本书；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑːlər] .

his	countenance	was	calm	and	serene	in	the	midst	of	this	squalor	.
他的	面容	曾是	冷静的	和	安详	在	这	中间	的	这	肮脏不堪	.

在这样一片狼藉之中，他的面容却平静安详。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [dɜːr'vɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

His	visit	to	Derville	seemed	to	have	altered	his	features	;
他的	访问	到	德维尔	似乎	到	有	已修改	他的	特征	;

他去德维尔的经历似乎改变了他的容貌；

[ðə; ði] ['lɔɪər] [pər'siːvd] [ɪn][ðem; ðəm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] ,

the	lawyer	perceived	in	them	traces	of	a	happy	feeling	,
这	律师	感知	在	他们	痕迹	的	一个	快乐的	感觉	,

律师从他们身上察觉到了一丝喜悦的情绪。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gliːm] [set][ðer; ðər][baɪ][hoʊp] .

a	particular	gleam	set	there	by	hope	.
一个	特别的	闪耀	放	那里	经过	希望	.

那里闪烁着希望的光芒。

" [dʌz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?

"	Does	the	smell	of	the	pipe	annoy	you	?
"	做	这	闻	的	这	管道	烦人	你	?

“烟斗的气味让你感到不舒服吗？”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [strɔː] - ['bɔtəmd] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

placing	the	dilapidated	straw	-	bottomed	chair	for	his	lawyer	.
放置	这	破旧的	稻草	-	底部	椅子	为了	他的	律师	.

他为律师摆放了一把破旧的稻草底椅子。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel **,**
上校 ,

上校

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪr] !
you **are** **dreadfully** **uncomfortable** **here** **!**
你 是 极其糟糕 不舒服 这里 !

你在这里感觉非常不舒服!

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [dɜːr'vɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
" **The** **speech** **was** **wrung** **from** **Derville** **by** **the** **distrust** **natural** **to** **lawyers** **,**
" 这 演讲 曾是 拧干 从 德维尔 经过 这 怀疑 自然的 到 律师 ,

“德维尔之所以说出这番话，是因为他天生对律师抱有不信任感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]
and **the** **deplorable** **experience** **which** **they** **derive** **early** **in** **life** **from** **the** **appalling**
和 这 可悲的 经验 哪个 他们 派生 早期的 在 生活 从 这 令人震惊
[ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['trædʒədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] .
and **obscure** **tragedies** **at** **which** **they** **look** **on** **.**
和 朦胧 悲剧 在 哪个 他们 看 在 .

以及他们在幼年时期目睹的那些骇人听闻、鲜为人知的悲剧所带来的悲惨经历。

" [hɪr] ,
" **Here** **,**
" 这里 ,

“这里，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **said** **he** **to** **himself** **,**
" 说 他 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['truːpɜ-z] [θriː]
" **is** **a** **man** **who** **has** **of** **course** **spent** **my** **money** **in** **satisfying** **a** **trooper's** **three**
" 是 一个 男人 WHO 有 的 课程 花费 我的 钱 在 令人满意 一个 骑警的 三
[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['vɜːrtʃʊ] - - [pleɪ] ,
theological **virtues** **-** **-** **play** **,**
神学 美德 - - 玩 ,

“这个人当然把我的钱花在了满足一个骑兵的三大神学美德——玩乐、

[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

葡萄酒，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ! "
and **women** **!** **"**
和 女性 ! "

还有女性！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" **To** **be** **sure** **,**
" 到 是 当然 ,

“当然，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [hɪr] .

we	are	not	distinguished	for	luxury	here	.
我们	是	不是	杰出的	为了	奢华	这里	.

我们这里并不以奢华著称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæmp] ['lɑːdʒɪŋ] ,

It	is	a	camp	lodging	,
它	是	一个	营	住宿	,

这是一个露营住宿场所，

['tempərd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,

tempered	by	friendship	,
淬火	经过	友谊	,

因友谊而变得温和

[bʌt; bət] - - - -

but	-	-	-	-
但	-	-	-	-

但 - -

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [diːp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] - - " [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	And	the	soldier	shot	a	deep	glance	at	the	man	of	law	-	-	"	I	have	done
"	和	这	士兵	射击	一个	深的	瞥一眼	在	这	男人	的	法律	-	-	"	我	有	完毕

[noʊ][wʌn] [rɔːŋ] ,

no	one	wrong	,
不	一	错误的	,

“士兵深深地看了执法人员一眼——“我没有做错任何事，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] ['enibɑːdi] ,

I	have	never	turned	my	back	on	anybody	,
我	有	绝不	转向	我的	后退	在	任何人	,

我从未背叛过任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

and	I	sleep	in	peace	.
和	我	睡觉	在	和平	.

我睡得很安稳。

" [dɜːr'vɪl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt]

"	Derville	reflected	that	there	would	be	some	want	of	delicacy	in	asking	his	client
"	德维尔	反映	那	那里	会	是	一些	想	的	美味	在	问	他的	客户

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] ,

to	account	for	the	sums	of	money	he	had	advanced	,
到	帐户	为了	这	总和	的	钱	他	有	先进的	,

德维尔心想，如果要求他的委托人交代他垫付的款项去向，未免有些失礼。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

so	he	merely	said	:
所以	他	仅仅	说	:

所以他只是说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

"	But	why	would	you	not	come	to	Paris	,
"	但	为什么	会	你	不是	来	到	巴黎	,

“但是你为什么不来巴黎呢？”

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] ,

where	you	might	have	lived	as	cheaply	as	you	do	here	,
在哪里	你	可能	有	居住地	作为	便宜	作为	你	做	这里	,

你以前可能在其他地方也能像这里一样过着低廉的生活，

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [lɑːdʒd] ? "

but	where	you	would	have	been	better	lodged	?	"
但	在哪里	你	会	有	到过	更好的	已提交	?	"

但你更适合住在哪里呢?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	replied	the	Colonel	,
"	回复	这	上校	,

“上校回答道，”

" [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] /

"	the	good	folks	with	whom	I	am	living	had	taken	me	in	and	fed	me	/
"	这	好的	各位	和	谁	我	是	活的	有	已采取	我	在	和	美联储	我	/

['grætɪs,'greɪtɪs] / [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

gratis	/	for	a	year	.
免费	/	为了	一个	年	.

“我寄宿的这户好心人收留了我，并免费供养了我一年。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

How	could	I	leave	them	just	when	I	had	a	little	money	?
如何	可以	我	离开	他们	只是	什么时候	我	有	一个	小的	钱	?

我刚攒了点钱，怎么能离开他们呢?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['pɪkəlz] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] / [iː'dʒɪpʃn] / - - "

the	father	of	those	three	pickles	is	an	old	/	Egyptian	/	-	-	"
这	父亲	的	那些	三	泡菜	是	一个	老的	/	埃及人	/	-	-	"

那三根腌黄瓜的父亲是一位年长的埃及人——

" [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ! "

"	An	Egyptian	!	"
"	一个	埃及人	!	"

“一个埃及人！”

" [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

"	We	give	that	name	to	the	troopers	who	came	back	from	the	expedition	into
"	我们	给	那	姓名	到	这	骑警	WHO	来了	后退	从	这	远征	进入

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“我们把这个名字赋予了从埃及远征回来的士兵们。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] .

of	which	I	was	one	.
的	哪个	我	曾是	一	.

我就是其中之一。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [huː] [get] [bæk] ['brʌðərz] ;

Not	merely	are	all	who	get	back	brothers	;
不是	仅仅	是	全部	WHO	得到	后退	兄弟	;

不仅仅是所有回来的人都是兄弟;

[vɝːgniːoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
Vergniaud **was** **in** **my** **regiment** **.**
韦尔尼奥 曾是 在 我的 团 .

韦尔尼奥曾是我的同僚。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;
We **have** **shared** **a** **draught** **of** **water** **in** **the** **desert** **;**
我们 有 共享 一个 草稿 的 水 在 这 沙漠 ;

我们在沙漠里一起喝过水;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and **besides** **,**
和 除了 ,

此外,

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bræts][tuː; tə] [riːd] . "
I **have** **not** **yet** **finished** **teaching** **his** **brats** **to** **read** **.** **"**
我 有 不是 然而 完成的 教学 他的 小鬼们 到 读 . "

我还没教完他的那些小鬼识字呢。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ,
" **He** **might** **have** **lodged** **you** **better** **for** **your** **money** **,**
" 他 可能 有 已提交 你 更好的 为了 你的 钱 ,

“他或许能用你付的钱给你提供更好的住宿条件。”

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" **said** **Derville** **.**
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [bɑː] !
" **Bah** **!**
" 呸 !

“呸!

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" **said** **the** **Colonel** **,**
" 说 这 上校 ,

上校说道:“

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][aɪ][duː] .
" **his** **children** **sleep** **on** **the** **straw** **as** **I** **do** **.**
" 他的 孩子们 睡觉 在 这 稻草 作为 我 做 .

“他的孩子们和我一样睡在稻草上。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [bed] ;
He **and** **his** **wife** **have** **no** **better** **bed** **;**
他 和 他的 妻子 有 不 更好的 床 ;

他和妻子没有更好的床了;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [juː; jʊ] [siː] .
they **are** **very** **poor** **you** **see** **.**
他们 是 非常 贫穷的 你 看 .

他们非常贫穷。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
They **have** **taken** **a** **bigger** **business** **than** **they** **can** **manage** **.**
他们 有 已采取 一个 大 商业 比 他们 能 管理 .

他们接手的业务规模超过了他们的管理能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . . .
But **if** **I** **recover** **my** **fortune** **.** **.** **.**
但 如果 我 恢复 我的 财富 . . .

但如果我能重获财富.....

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] . "
it does very well . "
它 做 非常 出色地 . "

它表现非常好。

" ['kɜːrn(ə)l] ,
" Colonel ,
" 上校 ,

“上校，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to - morrow or the next day ,
到 - 明天 或者 这 下一个 天 ,

明天或后天，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['pepərz] [frʌm; frəm] - .
I shall receive your papers from Heilsberg .
我 将 收到 你的 文件 从 - .

我将从海尔斯贝格收到你的文件。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! "
The woman who dug you out is still alive ! "
这 女士 WHO 挖 你 出去 是 仍然 活 ! "

把你救出来的那个女人还活着！

" [kɜːrs] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Curse the money !
" 诅咒 这 钱 !

“诅咒金钱！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] !
To think I haven't got any !
到 思考 我 还没有 得到 任何 !

想想我居然一个都没有！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
flinging his pipe on the ground .
投掷 他的 管道 在 这 地面 .

他把烟斗扔在了地上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [wel] - ['kʌlərd] [paɪp] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smoʊkər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] ;
a well - colored pipe is to a smoker a precious possession ;
一个 出色地 - 有色 管道 是 到 一个 吸烟者 一个 宝贵的 拥有 ;

对于吸烟者来说，一支颜色漂亮的烟斗是珍贵的物品；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,
but the impulse was so natural ,
但 这 冲动 曾是 所以 自然的 ,

但这种冲动是如此自然，

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][soʊ] ['dʒenərəs] ,
the **emotion** **so** **generous** **,**
这 情感 所以 慷慨的 ,

如此慷慨的情感，

[ðæt] ['evri] ['smoʊkər] ,
that **every** **smoker** **,**
那 每一个 吸烟者 ,

每个吸烟者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [ɪt'self] ,
and **the** **excise** **office** **itself** **,**
和 这 消费税 办公室 本身 ,

以及税务局本身，

[wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][tə'bækoʊ] .
would **have** **pardoned** **this** **crime** **of** **treason** **to** **tobacco** **.**
会 有 赦免 这 犯罪 的 叛国罪 到 烟草 .

他会赦免这种对烟草的叛国罪行。

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .
Perhaps **the** **angels** **may** **have** **picked** **up** **the** **pieces** **.**
也许 这 天使 可能 有 挑选 向上 这 件 .

或许是天使们收拾残局了。

" ['kɜːrn(ə)l] ,
" **Colonel** **,**
" 上校 ,

“上校，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ,
it **is** **an** **exceedingly** **complicated** **business** **,**
它 是 一个 非常 复杂的 商业 ,

这是一项极其复杂的业务。

" [sed] [dɜːr'vɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" **said** **Derville** **as** **they** **left** **the** **room** **to** **walk** **up** **and** **down** **in** **the** **sunshine** **.**
" 说 德维尔 作为 他们 左边 这 房间 到 走 向上 和 向下 在 这 阳光 .

“德维尔说着，他们离开了房间，在阳光下来回走动。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **To** **me** **,**
" 到 我 ,

“大部头书，

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" **said** **the** **soldier** **,**
" 说 这 士兵 ,

士兵说道：“

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .
" **it** **appears** **exceedingly** **simple** **.**
" 它 出现 非常 简单的 .

“看起来非常简单。”

[aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
I **was** **thought** **to** **be** **dead** **,**
我 曾是 想法 到 是 死的 ,

人们都以为我死了，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
and **here** **I** **am** **!**
和 这里 我 是 !

我来了！

[gɪv] [ˌiːm ˈiː] [bæk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ;

Give	me	back	my	wife	and	my	fortune	;
给	我	后退	我的	妻子	和	我的	财富	;

把我的妻子和财产还给我;

[gɪv] [ˌiːm ˈiː] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

give	me	the	rank	of	General	,
给	我	这	秩	的	一般的	,

授予我将军军衔,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ,

to	which	I	have	a	right	,
到	哪个	我	有	一个	正确的	,

我有权这样做,

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv]

for	I	was	made	Colonel	of	the	Imperial	Guard	the	day	before	the	battle	of
为了	我	曾是	制成	上校	的	这	帝国	警卫	这	天	前	这	战斗	的

['aɪˌlaʊ] . "

Eylau	.	"
埃劳	.	"

因为就在埃劳战役的前一天,我被任命为帝国卫队上校。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [wɜːrld] ,

"	Things	are	not	done	so	in	the	legal	world	,
"	事物	是	不是	完毕	所以	在	这	合法的	世界	,

“法律界并非如此行事。”

" [sed] [dɜːrˈvɪl] .

"	said	Derville	.
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌiːm ˈiː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,

You	are	Colonel	Chabert	,
你	是	上校	沙伯特	,

你是沙伯特上校吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	am	glad	to	think	it	;
我	是	高兴的	到	思考	它	;

我很高兴这么想;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [dʒuˈdɪʃəli] [tuː; tə] [ˈpɝːsənz] [huːz] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

but	it	has	to	be	proved	judicially	to	persons	whose	interest	it	will	be
但	它	有	到	是	已证实	司法	到	人	谁	兴趣	它	将要	是

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	deny	it	.
到	否定	它	.

但必须通过司法程序向那些希望否认此事的人证明这一点。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此,

[jʊr; jər] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] .

your	papers	will	be	disputed	.
你的	文件	将要	是	争议	.

你的文件将会受到质疑。

[ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [twelv] [prɪ'lɪmɪneri] [in'kwaiəriz] .

That	contention	will	give	rise	to	ten	or	twelve	preliminary	inquiries	.
那	争论	将要	给	上升	到	十	或者	十二	初步的	查询	.

这一论点将引发十到十二项初步调查。

['evri] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['ʌndər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

Every	question	will	be	sent	under	contradiction	up	to	the	supreme	court	,
每一个	问题	将要	是	发送	在下面	矛盾	向上	到	这	最高	法庭	,

所有问题都将以异议程序提交至最高法院。

[ænd; ənd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['kɔːstli] ['suːts] ,

and	give	rise	to	so	many	costly	suits	,
和	给	上升	到	所以	许多	昂贵	西装	,

并由此引发诸多代价高昂的诉讼。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

which	will	hang	on	for	a	long	time	,
哪个	将要	悬挂	在	为了	一个	长的	时间	,

这将持续很长时间，

[haʊ'evər] ['iːgərli] [aɪ] [meɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

however	eagerly	I	may	push	them	.
然而	急切地	我	可能	推	他们	.

然而，无论我多么急切地推动他们。

[jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [wɪl] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Your	opponents	will	demand	an	inquiry	,
你的	对手	将要	要求	一个	询问	,

你的对手会要求进行调查，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

which	we	cannot	refuse	,
哪个	我们	不能	拒绝	,

这是我们无法拒绝的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prʌʃə] .

and	which	may	necessitate	the	sending	of	a	commission	of	investigation	to	Prussia	.
和	哪个	可能	需要	这	发送	的	一个	委员会	的	调查	到	普鲁士	.

这可能需要向普鲁士派遣调查委员会。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ;

But	even	if	we	hope	for	the	best	;
但	甚至	如果	我们	希望	为了	这	最好的	;

但即使我们希望一切顺利；

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] - - [kæn; kən] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɪgəmi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - ?

supposing	that	justice	should	at	once	recognize	you	as	Colonel	Chabert	-	-	can	we	know	how	the	questions	will	be	settled	that	will	arise	out	of	the	very	innocent	bigamy	committed	by	the	Comtesse	Ferraud	?
假如	那	正义	应该	在	一次	认出	你	作为	上校	沙伯特	-	-	能	我们	知道	如何	这	问题	将要	是	定居	那	将要	出现	出去	的	这	非常	清白的	重婚	坚定的	经过	这	伯爵夫人	-	?

假设正义立即承认您是沙贝尔上校——我们能否知道费罗伯爵夫人犯下的无辜重婚罪所引发的问题将如何解决?

" [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
" In your case ,
" 在 你的 案件 ,

就你而言，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊd] ,
the point of law is unknown to the Code ,
这 观点 的 法律 是 未知 到 这 代码 ,

该法律要点在法典中并无记载。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ekwəti] ,
and can only be decided as a point in equity ,
和 能 仅有的 是 决定 作为 一个 观点 在 公平 ,

只能作为公平问题来决定。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊri] [di'saidz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['keɪsɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]
as a jury decides in the delicate cases presented by the social eccentricities of
作为 一个 陪审团 决定 在 这 精美的 案例 呈现 经过 这 社会的 怪癖 的
[sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] .
some criminal prosecutions .
一些 刑事 起诉 .

正如陪审团在一些刑事诉讼中因社会怪癖而产生的棘手案件中所作出的决定一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ;
you had no children by your marriage ;
你 有 不 孩子们 经过 你的 婚姻 ;

你婚后没有子女；

[em] . [lə] [kuŋt] - [hæz; həz] [tu:] .
M . le Comte Ferraud has two .
M . 勒 孔特 - 有 二 .

费罗伯爵先生有两个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [prə'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [taɪz] [ɑ:r; ər] ['wi:kəst] ,
The judges might pronounce against the marriage where the family ties are weakest ,
这 法官 可能 发音 反对 这 婚姻 在哪里 这 家庭 领带 是 最弱 ,

如果双方家庭关系最薄弱，法官可能会判婚姻无效。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] ,
to the confirmation of that where they are stronger ,
到 这 确认 的 那 在哪里 他们 是 更强 ,

为了证实他们在哪些地方更强大，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .
since it was contracted in perfect good faith .
自从 它 曾是 合同 在 完美的 好的 信仰 .

因为该合同是在完全善意的情况下签订的。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔ:rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] ,
Would you be in a very becoming moral position if you insisted ,
会 你 是 在 一个 非常 成为 道德 位置 如果 你 坚持 ,

如果你坚持的话，你的道德立场会非常得体吗?

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
at your age ,
在 你的 年龄 ,

你这个年纪，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	in	your	present	circumstances	,
和	在	你的	展示	情况	,

在你目前的情况下，

[ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [jʊr; jər] [raɪts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

in	resuming	your	rights	over	a	woman	who	no	longer	loves	you	?
在	恢复	你的	权利	超过	一个	女士	WHO	不	更长	爱	你	?

你如何才能重新获得对一个不再爱你的女人的权利?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

You	will	have	both	your	wife	and	her	husband	against	you	,
你	将要	有	两个都	你的	妻子	和	她	丈夫	反对	你	,

你将面临妻子和妻子丈夫的双重敌对。

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bentʃ] .

two	important	persons	who	might	influence	the	Bench	.
二	重要的	人	WHO	可能	影响	这	长椅	.

两位可能对法官席位产生影响的重要人物。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

there	are	many	elements	which	would	prolong	the	case	;
那里	是	许多	元素	哪个	会	延长	这	案件	;

有很多因素会延长案件审理时间;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [rɪ'grets] . "

you	will	have	time	to	grow	old	in	the	bitterest	regrets	.	"
你	将要	有	时间	到	生长	老的	在	这	最苦涩的	遗憾	.	"

你将有时间在最痛苦的悔恨中老去。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən] ? "

"	And	my	fortune	?	"
"	和	我的	财富	?	"

“我的财富呢？”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ? "

"	Do	you	suppose	you	had	a	fine	fortune	?	"
"	做	你	认为	你	有	一个	美好的	财富	?	"

你认为自己拥有一大笔财富吗?

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ? "

"	Had	I	not	thirty	thousand	francs	a	year	?	"
"	有	我	不是	三十	千	法郎	一个	年	?	"

“我一年不是有三万法郎的收入吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	My	dear	Colonel	,
"	我的	亲爱的	上校	,

“我亲爱的上校，

[ɪn] - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

in	1799	you	made	a	will	before	your	marriage	,
在	-	你	制成	一个	将要	前	你的	婚姻	,

1799年，你在结婚前立下了遗嘱。

['liːvɪŋ] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] . "

leaving	one	-	quarter	of	your	property	to	hospitals	.	"
离开	一	-	四分之一	的	你的	财产	到	医院	.	"

将你财产的四分之一捐赠给医院。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ded] ,
when you were reported dead ,
什么时候 你 是 据报道 死的 ,

当你被宣布死亡时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] ,
it was necessary to make a valuation ,
它 曾是 必要的 到 制作 一个 估值 ,

有必要进行估值。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] ,
and have a sale ,
和 有 一个 销售 ,

并进行促销，

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [əˈweɪ] .
to give this quarter away .
到 给 这 四分之一 离开 .

把这25美分送出去。

[jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
Your wife was not particular about honesty as to the poor .
你的 妻子 曾是 不是 特别的 关于 诚实 作为 到 这 贫穷的 .

你妻子对穷人并不讲究诚实。

[ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] ,
The valuation ,
这 估值 ,

估值，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈdʒuːəlri] ,
in which she no doubt took care not to include the ready money or jewelry ,
在 哪个 她 不 怀疑 采取 关心 不是 到 包括 这 准备好 钱 或者 珠宝 ,

毫无疑问，她小心翼翼地没有把现金或珠宝放进去。

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,
or too much of the plate ,
或者 也 很多 的 这 盘子 ,

或者盘子里的东西太多了，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][ˈæktʃuəl][kɔːst]
and in which the furniture would be estimated at two - thirds of its actual cost
和 在 哪个 这 家具 会 是 估计的 在 二 - 三分之一 的 它是 实际的 成本
,
,
,

其中家具的估价将为实际成本的三分之二。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər] ,
either to benefit her ,
任何一个 到 益处 她 ,

要么是为了她好，

[ɔːr][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['duːti] ,

or	to	lighten	the	succession	duty	,
或者	到	减轻	这	演替	责任	,

或者为了减轻继承税，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['væljuːər][kæn; kən][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klerd]

and	also	because	a	valuer	can	be	held	responsible	for	the	declared
和	还	因为	一个	估价师	能	是	握住	负责任的	为了	这	声明

['vælju:] - - [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ðʌs] [meɪd] [stʊd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

value	-	-	the	valuation	thus	made	stood	at	six	hundred	thousand	francs	.
价值	-	-	这	估值	因此	制成	站立	在	六	百	千	法郎	.

而且，估价师可能要对所申报的价值负责——因此，估价结果为六十万法郎。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hæf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] .

Your	wife	had	a	right	of	half	for	her	share	.
你的	妻子	有	一个	正确的	的	一半	为了	她	分享	.

你妻子有权获得她应得份额的一半。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] ;

Everything	was	sold	and	bought	in	by	her	;
一切	曾是	卖	和	买	在	经过	她	;

所有东西都是她买卖的；

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

she	got	something	out	of	it	all	,
她	得到	某物	出去	的	它	全部	,

她从中得到了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [gɑːt][ðer; ðər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	the	hospitals	got	their	seventy	-	five	thousand	francs	.
和	这	医院	得到	他们的	七十	-	五	千	法郎	.

医院收到了七万五千法郎。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

as	the	remainder	went	to	the	State	,
作为	这	余	去	到	这	状态	,

其余部分归国家所有。

[sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][jʊr; jər] [wɪl] ,

since	you	had	made	no	mention	of	your	wife	in	your	will	,
自从	你	有	制成	不	提到	的	你的	妻子	在	你的	将要	,

因为你在遗嘱中没有提及你的妻子，

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [baɪ] [dɪ'kriː] [ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

the	Emperor	restored	to	your	widow	by	decree	the	residue	which	would	have
这	皇帝	恢复	到	你的	寡妇	经过	法令	这	残留物	哪个	会	有

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

reverted	to	the	Exchequer	.
恢复	到	这	国库	.

皇帝颁布法令，将原本应归还国库的剩余款项返还给了你的遗孀。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kleɪm] ?
what **can** **you** **claim** **?**
什么 能 你 宣称 ?

你能提出什么主张?

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Three **hundred** **thousand** **francs** **,**
三 百 千 法郎 ,

三十万法郎

[noʊ] [mɔːr] ,
no **more** **,**
不 更多的 ,

不再，

[ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ðɪ][kɔːsts] . "
and **minus** **the** **costs** **.** **"**
和 减 这 成本 . "

减去成本。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs] !
" **And** **you** **call** **that** **justice** **!**
" 和 你 称呼 那 正义 !

你管这叫正义!

" [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" **said** **the** **Colonel** **,**
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in **dismay** **.**
在 沮丧 .

沮丧地。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

['sɜːrt(ə)nli] - - "
certainly **-** **-** **"**
当然 - - "

当然 - ”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ! "
" **A** **pretty** **kind** **of** **justice** **!** **"**
" 一个 漂亮的 种类 的 正义 ! "

“真是个不错的正义！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **So** **it** **is** **,**
" 所以 它 是 ,

确实如此。

[maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] .
my **dear** **Colonel** **.**
我的 亲爱的 上校 .

我亲爱的上校。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ['iːzi] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
that what you thought so easy is not so .
那 什么 你 想法 所以 简单的 是 不是 所以 .

你以为很容易的事情，其实并非如此。

['mædəm] - [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌm; səm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
Madame Ferraud might even choose to keep the sum given to her by the
夫人 - 可能 甚至 选择 到 保持 这 和 给定 到 她 经过 这
['empərər] . "
Emperor . "
皇帝 . "

费罗夫人甚至可能选择保留皇帝给她的这笔钱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
" But she was not a widow .
" 但 她 曾是 不是 一个 寡妇 .

但她并非寡妇。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ʌtərli] [vɔɪd] - - - - "
The decree is utterly void - - - - "
这 法令 是 完全地 空白 - - - - "

该法令完全无效——

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[bʌt; bət] ['evri] [keɪs] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
But every case can get a hearing .
但 每一个 案件 能 得到 一个 听力 .

但每个案件都有机会进行审理。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
I think that under these circumstances a compromise would be both for her
我 思考 那 在下面 这些 情况 一个 妥协 会 是 两个都 为了 她
[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and for you the best solution of the question .
和 为了 你 这 最好的 解决方案 的 这 问题 .

我认为在这种情况下，对她和你来说，妥协都是解决这个问题的最佳方案。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] [raɪt]
You will gain by it a more considerable sum than you can prove a right
你 将要 获得 经过 它 一个 更多的 大量 和 比 你 能 证明 一个 正确的
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

你将从中获得比你有权获得的数额更大的钱财。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [maɪ] [waɪf] ! "
" That would be to sell my wife ! "
" 那 会 是 到 卖 我的 妻子 ! "

“那岂不是要卖掉我的妻子！”

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

"	With	twenty	-	four	thousand	francs	a	year	you	could	find	a	woman	who	,
"	和	二十	-	四	千	法郎	一个	年	你	可以	寻找	一个	女士	WHO	,

“年薪两万四千法郎就能找到一个女人，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

in	the	position	in	which	you	are	,
在	这	位置	在	哪个	你	是	,

在你目前所处的职位上，

[wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] ,

would	suit	you	better	than	your	own	wife	,
会	套装	你	更好的	比	你的	自己的	妻子	,

她比你妻子更适合你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] .

and	make	you	happier	.
和	制作	你	更快乐	.

让你更快乐。

[aɪ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]

I	propose	going	this	very	day	to	see	the	Comtesse	Ferraud	and	sounding	the
我	提出	去	这	非常	天	到	看	这	伯爵夫人	-	和	听起来	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

我建议今天就去拜访费罗伯爵夫人，并探探情况；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [duː] ['noʊtɪs] . "

but	I	would	not	take	such	a	step	without	giving	you	due	notice	.	"
但	我	会	不是	拿	这样的	一个	步	没有	给予	你	到期的	注意	.	"

但我不会在没有事先通知你的情况下采取这样的行动。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [tə'geðər] . "

"	Let	us	go	together	.	"
"	让	我们	去	一起	.	"

“我们一起走吧。”

" [wʌt] ,

"	What	,
"	什么	,

“什么，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

just	as	you	are	?
只是	作为	你	是	?

就做你自己?

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	said	the	lawyer	.
"	说	这	律师	.

律师说道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] ,

my	dear	Colonel	,
我的	亲爱的	上校	,

我亲爱的上校，

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "
You **might** **lose** **your** **case** **on** **the** **spot** **.** **"**
你 可能 失去 你的 案件 在 这 点 . "

你可能会当场败诉。

" [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **I** **possibly** **gain** **it** **?** **"**
" 能 我 可能 获得 它 ? "

“我有可能获得它吗？”

" [ɑːn] ['evri] [kaʊnt] ,
" **On** **every** **count** **,**
" 在 每一个 数数 ,

“无论从哪个方面来看，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" **replied** **Derville** **.**
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
my **dear** **Colonel** **Chabert** **,**
我的 亲爱的 上校 沙伯特 ,

我亲爱的沙伯特上校，

[juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn] [θɪŋ] .
you **overlook** **one** **thing** **.**
你 俯瞰 一 事物 .

你忽略了一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] ;
I **am** **not** **rich** **;**
我 是 不是 富有的 ;

我并不富有；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [peɪd] [ʌp] .
the **price** **of** **my** **connection** **is** **not** **wholly** **paid** **up** **.**
这 价格 的 我的 联系 是 不是 完全 有薪酬的向上 .

我的网络连接费用还没有完全付清。

[ɪf] [ðə; ði] [bentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meɪntənəns] ,
If **the** **bench** **should** **allow** **you** **a** **maintenance** **,**
如果 这 长椅 应该 允许 你 一个 维护 ,

如果工作台允许你进行维护，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [əd'vænst] [ɑːn][jʊr; jər]['prɑːspekts] ,
a **sum** **advanced** **on** **your** **prospects** **,**
一个 和 先进的 在 你的 前景 ,

预付给您的潜在客户的一笔款项，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ,

they	will	not	do	so	till	you	have	proved	that	you	are	Comte	Chabert	,
他们	将要	不是	做	所以	直到	你	有	已证实	那	你	是	孔特	沙伯特	,

在你证明自己是沙贝尔伯爵之前，他们不会这么做。

[grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	.	"
盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	.	"

“荣誉军团大军官”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	To	be	sure	,
"	到	是	当然	,

“当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

I	am	a	grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	;
我	是	一个	盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	;

我是法国荣誉军团的高级军官；

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

I	had	forgotten	that	,
我	有	被遗忘的	那	,

我忘了这件事。

" [sed] [hiː; hi] ['sɪmpli] .

"	said	he	simply	.
"	说	他	简单地	.

他简单地说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

" [dɜːr'vɪl] [went] [ɑːn] ,

"	Derville	went	on	,
"	德维尔	去	在	,

德维尔继续说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pliːdərz] ,

"	will	you	not	have	to	engage	pleaders	,
"	将要	你	不是	有	到	从事	辩护人	,

“你们难道不需要聘请辩护人吗？”

[tuː; tə][hæv; həv]['dɑːkjuments] ['kɑːpɪd] ,

to	have	documents	copied	,
到	有	文件	复制	,

复印文件

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndɜ·lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['goʊɪŋ] ,

to	keep	the	underlings	of	the	law	going	,
到	保持	这	下属	的	这	法律	去	,

为了维持执法部门下属的运转，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] ?

and	to	support	yourself	?
和	到	支持	你自己	?

为了养活自己?

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [in'kwaiəriz] [wɪl] ,

The	expenses	of	the	preliminary	inquiries	will	,
这	开支	的	这	初步的	查询	将要	,

初步调查的费用将为:

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,

at	a	rough	guess	,
在	一个	粗糙的	猜测	,

粗略估计,

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

amount	to	ten	or	twelve	thousand	francs	.
数量	到	十	或者	十二	千	法郎	.

金额约为一万至一万两千法郎。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]

I	have	not	so	much	to	lend	you	-	-	I	am	crushed	as	it	is	by	the
我	有	不是	所以	很多	到	借	你	-	-	我	是	碎	作为	它	是	经过	这

[ɪ'nɔːrməs] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['bɪznəs] ;

enormous	interest	I	have	to	pay	on	the	money	I	borrowed	to	buy	my	business	;
巨大的	兴趣	我	有	到	支付	在	这	钱	我	借来的	到	买	我的	商业	;

我并没有多少钱可以借给你——我为了买下我的生意而借钱,现在要支付巨额利息,我已经不堪重负了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

你呢?

- - [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

-	-	Where	can	you	find	it	.
-	-	在哪里	能	你	寻找	它	.

哪里可以找到它?

" [lɑːrdʒ] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['vɛtɝənz] ['feɪdɪd] [aɪz] ,

"	Large	tears	gathered	in	the	poor	veteran's	faded	eyes	,
"	大的	眼泪	聚集	在	这	贫穷的	退伍军人	褪色	眼睛	,

“可怜的老兵布满血色的眼睛里涌出了大颗泪珠,

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [tʃiːks] .

and	rolled	down	his	withered	cheeks	.
和	滚动	向下	他的	干枯	脸颊	.

泪水顺着他干瘪的脸颊滚落下来。

[ðɪs] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

This	outlook	of	difficulties	discouraged	him	.
这	前景	的	困难	灰心	他	.

这种困难重重的前景让他感到沮丧。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l][wɜːrld] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	social	and	the	legal	world	weighed	on	his	breast	like	a	nightmare	.
这	社会的	和	这	合法的	世界	称重	在	他的	胸部	喜欢	一个	恶梦	.

社会和法律界的种种问题如同噩梦般压在他的心头。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ['kɑːləm] !

"	I	will	go	to	the	foot	of	the	Vendome	column	!
"	我	将要	去	到	这	脚	的	这	旺多姆	柱子	!

“我要走到旺多姆圆柱脚下!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] :
" I will call out :
" 我 将要 称呼 出去 :

我会大声喊出来：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [huː] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skwer] [æt; ət]['aɪˌlaʊ] !
' I am Colonel Chabert who rode through the Russian square at Eylau !
- 我 是 上校 沙伯特 WHO 骑 通过 这 俄语 正方形 在 埃劳 !

“我是沙伯特上校，我曾骑马穿过埃劳的俄罗斯广场！”

- - - [ðə; ði]['stætʃuː] - - [hiː; hi] - - [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] . "
' - - The statue - - he - - he will know me . "
- - - 这 雕像 - - 他 - - 他 将要 知道 我 . "

“——雕像——他——他会认出我的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ʃə'rɑːntən] .
" And you will find yourself in Charenton .
" 和 你 将要 寻找 你自己 在 查伦顿 .

“然后你就会发现自己身处沙朗顿。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ðə; ði]['soʊldʒɚz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [kə'læpst] .
" At this terrible name the soldier's transports collapsed .
" 在 这 糟糕的 姓名 这 士兵的 运输 倒塌 .

“听到这个可怕的名字，士兵们的运输队崩溃了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] ? "
" And will there be no hope for me at the Ministry of War ? "
" 和 将要 那里 是 不 希望 为了 我 在 这 部 的 战争 ? "

“难道我在战争部就没有希望了吗？”

" [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] !
" The war office !
" 这 战争 办公室 !

“战争部！”

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[goʊ][ðer; ðər] ;
go there ;
去 那里 ;

去那里；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but take a formal legal opinion with you ,
但 拿 一个 正式的 合法的 观点 和 你 ,

但最好带上一份正式的法律意见书。

['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .
nullifying the certificate of your death .
无效 这 证书 的 你的 死亡 .

撤销你的死亡证明。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [men]

The	government	offices	would	be	only	too	glad	if	they	could	annihilate	the	men
这	政府	办公室	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	他们	可以	歼灭	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

政府部门如果能够彻底消灭帝国的人民，一定会非常高兴。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	Colonel	stood	for	a	while	,
"	这	上校	站立	为了	一个	尽管	,

上校站了一会儿，

['spiːtʃləs] ,

speechless	,
无言	,

无语

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

一动不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,

his	eyes	fixed	,
他的	眼睛	固定的	,

他的目光凝视着，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

but	seeing	nothing	,
但	看到	没有什么	,

但什么也没看到。

[sʌŋk] [ɪn] ['bɑːtəmləs] [dɪ'sper] .

sunk	in	bottomless	despair	.
沉没	在	无底	绝望	.

陷入无底的绝望之中。

['mɪlətəri] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [swɪft] ;

Military	justice	is	ready	and	swift	;
军队	正义	是	准备好	和	迅速	;

军事司法准备就绪，行动迅速；

[ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] - [laɪk] [faɪ'nælәti] ,

it	decides	with	Turk	-	like	finality	,
它	决定	和	土耳其人	-	喜欢	最终性	,

它以土耳其式的果断做出决定，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['raɪtli] .

and	almost	always	rightly	.
和	几乎	总是	没错	.

而且几乎总是正确的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌstɪs] [noʊn] [tuː; tə] [ʃə'bɛr] .

This	was	the	only	justice	known	to	Chabert	.
这	曾是	这	仅有的	正义	已知	到	沙伯特	.

这是查伯特所知的唯一正义。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [plʌndʒ] ,

As	he	saw	the	labyrinth	of	difficulties	into	which	he	must	plunge	,
作为	他	锯	这	迷宫	的	困难	进入	哪个	他	必须	暴跌	,

当他看到自己必须投身其中的重重困难时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	how	much	money	would	be	required	for	the	journey	,
和	如何	很多	钱	会	是	必需的	为了	这	旅行	,

以及这次旅行需要多少钱?

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [hɪt][ɪn] [ðæt] ['paʊər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][mæn] ,

the	poor	old	soldier	was	mortally	hit	in	that	power	peculiar	to	man	,
这	贫穷的	老的	士兵	曾是	致命的	打	在	那	力量	奇特	到	男人	,

这位可怜的老兵被人类特有的那种力量击中，身负重伤。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] .

and	called	the	Will	.
和	称为	这	将要	.

并称之为遗嘱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ;

He	thought	it	would	be	impossible	to	live	as	party	to	a	lawsuit	;
他	想法	它	会	是	不可能的	到	居住	作为	派对	到	一个	诉讼	;

他认为，作为诉讼当事人而活是不可能实现的;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] ,

it	seemed	a	thousand	times	simpler	to	remain	poor	and	a	beggar	,
它	似乎	一个	千	时代	更简单	到	保持	贫穷的	和	一个	乞丐	,

似乎继续贫穷、做乞丐要简单一千倍。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpər] [ɪf] ['eni] ['redʒɪmənt] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm] .

or	to	enlist	as	a	trooper	if	any	regiment	would	pass	him	.
或者	到	入伍	作为	一个	骑警	如果	任何	团	会	经过	他	.

或者，如果有哪个团愿意录用他，他可以应征入伍当一名骑兵。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'pɜrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [ɪn]

His	physical	and	mental	sufferings	had	already	impaired	his	bodily	health	in
他的	身体的	和	精神的	苦难	有	已经	受损	他的	身体上的	健康	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔrgənz] .

some	of	the	most	important	organs	.
一些	的	这	最多	重要的	器官	.

他的身体和精神上的痛苦已经损害了他一些最重要器官的健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mælədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n][hæz; həz]

He	was	on	the	verge	of	one	of	those	maladies	for	which	medicine	has
他	曾是	在	这	边缘	的	一	的	那些	疾病	为了	哪个	药品	有

[noʊ] [neɪm] ,

no	name	,
不	姓名	,

他当时正处于一种医学上无法命名的疾病的边缘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['veriəb(ə)l] ,

and	of	which	the	seat	is	in	some	degree	variable	,
和	的	哪个	这	座位	是	在	一些	程度	多变的	,

其中座位在某种程度上是可变的，

[laɪk] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,

like	the	nervous	system	itself	,
喜欢	这	紧张的	系统	本身	,

就像神经系统本身一样，

[ðə; ði][pɑːrt][moʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,

the	part	most	frequently	attacked	of	the	whole	human	machine	,
这	部分	最多	频繁地	遭到攻击	的	这	所有的	人类	机器	,

人体这台机器中最常受到攻击的部位

[ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

a	malady	which	may	be	designated	as	the	heart	-	sickness	of	the	unfortunate	.
一个	弊病	哪个	可能	是	指定的	作为	这	心	-	疾病	的	这	不幸	.

一种可被称为“不幸者的心脏疾病”的病症。

[haʊ'evər] ['sɪriəs] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['riːəl] [dɪs'ɔːrdər] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ,

However	serious	this	invisible	but	real	disorder	might	already	be	,
然而	严肃的	这	无形的	但	真实的	紊乱	可能	已经	是	,

然而，无论这种看不见但却真实存在的疾病有多么严重，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .

it	could	still	be	cured	by	a	happy	issue	.
它	可以	仍然	是	治愈	经过	一个	快乐的	问题	.

或许一件好事可以治愈它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)l] ,

But	a	fresh	obstacle	,
但	一个	新鲜的	障碍	,

但新的障碍出现了，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] ,

an	unexpected	incident	,
一个	意外	事件	,

意外事件

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

would	be	enough	to	wreck	this	vigorous	constitution	,
会	是	足够的	到	破坏	这	蓬勃	宪法	,

足以摧毁这种强健的体魄。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wiːkənd] [sprɪŋz] ,

to	break	the	weakened	springs	,
到	休息	这	减弱	弹簧	,

为了折断疲软的弹簧，

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['hezɪtənsi] ,

and	produce	the	hesitancy	,
和	生产	这	犹豫	,

并由此产生犹豫不决。

[ðə; ði] ['eɪmləs] ,

the	aimless	,
这	漫无目的	,

漫无目的的，

[ʌn'fɪnɪʃt] ['muːvmənts] ,

unfinished	movements	,
未完成	移动	,

未完成的动作，

[wɪtʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [noʊ] [wel] [ɪn] [men] ['ʌndə'maind] [baɪ] [griːf] .

which	physiologists	know	well	in	men	undermined	by	grief	.
哪个	生理学家	知道	出色地	在	男人	被削弱	经过	悲伤	.

生理学家对因悲伤而精神萎靡的男性所表现出的这种症状非常了解。

[dɜːr'vɪl] ,

Derville	,
德维尔	,

德维尔，

[di'tektiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ,

detecting	in	his	client	the	symptoms	of	extreme	dejection	,
检测	在	他的	客户	这	症状	的	极端	沮丧	,

他察觉到客户身上有极度沮丧的症状，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

对他说：

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ;

"	Take	courage	;
"	拿	勇气	;

鼓起勇气；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

the	end	of	the	business	cannot	fail	to	be	in	your	favor	.
这	结尾	的	这	商业	不能	失败	到	是	在	你的	偏爱	.

生意的结局一定会对你有利。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ək'sept]

consider	whether	you	can	give	me	your	whole	confidence	and	blindly	accept
考虑	无论	你	能	给	我	你的	所有的	信心	和	盲目地	接受

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . "

the	result	I	may	think	best	for	your	interests	.	"
这	结果	我	可能	思考	最好的	为了	你的	兴趣	.	"

请考虑你是否能够完全信任我，并盲目接受我认为最符合你利益的结果。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Do	what	you	will	,
"	做	什么	你	将要	,

随你便吧，

" [sed] [ʃə'bɛr] .

"	said	Chabert	.
"	说	沙伯特	.

沙伯特说道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'rendər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] . "

but	you	surrender	yourself	to	me	like	a	man	marching	to	his	death	.	"
但	你	投降	你自己	到	我	喜欢	一个	男人	行军	到	他的	死亡	.	"

但你却像赴死之人一样向我投降。

" [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Must	I	not	be	left	to	live	without	a	position	,
"	必须	我	不是	是	左边	到	居住	没有	一个	位置	,

难道我注定要过着没有工作的生活吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ?

without	a	name	?
没有	一个	姓名	?

没有名字?

[ɪz] [ðæt] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ? "

Is	that	endurable	?	"
是	那	可忍受的	?	"

这能忍受吗?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **That is not my view of it ,**
" 那 是 不是 我的 看法 的 它 ,

“我并不这么认为。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **said the lawyer .**
" 说 这 律师 .

律师说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [suːt] ,
" **We will try a friendly suit ,**
" 我们 将要 尝试 一个 友好的 套装 ,

我们将尝试友好协商，

[tuː; tə] [əˈnʌl] [bəuθ][jʊr; jər] [deθ] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] ,
to annul both your death certificate and your marriage ,
到 废止 两个都 你的 死亡 证书 和 你的 婚姻 ,

撤销你的死亡证明和婚姻关系。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] .
so as to put you in possession of your rights .
所以 作为 到 放 你 在 拥有 的 你的 权利 .

以便让你享有你的权利。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] ,
You may even ,
你 可能 甚至 ,

你甚至可以，

[baɪ] [kuŋt] - [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
by Comte Ferraud's intervention ,
经过 孔特 - 干涉 ,

在费罗伯爵的干预下，

[hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [rɪˈpleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ,
have your name replaced on the army list as general ,
有 你的 姓名 替换 在 这 军队 列表 作为 一般的 ,

将你的名字从军队名单上替换为将军，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['penʃən] . "
and no doubt you will get a pension . "
和 不 怀疑 你 将要 得到 一个 养老金 . "

毫无疑问，你会拿到养老金。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[proʊˈsiːd] [ðen] ,
proceed then ,
继续 然后 ,

然后继续。

" [sed] [ʃəˈbɛr] .
" **said Chabert .**
" 说 沙伯特 .

沙伯特说道。

" [aɪ][pʊt][maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "
" **I put myself entirely in your hands . "**
" 我 放 我 完全 在 你的 双手 . "

“我完全把自己交托给你了。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [saɪn] ,

"	I	will	send	you	a	power	of	attorney	to	sign	,
"	我	将要	发送	你	一个	力量	的	律师	到	符号	,

我会寄给你一份授权委托书，你签一下。

" [sed] [dɜːr'vɪl] .

"	said	Derville	.
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

Keep	up	your	courage	.
保持	向上	你的	勇气	.

保持勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['mʌni] ,

If	you	want	money	,
如果	你	想	钱	,

如果你想要钱，

[rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

rely	on	me	.
依靠	在	我	.

相信我。

" [ʃə'bɛr] ['wɔːrmli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [hænd] ,

"	Chabert	warmly	wrung	the	lawyer's	hand	,
"	沙伯特	热情地	拧干	这	律师	手	,

沙伯特热情地握了握律师的手，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	remained	standing	with	his	back	against	the	wall	,
和	剩余	常设	和	他的	后退	反对	这	墙	,

他背靠着墙站着，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

not	having	the	energy	to	follow	him	excepting	with	his	eyes	.
不是	拥有	这	活力	到	跟随	他	除外	和	他的	眼睛	.

除了用眼睛，他没有力气去追随他。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['mætərz] ,

Like	all	men	who	know	but	little	of	legal	matters	,
喜欢	全部	男人	WHO	知道	但	小的	的	合法的	事情	,

就像所有对法律事务知之甚少的人一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['strʌg(ə)l] .

he	was	frightened	by	this	unforeseen	struggle	.
他	曾是	害怕	经过	这	意外	斗争	.

他被这场突如其来的斗争吓坏了。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,

During	their	interview	,
期间	他们的	面试	,

在采访过程中，

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

几次，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn]

the	figure	of	a	man	posted	in	the	street	had	come	forward	from	behind	one
这	数字	的	一个	男人	发布	在	这	街道	有	来	向前	从	在后面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [piləs] ,

of	the	gate	-	pillars	,
的	这	门	-	柱子	,

街上一个男人的身影从其中一根门柱后面走了出来。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

watching	for	Derville	to	depart	,
观看	为了	德维尔	到	离开	,

等待德维尔离开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

and	he	now	accosted	the	lawyer	.
和	他	现在	被骚扰	这	律师	.

于是他上前质问律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	was	an	old	man	,
他	曾是	一个	老的	男人	,

他是个老人了。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['pliːtɪd] [kɪlt] ,

wearing	a	blue	waistcoat	and	a	white	-	pleated	kilt	,
穿着	一个	蓝色的	马甲	和	一个	白色的	-	褶皱	苏格兰短裙	,

她身穿蓝色马甲和白色褶裥短裙，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bruːɜ-z] ;

like	a	brewer's	;
喜欢	一个	酿酒师的	;

就像酿酒师的；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːtər] - [skɪn][kæp] .

on	his	head	was	an	otter	-	skin	cap	.
在	他的	头	曾是	一个	獭	-	皮肤	帽	.

他头上戴着一顶水獭皮帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] ,

His	face	was	tanned	,
他的	脸	曾是	晒黑的	,

他的脸晒黑了。

['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] ,

hollow	-	cheeked	,
空洞的	-	脸颊	,

面颊凹陷，

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

and	wrinkled	,
和	皱	,

而且皱巴巴的，

[bʌt; bət] ['rʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][er] .

but	ruddy	on	the	cheek	-	bones	by	hard	work	and	exposure	to	the	open	air	.
但	红润	在	这	脸颊	-	骨头	经过	难的	工作	和	接触	到	这	打开	空气	.

但由于辛勤工作和长时间暴露在户外，颧骨上泛着红润的光泽。

" ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

"	Asking	your	pardon	,
"	问	你的	赦免	,

请原谅，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

['teɪkɪŋ] [dɜːr'vɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
taking Derville by the arm ,
采取 德维尔 经过 这 手臂 ,

抓住德维尔的胳膊，

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" if I take the liberty of speaking to you .
" 如果 我 拿 这 自由 的 请讲 到 你 .

“如果我冒昧地和您谈谈。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] ,
But I fancied ,
但 我 幻想 ,

但我很想，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
from the look of you ,
从 这 看 的 你 ,

从你的表情来看，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] . "
that you were a friend of our General's . "
那 你 是 一个 朋友 的 我们的 将军的 . "

你曾是我们将军的朋友。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" replied Derville .
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" [wʌt] [kən'sɜːrn][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What concern have you with him ?
" 什么 忧虑 有 你 和 他 ?

你跟他有什么关系?

- - [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
- - But who are you ?
- - 但 WHO 是 你 ?

——但你是谁?

" [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['lɔɪər] .
" said the cautious lawyer .
" 说 这 谨慎 律师 .

“这位谨慎的律师说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [vɝːgniːoʊ] ,
" I am Louis Vergniaud ,
" 我 是 路易斯 韦尔尼奥 ,

我是路易·韦尔尼奥，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" he replied at once .
" 他 回复 在 一次 .

他立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have a few words to say to you . "
" 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 . "

“我有几句话想对你说。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" So you are the man who has lodged Comte Chabert as I have found him
" 所以 你 是 这 男人 WHO 有 已提交 孔特 沙伯特 作为 我 有 成立 他
? "
? "
? "

“所以，你就是那个把沙贝尔伯爵安置在我家的人，就像我找到他时那样？”

" ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
" Asking your pardon ,
" 问 你的 赦免 ,

请原谅，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ruːm] .
he has the best room .
他 有 这 最好的 房间 .

他住的是最好的房间。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ;
I would have given him mine if I had had but one ;
我 会 有 给定 他 矿 如果 我 有 有 但 一 ;

如果我只有一个，我会把我的那个给他；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I could have slept in the stable .
我 可以 有 睡着了 在 这 稳定的 .

我本来可以睡在马厩里的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
A man who has suffered as he has ,
一个 男人 WHO 有 遭受 作为 他 有 ,

一个经历过他那样苦难的人，

[huː] ['tiːtʃɪz] [maɪ][kɪdz][tuː; tə] [riːd] ,
who teaches my kids to read ,
WHO 教导 我的 孩子们 到 读 ,

谁教我的孩子读书?

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
a general ,
一个 一般的 ,

一位将军，

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,
an Egyptian ,
一个 埃及人 ,

一位埃及人，

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [aɪ][ˈevər] [sɜːrvd] [ˈʌndər] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
the first lieutenant I ever served under - - What do you think ?
这 第一的 中尉 我 曾经 服务 在下面 - - 什么 做 你 思考 ?

我服役期间的第一位中尉——你觉得怎么样?

- - [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
- - Of us all ,
- - 的 我们 全部 ,

我们所有人，

[hiː; hi][ɪz] [best] [sɜːrvd] .
he is best served .
他 是 最好的 服务 .

他得到了最好的照顾。

[aɪ] [ʃerd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shared what I had with him .
我 共享 什么 我 有 和 他 .

我把我的所有东西都分享给了他。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] - - [bred] ,
it is not much to boast of - - bread ,
它 是 不是 很多 到 夸 的 - - 面包 ,

没什么值得夸耀的——面包，

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

牛奶，

[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

鸡蛋。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wel] ;
well ;
出色地 ;

出色地;

[its] [ˈnebəz] - [fer] ,
it's neighbors ' fare ,
它是 邻居 - 票价 ,

这是邻居们的伙食，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] . - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] . "
And he is heartily welcome . - - But he has hurt our feelings . "
和 他 是 衷心地 欢迎 . - - 但 他 有 伤害 我们的 情怀 . "

我们热烈欢迎他的到来——但他伤了我们的心。

" [hiː; hi] ? "
" He ? "
" 他 ? "

“他？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
hurt our feelings .
伤害 我们的 情怀 .

伤了我们的心。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
To be plain with you ,
到 是 清楚的 和 你 ,

坦白地说，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,
I have taken a larger business than I can manage ,
我 有 已采取 一个 更大的 商业 比 我 能 管理 ,

我接手了一个超出我管理能力范围的业务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he saw it .
和 他 锯 它 .

他看到了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ;
it worried him ;
它 担心 他 ;

这让他感到担忧；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [maɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] !
he must needs mind the horse !
他 必须 需求 头脑 这 马 !

他得照看好那匹马！

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I says to him ,
我 说道 到 他 ,

我对他说，

- ['riːəli] ,
' Really ,
- 真的 ,

'真的吗，

['dʒen(ə)rəl] - - - - - [bɑː] !
General - - - - ' ' Bah !
一般的 - - - - - - 呸 !

将军——'呸！

- [sez] [hiː; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,

他说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] [ɔːf] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
' I am not going to eat my head off doing nothing .
- 我 是 不是 去 到 吃 我的 头 离开 正在做 没有什么 .

“我不会无所事事地白白浪费生命。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
I learned to rub a horse down many a year ago .
我 学习 到 擦 一个 马 向下 许多 一个 年 前 .

很多年前我就学会了如何给马擦屁股。

- - - [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] ['deri] - - [ə; eɪ] ['feloʊ]
' - - I had some bills out for the purchase money of my dairy - - a fellow
- - - 我 有 一些 账单 出去 为了 这 购买 钱 的 我的 奶制品 - - 一个 同伴
[neɪmd] ['grædoʊs] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
named Grados - - Do you know him ,
命名 格拉多斯 - - 做 你 知道 他 ,

“——我有一些账单是用来支付我奶牛场的购买款项的——一个叫格拉多斯的人——你认识他吗？”

[sɜːr] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第5/8页

[maɪ] [gʊd] [mæn] ,
my **good** **man** **,**
我的 好的 男人 ,

我的好兄弟，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] .
I **have** **not** **time** **to** **listen** **to** **your** **story** **.**
我 有 不是 时间 到 听 到 你的 故事 .

我没时间听你讲故事。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "
Only **tell** **me** **how** **the** **Colonel** **offended** **you** **.** **"**
仅有的 告诉 我 如何 这 上校 被冒犯了 你 . "

你只要告诉我上校究竟哪里冒犯了你。

" [hiː; hi][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,
" **He** **hurt** **our** **feelings** **,**
" 他 伤害 我们的 情怀 ,

他伤害了我们的感情，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɜːrgniːoʊ] ,
as **sure** **as** **my** **name** **is** **Louis** **Vergniaud** **,**
作为 当然 作为 我的 姓名 是 路易斯 韦尔尼奥 ,

我敢肯定，我的名字就是路易·韦尔尼奥。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **my** **wife** **cried** **about** **it** **.**
和 我的 妻子 哭 关于 它 .

我妻子为此哭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
He **heard** **from** **our** **neighbors** **that** **we** **had** **not** **a** **sou** **to** **begin** **to**
他 听到 从 我们的 邻居 那 我们 有 不是 一个 苏 到 开始 到
[miːt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] .
meet **the** **bills** **with** **.**
见面 这 账单 和 .

他从邻居那里听说，我们连一分钱都没有，根本无力支付账单。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
The **old** **soldier** **,**
这 老的 士兵 ,

老兵

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
as **he** **is** **,**
作为 他 是 ,

他就是这样的人，

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
he **saved** **up** **all** **you** **gave** **him** **,**
他 已保存 向上 全部 你 给予 他 ,

他把你给他的所有东西都存了起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

he	**watched**	**for**	**the**	**bill**	**to**	**come**	**in**	**,**
他	观看	为了	这	账单	到	来	在	,

他等着账单寄过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**he**	**paid**	**it**	**.**
和	他	有薪酬的	它	.

他付了钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !

Such	**a**	**trick**	**!**
这样的	一个	诡计	!

真是个骗局!

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

While	**my**	**wife**	**and**	**me**	**,**
尽管	我的	妻子	和	我	,

我和妻子

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][təˈbækoʊ] ,

we	**knew**	**he**	**had**	**no**	**tobacco**	**,**
我们	知道	他	有	不	烟草	,

我们知道他没有烟草。

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ,

poor	**old**	**boy**	**,**
贫穷的	老的	男生	,

可怜的老伙计

[ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] . - - [oʊ] !

and	**went**	**without**	**.**	**-**	**-**	**Oh**	**!**
和	去	没有	.	-	-	哦	!

结果却没吃。——哦!

[naʊ] - - [jes] ,

now	**-**	**-**	**yes**	**,**
现在	-	-	是的	,

现在——是的,

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] !

he	**has**	**his**	**cigar**	**every**	**morning**	**!**
他	有	他的	雪茄	每一个	早晨	!

他每天早上都抽雪茄!

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] - - [noʊ] ,

I	**would**	**sell**	**my**	**soul**	**for**	**it**	**-**	**-**	**No**	**,**
我	会	卖	我的	灵魂	为了	它	-	-	不	,

我愿意为此出卖灵魂——不,

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːrt] .

we	**are**	**hurt**	**.**
我们	是	伤害	.

我们感到受伤。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[soʊ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][sed][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] - - [tuː; tə][lend]

so	I	wanted	to	ask	you	-	-	for	he	said	you	were	a	good	sort	-	-	to	lend
所以	我	通缉	到	问	你	-	-	为了	他	说	你	是	一个	好的	种类	-	-	到	借

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ,

us	a	hundred	crowns	on	the	stock	,
我们	一个	百	皇冠	在	这	库存	,

所以我想请你——因为他说你是个好人——借给我们一百克朗做股票。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kloʊðz] ,

so	that	we	may	get	him	some	clothes	,
所以	那	我们	可能	得到	他	一些	衣服	,

这样我们就可以给他买些衣服了。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	furnish	his	room	.
和	提供	他的	房间	.

并布置他的房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [det] ,

He	thought	he	was	getting	us	out	of	debt	,
他	想法	他	曾是	获得	我们	出去	的	债务	,

他以为他能帮我们摆脱债务，

[juː; jʊ] [siː] ?

you	see	?
你	看	?

你看?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;

it's	just	the	other	way	;
它是	只是	这	其他	方式	;

情况正好相反；

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [det] - - [ænd; ənd][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] !

the	old	man	is	running	us	into	debt	-	-	and	hurt	our	feelings	!
这	老的	男人	是	跑步	我们	进入	债务	-	-	和	伤害	我们的	情怀	!

这个老人让我们背负了沉重的债务——而且还伤了我们的心!

- - [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] .

-	-	He	ought	not	to	have	stolen	a	march	on	us	like	that	.
-	-	他	应该	不是	到	有	被盗	一个	行进	在	我们	喜欢	那	.

他不应该那样抢占先机。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	we	his	friends	,
和	我们	他的	朋友们	,

还有我们这些朋友，

[tuː] !

too	!
也	!

也!

- - [ɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

-	-	On	my	word	as	an	honest	man	,
-	-	在	我的	单词	作为	一个	诚实的	男人	,

——我以一个诚实的人的名义保证，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɜːgniːoʊ] ,
as **sure** **as** **my** **name** **is** **Louis** **Vergniaud** **,**
作为 当然 作为 我的 姓名 是 路易斯 韦尔尼奥 ,

我敢肯定，我的名字就是路易·韦尔尼奥。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [sel] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðæn; ðən][feɪl][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] - - - -
I **would** **sooner** **sell** **up** **and** **enlist** **than** **fail** **to** **pay** **you** **back** **your** **money** **-** **-** **-** **-**
我 会 很快 卖 向上 和 入伍 比 失败 到 支付 你 后退 你的 钱 - - - -

我宁愿卖掉所有家产去参军，也不愿不还你钱。

" [dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['derimən] ,
" **Derville** **looked** **at** **the** **dairyman** **,**
" 德维尔 看起来 在 这 奶农 ,

德维尔看着那个奶农，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and **stepped** **back** **a** **few** **paces** **to** **glance** **at** **the** **house** **,**
和 步 后退 一个 很少 步幅 到 瞥一眼 在 这 房子 ,

他后退几步，瞥了一眼房子。

[ðə; ði][jɑːrd] ,
the **yard** **,**
这 院子 ,

院子，

[ðə; ði] [mə'nʊr] - [puːl] ,
the **manure** **-** **pool** **,**
这 肥料 - 水池 ,

粪池，

[ðə; ði] ['kauhaus] ,
the **cowhouse** **,**
这 溷 ,

牛棚，

[ðə; ði] ['ræbəts] ,
the **rabbits** **,**
这 兔子 ,

兔子们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the **children** **.**
这 孩子们 .

孩子们。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
" **On** **my** **honor** **,**
" 在 我的 荣誉 ,

“以我的荣誉起誓，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] !
I **believe** **it** **is** **characteristic** **of** **virtue** **to** **have** **nothing** **to** **do** **with** **riches** **!**
我 相信 它 是 特征 的 美德 到 有 没有什么 到 做 和 财富 !

我认为，不贪恋财富是美德的体现！

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" **thought** **he** **.**
" 想法 他 .

他心想。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All** **right** **,**
" 全部 正确的 ,

“好的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,

you	shall	have	your	hundred	crowns	,
你	将	有	你的	百	皇冠	,

你将获得你的一百枚金币，

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;

But	I	shall	not	give	them	to	you	;
但	我	将	不是	给	他们	到	你	;

但我不会把它们给你；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ,

the	Colonel	will	be	rich	enough	to	help	,
这	上校	将要	是	富有的	足够的	到	帮助	,

上校财力雄厚，足以提供帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] . "

and	I	will	not	deprive	him	of	the	pleasure	.	"
和	我	将要	不是	剥夺	他	的	这	乐趣	.	"

我不会剥夺他享受这种乐趣的权利。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] ? "

"	And	will	that	be	soon	?	"
"	和	将要	那	是	很快	?	"

“那会很快发生吗？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[jes] . "

yes	.	"
是的	.	"

是的。”

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[dɪr] [gɑːd] !

dear	God	!
亲爱的	上帝	!

亲爱的上帝！

[haʊ] [glæd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] !

how	glad	my	wife	will	be	!
如何	高兴的	我的	妻子	将要	是	!

我妻子该有多高兴啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [tænd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

"	and	the	cowkeeper's	tanned	face	seemed	to	expand	.
"	和	这	-	晒黑的	脸	似乎	到	扩张	.

“牧牛人的黝黑的脸似乎也随之扩大了。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

" [sed] [dɜːrˈvɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	said	Derville	to	himself	,
"	说	德维尔	到	他自己	,

德维尔自言自语道:

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæb] [əˈgen] ,

as	he	got	into	his	cab	again	,
作为	他	得到	进入	他的	出租车	再次	,

他再次坐进出租车时,

" [let][ˌjuː ˈes][kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənt] .

"	let	us	call	on	our	opponent	.
"	让	我们	称呼	在	我们的	对手	.

让我们向对手喊话。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][hænd] ,

We	must	not	show	our	hand	,
我们	必须	不是	展示	我们的	手	,

我们不能暴露底牌。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːrz] ,

but	try	to	see	hers	,
但	尝试	到	看	她的	,

但试着看看她的,

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

and	win	the	game	at	one	stroke	.
和	赢	这	游戏	在	一	中风	.

一击制胜。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

She	must	be	frightened	.
她	必须	是	害怕	.

她一定很害怕。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	is	a	woman	.
她	是	一个	女士	.

她是一名女性。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在,

[wʌt] ['fraitənz] ['wɪmɪn] [moʊst] ?

what	frightens	women	most	?
什么	吓唬	女性	最多	?

什么最让女人害怕?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] . . .

A	woman	is	afraid	of	nothing	but	. . .
一个	女士	是	害怕的	的	没有什么	但	. . .

女人什么都不怕,除了.....

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	And	he	set	to	work	to	study	the	Countess	'	position	,
"	和	他	放	到	工作	到	学习	这	伯爵夫人	-	位置	,

于是他开始着手研究伯爵夫人的立场,

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
falling **into** **one** **of** **those** **brown** **studies** **to** **which** **great** **politicians** **give** **themselves** **up**
坠落 进入 一 的 那些 棕色的 研究 到 哪个 伟大的 政治家 给 他们自己 向上
[wen] [kən'kɔktɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]
when **concocting** **their** **own** **plans** **and** **trying** **to** **guess** **the** **secrets** **of** **a** **hostile**
什么时候 炮制 他们的 自己的 计划 和 尝试 到 猜测 这 秘密 的 一个 敌对的
['kæbɪnət] .
Cabinet **.**
内阁 .

陷入了那种伟大的政治家们在制定自己的计划和试图猜透敌对内阁的秘密时常常陷入的沉思之中。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tɜːrniz] ,
Are **not** **attorneys** **,**
是 不是 律师 ,

我们不是律师，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
in **a** **way** **,**
在 一个 方式 ,

从某种意义上说，

['steɪtsmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'ferz] ?
statesmen **in** **charge** **of** **private** **affairs** **?**
政治家 在 收费 的 私人的 事务 ?

负责私人事务的政治家?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuŋt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
But **a** **brief** **survey** **of** **the** **situation** **in** **which** **the** **Comte** **Ferraud** **and** **his** **wife**
但 一个 简短的 民意调查 的 这 情况 在 哪个 这 孔特 - 和 他的 妻子
[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['klevərnəs]
now **found** **themselves** **is** **necessary** **for** **a** **comprehension** **of** **the** **lawyer's** **cleverness**
现在 成立 他们自己 是 必要的 为了 一个 理解 的 这 律师 聪明才智
.
:
.

但要理解这位律师的聪明才智，有必要简要了解一下费罗伯爵夫妇当时所处的境地。

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] /
Monsieur **le** **Comte** **Ferraud** **was** **the** **only** **son** **of** **a** **former** **Councillor** **in** **the** **old** **/**
先生 勒 孔特 - 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 以前的 议员 在 这 老的 /
['pɑːləmənt] / [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Parlement **/** **of** **Paris** **,**
议会 / 的 巴黎 ,

费罗伯爵先生是巴黎旧议会一位前议员的独子。

[huː] [hæd; həd] ['emigreitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,
who **had** **emigrated** **during** **the** **Reign** **of** **Terror** **,**
WHO 有 移民 期间 这 在位 的 恐怖 ,

在恐怖统治时期移民的人，

[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[ðoʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
though **he** **saved** **his** **head** **,**
尽管 他 已保存 他的 头 ,

虽然他保住了性命，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

lost	his	fortune	.
丢失的	他的	财富	.

他破产了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] ,

He	came	back	under	the	Consulate	,
他	来了	后退	在下面	这	领事馆	,

他以领事馆官员的身份返回，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	remained	persistently	faithful	to	the	cause	of	Louis	XVIII	. ,
和	剩余	持续地	忠实	到	这	原因	的	路易斯	十八	. ,

并始终忠于路易十八的事业。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrk(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	whose	circle	his	father	had	moved	before	the	Revolution	.
在	谁	圆圈	他的	父亲	有	已搬	前	这	革命	.

他的父亲在革命前曾融入过这个圈子。

[hiː; hi] [ðʌs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [wɪtʃ] ['noʊbli] [stʊd]

He	thus	was	one	of	the	party	in	the	Faubourg	Saint	-	Germain	which	nobly	stood
他	因此	曾是	一	的	这	派对	在	这	郊区	圣	-	杰曼	哪个	高贵地	站立

[aʊt] [ə'genst] [nə'poʊliːənz] ['blændɪʃmənts] .

out	against	Napoleon's	blandishments	.
出去	反对	拿破仑的	奉承	.

因此，他是圣日耳曼郊区那些勇敢地抵制拿破仑诱惑的人之一。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kə'pæsəti] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] - - [ðen] ['sɪmpli] [kɔːld] [mə'sjɜːr]

The	reputation	for	capacity	gained	by	the	young	Count	-	-	then	simply	called	Monsieur
这	名声	为了	容量	获得	经过	这	年轻的	数数	-	-	然后	简单地	称为	先生

- - - [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [əd'vænsɪz] ,

Ferraud	-	-	made	him	the	object	of	the	Emperor's	advances	,
-	-	-	制成	他	这	目的	的	这	皇帝的	进展	,

这位年轻的伯爵（当时还被称为费罗先生）凭借其卓越的才能赢得了声誉，这使他成为皇帝追求的目标。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

for	he	was	often	as	well	pleased	at	his	conquests	among	the	aristocracy
为了	他	曾是	经常	作为	出色地	高兴	在	他的	征服	之中	这	贵族

[æz; əz][æt; ət] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

as	at	gaining	a	battle	.
作为	在	获得	一个	战斗	.

因为他常常对自己在贵族中的征服感到和赢得一场战役一样高兴。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

The	Count	was	promised	the	restitution	of	his	title	,
这	数数	曾是	承诺	这	归还	的	他的	标题	,

伯爵被承诺恢复爵位。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld] ,

of	such	of	his	estates	as	had	not	been	sold	,
的	这样的	的	他的	庄园	作为	有	不是	到过	卖	,

在他尚未出售的那些地产中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [pər'spektɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔːr][æz; əz] ['senətər] .

and	he	was	shown	in	perspective	a	place	in	the	ministry	or	as	senator	.
和	他	曾是	所示	在	看法	一个	地方	在	这	部	或者	作为	参议员	.

并让他看到了在内阁或参议员中担任某个职位的可能性。

[ðə; ði] ['empərər] [fel] .

The	Emperor	fell	.
这	皇帝	跌倒	.

皇帝驾崩了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kuŋt] [tʃæbɔ-ts] [deθ] ,
At **the** **time** **of** **Comte** **Chabert's** **death** **,**
在 这 时间 的 孔特 沙伯特 死亡 ,

沙贝尔伯爵去世时，

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
M **.** **Ferraud** **was** **a** **young** **man** **of** **six** **-** **and** **-** **twenty** **,**
M . - 曾是 一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 ,

费罗先生是一位二十六岁的年轻人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
without **a** **fortune** **,**
没有 一个 财富 ,

没有巨额财富，

[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
of **pleasing** **appearance** **,**
的 令人愉悦 外貌 ,

外表令人愉悦，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,
who **had** **had** **his** **successes** **,**
WHO 有 有 他的 成功 ,

他曾取得过成功，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɔ-'meɪn] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kredɪt] ;
and **whom** **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **had** **adopted** **as** **doing** **it** **credit** **;**
和 谁 这 郊区 圣 - 杰曼 有 已采用 作为 正在做 它 信用 ;

而福布尔圣日耳曼俱乐部则认为他功不可没；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but **Madame** **la** **Comtesse** **Chabert** **had** **managed** **to** **turn** **her** **share** **of** **her**
但 夫人 拉 伯爵夫人 沙伯特 有 管理 到 转动 她 分享 的 她
['hʌzbəndz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðæt] ,
husband's **fortune** **to** **such** **good** **account** **that** **,**
丈夫的 财富 到 这样的 好的 帐户 那 ,

但是，夏贝尔伯爵夫人却巧妙地将她从丈夫那里分得的那份财产运用得如此出色，以至于.....

['æftər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,
after **eighteen** **months** **of** **widowhood** **,**
后 十八 几个月 的 丧偶 ,

守寡十八个月后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
she **had** **about** **forty** **thousand** **francs** **a** **year** **.**
她 有 关于 四十 千 法郎 一个 年 .

她每年大约有四万法郎的收入。

[hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl]
Her **marriage** **to** **the** **young** **Count** **was** **not** **regarded** **as** **news** **in** **the** **circles**
她 婚姻 到 这 年轻的 数数 曾是 不是 认为 作为 消息 在 这 界
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɔ-'meɪn] .
of **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **.**
的 这 郊区 圣 - 杰曼 .

在圣日耳曼郊区，她与这位年轻伯爵的婚姻并没有被视为新闻。

[nə'poʊliən] ,
Napoleon **,**
拿破仑 ,

拿破仑，

[əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,
approving **of** **this** **union** **,**
批准 的 这 联盟 ,

赞成这项联盟，

[wɪtʃ] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈfjuːʒ(ə)n] ,
which **carried** **out** **his** **idea** **of** **fusion** **,**
哪个 携带 出去 他的 主意 的 融合 ,

它实现了他的聚变构想，

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʃəˈbɛr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
restored **to** **Madame** **Chabert** **the** **money** **falling** **to** **the** **Exchequer** **under** **her**
恢复 到 夫人 沙伯特 这 钱 坠落 到 这 国库 在下面 她
[ˈhʌzbəndz] [wɪl] ;
husband's **will** **;**
丈夫的 将要 ;

将根据她丈夫的遗嘱应归于国库的款项归还给夏贝尔夫人；

[bʌt; bət] [nəˈpoʊliːənz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but **Napoleon's** **hopes** **were** **again** **disappointed** **.**
但 拿破仑的 希望 是 再次 失望的 .

但拿破仑的希望再次落空。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ;
Madame **Ferraud** **was** **not** **only** **in** **love** **with** **her** **lover** **;**
夫人 - 曾是 不是 仅有的 在 爱 和 她 情人 ;

费罗夫人不仅爱着她的情人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːti] [səˈsaɪəti]
she **had** **also** **been** **fascinated** **by** **the** **notion** **of** **getting** **into** **the** **haughty** **society**
她 有 还 到过 着迷 经过 这 概念 的 获得 进入 这 傲慢 社会
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

她也一直对跻身于那个高傲的上流社会的想法着迷，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
in **spite** **of** **its** **humiliation** **,**
在 尽管如此 的 它是 屈辱 ,

尽管遭受了羞辱，

[wʌz; wəz] [stɪl] [prɪˈdɑːmɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
was **still** **predominant** **at** **the** **Imperial** **Court** **.**
曾是 仍然 主要的 在 这 帝国 法庭 .

在皇室宫廷中仍然占据主导地位。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvænitiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] .
By **this** **marriage** **all** **her** **vanities** **were** **as** **much** **gratified** **as** **her** **passions** **.**
经过 这 婚姻 全部 她 虚荣心 是 作为 很多 满意 作为 她 激情 .

通过这桩婚姻，她所有的虚荣心和欲望都得到了满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [faɪn] [ˈleɪdi] .
She **was** **to** **become** **a** **real** **fine** **lady** **.**
她 曾是 到 变得 一个 真实的 美好的 女士 .

她后来成为了一位非常优秀的女士。

[wen] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnts] [ˈmærɪdʒ] [dɪd][nɑːt]
When **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **understood** **that** **the** **young** **Count's** **marriage** **did** **not**
什么时候 这 郊区 圣 - 杰曼 理解 那 这 年轻的 计数 婚姻 做过 不是
[miːn] [dɪˈzɜːrʃn] ,
mean **desertion** **,**
意思是 逃兵 ,

当圣日耳曼郊区居民明白年轻伯爵的婚姻并不意味着抛弃他们时，

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

its	drawing	-	rooms	were	thrown	open	to	his	wife	.
它是	绘画	-	房间	是	抛掷	打开	到	他的	妻子	.

他的客厅向他的妻子敞开了大门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

Then	came	the	Restoration	.
然后	来了	这	恢复	.

然后是复辟时期。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ræpɪd] .

The	Count's	political	advancement	was	not	rapid	.
这	计数	政治的	进步	曾是	不是	迅速的	.

伯爵的政治晋升并非一帆风顺。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

He	understood	the	exigencies	of	the	situation	in	which	Louis	XVIII	.
他	理解	这	紧急情况	的	这	情况	在	哪个	路易斯	十八	.

他了解路易十八所处的形势的紧迫性。

[faʊnd] [hɪm'self] ;

found	himself	;
成立	他自己	;

找到了自己;

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] " [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	one	of	the	inner	circle	who	waited	till	the	"	Gulf	of	Revolution	should
他	曾是	一	的	这	内	圆圈	WHO	等待	直到	这	"	海湾	的	革命	应该

[biː; bi] [kloʊzd] " - - [fɔːr; fər] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

be	closed	"	-	-	for	this	phrase	of	the	King's	,
是	关闭	"	-	-	为了	这	短语	的	这	国王学院	,

他是核心圈子成员之一，一直等到“革命的鸿沟被填平”——这是国王的一句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

at	which	the	Liberals	laughed	so	heartily	,
在	哪个	这	自由派	笑了	所以	衷心地	,

自由党人听后哈哈大笑。

[hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] .

had	a	political	sense	.
有	一个	政治的	感觉	.

具有政治意识。

[ðə; ði]['ɔːrdər]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɔjɚz] ['priːæmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

The	order	quoted	in	the	long	lawyer's	preamble	at	the	beginning	of	this	story
这	命令	引	在	这	长的	律师	前言	在	这	开始	的	这	故事

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

本文开头律师冗长的引言中引用的命令是:

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [trækts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

put	him	in	possession	of	two	tracts	of	forest	,
放	他	在	拥有	的	二	小册子	的	森林	,

让他拥有两块林地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['vælju:] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
and **of** **an** **estate** **which** **had** **considerably** **increased** **in** **value** **during** **its**
和 的 一个 财产 哪个 有 相当 增加 在 价值 期间 它是
[ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] .
sequestration **.**
隔离 .

而且，该地产在被查封期间价值大幅增长。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
At **the** **present** **moment** **,**
在 这 展示 片刻 ,

目前，

[ðoʊ] [kuŋt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] ,
though **Comte** **Ferraud** **was** **a** **Councillor** **of** **State** **,**
尽管 孔特 - 曾是 一个 议员 的 状态 ,

尽管费罗伯爵是国务委员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and **a** **Director** **-** **General** **,**
和 一个 导演 - 一般的 ,

以及一位总干事，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
he **regarded** **his** **position** **as** **merely** **the** **first** **step** **of** **his** **political** **career** **.**
他 认为 他的 位置 作为 仅仅 这 第一的 步 的 他的 政治的 职业 .

他认为自己的职位仅仅是他政治生涯的第一步。

['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Wholly **occupied** **as** **he** **was** **by** **the** **anxieties** **of** **consuming** **ambition** **,**
完全 占领 作为 他 曾是 经过 这 焦虑 的 消费 志向 ,

他完全被强烈的野心所带来的焦虑所占据，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he **had** **attached** **to** **himself** **,**
他 有 随附的 到 他自己 ,

他依附于自己，

[æz; əz] ['sekrəteri] ,
as **secretary** **,**
作为 秘书 ,

作为秘书，

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [ə'tɜ:rni] [neɪmd] [dɛlbɛk] ,
a **ruined** **attorney** **named** **Delbecq** **,**
一个 毁坏 律师 命名 德尔贝克 ,

一位名叫德尔贝克的破产律师

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['klevər] [mæn] ,
a **more** **than** **clever** **man** **,**
一个 更多的 比 聪明的 男人 ,

一个非常聪明的人，

[vɜ:rst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
versed **in** **all** **the** **resources** **of** **the** **law** **,**
精通 在 全部 这 资源 的 这 法律 ,

精通所有法律资源，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .
to **whom** **he** **left** **the** **conduct** **of** **his** **private** **affairs** **.**
到 谁 他 左边 这 执行 的 他的 私人的 事务 .

他将自己的私事委托给了他。

[ðɪs] [ʃruːd] [prækˈtɪʃənər] [hæd; həd][soʊ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz]

This	shrewd	practitioner	had	so	well	understood	his	position	with	the	Count	as
这	精明	实践者	有	所以	出色地	理解	他的	位置	和	这	数数	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] .

to	be	honest	in	his	own	interest	.
到	是	诚实的	在	他的	自己的	兴趣	.

这位精明的执政者非常清楚自己在伯爵面前的地位，所以才会为了自己的利益而诚实。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈɪnfluəns] ,

He	hoped	to	get	some	place	by	his	master's	influence	,
他	希望	到	得到	一些	地方	经过	他的	硕士学位	影响	,

他希望借助师父的影响力获得某种地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈfɔːrtʃən] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] .

and	he	made	the	Count's	fortune	his	first	care	.
和	他	制成	这	计数	财富	他的	第一的	关心	.

他把伯爵的财产放在首位。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [laɪf] ,

His	conduct	so	effectually	gave	the	lie	to	his	former	life	,
他的	执行	所以	有效地	给予	这	说谎	到	他的	以前的	生活	,

他的行为彻底戳穿了他过去的所作所为。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈslændərt] [mæn] .

that	he	was	regarded	as	a	slandered	man	.
那	他	曾是	认为	作为	一个	诽谤	男人	.

他被认为是一个被诽谤的人。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

The	Countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ˈʃruːdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [mɔːr] [ɔːr]

with	the	tact	and	shrewdness	of	which	most	women	have	a	share	more	or
和	这	策略	和	城府	的	哪个	最多	女性	有	一个	分享	更多的	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

大多数女性或多或少都具备这种机智和精明。

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['mænz] ['məutivz] ,

understood	the	man's	motives	,
理解	这	男人的	动机	,

理解了这名男子的动机，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

watched	him	quietly	,
观看	他	悄悄	,

静静地看着他，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

and	managed	him	so	well	,
和	管理	他	所以	出色地	,

而且把他管理得很好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət]

that	she	had	made	good	use	of	him	for	the	augmentation	of	her	private
那	她	有	制成	好的	使用	的	他	为了	这	增强	的	她	私人的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她充分利用了他来增加自己的私人财富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [dɛlbɛk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	contrived	to	make	Delbecq	believe	that	she	ruled	her	husband	,
她	有	人为的	到	制作	德尔贝克	相信	那	她	裁决	她	丈夫	,

她精心策划，让德尔贝克相信她主宰着她的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrt] [ɪn]

and	had	promised	to	get	him	appointed	President	of	an	inferior	court	in
和	有	承诺	到	得到	他	任命	总统	的	一个	下	法庭	在

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

some	important	provincial	town	,
一些	重要的	省级	镇	,

并承诺会让他担任某个重要省会城市的下级法院院长。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

if	he	devoted	himself	entirely	to	her	interests	.
如果	他	奉献	他自己	完全	到	她	兴趣	.

如果他全心全意地投入到她的利益中。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	promise	of	a	place	,
这	承诺	的	一个	地方	,

一个地方的承诺，

[nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ,

not	dependent	on	changes	of	ministry	,
不是	依赖	在	变化	的	部	,

不依赖于部委更迭，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

which	would	allow	of	his	marrying	advantageously	,
哪个	会	允许	的	他的	结婚	有利地	,

这将使他能够娶到有利的妻子。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	rising	subsequently	to	a	high	political	position	,
和	上升	随后	到	一个	高的	政治的	位置	,

随后晋升至高政治职位，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [dɪ'pjuːt] ,

by	being	chosen	Depute	,
经过	存在	选定	副手	,

当选为副手，

[meɪd] [dɛlbɛk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['æbdʒekt] [sleɪv] .

made	Delbecq	the	Countess	'	abject	slave	.
制成	德尔贝克	这	伯爵夫人	-	卑贱	奴隶	.

德尔贝克沦为伯爵夫人的卑贱奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərəbl] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	had	never	allowed	her	to	miss	one	of	those	favorable	chances	which	the
他	有	绝不	允许	她	到	错过	一	的	那些	有利	机会	哪个	这

[ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

fluctuations	of	the	Bourse	and	the	increased	value	of	property	afforded	to
波动	的	这	交易所	和	这	增加	价值	的	财产	提供	到

['klevər] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

clever	financiers	in	Paris	during	the	first	three	years	after	the	Restoration	.
聪明的	金融家	在	巴黎	期间	这	第一的	三	年	后	这	恢复	.

在复辟后的头三年里，巴黎股市的波动和房地产价值的上涨为精明的金融家们提供了诸多有利机会，他从未让她错过这些机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trebəld] [hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] - ['kæpɪt(ə)l] ,

He	had	trebled	his	protectress	'	capital	,
他	有	三倍	他的	保护者	-	首都	,

他使他的保护者的资本翻了三倍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə]

and	all	the	more	easily	because	the	Countess	had	no	scruples	as	to
和	全部	这	更多的	容易地	因为	这	伯爵夫人	有	不	顾虑	作为	到

[ðə; ðɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	means	which	might	make	her	an	enormous	fortune	as	quickly	as	possible
这	方法	哪个	可能	制作	她	一个	巨大的	财富	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

而且由于伯爵夫人为了尽快积累巨额财富，不择手段，所以这一切就更容易实现了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɒljʊmənts] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][hiː; hi][held][ʃiː; ʃi][spent][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	emoluments	derived	by	the	Count	from	the	places	he	held	she	spent	on	the
这	薪酬	衍生的	经过	这	数数	从	这	地方	他	握住	她	花费	在	这

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

她把伯爵从他所拥有的领地中获得的俸禄都花在了家务上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌriːɪn'vest] [hɜːr; hər]['dividendz] ;

so	as	to	reinvest	her	dividends	;
所以	作为	到	再投资	她	股息	;

以便将股息再投资；

[ænd; ənd] [dɛlbɛk] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Delbecq	lent	himself	to	these	calculations	of	avarice	without	trying	to
和	德尔贝克	借出的	他自己	到	这些	计算	的	贪婪	没有	尝试	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['məutivz] .

account	for	her	motives	.
帐户	为了	她	动机	.

德尔贝克顺从了这种贪婪的算计，却没有试图去理解她的动机。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['eni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri]

People	of	that	sort	never	trouble	themselves	about	any	secrets	of	which	the	discovery
人们	的	那	种类	绝不	麻烦	他们自己	关于	任何	秘密	的	哪个	这	发现

[ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

is	not	necessary	to	their	own	interests	.
是	不是	必要的	到	他们的	自己的	兴趣	.

这种人从来不会去关心任何与自身利益无关的秘密。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

he	naturally	found	the	reason	in	the	thirst	for	money	,
他	自然	成立	这	原因	在	这	口渴	为了	钱	,

他自然而然地将原因归结为对金钱的渴望。

[wɪtʃ] [teɪnts] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pə'rizjən] ['wʊmən] ;
which **taints** **almost** **every** **Parisian** **woman** **;**
哪个 污点 几乎 每一个 巴黎人 女士 ;

几乎每个巴黎女人都沾染了这种污点；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [kuŋt]
and **as** **a** **fine** **fortune** **was** **needed** **to** **support** **the** **pretensions** **of** **Comte**
和 作为 一个 美好的 财富 曾是 需要 到 支持 这 虚荣心 的 孔特
- ,
Ferraud **,**
- ,

由于费罗伯爵的野心需要一大笔财富来支撑，

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [griːd] [ə; eɪ]
the **secretary** **sometimes** **fancied** **that** **he** **saw** **in** **the** **Countess** **'** **greed** **a**
这 秘书 有时 幻想 那 他 锯 在 这 伯爵夫人 - 贪婪 一个
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
consequence **of** **her** **devotion** **to** **a** **husband** **with** **whom** **she** **still** **was** **in** **love**
结果 的 她 虔诚 到 一个 丈夫 和 谁 她 仍然 曾是 在 爱
.
:
.

秘书有时幻想，伯爵夫人的贪婪是她仍然深爱着丈夫的必然结果。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['berɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **Countess** **buried** **the** **secrets** **of** **her** **conduct** **at** **the** **bottom** **of** **her**
这 伯爵夫人 埋葬 这 秘密 的 她 执行 在 这 底部 的 她
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

伯爵夫人将自己行为的秘密深埋心底。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
There **lay** **the** **secrets** **of** **life** **and** **death** **to** **her** **,**
那里 躺 这 秘密 的 生活 和 死亡 到 她 ,

对她而言，生与死的秘密就蕴藏其中。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
there **lay** **the** **turning** **-** **point** **of** **this** **history** **.**
那里 躺 这 转弯 - 观点 的 这 历史 .

这是这段历史的转折点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][æn; ən]
At **the** **beginning** **of** **the** **year** **1818** **the** **Restoration** **was** **settled** **on** **an**
在 这 开始 的 这 年 - 这 恢复 曾是 定居 在 一个
[ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
apparently **immovable** **foundation** **;**
显然 不可移动的 基础 ;

1818年初，复辟时期建立在一个看似不可动摇的基础之上；

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
its **doctrines** **of** **government** **,**
它是 教义 的 政府 ,

其政府理论，

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['lɔːfti] [maɪndz] ,
as **understood** **by** **lofty** **minds** **,**
作为 理解 经过 高远 思想 ,

正如高尚之人所理解的那样，

[siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [prɑː'sperəti] ,

seemed	**calculated**	**to**	**bring**	**to**	**France**	**an**	**era**	**of**	**renewed**	**prosperity**	**,**
似乎	计算	到	带来	到	法国	一个	时代	的	更新	繁荣	,

似乎旨在为法国带来一个重新繁荣的时代，

[ænd; ənd][pə'rizjən][sə'saɪəti] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .

and	**Parisian**	**society**	**changed**	**its**	**aspect**	**.**
和	巴黎人	社会	已更改	它是	方面	.

巴黎社会面貌也随之改变。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] - [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə; eɪ]

Madame	**la**	**Comtesse**	**Ferraud**	**found**	**that**	**by**	**chance**	**she**	**had**	**achieved**	**for**	**love**	**a**
夫人	拉	伯爵夫人	-	成立	那	经过	机会	她	有	已达成	为了	爱	一个

['mærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

marriage	**that**	**had**	**brought**	**her**	**fortune**	**and**	**gratified**	**ambition**	**.**
婚姻	那	有	带来	她	财富	和	满意	志向	.

费罗伯爵夫人偶然间发现自己因为爱情而嫁给了一个给她带来财富和满足抱负的丈夫。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Still	**young**	**and**	**handsome**	**,**
仍然	年轻的	和	英俊的	,

依然年轻英俊

['mædəm] - [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Madame	**Ferraud**	**played**	**the**	**part**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**fashion**	**,**
夫人	-	玩	这	部分	的	一个	女士	的	时尚	,

费罗夫人扮演了一位时尚女性的角色，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

and	**lived**	**in**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Court**	**.**
和	居住地	在	这	气氛	的	这	法庭	.

并生活在宫廷的氛围中。

[rɪtʃ] [hɜːr'self] ,

Rich	**herself**	**,**
富有的	她自己	,

Rich本人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [kraɪd] [ʌp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	**a**	**rich**	**husband**	**who**	**was**	**cried**	**up**	**as**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**men**	**of**	**the**
和	一个	富有的	丈夫	WHO	曾是	哭	向上	作为	一	的	这	最有能力	男人	的	这

['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] ,

royalist	**party**	**,**
保皇党	派对	,

她嫁给了一位富有的丈夫，这位丈夫被誉为保皇党中最有能力的人之一。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

as	**a**	**friend**	**of**	**the**	**King**	**,**
作为	一个	朋友	的	这	国王	,

作为国王的朋友，

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪnɪstər] ,

certain	**to**	**be**	**made**	**Minister**	**,**
肯定	到	是	制成	部长	,

肯定会被任命为部长，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

she	belonged	to	the	aristocracy	,
她	属于	到	这	贵族	,

她出身贵族，

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪts] [mægˈnɪfɪsns] .

and	shared	its	magnificence	.
和	共享	它是	壮丽	.

并一同领略了它的壮丽。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈkæŋkər] .

In	the	midst	of	this	triumph	she	was	attacked	by	a	moral	canker	.
在	这	中间	的	这	胜利	她	曾是	遭到攻击	经过	一个	道德	溃疡	.

在她取得如此辉煌的成就之际，道德上的顽疾却在她身上肆虐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ges] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [men] [teɪk] [tuː; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm] .

There	are	feelings	which	women	guess	in	spite	of	the	care	men	take	to	bury	them	.
那里	是	情怀	哪个	女性	猜测	在	尽管如此	的	这	关心	男人	拿	到	埋葬	他们	.

有些情感，即使男人竭力掩藏，女人也能察觉到。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	the	first	return	of	the	King	,
在	这	第一的	返回	的	这	国王	,

国王第一次返回时，

[kuŋt] - [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] .

Comte	Ferraud	had	begun	to	regret	his	marriage	.
孔特	-	有	开始	到	后悔	他的	婚姻	.

费罗伯爵开始后悔自己的婚姻了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [tʃæbɝts] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈælaɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ;

Colonel	Chabert's	widow	had	not	been	the	means	of	allying	him	to	anybody	;
上校	沙伯特	寡妇	有	不是	到过	这	方法	的	结盟	他	到	任何人	;

沙伯特上校的遗孀并没有帮助他与任何人结盟；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [bɪˈset] [baɪ] [ˈenəmi] .

he	was	alone	and	unsupported	in	steering	his	way	in	a	course	full	of	shoals	and	beset	by	enemies	.
他	曾是	独自的	和	不支持	在	转向	他的	方式	在	一个	课程	满的	的	浅滩	和	围困	经过	敌人	.

他孤身一人，没有支援，在布满浅滩、敌人环伺的航线上艰难前行。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkuːlli] ,

when	he	came	to	judge	his	wife	coolly	,
什么时候	他	来了	到	法官	他的	妻子	冷静地	,

当他冷静地评判妻子时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [diˈsəːnd] [ɪn][həːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]

he	may	have	discerned	in	her	certain	vices	of	education	which	made
他	可能	有	辨别	在	她	肯定	恶习	的	教育	哪个	制成

[həːr; hər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈsekənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] .

her	unfit	to	second	him	in	his	schemes	.
她	不合格	到	第二	他	在	他的	方案	.

他可能从她身上看出了一些受过良好教育的缺点，这些缺点使她不适合支持他的计划。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,

A	speech	he	made	,
一个	演讲	他	制成	,

他发表的演讲，

/ [ə; eɪ] [prəˈpəʊ] / [ʌv; əv] [tælɪrændz] ['mærɪdʒ] ,

/	a	propos	/	of	Talleyrand's	marriage	,
/	一个	提案	/	的	塔列朗的	婚姻	,

关于塔列朗婚姻的提议

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

enlightened	the	Countess	,
开明	这	伯爵夫人	,

启迪了伯爵夫人，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

to	whom	it	proved	that	if	he	had	still	been	a	free	man	she	would	never
到	谁	它	已证实	那	如果	他	有	仍然	到过	一个	自由的	男人	她	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['mædəm] - .

have	been	Madame	Ferraud	.
有	到过	夫人	-	.

这件事向他证明，如果他仍然是自由人，她就永远不会成为费罗夫人。

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðɪs] [rɪ'pentəns] ?

What	woman	could	forgive	this	repentance	?
什么	女士	可以	原谅	这	悔改	?

哪个女人能原谅这样的忏悔?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Does	it	not	include	the	germs	of	every	insult	,
做	它	不是	包括	这	细菌	的	每一个	侮辱	,

难道它不包含每一种侮辱的根源吗?

['evri] [kraɪm] ,

every	crime	,
每一个	犯罪	,

每一起犯罪，

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ?

every	form	of	repudiation	?
每一个	形式	的	拒绝	?

所有形式的拒绝?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wuːnd] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hɑːrt] ,

But	what	a	wound	must	it	have	left	in	the	Countess	'	heart	,
但	什么	一个	伤口	必须	它	有	左边	在	这	伯爵夫人	-	心	,

但这件事该会在伯爵夫人心中留下多么大的伤痕啊!

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][həːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] ?

supposing	that	she	lived	in	the	dread	of	her	first	husband's	return	?
假如	那	她	居住地	在	这	恐惧	的	她	第一的	丈夫的	返回	?

假设她一直生活在对第一任丈夫归来的恐惧之中?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ,
She had known that he still lived ,
她 有 已知 那 他 仍然 居住地 ,

她知道他还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and she had ignored him .
和 她 有 忽略 他 .

她对他不理不睬。

[ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then during the time when she had heard no more of him ,
然后 期间 这 时间 什么时候 她 有 听到 不 更多的 的 他 ,

后来，在她再也没有听到他的消息的那段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wɪð; wɪθ]
she had chosen to believe that he had fallen at Waterloo with
她 有 选定 到 相信 那 他 有 倒下 在 滑铁卢 和
[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːg(ə)l] ,
the Imperial Eagle ,
这 帝国 鹰 ,

她选择相信他已在滑铁卢战役中与帝国雄鹰一同阵亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][buːˈtæn] .
at the same time as Boutin .
在 这 相同的 时间 作为 布坦 .

与布坦同时。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] ,
She resolved ,
她 已解决 ,

她下定决心，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] [taɪz] ,
to bind the Count to her by the strongest of all ties ,
到 绑定 这 数数 到 她 经过 这 最强 的 全部 领带 ,

用最牢固的纽带将伯爵与她紧紧相连，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,
by a chain of gold ,
经过 一个 链 的 金子 ,

用一条金链子

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ]
and vowed to be so rich that her fortune might make her second marriage
和 发誓 到 是 所以 富有的 那 她 财富 可能 制作 她 第二 婚姻
[dɪˈsɑːljəbl] ,
dissoluble ,
可溶 ,

她发誓要变得非常富有，以至于她的财富足以让她的第二次婚姻破裂。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˌriːəˈpɪr] .
if by chance Colonel Chabert should ever reappear .
如果 经过 机会 上校 沙伯特 应该 曾经 再现 .

如果查伯特上校有朝一日再次出现的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] ;

And	he	had	reappeared	;
和	他	有	再次出现	;

他又出现了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr'self] [waɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd]

and	she	could	not	explain	to	herself	why	the	struggle	she	had	dreaded
和	她	可以	不是	解释	到	她自己	为什么	这	斗争	她	有	令人恐惧的

[hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

had	not	already	begun	.
有	不是	已经	开始	.

她无法向自己解释，为什么她一直害怕的斗争还没有开始。

['sʌfərɪŋ] ,

Suffering	,
痛苦	,

痛苦，

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

疾病，

[hæd; həd][pər'hæps] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .

had	perhaps	delivered	her	from	that	man	.
有	也许	发表	她	从	那	男人	.

或许是他把她从那个男人身边解救了出来。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][mæd] ,

Perhaps	he	was	half	mad	,
也许	他	曾是	一半	疯狂的	,

或许他有点疯了，

[ænd; ənd] [ʃə'rɑːntən] [maɪt] [jet] [duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .

and	Charenton	might	yet	do	her	justice	.
和	查伦顿	可能	然而	做	她	正义	.

查伦顿或许最终会公正地评价她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] [dɛlbɛk] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	had	not	chosen	to	take	either	Delbecq	or	the	police	into	her	confidence	,
她	有	不是	选定	到	拿	任何一个	德尔贝克	或者	这	警察	进入	她	信心	,

她没有选择对德尔贝克或警方表示信任。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

for	fear	of	putting	herself	in	their	power	,
为了	害怕	的	推杆	她自己	在	他们的	力量	,

因为害怕落入他们的掌控之中，

[ɔːr][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

or	of	hastening	the	catastrophe	.
或者	的	加速	这	灾难	.

或者加速灾难的发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] ,

There	are	in	Paris	many	women	who	,
那里	是	在	巴黎	许多	女性	WHO	,

巴黎有很多女性，

[laɪk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

like	the	Countess	Ferraud	,
喜欢	这	伯爵夫人	-	,

就像费罗伯爵夫人一样，

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mɔːrəl]['mɑːnstər] ,
live **with** **an** **unknown** **moral** **monster** **,**
居住 和 一个 未知 道德 怪物 ,

与一个未知的道德败坏者共同生活，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ;
or **on** **the** **brink** **of** **an** **abyss** **;**
或者 在 这 边缘 的 一个 深渊 ;

或者处于深渊边缘；

[ə; eɪ] ['kæləs] [fɔːrmz] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] ['tɔːtʃəz] [ðem; ðəm] ,
a **callus** **forms** **over** **the** **spot** **that** **tortures** **them** **,**
一个 胼胝体 表格 超过 这 点 那 酷刑 他们 ,

疼痛部位会形成一层老茧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [læf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and **they** **can** **still** **laugh** **and** **enjoy** **themselves** **.**
和 他们 能 仍然 笑 和 享受 他们自己 .

他们依然可以欢笑，依然可以享受生活。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [kuŋt] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **There** **is** **something** **very** **strange** **in** **Comte** **Ferraud's** **position** **,**
" 那里 是 某物 非常 奇怪的 在 孔特 - 位置 ,

“费罗伯爵的立场非常奇怪，

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **said** **Derville** **to** **himself** **,**
" 说 德维尔 到 他自己 ,

德维尔自言自语道：

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['revəri] ,
on **emerging** **from** **his** **long** **reverie** **,**
在 新兴 从 他的 长的 遐想 ,

从长时间的沉思中醒来后，

[æz; əz][hɪz; ɪz][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'rɛnz] .
as **his** **cab** **stopped** **at** **the** **door** **of** **the** **Hotel** **Ferraud** **in** **the** **Rue** **de** **Varennes** **.**
作为 他的 出租车 停止 在 这 门 的 这 酒店 - 在 这 后悔 德 瓦雷讷 .

他的出租车停在了瓦雷讷街费罗酒店门口。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ,
" **How** **is** **it** **that** **he** **,**
" 如何 是 它 那 他 ,

“他怎么会这样，

[soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
so **rich** **as** **he** **is** **,**
所以 富有的 作为 他 是 ,

尽管他非常富有，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and **such** **a** **favorite** **with** **the** **King** **,**
和 这样的 一个 最喜欢的 和 这 国王 ,

而且他如此受国王喜爱，

[ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ?
is **not** **yet** **a** **peer** **of** **France** **?**
是 不是 然而 一个 同伴 的 法国 ?

还不是法国的同侪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
It **may** **,**
它 可能 ,

或许如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

be	true	that	the	King	,
是	真的	那	这	国王	,

要像国王那样，

[æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [grændluː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

as	Mme	.	de	Grandlieu	was	telling	me	,
作为	夫人	.	德	格兰德利厄	曾是	讲述	我	,

正如德·格朗利厄夫人告诉我的那样，

[dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] / [pɛri] / [baɪ] [nɑːt] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]

desires	to	keep	up	the	value	of	the	/	pairie	/	by	not	bestowing	it	right	and
欲望	到	保持	向上	这	价值	的	这	/	佩里	/	经过	不是	授予	它	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

希望通过不随意赠予来保持 /pairie/ 的价值。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] / ['pɑːləmənt] / [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [krɪ'lɑːn] [nɔːr] [ə; eɪ] ['roʊən] .

the	son	of	a	Councillor	of	the	/	Parlement	/	is	not	a	Crillon	nor	a	Rohan	.
这	儿子	的	一个	议员	的	这	/	议会	/	是	不是	一个	克里隆	也不	一个	罗汉	.

议会议员的儿子既不是克里隆人也不是罗翰人。

[ə; eɪ] [kuŋt] - [kæn; kən]['oʊnli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

A	Comte	Ferraud	can	only	get	into	the	Upper	Chamber	surreptitiously	.
一个	孔特	-	能	仅有的	得到	进入	这	上	商会	偷偷摸摸	.

费罗伯爵只能偷偷摸摸地进入上议院。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'nʌld] ,

But	if	his	marriage	were	annulled	,
但	如果	他的	婚姻	是	无效	,

但如果他婚姻被宣告无效，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [pɪr] [huː] [hæz; həz] ['oʊnli] ['dɔtɜ-z]

could	he	not	get	the	dignity	of	some	old	peer	who	has	only	daughters
可以	他	不是	得到	这	尊严	的	一些	老的	同伴	WHO	有	仅有的	女儿们

[træns'fəːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

transferred	to	himself	,
转移	到	他自己	,

难道他就不能把某个只有女儿的老贵族的尊严转移给他吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

to	the	King's	great	satisfaction	?
到	这	国王学院	伟大的	满意	?

国王对此非常满意吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['boʊgi] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

At	any	rate	this	will	be	a	good	bogey	to	put	forward	and	frighten	the
在	任何	速度	这	将要	是	一个	好的	妖怪	到	放	向前	和	吓唬	这

['kaʊntəs¸'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

总之，这会是一个很好的吓唬伯爵夫人的幌子。

" [θɔːt] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	thought	he	as	he	went	up	the	steps	.
"	想法	他	作为	他	去	向上	这	步骤	.

他一边想着，一边走上台阶。

[dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [¸aɪ 'tiː] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wuːnd] ,

Derville	had	without	knowing	it	laid	his	finger	on	the	hidden	wound	,
德维尔	有	没有	会心	它	铺设	他的	手指	在	这	隐	伤口	,

德维尔不知不觉中触碰到了那处隐秘的伤口。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæŋkər] [ðæt] [kən'sʊmd] ['mædəm] - .

put	his	hand	on	the	canker	that	consumed	Madame	Ferraud	.
放	他的	手	在	这	溃疡	那	消耗	夫人	-	.

他把手放在了吞噬费罗夫人的溃疡上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪntər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	received	him	in	a	pretty	winter	dining	-	room	,
她	已收到	他	在	一个	漂亮的	冬天	用餐	-	房间	,

她在漂亮的冬日餐厅里接待了他。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] ,

where	she	was	at	breakfast	,
在哪里	她	曾是	在	早餐	,

她当时正在吃早餐。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['teðəd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ]

while	playing	with	a	monkey	tethered	by	a	chain	to	a	little	pole	with
尽管	玩耍	和	一个	猴	系绳	经过	一个	链	到	一个	小的	极	和

['klaɪmɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

climbing	bars	of	iron	.
攀登	酒吧	的	铁	.

在和一只被铁链拴在带有铁质攀爬杆的小杆子上的猴子玩耍时。

[ðə; ði] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ræpər] ;

The	Countess	was	in	an	elegant	wrapper	;
这	伯爵夫人	曾是	在	一个	优雅的	包装纸	;

伯爵夫人身着华丽的礼服；

[ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,

the	curls	of	her	hair	,
这	卷发	的	她	头发	,

她那卷曲的头发，

['kerləsli] [pɪnd] [ʌp] ,

carelessly	pinned	up	,
粗心大意	已置顶	向上	,

随意地别了起来，

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæp] ,

escaped	from	a	cap	,
逃脱	从	一个	帽	,

从瓶盖中逃逸出来，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk] .
giving **her** **an** **arch** **look** **.**
给予 她 一个 拱 看 .

让她露出一个拱形的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
She **was** **fresh** **and** **smiling** **.**
她 曾是 新鲜的 和 微笑 .

她神采奕奕，笑容灿烂。

['sɪlvər] ,
Silver **,**
银 ,

银，

['gɪldɪŋ] ,
gilding **,**
镀金 ,

镀金，

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **mother** **-** **of** **-** **pearl** **shone** **on** **the** **table** **,**
和 母亲 - 的 - 珍珠 闪耀 在 这 桌子 ,

珍珠母贝在桌上闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [rer] [plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃaɪnə]['dʒɑːrz] .
and **all** **about** **the** **room** **were** **rare** **plants** **growing** **in** **magnificent** **china** **jars** **.**
和 全部 关于 这 房间 是 稀有的 植物 生长 在 壮丽 中国 罐子 .

房间里到处都是种植在精美瓷罐中的珍稀植物。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] [tʃæbɝts] [waɪf] ,
As **he** **saw** **Colonel** **Chabert's** **wife** **,**
作为 他 锯 上校 沙伯特 妻子 ,

当他看到沙贝尔上校的妻子时，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
rich **with** **his** **spoil** **,**
富有的 和 他的 剧透 ,

他满载战利品，富得流油。

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
in **the** **lap** **of** **luxury** **and** **the** **height** **of** **fashion** **,**
在 这 膝 的 奢华 和 这 高度 的 时尚 ,

置身于奢华与时尚的巅峰之中，

[waɪl] [hiː; hi] ,
while **he** **,**
尽管 他 ,

而他，

[pʊr] [retʃ] ,
poor **wretch** **,**
贫穷的 可怜虫 ,

穷光蛋，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['derimən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,
was **living** **with** **a** **poor** **dairyman** **among** **the** **beasts** **,**
曾是 活的 和 一个 贫穷的 奶农 之中 这 野兽 ,

他曾与一位贫穷的奶农一起生活在牲畜之中。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
the **lawyer** **said** **to** **himself** **:**
这 律师 说 到 他自己 :

律师心想：

" [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][hɜ:r; hər]
" The moral of all this is that a pretty woman will never acknowledge as her
" 这 道德 的 全部 这 是 那 一个 漂亮的 女士 将要 绝不 承认 作为 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这件事的寓意是，漂亮的女人永远不会承认自己的丈夫是……

[nɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
nor even as a lover ,
也不 甚至 作为 一个 情人 ,

甚至作为恋人，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑ:ks] - [koʊt] ,
a man in an old box - coat ,
一个 男人 在 一个 老的 盒子 - 外套 ,

一个穿着旧式箱型外套的男人，

[ə; eɪ] [toʊ] [wɪg] ,
a tow wig ,
一个 拖 假发 ,

一顶假发，

[ænd; ənd] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and boots with holes in them .
和 靴子 和 孔 在 他们 .

还有破洞的靴子。

" [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [smaɪl] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
" A mischievous and bitter smile expressed the feelings ,
" 一个 恶作剧 和 苦的 微笑 表达 这 情怀 ,

“一丝狡黠而苦涩的笑容表达了这种感受。”

[hæf] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] [sə'tɪrɪkl] ,
half philosophical and half satirical ,
一半 哲学 和 一半 讽刺 ,

一半是哲学探讨，一半是讽刺作品。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] - - [ə; eɪ][mæn] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [noʊ]
which such a man was certain to experience - - a man well situated to know
哪个 这样的 一个 男人 曾是 肯定 到 经验 - - 一个 男人 出色地 位于 到 知道
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [moʊst] ['fæməliz] [ɪn]['pærɪs][haɪd]
the truth of things in spite of the lies behind which most families in Paris hide
这 真相 的 事物 在 尽管如此 的 这 谎言 在后面 哪个 最多 家庭 在 巴黎 隐藏
[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
their mode of life .
他们的 模式 的 生活 .

这样的人肯定会经历这一切——尽管巴黎大多数家庭都用谎言掩盖自己的生活方式，但他却身处一个能够了解真相的人。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[mə'sjɜ:r] [dɜ:r'vɪl] ,
Monsieur Derville ,
先生 德维尔 ,

德维尔先生

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [tuː; tə] [drɪŋk] .
giving the monkey some coffee to drink .
给予 这 猴 一些 咖啡 到 喝 .

给猴子喝咖啡。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,
a little sharply ,
一个 小的 尖锐地 ,

稍微尖锐一些，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
for the light tone in which she spoke jarred on him .
为了 这 光 语气 在 哪个 她 辐 罐装 在 他 .

她轻松的语气让他感到不适。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] . "
" I have come to speak with you on a very serious matter . "
" 我 有 来 到 说话 和 你 在 一个 非常 严肃的 事情 . "

我今天来是要和你谈一件非常严肃的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] / [griːvd] / ,
" I am so / grieved / ,
" 我 是 所以 / 伤心 / ,

我感到非常悲痛，

[em] . [lə] [kuŋt] [ɪz] [ə'weɪ] - - "
M . le Comte is away - - "
M . 勒 孔特 是 离开 - - "

勒孔特先生不在——

" [aɪ] ,
" I ,
" 我 ,

“我，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
am delighted .
是 高兴极了 .

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .
It would be grievous if he could be present at our interview .
它 会 是 严重的 如果 他 可以 是 展示 在 我们的 面试 .

如果他能出席我们的采访，那将是一件非常遗憾的事情。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] [em] . [dɛlbɛk] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs]
I am informed through M . Delbecq that you like to manage your own business
我 是 知情的 通过 M . 德尔贝克 那 你 喜欢 到 管理 你的 自己的 商业
[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] . "
without troubling the Count . "
没有 令人不安的 这 数数 . "

我从德尔贝克先生那里得知，您喜欢自己经营生意，不想给伯爵添麻烦。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [dɛlbɛk] ,
" Then I will send for Delbecq ,
" 然后 我 将要 发送 为了 德尔贝克 ,

“那么我就派人去请德尔贝克。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" He would be of no use to you ,
" 他 会 是 的 不 使用 到 你 ,

他对你没有任何用处，

['klevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
clever as he is ,
聪明的 作为 他 是 ,

他虽然很聪明，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" replied Derville .
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Listen to me ,
" 听 到 我 ,

“听我说，

['mædəm] ;
madame ;
夫人 ;

夫人；

[wʌn] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪv] .
one word will be enough to make you grave .
一 单词 将要 是 足够的 到 制作 你 严重 .

一句话就足以让你心情沉重。

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] [ə'laɪv] ! "
Colonel Chabert is alive ! "
上校 沙伯特 是 活 ! "

沙伯特上校还活着！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]
" Is it by telling me such nonsense as that that you think you can make me
" 是 它 经过 讲述 我 这样的 废话 作为 那 那 你 思考 你 能 制作 我
[greɪv] ?
grave ?
严重 ?

“你以为跟我说这些胡话就能让我变得严肃吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" said she with a shout of laughter .
" 说 她 和 一个 喊 的 笑声 .

她大笑着说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kweld] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz]
But she was suddenly quelled by the singular penetration of the fixed gaze
但 她 曾是 突然 平息 经过 这 单数 渗透 的 这 固定的 目光
[wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
which Derville turned on her ,
哪个 德维尔 转向 在 她 ,

但德维尔那双直勾勾盯着她的眼睛，突然让她平静了下来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
seeming to read to the bottom of her soul .
似乎 到 读 到 这 底部 的 她 灵魂 .

仿佛看穿了她的灵魂深处。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [sə'lemnəti] ,
" he said with cold and piercing solemnity ,
" 他 说 和 寒冷的 和 冲孔 严肃 ,

他用冰冷而严肃的语气说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] .
" you know not the extent of the danger that threatens you .
" 你 知道 不是 这 程度 的 这 危险 那 威胁 你 .

你不知道你所面临的危险有多大。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
I need say nothing of the indisputable authenticity of the evidence nor of the
我 需要 说 没有什么 的 这 无可争议的 真实性 的 这 证据 也不 的 这
['fʊlnəs] [ʌv; əv] [pruːf] [wɪtʃ] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [kuŋt] [ʃə'bɛr] .
fulness of proof which testifies to the identity of Comte Chabert .
充满 的 证明 哪个 作证 到 这 身份 的 孔特 沙伯特 .

我无需赘述证据的无可辩驳的真实性，也无需赘述证明沙贝尔伯爵身份的充分证据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
I am not ,
我 是 不是 ,

我不是。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] .
the man to take up a bad cause .
这 男人 到 拿 向上 一个 坏的 原因 .

这个人竟然支持一项邪恶的事业。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [fɔːls]

If **you** **resist** **our** **proceedings** **to** **show** **that** **the** **certificate** **of** **death** **was** **false**

如果 你 抵抗 我们的 诉讼程序 到 展示 那 这 证书 的 死亡 曾是 错误的

，

，

，

如果你阻挠我们证明死亡证明是伪造的程序，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðæt] [fɜːrst] [keɪs] ，

you **will** **lose** **that** **first** **case** **，**

你 将要 失去 那 第一的 案件 ，

你第一场官司会输。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætər] [wʌns] ['setld] ，

and **that** **matter** **once** **settled** **，**

和 那 事情 一次 定居 ，

而一旦此事解决，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ['evri] [pɔɪnt] . "

we **shall** **gain** **every** **point** **.** **"**

我们 将 获得 每一个 观点 . "

我们将赢得每一分。

" [wʌt] ，

" **What** **，**

" 什么 ，

“什么，

[ðen] ，

then **，**

然后 ，

然后，

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

do **you** **wish** **to** **discuss** **with** **me** **?** **"**

做 你 希望 到 讨论 和 我 ? "

你愿意和我谈谈吗?

" ['niːðər] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][nɔːr] [jɔːr'self] .

" **Neither** **the** **Colonel** **nor** **yourself** **.**

" 两者都不 这 上校 也不 你自己 .

“上校和你都不是。”

[nɔːr] [niːd] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːfs] [wɪtʃ] ['klevər] ['ædvəkeɪts] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [wen] [ɑːrmd]

Nor **need** **I** **allude** **to** **the** **briefs** **which** **clever** **advocates** **may** **draw** **up** **when** **armed**

也不 需要 我 暗示 到 这 内裤 哪个 聪明的 倡导者 可能 画 向上什么时候 武装

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ，

with **the** **curious** **facts** **of** **this** **case** **，**

和 这 好奇的 事实 的 这 案件 ，

我也无需赘述那些精明的律师们掌握了本案的特殊事实后可能会撰写的辩护状。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['letərz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst]

or **the** **advantage** **they** **may** **derive** **from** **the** **letters** **you** **received** **from** **your** **first**

或者 这 优势 他们 可能 派生 从 这 信件 你 已收到 从 你的 第一的

['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sekənd] . "

husband **before** **your** **marriage** **to** **your** **second** **.** **"**

丈夫 前 你的 婚姻 到 你的 第二 . "

或者他们可能从你嫁给第二任丈夫之前收到的第一任丈夫的信件中获得好处。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ，

" **It** **is** **false** **，**

" 它 是 错误的 ，

这是假的，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['wʊmən] .
with the violence of a spoilt woman .
和 这 暴力 的 一个 被宠坏了 女士 .

像个被宠坏的女人一样暴力。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ;
" I never had a letter from Comte Chabert ;
" 我 绝不 有 一个 信 从 孔特 沙伯特 ;

“我从未收到过沙贝尔伯爵的来信；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
and if some one is pretending to be the Colonel ,
和 如果 一些 一 是 假装 到 是 这 上校 ,

如果有人假扮成上校，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['swɪndlər] ,
it is some swindler ,
它 是 一些 骗子 ,

他是个骗子。

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrnd] [kən'vɪkt] ,
some returned convict ,
一些 返回 定罪 ,

一些刑满释放人员，

[laɪk] [kɔːnɜ·d] [pər'hæps] .
like Coignard perhaps .
喜欢 科尼亚尔 也许 .

或许像科尼亚尔那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me shudder only to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 仅有的 到 思考 的 它 .

光是想想就让我不寒而栗。

[kæn; kən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Can the Colonel rise from the dead ,
能 这 上校 上升 从 这 死的 ,

上校能死而复生吗?

[mə'sjɜːr] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

['boʊnəˌpɑːrt] [sent] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Bonaparte sent an aide - de - camp to inquire for me on his death ,
波拿巴 发送 一个 助手 - 德 - 营 到 查询 为了 我 在 他的 死亡 ,

波拿巴派了一名副官来替我打听他的死讯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
and to this day I draw the pension of three thousand francs granted to this
和 到 这 天 我 画 这 养老金 的 三 千 法郎 的确 到 这
['wɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
widow by the Government .
寡妇 经过 这 政府 .

直到今天，我仍然领取政府授予这位寡妇的三千法郎养老金。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [huː] [hæv; həv]['evər]
I **have** **been** **perfectly** **in** **the** **right** **to** **turn** **away** **all** **the** **Chaberts** **who** **have** **ever**
我 有 到过 完美 在 这 正确的 到 转动 离开 全部 这 沙伯特 WHO 有 曾经
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

我完全有理由拒绝所有曾经来过的沙伯特家族成员。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [huː] [meɪ] [kʌm] . "
as **I** **shall** **all** **who** **may** **come** **.** **"**
作为 我 将 全部 WHO 可能 来 . "

我将向所有可能来的人展示这一点。

" ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
" **Happily** **we** **are** **alone** **,**
" 快乐地 我们 是 独自的 ,

“幸好我们只有彼此。”

['mædəm] .
madame **.**
夫人 .

夫人。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [laɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
We **can** **tell** **lies** **at** **our** **ease** **,**
我们 能 告诉 谎言 在 我们的 舒适 ,

我们可以轻松地说谎，

" [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] ,
" **said** **he** **coolly** **,**
" 说 他 冷静地 ,

他冷静地说。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ʌp][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [reɪdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd]
and **finding** **it** **amusing** **to** **lash** **up** **the** **Countess** **'** **rage** **so** **as** **to** **lead**
和 寻找 它 有趣 到 睫毛 向上 这 伯爵夫人 - 愤怒 所以 作为 到 带领
[hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ,
her **to** **betray** **herself** **,**
她 到 背叛 她自己 ,

他觉得激怒伯爵夫人，让她自曝其短，是一件很有趣的事情。

[baɪ]['tæktɪks] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
by **tactics** **familiar** **to** **lawyers** **,**
经过 策略 熟悉的 到 律师 ,

通过律师们熟悉的策略，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [wen] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɔːr][ðer; ðər]['klaɪənts][ɑːr; ər][ɪn]
who **are** **accustomed** **to** **keep** **cool** **when** **their** **opponents** **or** **their** **clients** **are** **in**
WHO 是 习惯 到 保持 凉爽的什么时候 他们的 对手 或者 他们的 客户 是 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
a **passion** **.**
一个 热情 .

他们习惯于在对手或客户情绪激动时保持冷静。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
we **must** **fight** **it** **out** **,**
我们 必须 斗争 它 出去 ,

我们必须战斗到底。

" [θɔːt] [hiː; hi] ,
" **thought** **he** **,**
" 想法 他 ,

他心想，

['ɪnstəntli] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .
instantly **hitting** **on** **a** **plan** **to** **entrap** **her** **and** **show** **her** **her** **weakness** **.**
即刻 击中 在 一个 计划 到 陷阱 她 和 展示 她 她 弱点 .

他立刻想出了一个计划，要设下陷阱引诱她，让她看到自己的弱点。

" [ðə; ðiː] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['letər] ,
" **The** **proof** **that** **you** **received** **the** **first** **letter** **,**
" 这 证明 那 你 已收到 这 第一的 信 ,

“您收到第一封信的证明，

['mædəm] ,
madame **,**
夫人 ,

夫人，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [si'kjuəritis] - - "
is **that** **it** **contained** **some** **securities** **-** **-** **"**
是 那 它 包含 一些 证券 - - "

因为它包含一些证券——”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[æz; əz][tuː; tə] [si'kjuəritis] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] . "
as **to** **securities** **-** **-** **that** **it** **certainly** **did** **not** **.** **"**
作为 到 证券 - - 那 它 当然 做过 不是 . "

至于证券方面——那当然不是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] ['letər] ,
" **Then** **you** **received** **the** **letter** **,**
" 然后 你 已收到 这 信 ,

然后你收到了那封信，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" **said** **Derville** **,**
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ,
" **You** **are** **caught** **,**
" 你 是 捕捉 ,

你被抓住了，

['mædəm] ,
madame **,**
夫人 ,

夫人，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [snɛr] [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,
in **the** **first** **snare** **laid** **for** **you** **by** **an** **attorney** **,**
在 这 第一的 圈套 铺设 为了 你 经过 一个 律师 ,

这是律师为你设下的第一个陷阱，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] - - - -
and **you** **fancy** **you** **could** **fight** **against** **Justice** **-** **-** **-** **-**
和 你 想要 你 可以 斗争 反对 正义 - - - -

你竟然妄想与正义对抗?

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kʌlərd] ,
" **The** **Countess** **colored** **,**
" 这 伯爵夫人 有色 ,

“伯爵夫人色彩斑斓，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] ,
and **then** **turned** **pale** **,**
和 然后 转向 苍白 ,

然后脸色变得苍白，

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
hiding **her** **face** **in** **her** **hands** **.**
隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
Then **she** **shook** **off** **her** **shame** **,**
然后 她 摇晃 离开 她 耻辱 ,

然后她甩掉了羞耻感。

[ænd; ənd] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
and **retorted** **with** **the** **natural** **impertinence** **of** **such** **women** **,**
和 反驳 和 这 自然的 无礼 的 这样的 女性 ,

她以这类女性天生的傲慢无礼予以反驳。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tʃæbɝts] [ə'tɜːrni] ,
" **Since** **you** **are** **the** **so** **-** **called** **Chabert's** **attorney** **,**
" 自从 你 是 这 所以 - 称为 沙伯特 律师 ,

“既然你是所谓的沙伯特的律师，

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] - - "
be **so** **good** **as** **to** **-** **-** **"**
是 所以 好的 作为 到 - - "

请您好心——”

" ['mædəm] ,
" **Madame** **,**
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" **said** **Derville** **,**
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] [tʃæbɝts] .
" **I** **am** **at** **this** **moment** **as** **much** **your** **lawyer** **as** **I** **am** **Colonel** **Chabert's** **.**
" 我 是 在 这 片刻 作为 很多 你的 律师 作为 我 是 上校 沙伯特 .

“此时此刻，我既是你的律师，也是沙伯特上校的律师。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['klaɪənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Do **you** **suppose** **I** **want** **to** **lose** **so** **valuable** **a** **client** **as** **you** **are** **?**
做 你 认为 我 想 到 失去 所以 有价值的 一个 客户 作为 你 是 ?

你觉得我会想失去你这样一位重要的客户吗?

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] . "
- - But you are not listening . "
- - 但 你 是 不是 聆听 . "

“但你根本没在听。”

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[spiːk] [ɑːn] ,
speak on ,
说话 在 ,

继续说下去，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] .
" said she graciously .
" 说 她 亲切地 .

她优雅地说。

" [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ,
" Your fortune came to you from M . le Comte Chabert ,
" 你的 财富 来了 到 你 从 M . 勒 孔特 沙伯特 ,

“你的财富来自沙贝尔伯爵先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] .
and you cast him off .
和 你 投掷 他 离开 .

你把他赶走了。

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪ'mens] ,
Your fortune is immense ,
你的 财富 是 巨大 ,

你的财富非常巨大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][beg] .
and you leave him to beg .
和 你 离开 他 到 求 .

你却让他自生自灭。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['eləkwənt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪn] [ɪt'self] ;
An advocate can be very eloquent when a cause is eloquent in itself ;
一个 提倡 能 是 非常 雄辩 什么时候 一个 原因 是 雄辩 在 本身 ;

当一项事业本身就很有说服力时，倡导者可以非常雄辩；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['strɔːŋli] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
there are here circumstances which might turn public opinion strongly against you . "
那里 是 这里 情况 哪个 可能 转动 民众 观点 强烈 反对 你 . "

这里存在一些情况，可能会使公众舆论强烈反对你。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] ,
" said the Comtesse ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道：“

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,
provoked by the way in which Derville turned and laid her on the gridiron ,
挑衅 经过 这 方式 在 哪个 德维尔 转向 和 铺设 她 在 这 烤架 ,

德维尔转身把她放在烤架上的方式激怒了她，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][grænt] [ðæt] [jʊr; jər][em] . [ʃə'bɛr] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
" even if I grant that your M . Chabert is living ,
" 甚至 如果 我 授予 那 你的 M . 沙伯特 是 活的 ,

“即使我承认您的沙伯特先生还活着，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌp'hoʊld][maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the law will uphold my second marriage on account of the children ,
这 法律 将要 坚持 我的 第二 婚姻 在 帐户 的 这 孩子们 ,

法律会因为孩子而支持我的第二次婚姻。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
and I shall get off with the restitution of two hundred and twenty - five
和 我 将 得到 离开 和 这 归还 的 二 百 和 二十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][em] . [ʃə'bɛr] . "
thousand francs to M . Chabert . "
千 法郎 到 M . 沙伯特 . "

这样，我只需向沙贝尔先生赔偿二十二万五千法郎即可脱罪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [vjuː] [ðə; ði] [bentʃ] [meɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" It is impossible to foresee what view the Bench may take of the question .
" 它 是 不可能的 到 预见 什么 看法 这 长椅 可能 拿 的 这 问题 .

“无法预见法庭会对此问题持何种观点。”

[ɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
If on one side we have a mother and children ,
如果 在 一 边 我们 有 一个 母亲 和 孩子们 ,

如果一边是母亲和孩子，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld][mæn] [krʌʃt] [baɪ] ['sɔrəuz] ,
on the other we have an old man crushed by sorrows ,
在 这 其他 我们 有 一个 老的 男人 碎 经过 悲伤 ,

另一方面，我们看到的是一位被悲伤压垮的老人。

[meɪd] [oʊld][baɪ][jʊr; jər] [rɪf'juːzlz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
made old by your refusals to know him .
制成 老的 经过 你的 拒绝 到 知道 他 .

因为你拒绝了解他，他已经老了。

[wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] ?
Where is he to find a wife ?
在哪里 是 他 到 寻找 一个 妻子 ?

他去哪里找老婆呢?

[kæn; kən][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðə; ði] [lɔː] ?
Can the judges contravene the law ?
能 这 法官 违反 这 法律 ?

法官可以违法吗?

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæz; həz] [praɪ'ɔːrəti] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['liːg(ə)l]

Your	**marriage**	**with**	**Colonel**	**Chabert**	**has**	**priority**	**on**	**its**	**side**	**and**	**every**	**legal**
你的	婚姻	和	上校	沙伯特	有	优先事项	在	它是	边	和	每一个	合法的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

你与沙伯特上校的婚姻享有优先权和一切合法权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] ['ʌndər] [dɪs'greɪsfl] ['kʌlɜ-z] ,

But	**if**	**you**	**appear**	**under**	**disgraceful**	**colors**	**,**
但	如果	你	出现	在下面	可耻	颜色	,

但如果你以不光彩的形象出现，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['ædvərseri] .

you	**might**	**have**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**adversary**	**.**
你	可能	有	一个	未曾注意的	-	为了	对手	.

你可能会遇到意想不到的对手。

[ðæt] ,

That	**,**
那	,

那，

['mædəm] ,

madame	**,**
夫人	,

夫人，

[ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [juː; jʊ] . "

is	**the**	**danger**	**against**	**which**	**I**	**would**	**warn**	**you**	**.**	**"**
是	这	危险	反对	哪个	我	会	警告	你	.	"

这就是我要警告你们的危险。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	**And**	**who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	和	WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [kuŋt] - . "

"	**Comte**	**Ferraud**	**.**	**"**
"	孔特	-	.	"

“费罗伯爵。”

" [mə'sjɜːr] - [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	**Monsieur**	**Ferraud**	**has**	**too**	**great**	**an**	**affection**	**for**	**me**	**,**
"	先生	-	有	也	伟大的	一个	感情	为了	我	,

“费罗先生对我的感情太深了，”

[tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - "

too	**much**	**respect**	**for**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**children**	**-**	**-**	**"**
也	很多	尊重	为了	这	母亲	的	他的	孩子们	-	-	"

他对孩子的母亲太过尊重了——

" [duː] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] ,

"	**Do**	**not**	**talk**	**of**	**such**	**absurd**	**things**	**,**
"	做	不是	讲话	的	这样的	荒诞	事物	,

不要谈论这种荒谬的事情，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɜːr'vɪl] ,

"	**interrupted**	**Derville**	**,**
"	中断	德维尔	,

德维尔打断道：

" [tuː; tə]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
" to 到 lawyers 律师 , ,

对律师而言，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
who WHO are 是 accustomed 习惯 to 到 read 读 hearts 心 to 到 the 这 bottom 底部 . .

习惯于把心形图案读到最后的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mə'sjɜːr] - [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænjuəl] [jʊr; jər]['juːniən]
At 在 this 这 instant 立即的 Monsieur 先生 Ferraud - has 有 not 不是 the 这 slightest 丝毫 wish 希望 to 到 annual 年度的 your 你的 union 联盟
,
, ,
,

此时此刻，费罗先生丝毫没有想要促成你们的结合。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] ;
and 和 I 我 am 是 quite 相当 sure 当然 that 那 he 他 adores 喜爱 you 你 ; ;

我非常肯定他很喜欢你；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [vɔɪd] ,
but 但 if 如果 some 一些 one 一 were 是 to 到 tell 告诉 him 他 that 那 his 他的 marriage 婚姻 is 是 void 空白 , ,

但如果有人告诉他，他的婚姻无效，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] - - "
that 那 his 他的 wife 妻子 will 将要 be 是 called 称为 before 前 the 这 bar 酒吧 of 的 public 民众 opinion 观点 as 作为 a 一个 criminal 刑事 - - - - "

他的妻子将被舆论视为罪犯——

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ,
" He 他 would 会 defend 保卫 me 我 , ,

他会保护我，

[mə'sjɜːr] . "
monsieur 先生 . . "

先生。

" [noʊ] ,
" No 不 , ,

“不，

['mædəm] . "
madame 夫人 . . "

夫人。

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" What 什么 reason 原因 could 可以 he 他 have 有 for 为了 deserting 逃兵 me 我 , ,

他究竟有什么理由抛弃我呢?

[mə'sjɜːr] ? "
monsieur 先生 ? ? "

先生?

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **That** **he** **would** **be** **free** **to** **marry** **the** **only** **daughter** **of** **a** **peer** **of** **France** **,**
" 那 他 会 是 自由的 到 结婚 这 仅有的 女儿 的 一个 同伴 的 法国 ,

“他可以自由地迎娶法国一位贵族的独生女，

[huːz] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
whose **title** **would** **be** **conferred** **on** **him** **by** **patent** **from** **the** **King** **.**
谁 标题 会 是 授予 在 他 经过 专利 从 这 国王 .

他的头衔将由国王授予。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **The** **Countess** **turned** **pale** **.**
" 这 伯爵夫人 转向 苍白 .

伯爵夫人脸色苍白。

" [ə; eɪ] [hɪt] !
" **A** **hit** **!**
" 一个 打 !

“大获成功！”

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **said** **Derville** **to** **himself** **.**
" 说 德维尔 到 他自己 .

德维尔自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ;
" **I** **have** **you** **on** **the** **hip** **;**
" 我 有 你 在 这 时髦的 ;

“我把你紧紧抱在怀里；

[ðə; ði] [pʊr] ['kɝːnəlz] [keɪs] [ɪz] [wʌn] .
the **poor** **Colonel's** **case** **is** **won** **.**
这 贫穷的 上校的 案件 是 韩元 .

可怜的上校胜诉了。

" - - " [bɪ'saɪdz] ,
" **-** **-** " **Besides** **,**
" - - " 除了 ,

“ - “除了，

['mædəm] ,
madame **,**
夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'laʊd] ,
" **he** **went** **on** **aloud** **,**
" 他 去 在 大声 ,

他继续大声说道：

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [les] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] - - [ə; eɪ]
" **he** **would** **feel** **all** **the** **less** **remorse** **because** **a** **man** **covered** **with** **glory** **-** **-** **a**
" 他 会 感觉 全部 这 较少的 悔恨 因为 一个 男人 涵盖 和 荣耀 - - 一个
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

“他会感到更少的悔恨，因为一个功勋卓著的人——一个将军，

[kaʊnt] ,
Count **,**
数数 ,

数数，

[grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - - [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;

Grand	**Cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**-**	**-**	**is**	**not**	**such**	**a**	**bad**	**alternative**	**;**
盛大	叉	的	这	军团	的	荣誉	-	-	是	不是	这样的	一个	坏的	选择	;

荣获法国荣誉军团大十字勋章——也不失为一个不错的选择;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - "

and	**if**	**that**	**man**	**insisted**	**on**	**his**	**wife's**	**returning**	**to**	**him**	**-**	**-**	**"**
和	如果	那	男人	坚持	在	他的	妻子的	返回	到	他	-	-	"

如果那个男人坚持要他的妻子回到他身边——"

" [ɪ'nʌf] ,

"	**Enough**	**,**
"	足够的	,

"足够的,

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

足够的,

[mə'sjɜːr] !

monsieur	**!**
先生	!

先生!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['lɔɪər] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**never**	**have**	**any**	**lawyer**	**but**	**you**	**.**
"	我	将要	绝不	有	任何	律师	但	你	.

"除了你,我以后不会再找其他律师了。"

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

What	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**
什么	是	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" ['kɑːmprəmaɪz] !

"	**Compromise**	**!**
"	妥协	!

"妥协!

" [sed] [dɜːr'vɪl] .

"	**said**	**Derville**	**.**
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	**Does**	**he**	**still**	**love**	**me**	**?**
"	做	他	仍然	爱	我	?

他是否还爱我?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地,

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['ʌðərwaɪz] .
I do not think he can do otherwise .
我 做 不是 思考 他 能 做 否则 .

我认为他别无选择。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" The Countess raised her head at these words .
" 这 伯爵夫人 提高 她 头 在 这些 字 .

听到这话，伯爵夫人抬起了头。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
A flash of hope shone in her eyes ;
一个 闪光 的 希望 闪耀 在 她 眼睛 ;

她眼中闪过一丝希望；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]
she thought perhaps that she could speculate on her first husband's affection to
她 想法 也许 那 她 可以 推测 在 她 第一的 丈夫的 感情 到
[geɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [baɪ][sʌm; səm] ['femənɪn] ['kʌnɪŋ] .
gain her cause by some feminine cunning .
获得 她 原因 经过 一些 女性 狡猾 .

她心想，或许可以利用一些女性的狡猾手段，揣摩前夫对她的感情，从而赢得她的芳心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,
" I shall await your orders ,
" 我 将 等待 你的 订单 ,

我将等待您的指示。

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to know whether I am to report our proceedings to you ,
到 知道 无论 我 是 到 报告 我们的 诉讼程序 到 你 ,

想知道我是否需要向您汇报我们的诉讼程序，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,
or if you will come to my office to agree to the terms of a compromise ,
或者如果 你 将要 来 到 我的 办公室 到 同意 到 这 条款 的 一个 妥协 ,

或者，如果你愿意来我的办公室商讨妥协方案，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

['teɪkɪŋ] [liːv] .
taking leave .
采取 离开 .

离开。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [peɪd] [ðiːz] [tuː] ['vɪzɪts] ,
A week after Derville had paid these two visits ,
一个 星期 后 德维尔 有 有薪酬的 这些 二 访问 ,

德维尔两次拜访一周后，

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
on a fine morning in June ,
在 一个 美好的 早晨 在 六月 ,

六月的一个晴朗早晨，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

the	**husband**	**and**	**wife**	**,**
这	丈夫	和	妻子	,

夫妻二人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [tʃæns] ,

who	**had**	**been**	**separated**	**by**	**an**	**almost**	**supernatural**	**chance**	**,**
WHO	有	到过	分开	经过	一个	几乎	超自然	机会	,

他们因近乎超自然的偶然事件而分离，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər]

started	**from**	**the**	**opposite**	**ends**	**of**	**Paris**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**lawyer**
开始	从	这	对面的	结束	的	巴黎	到	见面	在	这	办公室	的	这	律师

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][bəuθ] .

who	**was**	**engaged**	**by**	**both**	**.**
WHO	曾是	已订婚的	经过	两个都	.

他们从巴黎的两端出发，在共同聘请的律师办公室会面。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['lɪbərəli] [əd'vænst] [baɪ] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

The	**supplies**	**liberally**	**advanced**	**by**	**Derville**	**to**	**Colonel**	**Chabert**	**had**	**enabled**	**him**
这	补给品	慷慨地	先进的	经过	德维尔	到	上校	沙伯特	有	已启用	他

[tuː; tə] [dres] [æz; əz] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

to	**dress**	**as**	**suited**	**his**	**position**	**in**	**life**	**,**
到	裙子	作为	适合	他的	位置	在	生活	,

德维尔慷慨地向沙伯特上校提供了物资，使他能够穿戴符合其身份地位的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [kæb] .

and	**the**	**dead**	**man**	**arrived**	**in**	**a**	**very**	**decent**	**cab**	**.**
和	这	死的	男人	到达的	在	一个	非常	体面的	出租车	.

死者乘坐一辆非常体面的出租车抵达现场。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**wore**	**a**	**wig**	**suited**	**to**	**his**	**face**	**,**
他	穿着	一个	假发	适合	到	他的	脸	,

他戴着一顶很适合他脸型的假发。

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

was	**dressed**	**in**	**blue**	**cloth**	**with**	**white**	**linen**	**,**
曾是	穿着	在	蓝色的	布	和	白色的	亚麻布	,

他身穿蓝色布料和白色亚麻布制成的衣服，

[ænd; ənd] [wɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ðə; ði] [brɔːd] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [greɪd]

and	**wore**	**under**	**his**	**waistcoat**	**the**	**broad**	**red**	**ribbon**	**of**	**the**	**higher**	**grade**
和	穿着	在下面	他的	马甲	这	广阔	红色的	丝带	的	这	更高	年级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**.**
的	这	军团	的	荣誉	.

他的背心下佩戴着最高等级的荣誉军团勋章的宽红色绶带。

[ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [staɪl] .

In	**resuming**	**the**	**habits**	**of**	**wealth**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**soldierly**	**style**	**.**
在	恢复	这	习惯	的	财富	他	有	恢复	他的	军人	风格	.

恢复了富人的生活方式后，他又恢复了军人的作风。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ʌp] ;

He	**held**	**himself**	**up**	**;**
他	握住	他自己	向上	;

他撑起了身体；

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

他的脸，

[greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ,

grave	and	mysterious	-	looking	,
严重	和	神秘	-	寻找	,

庄严肃穆，神态神秘

[rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

reflected	his	happiness	and	all	his	hopes	,
反映	他的	幸福	和	全部	他的	希望	,

反映了他的快乐和所有希望，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ju:θ] [ænd; ənd] / [ɪm'pæstoʊ] / ,

and	seemed	to	have	acquired	youth	and	/	impasto	/	,
和	似乎	到	有	获得	青年	和	/	厚涂	/	,

似乎获得了青春活力和厚涂技法，

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ɑ:rt] .

to	borrow	a	picturesque	word	from	the	painter's	art	.
到	借	一个	如画	单词	从	这	画家的	艺术	.

借用画家艺术中一个形象生动的词语。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ʃə'bɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɑ:ks] - [koʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑ:rtwi:l]

He	was	no	more	like	the	Chabert	of	the	old	box	-	coat	than	a	cartwheel
他	曾是	不	更多的	喜欢	这	沙伯特	的	这	老的	盒子	-	外套	比	一个	车轮

['dʌb(ə)l] [su:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nu:li] [kɔɪnd] ['fɔ:rti] - [fræŋk] [pi:s] .

double	sou	is	like	a	newly	coined	forty	-	franc	piece	.
双倍的	苏	是	喜欢	一个	新	创造	四十	-	法郎	片	.

他跟穿着旧式箱型外套的夏贝尔一点也不像，就像车轮翻滚的双苏跟新铸造的四十法郎硬币一点也不像一样。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

The	passer	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

路人，

['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

only	to	see	him	,
仅有的	到	看	他	,

只是为了见他一面。

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [reks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['ɑ:rmi] ,

would	have	recognized	at	once	one	of	the	noble	wrecks	of	our	old	army	,
会	有	认可	在	一次	一	的	这	高贵	残骸	的	我们的	老的	军队	,

他会立刻认出这是我们昔日军队中那些英勇的遗骸之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [men] [ɑ:n] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['glɔ:ri] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ,

one	of	the	heroic	men	on	whom	our	national	glory	is	reflected	,
一	的	这	英勇	男人	在	谁	我们的	国家的	荣耀	是	反映	,

他是彰显我们国家荣耀的英雄人物之一，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['evri] [bi:m] .

as	a	splinter	of	ice	on	which	the	sun	shines	seems	to	reflect	every	beam	.
作为	一个	碎片	的	冰	在	哪个	这	太阳	闪耀	似乎	到	反映	每一个	光束	.

就像阳光照射在一块冰片上，似乎能反射每一束光线。

[ði:z] ['vetərənz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] .

These	veterans	are	at	once	a	picture	and	a	book	.
这些	退伍军人	是	在	一次	一个	图片	和	一个	书	.

这些老兵既是一幅生动的画面，又是一本引人入胜的故事。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] - ['ɑ:fɪs] ,

When	the	Count	jumped	out	of	his	carriage	to	go	into	Derville's	office	,
什么时候	这	数数	跳了起来	出去	的	他的	运输	到	去	进入	-	办公室	,

伯爵跳下马车走进德维尔的办公室时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

he	**did**	**it**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**young**	**man**	**.**
他	做过	它	作为	轻轻	作为	一个	年轻的	男人	.

他做这件事就像个年轻人一样轻松自如。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæb] [muːvd] [ɔːf] ,

Hardly	**had**	**his**	**cab**	**moved**	**off**	**,**
几乎	有	他的	出租车	已搬	离开	,

他的出租车刚开走不久，

[wen] [ə; eɪ][smɑːrt] ['bruːəm] [droʊv] [ʌp] ,

when	**a**	**smart**	**brougham**	**drove**	**up**	**,**
什么时候	一个	聪明的	布鲁厄姆	驾驶	向上	,

这时，一辆漂亮的四轮马车驶了过来。

['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

splendid	**with**	**coats**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**.**
灿烂	和	外套	-	的	-	武器	.

饰有精美的纹章。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] - [stept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ,

Madame	**la**	**Comtesse**	**Ferraud**	**stepped**	**out**	**in**	**a**	**dress**	**which**	**,**
夫人	拉	伯爵夫人	-	步	出去	在	一个	裙子	哪个	,

费罗伯爵夫人身着一件连衣裙走了出来，

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

though	**simple**	**,**
尽管	简单的	,

虽然简单，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第6/8页

[wʌz; wəz] ['klevərli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ju:θfl] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] .

was	**cleverly**	**designed**	**to**	**show**	**how**	**youthful**	**her**	**figure**	**was**	**.**
曾是	巧妙地	设计	到	展示	如何	青春	她	数字	曾是	.

巧妙的设计展现了她青春靓丽的身材。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] [drɔ:n] ['bɑ:nɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

She	**wore**	**a**	**pretty**	**drawn**	**bonnet**	**lined**	**with**	**pink**	**,**
她	穿着	一个	漂亮的	绘制	引擎盖	衬里	和	粉色的	,

她戴着一顶漂亮的粉色衬里彩绘软帽，

[wɪtʃ] [freɪmd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

which	**framed**	**her**	**face**	**to**	**perfection**	**,**
哪个	框	她	脸	到	完美	,

那件衣服完美地衬托出她的脸型。

['sɔ:fnɪŋ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['jʌŋgər] .

softening	**its**	**outlines**	**and**	**making**	**it**	**look**	**younger**	**.**
软化	它是	概述	和	制作	它	看	年轻	.

柔化轮廓，使其看起来更年轻。

[ɪf] [ðə; ði]['klaɪənts][wɜ:r; wər] [rɪˌdʒʊvɪ'nesənt] ,

If	**the**	**clients**	**were**	**rejuvenescent**	**,**
如果	这	客户	是	恢复活力	,

如果客户是返老还童的，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:ltərd] ,

the	**office**	**was**	**unaltered**	**,**
这	办公室	曾是	未改变的	,

办公室保持原样。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**presented**	**the**	**same**	**picture**	**as**	**that**	**described**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**this**
和	呈现	这	相同的	图片	作为	那	描述	在	这	开始	的	这

['stɔ:ri] .

story	**.**
故事	.

呈现出的景象与故事开头所描述的景象相同。

- [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Simonnin	**was**	**eating**	**his**	**breakfast**	**,**
-	曾是	吃	他的	早餐	,

西蒙宁正在吃早餐。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

his	**shoulder**	**leaning**	**against**	**the**	**window**	**,**
他的	肩膀	倾斜	反对	这	窗户	,

他肩膀靠在窗户上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən] ,

which	**was**	**then**	**open**	**,**
哪个	曾是	然后	打开	,

当时是开放的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd]

and	he	was	staring	up	at	the	blue	sky	in	the	opening	of	the	courtyard
和	他	曾是	凝视	向上	在	这	蓝色的	天空	在	这	开幕	的	这	庭院

[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [fɔːr] ['gluːmi] ['haʊzɪz] .

enclosed	by	four	gloomy	houses	.
内	经过	四	阴沉	房屋	.

他站在四栋阴暗房屋围成的院落门口，仰望着蔚蓝的天空。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] ,

"	cried	the	little	clerk	,
"	哭	这	小的	职员	,

“小店员喊道，”

" [huː] [wɪl] [bet] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	who	will	bet	an	evening	at	the	play	that	Colonel	Chabert	is	a	General	,
"	WHO	将要	赌注	一个	晚上	在	这	玩	那	上校	沙伯特	是	一个	一般的	,

谁敢打赌，看完这场戏，查伯特上校就是一位将军?

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ? "

and	wears	a	red	ribbon	?	"
和	穿着	一个	红色的	丝带	?	"

她还戴着一条红丝带吗?

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,

"	The	chief	is	a	great	magician	,
"	这	首席	是	一个	伟大的	魔术师	,

“酋长是一位伟大的魔术师，

" [sed] - .

"	said	Godeschal	.
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Then	there	is	no	trick	to	play	on	him	this	time	?
"	然后	那里	是	不	诡计	到	玩	在	他	这	时间	?

“那么这次就没办法对他耍花招了？”

" [æskt] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	asked	Desroches	.
"	问	德罗什	.

德罗什问道。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ɪn][hænd] ,

"	His	wife	has	taken	that	in	hand	,
"	他的	妻子	有	已采取	那	在	手	,

“他的妻子已经接手了这件事。”

[ðə; ðɪ] [kjŋ'tes] - ,

the	Comtesse	Ferraud	,
这	伯爵夫人	-	,

费罗伯爵夫人

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [ɪz] [kjŋ'tes] - [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] [men] ? "
" Is Comtesse Ferraud required to belong to two men ? "
" 是 伯爵夫人 - 必需的 到 属于 到 二 男人 ? "

“费罗伯爵夫人必须同时属于两个男人吗?”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" Here she is ,
" 这里 她 是 ,

“她在这里，

" ['ænsər] - .
" answered Simonnin .
" 回答 - .

西蒙宁回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [def] ,
" So you are not deaf ,
" 所以 你 是 不是 聋 ,

所以你不是聋子，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] !
you young rogue !
你 年轻的 流氓 !

你这年轻的无赖!

" [sed] [ʃə'bɛr] ,
" said Chabert ,
" 说 沙伯特 ,

沙伯特说道：“

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] - ['dʒʌmpər][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking the gutter - jumper by the ear and twisting it ,
采取 这 排水沟 - 套头衫 经过 这 耳朵 和 扭曲 它 ,

揪住跳入沟渠者的耳朵，用力一拧。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] ,
to the delight of the other clerks ,
到 这 喜 的 这 其他 职员 ,

令其他职员欣喜的是，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
who began to laugh ,
WHO 开始 到 笑 ,

谁开始大笑起来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ]

looking	at	the	Colonel	with	the	curious	attention	due	to	so	singular	a
寻找	在	这	上校	和	这	好奇的	注意力	到期的	到	所以	单数	一个

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

由于这位上校是一位非常独特的人物，人们都对他充满了好奇和关注。

[kuŋt] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm]

Comte	Chabert	was	in	Derville's	private	room	at	the	moment	when	his	wife	came
孔特	沙伯特	曾是	在	-	私人的	房间	在	这	片刻	什么时候	他的	妻子	来了

[ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in	by	the	door	of	the	office	.
在	经过	这	门	的	这	办公室	.

当时沙贝尔伯爵正在德维尔的私人房间里，他的妻子从办公室的门走了进来。

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

[buːkɑːrd] ,

Boucard	,
布卡德	,

布卡尔

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ruːm] !

there	is	going	to	be	a	queer	scene	in	the	chief's	room	!
那里	是	去	到	是	一个	酷儿	场景	在	这	酋长的	房间	!

局长的房间里将会出现一段同性恋场景！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] ['ɔːltərnətli] ,

There	is	a	woman	who	can	spend	her	days	alternately	,
那里	是	一个	女士	WHO	能	花费	她	天	交替	,

有一位女性可以交替地度过她的每一天，

[ðə; ði] [ɑːd] [wɪð; wɪθ] [kuŋt] - ,

the	odd	with	Comte	Ferraud	,
这	奇怪的	和	孔特	-	,

费罗伯爵的怪异之处

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kuŋt] [ʃə'bɛr] . "

and	the	even	with	Comte	Chabert	.	"
和	这	甚至	和	孔特	沙伯特	.	"

甚至连沙贝尔伯爵也参与其中。

" [ænd; ənd][ɪn] [liːp] [jɪr] ,

"	And	in	leap	year	,
"	和	在	飞跃	年	,

“而闰年，

" [sed] - ,

"	said	Godeschal	,
"	说	-	,

戈德沙尔说道：“

" [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] / [kaʊnt] / [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

"	they	must	settle	the	/	count	/	between	them	.	"
"	他们	必须	定居	这	/	数数	/	之间	他们	.	"

“他们必须解决彼此之间的/计数/问题。”

" ['saɪləns] ,
" Silence ,
" 沉默 ,

“沉默，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] !
you can be heard !
你 能 是 听到 !

你的声音能被听到!

" [sed] [buːkɑːrd] [sɪ'vɪrli] .
" said Boucard severely .
" 说 布卡德 严重 .

布卡尔严厉地说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒestɪŋ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
" I never was in an office where there was so much jesting as there is
" 我 绝不 曾是 在 一个 办公室 在哪里 那里 曾是 所以 很多 开玩笑 作为 那里 是
[hɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['klaɪənts] .
here over the clients .
这里 超过 这 客户 .

“我从未在哪个办公室见过像这里这样，大家围绕客户开玩笑这么多的情况。”

" [dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] [ðə; ði]
" Derville had made the Colonel retire to the bedroom when the
" 德维尔 有 制成 这 上校 退休 到 这 卧室 什么时候 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Countess was admitted .
伯爵夫人 曾是 承认 .

“伯爵夫人入场时，德维尔让上校回卧室休息了。”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [em] . [lə] [kuŋt]
" not knowing whether it would be agreeable to you to meet M . le Comte
" 不是 会心 无论 它 会 是 同意 到 你 到 见面 M . 勒 孔特
[ʃə'bɛr] ,
Chabert ,
沙伯特 ,

“不知道您是否愿意与沙贝尔伯爵先生见面，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
I have placed you apart .
我 有 放置 你 除 .

我已将你隔离。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - - "
you **should** **wish** **it** **-** **-** **"**
你 应该 希望 它 - - "

你应该希望如此——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **It** **is** **an** **attention** **for** **which** **I** **am** **obliged** **to** **you** **.** **"**
" 它 是 一个 注意力 为了 哪个 我 是 有义务 到 你 . "

“我对此深表感激。”

" [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **I** **have** **drawn** **up** **the** **memorandum** **of** **an** **agreement** **of** **which** **you** **and**
" 我 有 绘制 向上 这 备忘录 的 一个 协议 的 哪个 你 和
[em] . [ʃəˈbɛr] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
M **.** **Chabert** **can** **discuss** **the** **conditions** **,**
M . 沙伯特 能 讨论 这 状况 ,

“我已经拟定了一份协议备忘录，您和沙贝尔先生可以就协议的具体条款进行讨论。”

[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

这里，

[ænd; ənd] [naʊ] .
and **now** **.**
和 现在 .

现在。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **will** **go** **alternately** **to** **him** **and** **to** **you** **,**
我 将要 去 交替 到 他 和 到 你 ,

我会轮流去找他和你。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [vjuːz] [rɪˈspektɪvli] . "
and **explain** **your** **views** **respectively** **.** **"**
和 解释 你的 浏览 分别 . "

请分别阐述你们的观点。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ,
" **Let** **me** **see** **,**
" 让 我 看 ,

让我想想，

[məˈsjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **said** **the** **Countess** **impatiently** **.**
" 说 这 伯爵夫人 不耐烦地 .

“伯爵夫人不耐烦地说。”

[dɜːrˈvɪl] [riːd] [əˈlaʊd] :
Derville **read** **aloud** **:**
德维尔 读 大声 :

德维尔朗读道：

" - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] :
" ' **Between the undersigned :**
" - 之间 这 下方签名 :

“以下签名者之间：

" - [em] . ['haɪəsɪnθ] [ʃə'bɛr] ,
" ' **M . Hyacinthe Chabert ,**
" - M . 风信子 沙伯特 ,

“'M. Hyacinthe Chabert，

[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

数数，

['mɛrəʃæl] [diː][kæmp] ,
Marechal de Camp ,
马雷夏尔 德 营 ,

马雷夏尔·德坎普

[ænd; ənd][grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
and Grand Officer of the Legion of Honor ,
和 盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 ,

以及荣誉军团大军官勋章

['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
living in Paris ,
活的 在 巴黎 ,

居住在巴黎

[ruː] [diː'ju] ['peti] - [bæŋkwiːɝ] ,
Rue du Petit - Banquier ,
后悔 杜 小 - 银行家 ,

小银行家街

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] ;
on the one part ;
在 这 一 部分 ;

一方面；

" - [ænd; ənd] ['mædəm] [roʊz] - ,
" ' **And Madame Rose Chapotel ,**
" - 和 夫人 玫瑰 - ,

“还有罗斯·沙波特尔夫人，

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ,
wife of the aforesaid M . le Comte Chabert ,
妻子 的 这 上述 M . 勒 孔特 沙伯特 ,

上述沙贝尔伯爵的妻子

/ [neɪ] / - - - "
/ nee / - - ' "
/ 需要 / - - - "

/nee/--'“

" [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,
" **Pass over the preliminaries ,**
" 经过 超过 这 预备工作 ,

“跳过前期准备工作，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" Come to the conditions . "
" 来 到 这 状况 . "

“接受条件吧。”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" said the lawyer ,
" 说 这 律师 ,

律师说道：“

" [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] ['briːfli] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" the preamble briefly sets forth the position in which you stand to each other .
" 这 前言 简要地 套 前进 这 位置 在 哪个 你 站立 到 每个 其他 .

“序言简要阐述了你们彼此之间的关系。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] ,
by the first clause ,
经过 这 第一的 条款 ,

根据第一条规定，

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
you acknowledge ,
你 承认 ,

你承认，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] ['witnisiz] ,
in the presence of three witnesses ,
在 这 在场 的 三 证人 ,

在三名证人的见证下，

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəʊtəriːz] ,
of whom two shall be notaries ,
的 谁 二 将 是 公证人 ,

其中两人应为公证人，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['derimən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and one the dairyman with whom your husband has been lodging ,
和 一 这 奶农 和 谁 你的 丈夫 有 到过 住宿 ,

还有一位是你丈夫寄宿的奶农，

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz] [noʊn] ,
to all of whom your secret is known ,
到 全部 的 谁 你的 秘密 是 已知 ,

所有知道你秘密的人都知道了，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] - - [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
and who will be absolutely silent - - you acknowledge ,
和 WHO 将要 是 绝对地 沉默的 - - 你 承认 ,

而那些将保持绝对沉默的人——你承认，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] ,

that	the	individual	designated	in	the	documents	subjoined	to	the	deed	,
那	这	个人	指定的	在	这	文件	并列	到	这	契据	,

即契约附件文件中指定的个人，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪ'dentəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [pru:vd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [prɪ'perd]

and	whose	identity	is	to	be	further	proved	by	an	act	of	recognition	prepared
和	谁	身份	是	到	是	更远	已证实	经过	一个	行为	的	认出	准备

[baɪ][jʊr; jər]['noʊtəri] ,

by	your	notary	,
经过	你的	公证人	,

其身份还需通过您的公证人出具的身份确认书进一步证明。

[ælɪk'sɑ:ndɚ] - ,

Alexandre	Crottat	,
亚历山大	-	,

亚历山大·克罗塔特

[ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ,

is	your	first	husband	,
是	你的	第一的	丈夫	,

是你的第一任丈夫吗?

[kuŋt] [ʃə'bɛr] .

Comte	Chabert	.
孔特	沙伯特	.

沙贝尔伯爵。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [klɔ:z] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ,

By	the	second	clause	Comte	Chabert	,
经过	这	第二	条款	孔特	沙伯特	,

根据第二条规定，沙贝尔伯爵

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

to	secure	your	happiness	,
到	安全的	你的	幸福	,

为了保障你的幸福，

[wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ['oʊnli] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]

will	undertake	to	assert	his	rights	only	under	certain	circumstances	set	forth	in	the
将要	承担	到	断言	他的	权利	仅有的	在下面	肯定	情况	放	前进	在	这

[di:d] . - - [ænd; ənd] [ði:z] ,

deed	.	-	-	And	these	,
契据	.	-	-	和	这些	,

他承诺仅在契约规定的特定情况下主张其权利。——而这些情况，

" [sed] [dɜ:r'vɪl] ,

"	said	Derville	,
"	说	德维尔	,

德维尔说道：

[ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

in	a	parenthesis	,
在	一个	插入语	,

括号内，

" [ɑ:r; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət]

"	are	none	other	than	a	failure	to	carry	out	the	conditions	of	this	secret
"	是	没有任何	其他	比	一个	失败	到	携带	出去	这	状况	的	这	秘密

[ə'gri:mənt] . - - [em] . [ʃə'bɛr] ,

agreement	.	-	-	M	.	Chabert	,
协议	.	-	-	M	.	沙伯特	,

“这无异于未能履行这项秘密协议的条款。”——M·沙伯特

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，

[əˈgriːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [suːt] ,
agrees to accept judgment on a friendly suit ,
同意 到 接受 判断 在 一个 友好的 套装 ,

同意接受友好诉讼的判决，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnʌld] ,
by which his certificate of death shall be annulled ,
经过 哪个 他的 证书 的 死亡 将 是 无效 ,

由此，他的死亡证明将被撤销。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [dɪˈzɑːlvd] . "
and his marriage dissolved . "
和 他的 婚姻 溶解 . "

他的婚姻就此破裂。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][suːt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" That will not suit me in the least ,
" 那 将要 不是 套装 我 在 这 至少 ,

“那一点也不适合我。”

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" said the Countess with surprise .
" 说 这 伯爵夫人 和 惊喜 .

“伯爵夫人惊讶地说。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][noʊ][suːt] ;
" I will be a party to no suit ;
" 我 将要 是 一个 派对 到 不 套装 ;

“我不会参与任何诉讼；

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "
you know why . "
你 知道 为什么 . "

你知道为什么。

" [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [klɔːz] ,
" By the third clause ,
" 经过 这 第三 条款 ,

“根据第三条规定，

" [dɜːrˈvɪl] [went] [ɑːn] ,
" Derville went on ,
" 德维尔 去 在 ,

德维尔继续说道：

[wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,
with imperturbable coolness ,
和 沉着冷静 凉爽 ,

泰然自若，冷静沉着

" [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] ['haɪəsɪnθ] [kuŋt] [ʃəˈbɛr] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
" you pledge yourself to secure to Hyacinthe Comte Chabert an income of
" 你 保证 你自己 到 安全的 到 风信子 孔特 沙伯特 一个 收入 的
['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
twenty - four thousand francs on government stock held in his name ,
二十 - 四 千 法郎 在 政府 库存 握住 在 他的 姓名 ,

“你承诺确保雅辛特·沙贝尔伯爵从他名下持有的政府股票中获得24000法郎的收入，

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - - "
to revert to you at his death - - "
到 恢复 到 你 在 他的 死亡 - - "

他死后归还给你——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪr] !
" But it is much too dear !
" 但 它 是 很多 也 亲爱的 !

但是它太贵了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
" exclaimed the Countess .
" 惊呼 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] ['tʃiːpər] ? "
" Can you compromise the matter cheaper ? "
" 能 你 妥协 这 事情 更便宜 ? "

“能否以更低的价格达成妥协? ”

" ['pɑːsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" But what do you want ,
" 但 什么 做 你 想 ,

但你想要什么?

['mædəm] ? "
madame ? "
夫人 ? "

夫人?

" [aɪ][wɑːnt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
" I want - - I will not have a lawsuit .
" 我 想 - - 我 将要 不是 有 一个 诉讼 .

“我不想——我不会提起诉讼。”

[aɪ][wɑːnt] - - "
I want - - "
我 想 - - "

我想 - ”

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] ?
" You want him to remain dead ?
" 你 想 他 到 保持 死的 ?

你想让他就此死去吗?

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道:

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] .
interrupting her hastily .
打断 她 草草 .

他匆忙打断了她。

" [mə'sjɜːr] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生,

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道："

" [ɪf] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ,
" if twenty - four thousand francs a year are necessary ,
" 如果 二十 - 四 千 法郎 一个 年 是 必要的 ,

"如果每年需要两万四千法郎，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] - - "
we will go to law - - "
我们 将要 去 到 法律 - - "

我们将诉诸法律——"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] ,
we will go to law ,
我们 将要 去 到 法律 ,

我们将诉诸法律。

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
" said the Colonel in a deep voice ,
" 说 这 上校 在 一个 深的 嗓音 ,

"上校用低沉的声音说道，"

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
as he opened the door and stood before his wife ,
作为 他 打开 这 门 和 站立 前 他的 妻子 ,

他打开门，站在妻子面前，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - - [æn; ən]
with one hand in his waistcoat and the other hanging by his side - - an
和 一 手 在 他的 马甲 和 这 其他 绞刑 经过 他的 边 - - 一个
['ætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [geɪv] ['hɔːrəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
attitude to which the recollection of his adventure gave horrible significance .
态度 到 哪个 这 回忆 的 他的 冒险 给予 可怕 意义 .

他一只手插在背心里，另一只手垂在身侧——回忆起那次冒险经历，他觉得这种姿势有着可怕的意义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ,
" It is he ,
" 它 是 他 ,

是他，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə][hɜːr'self] .
" said the Countess to herself .
" 说 这 伯爵夫人 到 她自己 .

"伯爵夫人自言自语道。"

" [tuː] [dɪr] !
" Too dear !
" 也 亲爱的 !

太贵了！

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ɪk'skleɪmd] .
" the old soldier exclaimed .
" 这 老的 士兵 惊呼 .

"老兵惊呼道。"

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
" I have given you near on a million ,
" 我 有 给定 你 靠近 在 一个 百万 ,

“我已经给了你近一百万，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːpənɪŋ] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
and you are cheapening my misfortunes .
和 你 是 降低成本 我的 不幸 .

你这是在轻视我的不幸遭遇。

['veri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;

很好；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
now I will have you - - you and your fortune .
现在 我 将要 有 你 - - 你 和 你的 财富 .

现在我将得到你——你和你的财富。

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] ,
Our goods are in common ,
我们的 商品 是 在 常见的 ,

我们的商品是共同的，

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zɑːlvd] - - "
our marriage is not dissolved - - "
我们的 婚姻 是 不是 溶解 - - "

我们的婚姻关系并未解除——

" [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [ɪz][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] !
" But monsieur is not Colonel Chabert !
" 但 先生 是 不是 上校 沙伯特 !

“但是先生不是沙伯特上校！

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" cried the Countess ,
" 哭 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人喊道，”

[ɪn] [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .
in feigned amazement .
在 假装 惊愕 .

假装惊讶。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['aɪrəni] .
in a tone of intense irony .
在 一个 语气 的 激烈的 讽刺 .

语气中充满了强烈的讽刺意味。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [pruːfs] ?
" Do you want proofs ?
" 做 你 想 证明 ?

你们需要证据吗?

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] - - - -

I	found	you	in	the	Palais	Royal	-	-	-	-
我	成立	你	在	这	宫殿	皇家	-	-	-	-

我在皇家宫殿找到了你。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	Countess	turned	pale	.
"	这	伯爵夫人	转向	苍白	.

伯爵夫人脸色苍白。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [groʊ] [waɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːʒ] ,

Seeing	her	grow	white	under	her	rouge	,
看到	她	生长	白色的	在下面	她	胭脂	,

看着她胭脂下的皮肤渐渐变白，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [pɔːzd] ,

the	old	soldier	paused	,
这	老的	士兵	暂停	,

老兵顿了顿，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]

touched	by	the	acute	suffering	he	was	inflicting	on	the	woman	he	had	once
感动	经过	这	急性	痛苦	他	曾是	造成	在	这	女士	他	有	一次

[soʊ] ['ɑːrdntli] [lʌvd] ;

so	ardently	loved	;
所以	热切地	喜爱	;

他被自己曾经深爱的女人所遭受的巨大痛苦所触动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [went] [ɑːn] :

but	she	shot	such	a	venomous	glance	at	him	that	he	abruptly	went	on	:
但	她	射击	这样的	一个	有毒	瞥一眼	在	他	那	他	突然	去	在	:

但她狠狠地瞪了他一眼，那眼神如此恶毒，以至于他突然停了下来：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][lɑː] - - "

"	You	were	with	La	-	-	"
"	你	是	和	拉	-	-	"

“你当时和拉——”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Allow	me	,
"	允许	我	,

“请允许我，

[mə'sjɜːr] [dɜːr'vɪl] ,

Monsieur	Derville	,
先生	德维尔	,

德维尔先生

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	said	the	Countess	to	the	lawyer	.
"	说	这	伯爵夫人	到	这	律师	.

伯爵夫人对律师说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

"	You	must	give	me	leave	to	retire	.
"	你	必须	给	我	离开	到	退休	.

你必须允许我退休。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

I	did	not	come	here	to	listen	to	such	dreadful	things	.
我	做过	不是	来	这里	到	听	到	这样的	可怕	事物	.

我来这里不是为了听这些可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She rose and went out .
" 她 玫瑰 和 去 出去 .

她起身走了出去。

[dɜːrˈvɪl] [rʌʃt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ;
Derville rushed after her ;
德维尔 匆忙 后 她 ;

德维尔追了上去;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪŋz] ,
but the Countess had taken wings ,
但 这 伯爵夫人 有 已采取 翅膀 ,

但伯爵夫人已经展翅高飞了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
and seemed to have flown from the place .
和 似乎 到 有 飞行 从 这 地方 .

仿佛是从那里飞走的。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
On returning to his private room ,
在 返回 到 他的 私人的 房间 ,

回到他的私人房间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,
he found the Colonel in a towering rage ,
他 成立 这 上校 在 一个 参天 愤怒 ,

他发现上校怒不可遏。

[straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
striding up and down .
大步走 向上 和 向下 .

大步走来走去。

" [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
" In those times a man took his wife where he chose ,
" 在 那些 时代 一个 男人 采取 他的 妻子 在哪里 他 选择 ,

“在那个时代，男人可以随心所欲地带妻子去任何地方。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˈbædli] ;
" But I was foolish and chose badly ;
" 但 我 曾是 愚蠢 和 选择 糟糕 ;

但我当时很愚蠢，做出了错误的选择;

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [əˈpɪrənsəz] .
I trusted to appearances .
我 可信 到 外貌 .

我轻信了外表。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] . "
She has no heart . "
她 有 不 心 . "

她没有心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel **,**
上校 ,

上校

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ?
was **I** **not** **right** **to** **beg** **you** **not** **to** **come** **?**
曾是 我 不是 正确的 到 求 你 不是 到 来 ?

我苦苦哀求你不要来，难道错了吗?

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentəti] ;
- **-** **I** **am** **now** **positive** **of** **your** **identity** **;**
- - 我 是 现在 积极的 的 你的 身份 ;

我现在可以确定你的身份了;

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
when **you** **came** **in** **,**
什么时候 你 来了 在 ,

你进来的时候，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,
the **Countess** **gave** **a** **little** **start** **,**
这 伯爵夫人 给予 一个 小的 开始 ,

伯爵夫人轻轻地叫了一声，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] .
of **which** **the** **meaning** **was** **unequivocal** **.**
的 哪个 这 意义 曾是 明确的 .

其含义非常明确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] .
But **you** **have** **lost** **your** **chances** **.**
但 你 有 丢失的 你的 机会 .

但你已经错失良机了。

[jʊr; jər][waɪf] [noʊz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] . "
Your **wife** **knows** **that** **you** **are** **unrecognizable** **.** **"**
你的 妻子 知道 那 你 是 无法辨认 . "

你妻子知道你现在判若两人。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ! "
" **I** **will** **kill** **her** **!** **"**
" 我 将要 杀 她 ! "

“我要杀了她！”

" ['mædnəs] !
" **Madness** **!**
" 疯狂 !

“疯狂!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [retʃ] .
you **will** **be** **caught** **and** **executed** **like** **any** **common** **wretch** **.**
你 将要 是 捕捉 和 执行 喜欢 任何 常见的 可怜虫 .

你将被抓获并像其他普通恶棍一样处决。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] !
Besides **you** **might** **miss** **!**
除了 你 可能 错过 !

此外，你可能会错过!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
That **would** **be** **unpardonable** **.**
那 会 是 不可饶恕的 .

那将是不可饶恕的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] . - - [let] [ˌem 'iː]

A	man	must	not	miss	his	shot	when	he	wants	to	kill	his	wife	.	-	-	Let	me
一个	男人	必须	不是	错过	他的	射击	什么时候	他	想要	到	杀	他的	妻子	.	-	-	让	我

[set] [θɪŋz] [streɪt] ;

set	things	straight	;
放	事物	直的	;

一个男人如果想杀妻子，就绝不能失手。——让我把话说清楚；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] .

you	are	only	a	big	child	.
你	是	仅有的	一个	大的	孩子	.

你不过是个长不大的孩子。

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;

Take	care	of	yourself	;
拿	关心	的	你自己	;

照顾好你自己;

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌm; səm][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]

she	is	capable	of	setting	some	trap	for	you	and	shutting	you	up	in
她	是	有能力的	的	环境	一些	陷阱	为了	你	和	关闭	你	向上	在

[ʃə'rɑːntən] .

Charenton	.
查伦顿	.

她有能力为你设下陷阱，把你困在沙朗顿。

[aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	will	notify	her	of	our	proceedings	to	protect	you	against	a	surprise	.
我	将要	通知	她	的	我们的	诉讼程序	到	保护	你	反对	一个	惊喜	.

我会将我们的行动计划告知她，以免您受到意外。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːrn(ə)l] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktər] ,

"	The	unhappy	Colonel	obeyed	his	young	benefactor	,
"	这	不开心	上校	服从	他的	年轻的	恩人	,

“这位不幸的上校服从了他年轻的恩人，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

然后就离开了。

['stæmərɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

stammering	apologies	.
结巴	致歉	.

结结巴巴的道歉。

[hiː; hi] ['sloʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['sterkeɪs] ,

He	slowly	went	down	the	dark	staircase	,
他	缓慢地	去	向下	这	黑暗的	楼梯	,

他缓缓走下昏暗的楼梯。

[lɔːst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] ,

lost	in	gloomy	thoughts	,
丢失的	在	阴沉	想法	,

陷入阴郁的思绪中，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [dʒʌst] [delt] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	crushed	perhaps	by	the	blow	just	dealt	him	-	-	the	most	cruel	he	could
和	碎	也许	经过	这	吹	只是	已处理	他	-	-	这	最多	残忍的	他	可以

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

或许是被刚才那一击彻底击垮了——这是他所能感受到的最残酷的打击。

[ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [kʊd; kəd][moʊst] ['diːpli] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]

the	thrust	that	could	most	deeply	pierce	his	heart	-	-	when	he	heard	the	rustle
这	推力	那	可以	最多	深	刺穿	他的	心	-	-	什么时候	他	听到	这	沙沙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lændɪŋ] ,

of	a	woman's	dress	on	the	lowest	landing	,
的	一个	女性的	裙子	在	这	最低	降落	,

最令他心痛的打击，莫过于听到楼梯最低层传来女人裙摆的窸窣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	his	wife	stood	before	him	.
和	他的	妻子	站立	前	他	.

他的妻子站在他面前。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

她说：“

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [laɪk] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .

taking	his	arm	with	a	gesture	like	those	familiar	to	him	of	old	.
采取	他的	手臂	和	一个	手势	喜欢	那些	熟悉的	到	他	的	老的	.

他抓住他的手臂，动作就像他以前熟悉的那样。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Her	action	and	the	accent	of	her	voice	,
她	行动	和	这	口音	的	她	嗓音	,

她的举止和她的口音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['greɪʃəsnəs] ,

which	had	recovered	its	graciousness	,
哪个	有	恢复	它是	亲切	,

它已恢复了往日的优雅，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ræθ] ,

were	enough	to	allay	the	Colonel's	wrath	,
是	足够的	到	巷	这	上校的	愤怒	,

足以平息上校的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	he	allowed	himself	to	be	led	to	the	carriage	.
和	他	允许	他自己	到	是	引领	到	这	运输	.

于是他任由别人领着他上了马车。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[get] [ɪn] !
get in !
得到 在 !

进来!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [step] .
when the footman had let down the step .
什么时候 这 男仆 有 让 向下 这 步 .

当侍者放下台阶时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
And as if by magic ,
和 作为 如果 经过 魔法 ,

仿佛魔法一般，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] .
he found himself sitting by his wife in the brougham .
他 成立 他自己 坐着 经过 他的 妻子 在 这 布鲁厄姆 .

他发现自己正和妻子一起坐在马车里。

" [wer] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" asked the servant .
" 问 这 仆人 .

仆人问道。

" [tuː; tə] - ,
" To Groslay ,
" 到 - ,

“致格罗斯莱，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
The horses started at once ,
这 马匹 开始 在 一次 ,

马匹立刻开始奔跑。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'krɔːs] ['pærɪs] .
and carried them all across Paris .
和 携带 他们 全部 穿过 巴黎 .

然后把它们全都带过了巴黎。

" [mə'sjɜːr] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
in a tone of voice which betrayed one of those emotions which are rare in our
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 背叛 一 的 那些 情绪 哪个 是 稀有的 在 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他的语气中流露出一种生活中极为罕见的情感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .
and which agitate every part of our being .
和 哪个 激荡 每一个 部分 的 我们的 存在 .

它们搅动着我们身心的每一个角落。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði] [hɑːrt] ,
At such moments the heart ,
在 这样的 时刻 这 心 ,

在这样的时刻，心脏，

['faɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,

纤维，

[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

神经，

['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

面容，

[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

灵魂，

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,
and body ,
和 身体 ,

身体，

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

一切，

['evri] [pɔːr] ['iːv(ə)n] ,
every pore even ,
每一个 孔隙 甚至 ,

甚至每个毛孔都一样，

[fiːlz] [ə; eɪ] [θrɪl] .
feels a thrill .
感觉 一个 刺激 .

感觉很刺激。

[laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ;
Life **no** **longer** **seems** **to** **be** **within** **us** **;**
生活 不 更长 似乎 到 是 之内 我们 ;

生命似乎已不在我们体内;

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [aʊt] ,
it **flows** **out** **,**
它 流量 出去 ,

它流了出来,

[sprɪŋz] [fɔːrθ] ,
springs **forth** **,**
弹簧 前进 ,

涌现出来,

[ɪz] [kəˈmjuːnikeitid] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kənˈteɪdʒən] ,
is **communicated** **as** **if** **by** **contagion** **,**
是 沟通 作为 如果 经过 传染 ,

传播方式如同传染病一般。

[trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
transmitted **by** **a** **look** **,**
传输 经过 一个 看 ,

通过眼神传递的信息,

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
a **tone** **of** **voice** **,**
一个 语气 的 嗓音 ,

语气,

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
a **gesture** **,**
一个 手势 ,

一个手势,

[imˈpresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ɑːn] [ˈʌðər] .
impressing **our** **will** **on** **others** **.**
令人印象深刻 我们的 将要 在 其他的 .

将我们的意志强加于他人。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,
The **old** **soldier** **started** **on** **hearing** **this** **single** **word** **,**
这 老的 士兵 开始 在 听力 这 单身的 单词 ,

老兵一听到这一个字就吓了一跳。

[ðɪs] [fɜːrst] ,
this **first** **,**
这 第一的 ,

首先,

[ˈterəb(ə)l] " [məˈsjɜːr] !
terrible **"** **monsieur** **!**
糟糕的 " 先生 !

可怕的"先生!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **But** **still** **it** **was** **at** **once** **a** **reproach** **and** **a** **pardon** **,**
" 但 仍然 它 曾是 在 一次 一个 责备 和 一个 赦免 ,

但这既是一种责备,也是一种赦免。

[ə; eɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈsper] ,
a **hope** **and** **a** **despair** **,**
一个 希望 和 一个 绝望 ,

希望与绝望并存

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] .

a	question	and	an	answer	.
一个	问题	和	一个	回答	.

一个问题和一个答案。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

This	word	included	them	all	;
这	单词	包括	他们	全部	;

这个词包含了他们所有人；

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æktrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,

none	but	an	actress	could	have	thrown	so	much	eloquence	,
没有任何	但	一个	演员	可以	有	抛掷	所以	很多	口才	,

只有女演员才能表达出如此雄辩的言辞。

[soʊ] ['meni] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

so	many	feelings	into	a	single	word	.
所以	许多	情怀	进入	一个	单身的	单词	.

一个词里包含了如此丰富的情感。

[truːθ] [ɪz] [les] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['ʌtərəns] ;

Truth	is	less	complete	in	its	utterance	;
真相	是	较少的	完全的	在	它是	发声	;

真理在表达上往往不够完整；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ;

it	does	not	put	everything	on	the	outside	;
它	做	不是	放	一切	在	这	外部	;

它不会把所有东西都放在外面；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

it	allows	us	to	see	what	is	within	.
它	允许	我们	到	看	什么	是	之内	.

它让我们能够看到内在的东西。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

The	Colonel	was	filled	with	remorse	for	his	suspicions	,
这	上校	曾是	已填	和	悔恨	为了	他的	怀疑	,

上校对自己的怀疑充满了懊悔。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,

his	demands	,
他的	需求	,

他的要求，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

and	his	anger	;
和	他的	愤怒	;

以及他的愤怒；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	looked	down	not	to	betray	his	agitation	.
他	看起来	向下	不是	到	背叛	他的	搅动	.

他低下头，不让自己的焦躁不安显露出来。

" [mə'sjɜːr] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

" [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	repeated	she	,
"	重复	她	,

她重复道：“

['æftər][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔːz] ,
after **an** **imperceptible** **pause** **,**
后 一个 难以察觉的 暂停 ,

短暂的停顿之后，

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
" **I** **knew** **you** **at** **once** **.** **"**
" 我 知道 你 在 一次 . "

“我一眼就认出你了。”

" [roʊ'siːni] ,
" **Rosine** **,**
" 罗辛 ,

罗西娜，

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
" **said** **the** **old** **soldier** **,**
" 说 这 老的 士兵 ,

老兵说道：“

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli][bɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
" **those** **words** **contain** **the** **only** **balm** **that** **can** **help** **me** **to** **forget** **my** **misfortunes** **.**
" 那些 字 包含 这 仅有的 香脂 那 能 帮助 我 到 忘记 我的 不幸 .

“这些话语是唯一能让我忘记不幸的慰藉。”

" [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [hɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] ,
" **Two** **large** **tears** **rolled** **hot** **on** **to** **his** **wife's** **hands** **,**
" 二 大的 眼泪 滚动 热的 在 到 他的 妻子的 双手 ,

两滴滚烫的泪珠滚落在他妻子的手上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] .
which **he** **pressed** **to** **show** **his** **paternal** **affection** **.**
哪个 他 按下 到 展示 他的 父系 感情 .

他用力按压，以表达他的父爱。

" [mə'sjɜːr] ,
" **Monsieur** **,**
" 先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **she** **went** **on** **,**
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
" **could** **you** **not** **have** **guessed** **what** **it** **cost** **me** **to** **appear** **before** **a** **stranger**
" 可以 你 不是 有 猜对了 什么 它 成本 我 到 出现 前 一个 陌生人
[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [naʊ] [ɪz] ?
in **a** **position** **so** **false** **as** **mine** **now** **is** **?**
在 一个 位置 所以 错误的 作为 矿 现在 是 ?

“难道你猜不到我以现在这种虚假的身份出现在一个陌生人面前，要付出多大的代价吗？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
If **I** **have** **to** **blush** **for** **it** **,**
如果 我 有 到 脸红 为了 它 ,

如果我因此感到脸红，

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
at **least** **let** **it** **be** **in** **the** **privacy** **of** **my** **family** **.**
在 至少 让 它 是 在 这 隐私 的 我的 家庭 .

至少让它在我的家庭私下里发生吧。

[ɔːt] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

Ought	not	such	a	secret	to	remain	buried	in	our	hearts	?
应该	不是	这样的	一个	秘密	到	保持	埋葬	在	我们的	心	?

难道这样的秘密不应该永远埋藏在我们心中吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

You	will	forgive	me	,
你	将要	原谅	我	,

你会原谅我的。

[aɪ] [hoʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望,

[fɔːr; fər] [maɪ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃə'bɛr] [ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]

for	my	apparent	indifference	to	the	woes	of	a	Chabert	in	whose	existence	I
为了	我的	明显	漠不关心	到	这	烦恼	的	一个	沙伯特	在	谁	存在	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] .

could	not	possibly	believe	.
可以	不是	可能	相信	.

因为我对一个我根本不相信存在的沙伯特的苦难表现出明显的漠不关心。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letərz] ,

I	received	your	letters	,
我	已收到	你的	信件	,

我收到了你的来信,

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

"	she	hastily	added	,
"	她	草草	额外	,

她赶紧补充道:

['siːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ,

seeing	in	his	face	the	objection	it	expressed	,
看到	在	他的	脸	这	异议	它	表达	,

从他脸上的表情中看出反对意见,

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪˌlaʊ] .

"	but	they	did	not	reach	me	till	thirteen	months	after	the	battle	of	Eylau	.
"	但	他们	做过	不是	抵达	我	直到	十三	几个月	后	这	战斗	的	埃劳	.

“但直到埃劳战役十三个月后,他们才联系上我。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

They	were	opened	,
他们	是	打开	,

它们被打开了,

['dɜːrti] ,

dirty	,
肮脏的	,

肮脏的,

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ;

the	writing	was	unrecognizable	;
这	写作	曾是	无法辨认	;

字迹无法辨认;

[ænd; ənd] ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [nə'poʊliːənz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [maɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ,

and	after	obtaining	Napoleon's	signature	to	my	second	marriage	contract	,
和	后	获得	拿破仑的	签名	到	我的	第二	婚姻	合同	,

在获得拿破仑在我第二份婚约上的签名后,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][sʌm; səm]['klevər] ['swɪndlər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

I	could	not	help	believing	that	some	clever	swindler	wanted	to	make	a	fool	of
我	可以	不是	帮助	相信	那	一些	聪明的	骗子	通缉	到	制作	一个	傻子	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不禁怀疑，是不是某个狡猾的骗子想愚弄我。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [mə'sjɜːr] - [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

to	avoid	disturbing	Monsieur	Ferraud's	peace	of	mind	,
到	避免	令人不安	先生	-	和平	的	头脑	,

为了避免打扰费罗先生的安宁，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæməli] [taɪz] ,

and	disturbing	family	ties	,
和	令人不安	家庭	领带	,

以及令人不安的家庭关系，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ʃə'bɛr] .

I	was	obliged	to	take	precautions	against	a	pretended	Chabert	.
我	曾是	有义务	到	拿	防范措施	反对	一个	假装	沙伯特	.

我不得不采取预防措施，以防有人冒充沙伯特。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] ,

Was	I	not	right	,
曾是	我	不是	正确的	,

难道我错了吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ? "

I	ask	you	?	"
我	问	你	?	"

我问你?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

you	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪdiət] ,

It	was	I	who	was	the	idiot	,
它	曾是	我	WHO	曾是	这	笨蛋	,

原来是我这个笨蛋。

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

猫头鹰，

[ðə; ði][doʊlt] ,

the	dolt	,
这	笨蛋	,

那个笨蛋，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ['betər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt]

not	to	have	calculated	better	what	the	consequences	of	such	a	position	might
不是	到	有	计算	更好的	什么	这	结果	的	这样的	一个	位置	可能

[biː; bi] . - - [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

be	.	-	-	But	where	are	we	going	?
是	.	-	-	但	在哪里	是	我们	去	?

没有更好地考虑这种立场可能带来的后果。——但我们究竟要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：“

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][lɑː] [ʃə'pɛl] .

seeing	that	they	had	reached	the	barrier	of	La	Chapelle	.
看到	那	他们	有	达到	这	障碍	的	拉	教堂	.

他们看到自己已经到达了拉沙佩勒的屏障。

" [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] - ,

"	To	my	country	house	near	Groslay	,
"	到	我的	国家	房子	靠近	-	,

“到我在格罗斯莱附近的乡间别墅，

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

in	the	valley	of	Montmorency	.
在	这	谷	的	蒙莫朗西	.

在蒙莫朗西山谷。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

we	will	consider	the	steps	to	be	taken	.
我们	将要	考虑	这	步骤	到	是	已采取	.

我们将考虑采取哪些措施。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːtiz] .

I	know	my	duties	.
我	知道	我的	职责	.

我知道我的职责。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] ,

Though	I	am	yours	by	right	,
尽管	我	是	你的	经过	正确的	,

虽然我理应属于你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jɔːrz] [ɪn][fækt] .

I	am	no	longer	yours	in	fact	.
我	是	不	更长	你的	在	事实	.

事实上，我已经不再属于你了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

Can	you	wish	that	we	should	become	the	talk	of	Paris	?
能	你	希望	那	我们	应该	变得	这	讲话	的	巴黎	?

你希望我们能成为巴黎的热门话题吗?

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

We	need	not	inform	the	public	of	a	situation	,
我们	需要	不是	通知	这	民众	的	一个	情况	,

我们无需向公众通报情况。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hæz; həz][ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] ,

which	for	me	has	its	ridiculous	side	,
哪个	为了	我	有	它是	荒谬的	边	,

对我来说，这其中有荒谬之处。

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪgnəti] .

and	let	us	preserve	our	dignity	.
和	让	我们	保存	我们的	尊严	.

让我们维护我们的尊严。

[juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

You	still	love	me	,
你	仍然	爱	我	,

你依然爱我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,

with	a	sad	,
和	一个	伤心	,

带着悲伤，

[swiːt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

sweet	gaze	at	the	Colonel	,
甜的	目光	在	这	上校	,

深情地凝视着上校，

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][aɪ] [bɪn] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈʌðər] [taɪz] ?

"	but	have	not	I	been	authorized	to	form	other	ties	?
"	但	有	不是	我	到过	授权	到	形式	其他	领带	?

但我难道没有被授权建立其他关系吗?

[ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

In	so	strange	a	position	,
在	所以	奇怪的	一个	位置	,

处于如此奇怪的位置，

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [vɔɪs] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,

a	secret	voice	bids	me	trust	to	your	kindness	,
一个	秘密	嗓音	出价	我	相信	到	你的	仁慈	,

一个神秘的声音告诉我，请相信你的善良。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

which	is	so	well	known	to	me	.
哪个	是	所以	出色地	已知	到	我	.

这一点我非常清楚。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ?

Can	I	be	wrong	in	taking	you	as	the	sole	arbiter	of	my	fate	?
能	我	是	错误的	在	采取	你	作为	这	唯一	仲裁者	的	我的	命运	?

我若将你视为我命运的唯一裁决者，难道错了吗?

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .

Be	at	once	judge	and	party	to	the	suit	.
是	在	一次	法官	和	派对	到	这	套装	.

既是法官又是诉讼当事人。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ;
I trust in your noble character ;
我 相信 在 你的 高贵 特点 ;

我信赖你高尚的品格;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [fɔːlts]
you will be generous enough to forgive me for the consequences of faults
你 将要 是 慷慨的 足够的 到 原谅 我 为了 这 结果 的 故障
[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪnəsns] .
committed in innocence .
坚定的 在 无辜 .

请您宽容地原谅我因无辜犯下的过错所带来的后果。

[aɪ] [meɪ] [ðen] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] :
I may then confess to you :
我 可能 然后 承认 到 你 :

我或许可以向你坦白:

[aɪ] [lʌv] [em] . - .
I love M . Ferraud .
我 爱 M . - .

我喜欢费罗先生。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I believed that I had a right to love him .
我 相信 那 我 有 一个 正确的 到 爱 他 .

我认为我有权利爱他。

[aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I do not blush to make this confession to you ;
我 做 不是 脸红 到 制作 这 忏悔 到 你 ;

我并不羞于向你坦白这件事;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [juː; jʊ] ,
even if it offends you ,
甚至 如果 它 冒犯 你 ,

即使它冒犯了你,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] .
it does not disgrace us .
它 做 不是 耻辱 我们 .

这不会让我们蒙羞。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækts] .
I cannot conceal the facts .
我 不能 隐藏 这 事实 .

我无法隐瞒事实。

[wen] [feɪt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
When fate made me a widow ,
什么时候 命运 制成 我 一个 寡妇 ,

命运让我成了寡妇,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] .
I was not a mother .
我 曾是 不是 一个 母亲 .

我不是母亲。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][bɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi]['saɪlənt] ,
" The Colonel with a wave of his hand bid his wife be silent ,
" 这 上校 和 一个 海浪 的 他的 手 出价 他的 妻子 是 沉默的 ,

上校挥了挥手，示意妻子安静。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðeɪ] [sæt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

and	**for**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**they**	**sat**	**without**	**speaking**	**a**	**single**	**word**	**.**
和	为了	一个	英里	和	一个	一半	他们	卫星	没有	请讲	一个	单身的	单词	.

他们一言不发地坐了一英里半。

[ʃəˈbɛr] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Chabert	**could**	**fancy**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**little**	**ones**	**before**	**him**	**.**
沙伯特	可以	想要	他	锯	这	二	小的	一个	前	他	.

沙伯特仿佛看到了眼前的两个小家伙。

" [roʊˈsiːni] . "

"	**Rosine**	**.**	**"**
"	罗辛	.	"

“罗西娜。”

" [məˈsjɜːr] ? "

"	**Monsieur**	**?**	**"**
"	先生	?	"

“先生？”

" [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] . "

"	**The**	**dead**	**are**	**very**	**wrong**	**to**	**come**	**to**	**life**	**again**	**.**	**"**
"	这	死的	是	非常	错误的	到	来	到	生活	再次	.	"

“死人复活是极其错误的。”

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[məˈsjɜːr] ,

monsieur	**,**
先生	,

先生，

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不！

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈgreɪtfl] .

Do	**not**	**think**	**me**	**ungrateful**	**.**
做	不是	思考	我	忘恩负义	.

不要认为我忘恩负义。

[ˈoʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,

you	**find**	**me**	**a**	**lover**	**,**
你	寻找	我	一个	情人	,

你帮我找个情人，

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

a	**mother**	**,**
一个	母亲	,

一位母亲，

[waɪl] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [waɪf] .

while	you	left	me	merely	a	wife	.
尽管	你	左边	我	仅仅	一个	妻子	.

而你却只留下我一个妻子。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [lʌv] ,

Though	it	is	no	longer	in	my	power	to	love	,
尽管	它	是	不	更长	在	我的	力量	到	爱	,

虽然我已经失去了爱的能力，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,

I	know	how	much	I	owe	you	,
我	知道	如何	很多	我	欠	你	,

我知道我欠你多少，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] . "

and	I	can	still	offer	you	all	the	affection	of	a	daughter	.	"
和	我	能	仍然	提供	你	全部	这	感情	的	一个	女儿	.	"

我依然可以像女儿一样爱你。

" [roʊˈsiːni] ,

"	Rosine	,
"	罗辛	,

罗西娜，

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [toʊn] ,

"	said	the	old	man	in	a	softened	tone	,
"	说	这	老的	男人	在	一个	软化	语气	,

“老人语气缓和下来说道，”

" [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

"	I	no	longer	feel	any	resentment	against	you	.
"	我	不	更长	感觉	任何	怨恨	反对	你	.

“我不再对你怀有任何怨恨。”

[wiː; wi] [wɪl] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] ,

We	will	forget	anything	,
我们	将要	忘记	任何事物	,

我们会忘记一切。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] ;

with	one	of	those	smiles	which	always	reflect	a	noble	soul	;
和	一	的	那些	微笑	哪个	总是	反映	一个	高贵	灵魂	;

脸上带着那种总是能体现高尚灵魂的微笑；

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

"	I	have	not	so	little	delicacy	as	to	demand	the	mockery	of	love	from	a
"	我	有	不是	所以	小的	美味	作为	到	要求	这	嘲讽	的	爱	从	一个

[waɪf] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

wife	who	no	longer	loves	me	.
妻子	WHO	不	更长	爱	我	.

“我还没有那么没良心，不会要求一个不再爱我的妻子来戏弄我的爱情。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] ['grætɪtu:d] [ðæt] [pʊr]
" The Countess gave him a flashing look full of such deep gratitude that poor
" 这 伯爵夫人 给予 他 一个 闪烁 看 满的 的 这样的 深的 感激 那 贫穷的
[ʃə'bɛr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] ['aɪ,laʊ] .
Chabert would have been glad to sink again into his grave at Eylau .
沙伯特 会 有 到过 高兴的 到 下沉 再次 进入 他的 严重 在 埃劳 .

伯爵夫人给了他一个充满感激之情的眼神，可怜的夏贝尔巴不得再次沉入埃劳的坟墓里去。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Some men have a soul strong enough for such self - devotion ,
一些 男人 有 一个 灵魂 强的 足够的 为了 这样的 自己 - 虔诚 ,

有些男人拥有足够强大的灵魂，能够做到如此自我奉献。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'wɔ:rd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
of which the whole reward consists in the assurance that they have made the
的 哪个 这 所有的 报酬 由 在 这 保证 那 他们 有 制成 这
['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [lʌv] ['hæpi] .
person they love happy .
人 他们 爱 快乐的 .

其中最大的回报在于确信自己让所爱之人感到幸福。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" My dear friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðɪs] ['oʊvər]['leɪtər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] ['restɪd] ,
we will talk all this over later when our hearts have rested ,
我们 将要 讲话 全部 这 超过 之后 什么时候 我们的 心 有 休息 ,

等我们心情平静下来，再来细谈这些事。

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" said the Countess .
" 说 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人说道。”

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
The conversation turned to other subjects ,
这 对话 转向 到 其他 主题 ,

谈话转向了其他话题。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dwel] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] .
for it was impossible to dwell very long on this one .
为了 它 曾是 不可能的 到 住 非常 长的 在 这 一 .

因为这件事不可能停留太久。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Though the couple came back again and again to their singular position ,
尽管 这 夫妻 来了 后退 再次 和 再次 到 他们的 单数 位置 ,

尽管这对夫妇一再回到他们最初的状态，

['i:ðər] [baɪ][sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] ,
either by some allusion or of serious purpose ,
任何一个 经过 一些 典故 或者 的 严肃的 目的 ,

无论是通过某种暗示还是出于严肃的目的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] ,
they had a delightful drive ,
他们 有 一个 愉快 驾驶 ,

他们度过了一段愉快的旅程。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

recalling	the	events	of	their	former	life	together	and	the	times	of	the	Empire
回忆	这	活动	的	他们的	以前的	生活	一起	和	这	时代	的	这	帝国

.

:

.

回忆起他们过去共同生活的点点滴滴以及帝国的时代。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lend] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

The	Countess	knew	how	to	lend	peculiar	charm	to	her	reminiscences	,
这	伯爵夫人	知道	如何	到	借	奇特	魅力	到	她	回忆录	,

伯爵夫人懂得如何为她的回忆增添一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp]

and	gave	the	conversation	the	tinge	of	melancholy	that	was	needed	to	keep
和	给予	这	对话	这	色调	的	忧郁	那	曾是	需要	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] .

it	serious	.
它	严肃的	.

这给谈话增添了一丝必要的忧郁，使谈话显得严肃认真。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaivd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

She	revived	his	love	without	awakening	his	desires	,
她	复活	他的	爱	没有	唤醒	他的	欲望	,

她唤醒了他的爱，却没有唤起他的欲望。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	allowed	her	first	husband	to	discern	the	mental	wealth	she	had
和	允许	她	第一的	丈夫	到	辨别	这	精神的	财富	她	有

[ə'kwaɪrd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

acquired	while	trying	to	accustom	him	to	moderate	his	pleasure	to	that	which
获得	尽管	尝试	到	习惯	他	到	缓和	他的	乐趣	到	那	哪个

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

a	father	may	feel	in	the	society	of	a	favorite	daughter	.
一个	父亲	可能	感觉	在	这	社会	的	一个	最喜欢的	女儿	.

她让她的第一任丈夫体会到她在努力让他学会克制自己的快乐，像一位父亲在与心爱的女儿相处时那样，逐渐积累的精神财富。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;

The	Colonel	had	known	the	Countess	of	the	Empire	;
这	上校	有	已知	这	伯爵夫人	的	这	帝国	;

上校认识帝国伯爵夫人；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

he	found	her	a	Countess	of	the	Restoration	.
他	成立	她	一个	伯爵夫人	的	这	恢复	.

他发现她是一位复辟时期的伯爵夫人。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] ,

by	a	cross	-	road	,
经过	一个	叉	-	路	,

在十字路口，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [di'vaidz]

they	arrived	at	the	entrance	to	a	large	park	lying	in	the	little	valley	which	divides
他们	到达的	在	这	入口	到	一个	大的	公园	说谎	在	这	小的	谷	哪个	分割

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

the	heights	of	Margency	from	the	pretty	village	of	Groslay	.
这	高度	的	-	从	这	漂亮的	村庄	的	-	.

他们到达了一个大公园的入口，这个公园位于一条小山谷中，这条山谷将马根西高地与美丽的格罗斯莱村分隔开来。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ,

The	Countess	had	there	a	delightful	house	,
这	伯爵夫人	有	那里	一个	愉快	房子	,

伯爵夫人在那里拥有一栋令人愉悦的房子。

[wer] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] ,

where	the	Colonel	on	arriving	found	everything	in	readiness	for	his	stay	there	,
在哪里	这	上校	在	抵达	成立	一切	在	准备就绪	为了	他的	停留	那里	,

上校到达时发现一切都已为他的到来做好准备。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

as	well	as	for	his	wife's	.
作为	出色地	作为	为了	他的	妻子的	.

以及他妻子的。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæləsmən] [hu:z] ['vɜ:rtʃu:] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][kən'fɜ:rm]

Misfortune	is	a	kind	of	talisman	whose	virtue	consists	in	its	power	to	confirm
不幸	是	一个	种类	的	护符	谁	美德	由	在	它是	力量	到	确认

['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] ;

our	original	nature	;
我们的	原来的	自然	;

不幸是一种护身符，它的价值在于它能够证实我们原本的本性；

[ɪn][sʌm; səm] [men] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðer; ðər] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənsi] ,

in	some	men	it	increases	their	distrust	and	malignancy	,
在	一些	男人	它	增加	他们的	怀疑	和	恶性肿瘤	,

在某些男性身上，这会加剧他们的不信任感和恶意。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .

just	as	it	improves	the	goodness	of	those	who	have	a	kind	heart	.
只是	作为	它	改善	这	善良	的	那些	WHO	有	一个	种类	心	.

正如它能提升那些心地善良的人的品德一样。

['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

Sorrow	had	made	the	Colonel	even	more	helpful	and	good	than	he	had
悲哀	有	制成	这	上校	甚至	更多的	有帮助	和	好的	比	他	有

['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

悲伤让上校比以往更加乐于助人、更加善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	he	could	understand	some	secrets	of	womanly	distress	which	are
和	他	可以	理解	一些	秘密	的	女性	痛苦	哪个	是

[ˌʌnri'vi:ld] [tu:; tə][moʊst][men] .

unrevealed	to	most	men	.
未公开	到	最多	男人	.

他能理解一些大多数男人都不知道的女性痛苦秘密。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['trʌstfəlnis] ,

in	spite	of	his	loyal	trustfulness	,
在	尽管如此	的	他的	忠诚	信赖	,

尽管他忠诚可靠，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

he	could	not	help	saying	to	his	wife	:
他	可以	不是	帮助	说	到	他的	妻子	:

他忍不住对妻子说：

" [ðen] [juː; jʊ][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "

"	Then	you	felt	quite	sure	you	would	bring	me	here	?	"
"	然后	你	毛毡	相当	当然	你	会	带来	我	这里	?	"

“那么你当时就很有把握能把我带到这里来吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	replied	she	,
"	回复	她	,

她回答说：“

" [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪn] - ['klaɪənt] .

"	if	I	found	Colonel	Chabert	in	Derville's	client	.
"	如果	我	成立	上校	沙伯特	在	-	客户	.

“如果我在德维尔的客户身上发现了沙伯特上校。”

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænsər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]

"	The	appearance	of	truth	she	contrived	to	give	to	this	answer	dissipated	the
"	这	外貌	的	真相	她	人为的	到	给	到	这	回答	消散	这

[slaɪt] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][felt] .

slight	suspicions	which	the	Colonel	was	ashamed	to	have	felt	.
轻微	怀疑	哪个	这	上校	曾是	羞愧	到	有	毛毡	.

“她设法使这个回答显得合情合理，打消了上校羞于启齿的些许疑虑。”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] .

For	three	days	the	Countess	was	quite	charming	to	her	first	husband	.
为了	三	天	这	伯爵夫人	曾是	相当	迷人	到	她	第一的	丈夫	.

伯爵夫人连续三天对她的第一任丈夫表现得十分迷人。

[baɪ] ['tendər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]

By	tender	attentions	and	unfailing	sweetness	she	seemed	anxious	to	wipe	out	the
经过	投标	注意	和	永不失败	甜味	她	似乎	焦虑的	到	擦拭	出去	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

memory	of	the	sufferings	he	had	endured	,
记忆	的	这	苦难	他	有	忍受	,

她用温柔的关怀和始终如一的甜言蜜语，似乎急于抹去他所遭受的苦难记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wəʊz] [wɪtʃ] ,

and	to	earn	forgiveness	for	the	woes	which	,
和	到	赚	饶恕	为了	这	烦恼	哪个	,

并以此获得对所犯之罪的宽恕，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

as	she	confessed	,
作为	她	坦白	,

正如她所坦白的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

she	had	innocently	caused	him	.
她	有	天真地	导致	他	.

她无意中害了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ,

She	delighted	in	displaying	for	him	the	charms	she	knew	he	took	pleasure	in	,
她	高兴极了	在	显示	为了	他	这	魅力	她	知道	他	采取	乐趣	在	,

她乐于向他展示她知道他喜欢的那些魅力。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ;

while	at	the	same	time	she	assumed	a	kind	of	melancholy	;
尽管	在	这	相同的	时间	她	假定	一个	种类	的	忧郁	;

与此同时，她又流露出一种忧郁的神情；

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

for	men	are	more	especially	accessible	to	certain	ways	,
为了	男人	是	更多的	尤其	可访问	到	肯定	方式	,

男性更容易受到某些方式的影响，

['sɜːrt(ə)n] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] .

certain	graces	of	the	heart	or	of	the	mind	which	they	cannot	resist	.
肯定	恩典	的	这	心	或者	的	这	头脑	哪个	他们	不能	抵抗	.

他们无法抗拒内心或思想上的某些诱惑。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	aimed	at	interesting	him	in	her	position	,
她	旨在	在	有趣的	他	在	她	位置	,

她试图引起他对她处境的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	appealing	to	his	feelings	so	far	as	to	take	possession	of	his	mind
和	上诉	到	他的	情怀	所以	远的	作为	到	拿	拥有	的	他的	头脑

[ænd; ənd][kən'troʊl][hɪm; ɪm] [des'pɑːtɪkli] .

and	control	him	despotically	.
和	控制	他	专制地	.

并利用他的感情，甚至控制他的思想，对他进行专制统治。

['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər]['ɛndz] ,

Ready	for	anything	to	attain	her	ends	,
准备好	为了	任何事物	到	达到	她	结束	,

为了达到目的，她不惜一切代价。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ;

she	did	not	yet	know	what	she	was	to	do	with	this	man	;
她	做过	不是	然而	知道	什么	她	曾是	到	做	和	这	男人	;

她还不知道该如何处置这个男人；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] .

but	at	any	rate	she	meant	to	annihilate	him	socially	.
但	在	任何	速度	她	意思是	到	歼灭	他	社会	.

但无论如何，她都打算在社交上彻底摧毁他。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

On	the	evening	of	the	third	day	she	felt	that	in	spite	of	her	efforts	she	could
在	这	晚上	的	这	第三	天	她	毛毡	那	在	尽管如此	的	她	努力	她	可以

[nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'nuːvər] .

not	conceal	her	uneasiness	as	to	the	results	of	her	manoeuvres	.
不是	隐藏	她	不安	作为	到	这	结果	的	她	机动	.

第三天晚上，她感到尽管自己努力掩饰，但还是无法掩饰自己对行动结果的不安。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'priːv] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

To	give	herself	a	minute's	reprieve	she	went	up	to	her	room	,
到	给	她自己	一个	分钟	缓刑	她	去	向上	到	她	房间	,

为了给自己片刻喘息，她回到了自己的房间。

[sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

sat	down	before	her	writing	-	table	,
卫星	向下	前	她	写作	-	桌子	,

她坐在书桌前，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [tʃæbɝts] ['prez(ə)ns] ,

and	laid	aside	the	mask	of	composure	which	she	wore	in	Chabert's	presence	,
和	铺设	旁边	这	面具	的	镇定	哪个	她	穿着	在	沙伯特	在场	,

她卸下了在沙贝尔面前一直保持的镇定面具。

[laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [huː] ,

like	an	actress	who	,
喜欢	一个	演员	WHO	,

就像一位女演员，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [fɪfθ] [ækt] ,

returning	to	her	dressing	-	room	after	a	fatiguing	fifth	act	,
返回	到	她	敷料	-	房间	后	一个	令人疲惫的	第五	行为	,

结束令人疲惫的第五幕演出后，她回到了更衣室。

[drɑːps][hæf] [ded] ,

drops	half	dead	,
滴	一半	死的	,

奄奄一息地倒下，

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zemblz] .

leaving	with	the	audience	an	image	of	herself	which	she	no	longer	resembles	.
离开	和	这	观众	一个	图像	的	她自己	哪个	她	不	更长	类似	.

给观众留下的印象，是她自己已经不再像以前那样了。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɛlbɛk] ,

She	proceeded	to	finish	a	letter	she	had	begun	to	Delbecq	,
她	继续	到	结束	一个	信	她	有	开始	到	德尔贝克	,

她接着完成了之前写给德尔贝克的一封信。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [dɜːr'vɪl] [ðə; ðɪ] [diːdz]

whom	she	desired	to	go	in	her	name	and	demand	of	Derville	the	deeds
谁	她	想要的	到	去	在	她	姓名	和	要求	的	德维尔	这	契约

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

relating	to	Colonel	Chabert	,
相关	到	上校	沙伯特	,

她希望由她本人代表她去向德维尔索要与沙伯特上校有关的地契。

[tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm] ,

to	copy	them	,
到	复制	他们	,

复制它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - .

and	to	come	to	her	at	once	to	Groslay	.
和	到	来	到	她	在	一次	到	-	.

立即前往格罗斯莱与她见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ;

She	had	hardly	finished	when	she	heard	the	Colonel's	step	in	the	passage	;
她	有	几乎	完成的	什么时候	她	听到	这	上校的	步	在	这	通道	;

她刚说完，就听到上校在走廊里的脚步声；

[ʌn'i:zi] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,
uneasy **at** **her** **absence** **,**
不安 在 她 缺席 ,

她的缺席让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he **had** **come** **to** **look** **for** **her** **.**
他 有 来 到 看 为了 她 .

他来找她。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she** **exclaimed** **,**
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] !
" **I** **wish** **I** **were** **dead** **!**
" 我 希望 我 是 死的 !

我真希望自己死了!

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] . . . "
My **position** **is** **intolerable** **.** **.** **.** **"**
我的 位置 是 无法容忍 . . . "

我的处境令人无法容忍.....

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" **asked** **the** **good** **man** **.**
" 问 这 好的 男人 .

“好心人问道。”

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** **,**
" 没有什么 ,

“没有什么，

['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she** **replied** **.**
" 她 回复 .

她回答道。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ,
She **rose** **,**
她 玫瑰 ,

她站了起来，

[left] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
left **the** **Colonel** **,**
左边 这 上校 ,

上校离开了，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] ,
and **went** **down** **to** **speak** **privately** **to** **her** **maid** **,**
和 去 向下 到 说话 私下 到 她 女佣 ,

她下楼去和女仆单独谈话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
whom **she** **sent** **off** **to** **Paris** **,**
谁 她 发送 离开 到 巴黎 ,

她派他去巴黎，

[im'presɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [dɛlbɛk] [ðə; ði] ['letər] [dʒʌst]
impressing **on** **her** **that** **she** **was** **herself** **to** **deliver** **to** **Delbecq** **the** **letter** **just**
令人印象深刻 在 她 那 她 曾是 她自己 到 递送 到 德尔贝克 这 信 只是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

并强调她必须亲自将刚刚写好的那封信交给德尔贝克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **bring** **it** **back** **to** **the** **writer** **as** **soon** **as** **he** **had** **read** **it** **.**
和 到 带来 它 后退 到 这 作家 作为 很快 作为 他 有 读 它 .

读完后立即将稿件交还给作者。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Then **the** **Countess** **went** **out** **to** **sit** **on** **a** **bench** **sufficiently** **in** **sight** **for** **the**
然后 这 伯爵夫人 去 出去 到 坐 在 一个 长椅 足够 在 视线 为了 这
['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .
Colonel **to** **join** **her** **as** **soon** **as** **he** **might** **choose** **.**
上校 到 加入 她 作为 很快 作为 他 可能 选择 .

然后伯爵夫人走到外面，坐在一条足够长的长椅上，上校可以随时走到她身边。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
The **Colonel** **,**
这 上校 ,

上校

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
who **was** **looking** **for** **her** **,**
WHO 曾是 寻找 为了 她 ,

谁在找她?

['heɪsnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] .
hastened **up** **and** **sat** **down** **by** **her** **.**
加快 向上 和 卫星 向下 经过 她 .

他赶紧起身，在她身边坐下。

" [roʊ'siːni] ,
" **Rosine** **,**
" 罗辛 ,

罗西娜，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

他说道：“

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" what is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ,
It was one of those glorious ,
它 曾是 一 的 那些 辉煌 ,

那是一段辉煌的时光,

[kɑːm] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
calm evenings in the month of June ,
冷静的 晚上 在 这 月 的 六月 ,

六月的夜晚宁静祥和,

[huːz] ['siːkrət] ['hɑːməniz] [ɪn'fjuːz] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
whose secret harmonies infuse such sweetness into the sunset .
谁 秘密 和声 注入 这样的 甜味 进入 这 日落 .

它们的秘密和声为日落注入了如此甜蜜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The air was clear ,
这 空气 曾是 清除 ,

空气清新。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['pɜːrfɪkt] ,
the stillness perfect ,
这 寂静 完美的 ,

静谧完美,

[soʊ] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,
so that far away in the park they could hear the voices of some children ,
所以 那 远的 离开 在 这 公园 他们 可以 听到 这 声音 的 一些 孩子们 ,

所以，即使远在公园里，他们也能听到一些孩子的声音。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meləd i] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
which added a kind of melody to the sublimity of the scene .
哪个 额外 一个 种类 的 旋律 到 这 崇高 的 这 场景 .

这为这幅壮丽的景象增添了一种旋律感。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
" You do not answer me ?
" 你 做 不是 回答 我 ?

你不回答我吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" the Colonel said to his wife .
" 这 上校 说 到 他的 妻子 .

上校对妻子说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] - - - - " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
" My husband - - - - " said the Countess ,
" 我的 丈夫 - - - - " 说 这 伯爵夫人 ,

“我的丈夫——”伯爵夫人说道。

[huː] [broʊk] [ɔːf] ,
who broke off ,
WHO 打破 离开 ,

谁断了线,

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
started **a** **little** **,**
开始 一个 小的 ,

开始有点小规模，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
and **with** **a** **blush** **stopped** **to** **ask** **him** **,**
和 和 一个 脸红 停止 到 问 他 ,

她脸红着停下来问他：

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [em] . - ? "
" **What** **am** **I** **to** **say** **when** **I** **speak** **of** **M** **.** **Ferraud** **?** **"**
" 什么 是 我 到 说 什么时候 我 说话 的 M . - ? "

“当我谈到费罗先生时，我该说些什么呢？”

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" **Call** **him** **your** **husband** **,**
" 称呼 他 你的 丈夫 ,

“叫他你的丈夫，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
my **poor** **child** **,**
我的 贫穷的 孩子 ,

我可怜的孩子，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" **replied** **the** **Colonel** **,**
" 回复 这 上校 ,

“上校回答道，”

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .
in **a** **kind** **voice** **.**
在 一个 种类 嗓音 .

用温和的语气。

" [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "
" **Is** **he** **not** **the** **father** **of** **your** **children** **?** **"**
" 是 他 不是 这 父亲 的 你的 孩子们 ? "

“他难道不是你孩子的父亲吗？”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ,
" **if** **he** **should** **ask** **what** **I** **came** **here** **for** **,**
" 如果 他 应该 问 什么 我 来了 这里 为了 ,

“如果他问我来这里做什么，

[ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
if **he** **finds** **out** **that** **I** **came** **here** **,**
如果 他 发现 出去 那 我 来了 这里 ,

如果他发现我来过这里，

[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

独自的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
with **a** **stranger** **,**
和 一个 陌生人 ,

与陌生人在一起，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
what **am** **I** **to** **say** **to** **him** **?**
什么 是 我 到 说 到 他 ?

我该对他说些什么?

['lɪs(ə)n] ,
Listen **,**
听 ,

听，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **she** **went** **on** **,**
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] ,
assuming **a** **dignified** **attitude** **,**
假设 一个 凝重 态度 ,

摆出一副端庄的姿态，

" [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] ,
" **decide** **my** **fate** **,**
" 决定 我的 命运 ,

“决定我的命运，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] - - "
I **am** **resigned** **to** **anything** **-** **-** **"**
我 是 辞职 到 任何事物 - - "

我什么都认命了——

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My** **dear** **,**
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" **said** **the** **Colonel** **,**
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] ,
taking **possession** **of** **his** **wife's** **hands** **,**
采取 拥有 的 他的 妻子的 双手 ,

握住妻子的双手，

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] - - "
" **I** **have** **made** **up** **my** **mind** **to** **sacrifice** **myself** **entirely** **for** **your** **happiness** **-** **-** **"**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我 完全 为了 你的 幸福 - - "

“我已经下定决心，为了你的幸福，我愿意完全牺牲自己——”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" That is impossible !
" 那 是 不可能的 !

“这不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənt] .
with a sudden spasmodic movement .
和 一个 突然 痉挛性的 移动 .

突然出现痉挛性运动。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər][aɪ'dentətɪ] ,
" Remember that you would have to renounce your identity ,
" 记住 那 你 会 有 到 放弃 你的 身份 ,

记住，你必须放弃你的身份。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fɔːrm] . "
and in an authenticated form . "
和 在 一个 已验证 形式 . "

并以经过认证的形式提供。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" said the Colonel .
" 说 这 上校 .

“上校说道。”

" [ɪz][nɑːt][maɪ][wɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Is not my word enough for you ?
" 是 不是 我的 单词 足够的 为了 你 ?

“我的话还不够让你信服吗？”

" [ðə; ði][wɜːrd] " [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] " [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] ,
" The word " authenticated " fell on the old man's heart ,
" 这 单词 " 已验证 " 跌倒 在 这 老的 男人的 心 ,

“认证”二字深深触动了老人的心。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn'vɑːlənteri] [dɪs'trʌst] .
and roused involuntary distrust .
和 唤醒 非自愿 怀疑 .

并引发了无意识的不信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第7/8页

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['kʌlər] ,

He	looked	at	his	wife	in	a	way	that	made	her	color	,
他	看起来	在	他的	妻子	在	一个	方式	那	制成	她	颜色	,

他看着妻子的眼神让她脸色都红了。

[ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	cast	down	her	eyes	,
她	投掷	向下	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

and	he	feared	that	he	might	find	himself	compelled	to	despise	her	.
和	他	害怕	那	他	可能	寻找	他自己	被迫	到	鄙视	她	.

他担心自己可能会不由自主地憎恨她。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['mɑːdəsti] ,

The	Countess	was	afraid	lest	she	had	scared	the	shy	modesty	,
这	伯爵夫人	曾是	害怕的	免得	她	有	害怕的	这	害羞的	谦逊	,

伯爵夫人担心自己吓到了那位羞涩的女士。

[ðə; ðɪ][stɜːrn] ['ɑːnəsti] ,

the	stern	honesty	,
这	船尾	诚实	,

严厉的诚实，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒenərəs] ['tempər] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

of	a	man	whose	generous	temper	and	primitive	virtues	were	known	to
的	一个	男人	谁	慷慨的	脾气	和	原始	美德	是	已知	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她认识的那个人，他的性情温和，品德高尚。

[ðoʊ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Though	these	feelings	had	brought	the	clouds	to	her	brow	,
尽管	这些	情怀	有	带来	这	云	到	她	眉头	,

尽管这些感受让她眉头紧锁，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hɑːrməni] .

they	immediately	recovered	their	harmony	.
他们	立即地	恢复	他们的	和谐	.

他们立刻恢复了和谐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	way	of	it	.
这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

A	child's	cry	was	heard	in	the	distance	.
一个	孩子的	哭	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来孩子的哭声。

" [dʒuːlz] ,

"	Jules	,
"	朱尔斯	,

“朱尔斯，

[liːv] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪn] [piːs] ,
leave your sister in peace ,
离开 你的 姐姐 在 和平 ,

别打扰你妹妹了。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɔːld] [aʊt] .
" the Countess called out .
" 这 伯爵夫人 称为 出去 .

“伯爵夫人喊道。”

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?
are your children here ?
是 你的 孩子们 这里 ?

你的孩子在这里吗?

" [sed] [ʃə'bɛr] .
" said Chabert .
" 说 沙伯特 .

沙伯特说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
but I told them not to trouble you .
但 我 讲述 他们 不是 到 麻烦 你 .

但我告诉他们不要打扰你。

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,
" The old soldier understood the delicacy ,
" 这 老的 士兵 理解 这 美味 ,

这位老兵懂得其中的微妙之处。

[ðə; ði] ['wʊmənli] [tækt][ʌv; əv][soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,
the womanly tact of so gracious a precaution ,
这 女性 策略 的 所以 亲切 一个 预防 ,

这种体贴周到的预防措施体现了女性的机智。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and took the Countess ' hand to kiss it .
和 采取 这 伯爵夫人 - 手 到 吻 它 .

然后他拿起伯爵夫人的手吻了一下。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kʌm] ,
" But let them come ,
" 但 让 他们 来 ,

“但让他们来吧，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][ʌp][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
The little girl ran up to complain of her brother .
这 小的 女孩 跑 向上 到 抱怨 的 她 兄弟 .

小女孩跑过来抱怨她的哥哥。

" ['mæmə] ! "
" **Mamma** ! "
" 妈妈 ! "

“妈妈！”

" ['mæmə] ! "
" **Mamma** ! "
" 妈妈 ! "

“妈妈！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːlz] - - "
" **It** **was** **Jules** **-** **-** "
" 它 曾是 朱尔斯 - - "

“是朱尔斯——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - - "
" **It** **was** **her** **-** **-** "
" 它 曾是 她 - - "

是她——

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][held] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" **Their** **little** **hands** **were** **held** **out** **to** **their** **mother** **,**
" 他们的 小的 双手 是 握住 出去 到 他们的 母亲 ,

“他们的小手向妈妈伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] ;
and **the** **two** **childish** **voices** **mingled** **;**
和 这 二 幼稚 声音 混合 ;

两个稚嫩的声音交织在一起；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .
it **was** **an** **unexpected** **and** **charming** **picture** **.**
它 曾是 一个 意外 和 迷人 图片 .

这是一张出乎意料又很迷人的照片。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" **Poor** **little** **things** **!**
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" **cried** **the** **Countess** **,**
" 哭 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人喊道，”

[noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,
no **longer** **restraining** **her** **tears** **,**
不 更长 限制 她 眼泪 ,

她再也抑制不住泪水，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
" **I** **shall** **have** **to** **leave** **them** **.**
" 我 将 有 到 离开 他们 .

“我不得不离开他们了。”

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ?
To **whom** **will** **the** **law** **assign** **them** **?**
到 谁 将要 这 法律 分配 他们 ?

法律将把他们分配给谁?

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ;
A **mother's** **heart** **cannot** **be** **divided** **;**
一个 母亲的 心 不能 是 分割 ;

母亲的心是无法分割的；

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,
I **want** **them** **,**
我 想 他们 ,

我想要它们。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] . "
I **want** **them** **.** **"**
我 想 他们 . "

我想要它们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [kraɪ] ?
" **Are** **you** **making** **mamma** **cry** **?**
" 是 你 制作 妈妈 哭 ?

你把妈妈弄哭了吗?

" [sed] [dʒuːlz] ,
" **said** **Jules** **,**
" 说 朱尔斯 ,

朱尔斯说道：“

['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
looking **fiercely** **at** **the** **Colonel** **.**
寻找 激烈地 在 这 上校 .

他狠狠地瞪着上校。

" ['saɪləns] ,
" **Silence** **,**
" 沉默 ,

“沉默，

[dʒuːlz] !
Jules **!**
朱尔斯 !

朱尔斯!

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .
" **said** **the** **mother** **in** **a** **decided** **tone** **.**
" 说 这 母亲 在 一个 决定 语气 .

“母亲语气坚定地说。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spiːtʃləs] ,
The **two** **children** **stood** **speechless** **,**
这 二 孩子们 站立 无言 ,

两个孩子呆立在那里，说不出话来。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
examining **their** **mother** **and** **the** **stranger** **with** **a** **curiosity** **which** **it** **is**
检查 他们的 母亲 和 这 陌生人 和 一个 好奇心 哪个 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] .
impossible **to** **express** **in** **words** **.**
不可能的 到 表达 在 字 .

他们用一种无法用语言表达的好奇心打量着自己的母亲和陌生人。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh** **yes** **!**
" 哦 是的 !

“哦是的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	If	I	am	separated	from	the	Count	,
"	如果	我	是	分开	从	这	数数	,

“如果我和伯爵分开，

['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

only	leave	me	my	children	,
仅有的	离开	我	我的	孩子们	,

只留下我的孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . . .

and	I	will	submit	to	anything	. . .
和	我	将要	提交	到	任何事物	. . .

我愿意接受任何事.....

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	was	the	decisive	speech	which	gained	all	that	she	had	hoped	from	it	.
"	这	曾是	这	决定性	演讲	哪个	获得	全部	那	她	有	希望	从	它	.

“这是一次决定性的演讲，她从中获得了她所希望的一切。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	exclaimed	the	Colonel	,
"	惊呼	这	上校	,

“上校惊呼道，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	if	he	were	ending	a	sentence	already	begun	in	his	mind	,
作为	如果	他	是	结束	一个	句子	已经	开始	在	他的	头脑	,

仿佛他是在完成脑海中已经开始的一句话。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen] .

"	I	must	return	underground	again	.
"	我	必须	返回	地下	再次	.

我必须再次回到地下。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ'self][soʊ] [ɔːl'redi] . "

I	had	told	myself	so	already	.	"
我	有	讲述	我	所以	已经	.	"

我早就这么告诉过自己了。

" [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?

"	Can	I	accept	such	a	sacrifice	?
"	能	我	接受	这样的	一个	牺牲	?

“我能接受这样的牺牲吗？”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	replied	his	wife	.
"	回复	他的	妻子	.

“他妻子回答道。”

" [ɪf] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] - ['ɑːnər] ,

"	If	some	men	have	died	to	save	a	mistress	'	honor	,
"	如果	一些	男人	有	死亡	到	节省	一个	情妇	-	荣誉	,

“如果有些人为了维护情妇的名誉而牺牲，

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪf] [bʌt; bət] [wʌns] .

they	gave	their	life	but	once	.
他们	给予	他们的	生活	但	一次	.

他们只献出了一次生命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ['evri] [deɪ] .

But	in	this	case	you	would	be	giving	your	life	every	day	.
但	在	这	案件	你	会	是	给予	你的	生活	每一个	天	.

但这样一来，你每天都是在为生命付出代价。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][jʊr; jər][laɪf] ,

If	it	were	only	your	life	,
如果	它	是	仅有的	你的	生活	,

如果这只是你的人生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;

it	would	be	nothing	;
它	会	是	没有什么	;

那没什么大不了的；

[bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

but	to	sign	a	declaration	that	you	are	not	Colonel	Chabert	,
但	到	符号	一个	宣言	那	你	是	不是	上校	沙伯特	,

但要签署一份声明，证明你不是沙伯特上校，

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jɔːr'self] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

to	acknowledge	yourself	an	imposter	,
到	承认	你自己	一个	冒名顶替者	,

承认自己是冒名顶替者

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

to	sacrifice	your	honor	,
到	牺牲	你的	荣誉	,

牺牲你的荣誉，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

and	live	a	lie	every	hour	of	the	day	!
和	居住	一个	说谎	每一个	小时	的	这	天	!

一天24小时都活在谎言中!

['hjuːmən][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['kænɑːt] [goʊ][soʊ][fɑːr] .

Human	devotion	cannot	go	so	far	.
人类	虔诚	不能	去	所以	远的	.

人类的奉献精神终究无法达到这种程度。

['oʊnli] [θɪŋk] !

Only	think	!
仅有的	思考	!

想想!

- - [noʊ] .

-	-	No	.
-	-	不	.

- 不。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]

But	for	my	poor	children	I	would	have	fled	with	you	by	this	time	to	the
但	为了	我的	贫穷的	孩子们	我	会	有	逃亡	和	你	经过	这	时间	到	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

other	end	of	the	world	.	"
其他	结尾	的	这	世界	.	"

要不是为了我可怜的孩子们，我现在早就带着你们逃到天涯海角了。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [sed] [ʃə'bɛr] ,

"	said	Chabert	,
"	说	沙伯特	,

沙伯特说道：“

" ['kænɑːt] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ?

"	cannot	I	live	here	in	your	little	lodge	as	one	of	your	relations	?
"	不能	我	居住	这里	在	你的	小的	小屋	作为	一	的	你的	关系	?

“我能以亲戚的身份住在你的小木屋里吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [krækt] ['kænən] ;

I	am	as	worn	out	as	a	cracked	cannon	;
我	是	作为	磨损	出去	作为	一个	裂纹	大炮	;

我累得像一门破裂的大炮；

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] / [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] / .

I	want	nothing	but	a	little	tobacco	and	the	/	Constitutionnel	/	.
我	想	没有什么	但	一个	小的	烟草	和	这	/	宪法	/	.

我只想来点烟草和《宪法报》。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [meltid] ['ɪntuː] [terz] .

"	The	Countess	melted	into	tears	.
"	这	伯爵夫人	融化	进入	眼泪	.

伯爵夫人泪流满面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

There	was	a	contest	of	generosity	between	the	Comtesse	Ferraud	-	and	Colonel
那里	曾是	一个	竞赛	的	慷慨	之间	这	伯爵夫人		-	和	上校

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

费罗伯爵夫人和沙贝尔上校之间展开了一场慷慨的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

and	the	soldier	came	out	victorious	.
和	这	士兵	来了	出去	胜利者	.

士兵最终取得了胜利。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

seeing	this	mother	with	her	children	,
看到	这	母亲	和	她	孩子们	,

看到这位母亲和她的孩子们，

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

the	soldier	was	bewitched	by	the	touching	grace	of	a	family	picture	in	the
这	士兵	曾是	着迷	经过	这	接触	优雅	的	一个	家庭	图片	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

士兵被乡村里一张温馨感人的全家福照片深深吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ;

in	the	shade	and	the	silence	;
在	这	阴影	和	这	沉默	;

在阴凉处和寂静中;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] ,

he	made	a	resolution	to	remain	dead	,
他	制成	一个	解决	到	保持	死的	,

他下定决心就此死去。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['fraɪt(ə)nd] [noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] ,

frightened	no	longer	at	the	authentication	of	a	deed	,
害怕	不	更长	在	这	验证	的	一个	契据	,

不再害怕契约的认证,

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [rɪsk][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	asked	what	he	could	do	to	secure	beyond	all	risk	the	happiness	of	this
他	问	什么	他	可以	做	到	安全的	超过	全部	风险	这	幸福	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他问自己,为了确保这个家庭的幸福不受任何风险的影响,他能做些什么。

" [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

"	Do	exactly	as	you	like	,
"	做	确切地	作为	你	喜欢	,

随心所欲吧,

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	said	the	Countess	.
"	说	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人说道。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .

"	I	declare	to	you	that	I	will	have	nothing	to	do	with	this	affair	.
"	我	宣布	到	你	那	我	将要	有	没有什么	到	做	和	这	事务	.

我在此声明,我将与此事没有任何瓜葛。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .

I	ought	not	.
我	应该	不是	.

我不应该。

" [dɛlbɛk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Delbecq	had	arrived	some	days	before	,
"	德尔贝克	有	到达的	一些	天	前	,

德尔贝克几天前就到了,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	in	obedience	to	the	Countess	'	verbal	instructions	,
和	在	服从	到	这	伯爵夫人	-	口头	指示	,

并遵照伯爵夫人的口头指示，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz] ['kɑːnfɪdəns] .

the	intendant	had	succeeded	in	gaining	the	old	soldier's	confidence	.
这	管理者	有	成功了	在	获得	这	老的	士兵的	信心	.

这位总管成功赢得了老兵的信任。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌer'hwaɪl] [ə'tɜːrni] [tuː; tə]

So	on	the	following	morning	Colonel	Chabert	went	with	the	erewhile	attorney	to
所以	在	这	下列的	早晨	上校	沙伯特	去	和	这	以前	律师	到

[seɪnt] - ['leuː] - - ,

Saint	-	Leu	-	Taverny	,
圣	-	刘	-	-	,

于是第二天早上，沙贝尔上校和那位前律师一起去了圣勒塔韦尼。

[wer] [dɛlbɛk] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt]

where	Delbecq	had	caused	the	notary	to	draw	up	an	affidavit	in	such	terms	that
在哪里	德尔贝克	有	导致	这	公证人	到	画	向上	一个	宣誓书	在	这样的	条款	那

,

,

,

德尔贝克曾指示公证人起草一份宣誓书，内容如下：

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

after	hearing	it	read	,
后	听力	它	读	,

听完朗读后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	Colonel	started	up	and	walked	out	of	the	office	.
这	上校	开始	向上	和	步行	出去	的	这	办公室	.

上校起身走出了办公室。

" [tɜːrf][ænd; ənd] ['θʌndər] !

"	Turf	and	thunder	!
"	草皮	和	雷	!

“草坪和雷霆！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !

What	a	fool	you	must	think	me	!
什么	一个	傻子	你	必须	思考	我	!

你一定觉得我是个傻瓜吧！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['swɪndlər] !

I	should	make	myself	out	a	swindler	!
我	应该	制作	我	出去	一个	骗子	!

我应该把自己伪装成骗子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [dɛlbɛk] ,
" said Delbecq ,
" 说 德尔贝克 ,

德尔贝克说道：“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [saɪn] [ɪn] [heɪst] .
" I should advise you not to sign in haste .
" 我 应该 建议 你 不是 到 符号 在 匆忙 .

我建议你不要仓促签字。

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [get] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In your place I would get at least thirty thousand francs a year out of the
在 你的 地方 我 会 得到 在 至少 三十 千 法郎 一个 年 出去 的 这
['bɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

如果我是你，我每年至少能从这笔交易中赚到三万法郎。

['mædəm] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Madame would pay them .
夫人 会 支付 他们 .

夫人会付钱给他们。

" ['æftər] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] / [ɪ'merɪtəs] /
" After annihilating this scoundrel / emeritus /
" 后 歼灭 这 恶棍 / 名誉教授 /

“在彻底消灭这个恶棍/荣誉退休者/之后”

[baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [in'sʌltid] ,
by the lightning look of an honest man insulted ,
经过 这 闪电 看 的 一个 诚实的 男人 受辱 ,

一个正直的人受到侮辱时，眼神中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [rʌʃt] [ɔ:f] ,
the Colonel rushed off ,
这 上校 匆忙 离开 ,

上校匆匆离去。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:ntreri] [i'məuʃənz] .
carried away by a thousand contrary emotions .
携带 离开 经过 一个 千 相反 情绪 .

被千百种矛盾的情绪所左右。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,
He was suspicious ,
他 曾是 可疑的 ,

他心存疑虑，

[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

愤怒，

[ænd; ənd] [kɑːm] [ə'gen] [baɪ] [tɜːrnz] .

and	calm	again	by	turns	.
和	冷静的	再次	经过	转弯	.

然后又时而平静下来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [fens] ,

Finally	he	made	his	way	back	into	the	park	of	Groslay	by	a	gap	in	a	fence	,
最后	他	制成	他的	方式	后退	进入	这	公园	的	-	经过	一个	差距	在	一个	栅栏	,

最后，他从栅栏上的一个缺口钻回了格罗斯莱公园。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

and	slowly	walked	on	to	sit	down	and	rest	,
和	缓慢地	步行	在	到	坐	向下	和	休息	,

然后缓缓走上前去坐下休息。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

and	meditate	at	his	ease	,
和	幽思	在	他的	舒适	,

他可以安心地冥想，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ə; eɪ][gə'ziːboʊ] ,

in	a	little	room	under	a	gazebo	,
在	一个	小的	房间	在下面	一个	凉亭	,

在凉亭下的小房间里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leuː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

from	which	the	road	to	Saint	-	Leu	could	be	seen	.
从	哪个	这	路	到	圣	-	刘	可以	是	已见	.

从这里可以看到通往圣勒的道路。

[ðə; ði] [pæθ] ['biːɪŋ] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪvər] -

The	path	being	strewn	with	the	yellowish	sand	which	is	used	instead	of	river	-
这	小路	存在	散落的	和	这	淡黄色	沙	哪个	是	用过的	反而	的	河	-

['græv(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

小路上铺满了淡黄色的沙子，这种沙子代替了河卵石。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] ,

who	was	sitting	in	the	upper	room	of	this	little	summer	-	house	,
WHO	曾是	坐着	在	这	上	房间	的	这	小的	夏天	-	房子	,

当时，他正坐在这座小避暑别墅的楼上房间里。

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ə'proʊtʃ] ,

did	not	hear	the	Colonel's	approach	,
做过	不是	听到	这	上校的	方法	,

没有听到上校的脚步声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

for	she	was	too	much	preoccupied	with	the	success	of	her	business	to
为了	她	曾是	也	很多	心事重重	和	这	成功	的	她	商业	到

[peɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

pay	the	smallest	attention	to	the	slight	noise	made	by	her	husband	.
支付	这	最小	注意力	到	这	轻微	噪音	制成	经过	她	丈夫	.

因为她一心扑在事业上，根本无暇顾及丈夫发出的轻微声响。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Nor	**did**	**the**	**old**	**man**	**notice**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**in**	**the**	**room**	**over**	**him**	**.**
也不	做过	这	老的	男人	注意	那	他的	妻子	曾是	在	这	房间	超过	他	.

老人也没有注意到妻子就在他楼上的房间里。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[məˈsjɜːr] [dɛlbɛk] ,

Monsieur	**Delbecq**	**,**
先生	德尔贝克	,

德尔贝克先生

[hæz; həz] [hiː; hi] [saɪnd] ?

has	**he**	**signed**	**?**
有	他	签名	?

他签约了吗?

" [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [æskt] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,

"	**the**	**Countess**	**asked**	**her**	**secretary**	**,**
"	这	伯爵夫人	问	她	秘书	,

伯爵夫人问她的秘书，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] .

whom	**she**	**saw**	**alone**	**on**	**the**	**road**	**beyond**	**the**	**hedge**	**of**	**a**	**haha**	**.**
谁	她	锯	独自的	在	这	路	超过	这	对冲	的	一个	哈哈	.

她在壕沟外的路上看到了一个独自一人的人。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

['mædəm] .

madame	**.**
夫人	.

夫人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mæn] .

I	**do**	**not**	**even**	**know**	**what**	**has**	**become**	**of**	**our**	**man**	**.**
我	做	不是	甚至	知道	什么	有	变得	的	我们的	男人	.

我甚至不知道我们的人现在怎么样了。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [hɔːrs] [riəd] . "

The	**old**	**horse**	**reared**	**.**	**"**
这	老的	马	饲养	.	"

老马扬蹄而立。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ʃəˈrɑːntən] ,

"	**Then**	**we**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**put**	**him**	**into**	**Charenton**	**,**
"	然后	我们	将	是	有义务	到	放	他	进入	查伦顿	,

那么我们就不得不把他送到沙朗顿了。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**said**	**she**	**,**
"	说	她	,

她说：“

" [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	**since**	**we**	**have**	**got**	**him**	**.**
"	自从	我们	有	得到	他	.

“自从我们把他抓到手之后。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" The Colonel ,
" 这 上校 ,

“上校，

[huː] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] ,
who recovered the elasticity of youth to leap the haha ,
WHO 恢复 这 弹性 的 青年 到 飞跃 这 哈哈 ,

谁恢复了青春的弹性，可以跳跃哈哈

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɛlbɛk] ,
in the twinkling of an eye was standing in front of Delbecq ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 曾是 常设 在 正面 的 德尔贝克 ,

眨眼间，她就站在了德尔贝克面前。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [bi'stəu] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst][slæps] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] [tʃiːks] [rɪ'siːvd] .
on whom he bestowed the two finest slaps that ever a scoundrel's cheeks received .
在 谁 他 授予 这 二 最好的 掌掴 那 曾经 一个 无赖的 脸颊 已收到 .

他狠狠地扇了那个恶棍两记耳光，那是恶棍脸颊所能承受的最响亮的两记耳光。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [oʊld] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [kɪk] !
" And you may add that old horses can kick !
" 和 你 可能 添加 那 老的 马匹 能 踢 !

你还可以补充一点，老马也会踢人！

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [spent] ,
His rage spent ,
他的 愤怒 花费 ,

他的怒火消散了，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
the Colonel no longer felt vigorous enough to leap the ditch .
这 上校 不 更长 毛毡 蓬勃 足够的 到 飞跃 这 沟 .

上校已经没有足够的力气跳过沟渠了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪkɪdnəs] .
He had seen the truth in all its nakedness .
他 有 已见 这 真相 在 全部它是 裸体 .

他已经看清了真相的全部真相。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]
The Countess ' speech and Delbecq's reply had revealed the conspiracy of
这 伯爵夫人 - 演讲 和 - 回复 有 揭晓 这 阴谋 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
which he was to be the victim .
哪个 他 曾是 到 是 这 受害者 .

伯爵夫人的讲话和德尔贝克的回答揭露了他即将成为受害者的阴谋。

[ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sner] .
The care taken of him was but a bait to entrap him in a snare .
这 关心 已采取 的 他 曾是 但 一个 饵 到 陷阱 他 在 一个 圈套 .

对他的悉心照料不过是诱饵，目的是把他引入陷阱。

[ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ,
That speech was like a drop of subtle poison ,
那 演讲 曾是 喜欢 一个 降低 的 微妙的 毒 ,

那番演讲就像一滴隐隐作痛的毒药。

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

bringing	**on**	**in**	**the**	**old**	**soldier**	**a**	**return**	**of**	**all**	**his**	**sufferings**	**,**
带来	在	在	这	老的	士兵	一个	返回	的	全部	他的	苦难	,

这让老兵重新感受到了他所有的痛苦。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

physical	**and**	**moral**	**.**
身体的	和	道德	.

生理和道德两方面。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] ,

He	**came**	**back**	**to**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**through**	**the**	**park**	**gate**	**,**
他	来了	后退	到	这	夏天	-	房子	通过	这	公园	门	,

他穿过公园大门回到了避暑别墅。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

walking	**slowly**	**like**	**a**	**broken**	**man**	**.**
步行	缓慢地	喜欢	一个	破碎的	男人	.

步履蹒跚，像个破碎的人。

[ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [piːs] [nɔːr] [truːs] .

Then	**for**	**him**	**there**	**was**	**to**	**be**	**neither**	**peace**	**nor**	**truce**	**.**
然后	为了	他	那里	曾是	到	是	两者都不	和平	也不	休战	.

对他而言，和平与休战都无从谈起。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv]

From	**this**	**moment**	**he**	**must**	**begin**	**the**	**odious**	**warfare**	**with**	**this**	**woman**	**of**
从	这	片刻	他	必须	开始	这	令人厌恶的	战争	和	这	女士	的

[wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

which	**Derville**	**had**	**spoken**	**,**
哪个	德维尔	有	说	,

从这一刻起，他必须开始与德维尔所说的那个女人进行那场令人憎恶的战争。

['entər] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

enter	**on**	**a**	**life**	**of**	**litigation**	**,**
进入	在	一个	生活	的	诉讼	,

踏入诉讼之路，

[fiːd] [ɑːn] [gɔːl] ,

feed	**on**	**gall**	**,**
喂养	在	瘿	,

以虫瘿为食，

[drɪŋk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

drink	**every**	**morning**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**bitterness**	**.**
喝	每一个	早晨	的	这	杯子	的	苦味	.

每天早晨喝一杯苦酒。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] !

And	**then**	**-**	**-**	**fearful**	**thought**	**!**
和	然后	-	-	可怕	想法	!

然后——可怕的想法！

- - [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['niːdfl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

-	**-**	**where**	**was**	**he**	**to**	**find**	**the**	**money**	**needful**	**to**	**pay**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**first**
-	-	在哪里	曾是	他	到	寻找	这	钱	需要	到	支付	这	成本	的	这	第一的

[prə'siːdɪŋz] ?

proceedings	**?**
诉讼程序	?

他从哪里弄来支付第一次诉讼所需的费用呢?

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	felt	such	disgust	of	life	,
他	毛毡	这样的	厌恶	的	生活	,

他对生活感到无比厌恶。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['wɔːtər] [æt; ət] [hænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	if	there	had	been	any	water	at	hand	he	would	have	thrown	himself	into	it	;
那	如果	那里	有	到过	任何	水	在	手	他	会	有	抛掷	他自己	进入	它	;

如果附近有水，他一定会跳进去。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

that	if	he	had	had	a	pistol	,
那	如果	他	有	有	一个	手枪	,

如果他当时有一把手枪的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

he	would	have	blown	out	his	brains	.
他	会	有	吹	出去	他的	大脑	.

他本会自杀的。

[ðen] [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ,

Then	he	relapsed	into	the	indecision	of	mind	which	,
然后	他	复发	进入	这	优柔寡断	的	头脑	哪个	,

然后，他又陷入了优柔寡断的思维状态，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɜːr'vɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

since	his	conversation	with	Derville	at	the	dairyman's	had	changed	his	character	.
自从	他的	对话	和	德维尔	在	这	-	有	已更改	他的	特点	.

自从他在奶农家与德维尔的谈话改变了他的性格之后，他就一直如此。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiːoʊsk] ,

having	reached	the	kiosque	,
拥有	达到	这	售货亭	,

到达售货亭后，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'ziːboʊ] ,

he	went	up	to	the	gazebo	,
他	去	向上	到	这	凉亭	,

他走到凉亭前，

[wer] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['wɪndoʊz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

where	little	rose	-	windows	afforded	a	view	over	each	lovely	landscape	of	the	valley	,
在哪里	小的	玫瑰	-	视窗	提供	一个	看法	超过	每个	迷人的	景观	的	这	谷	,

透过小小的玫瑰窗，可以欣赏到山谷中每一处美丽的景色。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	where	he	found	his	wife	seated	on	a	chair	.
和	在哪里	他	成立	他的	妻子	坐着	在	一个	椅子	.

他发现妻子正坐在椅子上。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	Countess	was	gazing	at	the	distance	,
这	伯爵夫人	曾是	凝视	在	这	距离	,

伯爵夫人凝视着远方。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kɑːm] ['kaʊntənəns] ,

and	preserved	a	calm	countenance	,
和	保存完好	一个	冷静的	面容	,

他保持着平静的神情。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'suːm] [wen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]

showing	that	impenetrable	face	which	women	can	assume	when	resolved	to	do
显示	那	坚不可摧	脸	哪个	女性	能	认为	什么时候	已解决	到	做

[ðer; ðər][wɜːrst] .

their	worst	.
他们的	最差	.

展现了女性在决心做最坏事时所能摆出的那种坚不可摧的表情。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ,

She	wiped	her	eyes	as	if	she	had	been	weeping	,
她	擦拭	她	眼睛	作为	如果	她	有	到过	哭泣	,

她擦了擦眼睛，好像哭过似的。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sæʃ] .

and	played	absently	with	the	pink	ribbons	of	her	sash	.
和	玩	心不在焉地	和	这	粉色的	丝带	的	她	窗扇	.

她心不在焉地摆弄着腰带上的粉色丝带。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ə'ʃʊrəns] ,

in	spite	of	her	apparent	assurance	,
在	尽管如此	的	她	明显	保证	,

尽管她表面上很有信心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃudərɪŋ] ['slaɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l]

she	could	not	help	shuddering	slightly	when	she	saw	before	her	her	venerable
她	可以	不是	帮助	颤抖	轻微地	什么时候	她	锯	前	她	她	可敬

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

当她看到眼前这位德高望重的恩人时，不禁微微颤抖了一下。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

standing	with	folded	arms	,
常设	和	折叠	武器	,

双臂交叉站立

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,

his	face	pale	,
他的	脸	苍白	,

他脸色苍白，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [stɜːrn] .

his	brow	stern	.
他的	眉头	船尾	.

他眉头紧锁。

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ]
after **gazing** **at** **her** **fixedly** **for** **a** **moment** **and** **compelling** **her** **to** **blush**
后 凝视 在 她 固定地 为了 一个 片刻 和 引人注目的 她 到 脸红
,
,
,

他凝视了她片刻，令她脸红不已。

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

[aɪ][duː][nɑːt] [kɜːrs] [juː; jʊ] - - [aɪ][skɔːrn][juː; jʊ] .
I **do** **not** **curse** **you** **-** **-** **I** **scorn** **you** **.**
我 做 不是 诅咒 你 - - 我 轻蔑 你 .

我不是诅咒你——我是鄙视你。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] .
I **can** **now** **thank** **the** **chance** **that** **has** **divided** **us** **.**
我 能 现在 感谢 这 机会 那 有 分割 我们 .

现在我可以感谢让我们分道扬镳的那个机会了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;
I **do** **not** **feel** **even** **a** **desire** **for** **revenge** **;**
我 做 不是 感觉 甚至 一个 欲望 为了 复仇 ;

我甚至没有一丝复仇的念头；

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **no** **longer** **love** **you** **.**
我 不 更长 爱 你 .

我不再爱你了。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I **want** **nothing** **from** **you** **.**
我 想 没有什么 从 你 .

我什么都不想从你这里得到。

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ;
Live **in** **peace** **on** **the** **strength** **of** **my** **word** **;**
居住 在 和平 在 这 力量 的 我的 单词 ;

凭我的话语，你们必得享平安；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skrɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊtəriːz] [ɪn]['pærɪs] .
it **is** **worth** **more** **than** **the** **scrawl** **of** **all** **the** **notaries** **in** **Paris** **.**
它 是 值得 更多的 比 这 乱涂 的 全部 这 公证人 在 巴黎 .

它比巴黎所有公证员的潦草字迹都更有价值。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'sɜːrt] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] .
I **will** **never** **assert** **my** **claim** **to** **the** **name** **I** **perhaps** **have** **made** **illustrious** **.**
我 将要 绝不 断言 我的 宣称 到 这 姓名 我 也许 有 制成 杰出 .

我永远不会声称拥有我或许已经使其名扬四海的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhens'fɔːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [neɪmd] ['haɪəsɪnθ] ,

I	am	henceforth	but	a	poor	devil	named	Hyacinthe	,
我	是	今后	但	一个	贫穷的	魔鬼	命名	风信子	,

从此以后，我不过是一个名叫风信子的可怜虫。

[huː] [æsks][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . - - [ˌfer'wel] !

who	asks	no	more	than	his	share	of	the	sunshine	.	-	-	Farewell	!
WHO	问	不	更多的	比	他的	分享	的	这	阳光	.	-	-	告别	!

他所求的不过是属于他的那份阳光。——再见！

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

"	The	Countess	threw	herself	at	his	feet	;
"	这	伯爵夫人	扔	她自己	在	他的	脚	;

伯爵夫人扑倒在他的脚下；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

she	would	have	detained	him	by	taking	his	hands	,
她	会	有	被拘留	他	经过	采取	他的	双手	,

她本可以抓住他的手来阻止他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

but	he	pushed	her	away	with	disgust	,
但	他	推动	她	离开	和	厌恶	,

但他厌恶地推开了她。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	touch	me	!
"	做	不是	触碰	我	!

“不要碰我！

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

"	The	Countess	'	expression	when	she	heard	her	husband's	retreating	steps	is	quite	indescribable	.
"	这	伯爵夫人	-	表达	什么时候	她	听到	她	丈夫的	撤退	步骤	是	相当	无法形容	.

“伯爵夫人听到丈夫离去的脚步声时，脸上的表情真是难以形容。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti]['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ] ['ʌtər] ['vɪləni] ,

with	the	deep	perspicacity	given	only	by	utter	villainy	,
和	这	深的	洞察力	给定	仅有的	经过	说出	邪恶	,

只有彻头彻尾的恶棍才拥有如此深刻的洞察力。

[ɔːr][baɪ] [fɪrs] ['wɜːrldli] ['selfɪʃnəs] ,

or	by	fierce	worldly	selfishness	,
或者	经过	凶猛的	世俗	自私	,

或者出于强烈的世俗私利，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs]

she	knew	that	she	might	live	in	peace	on	the	word	and	the	contempt	of	this
她	知道	那	她	可能	居住	在	和平	在	这	单词	和	这	鄙视	的	这

['lɔɪəl] ['vetərən] .

loyal	veteran	.
忠诚	老将	.

她知道，凭借这位忠诚老兵的言语和蔑视，她或许能安然度日。

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

沙伯特

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[ðə; ði] ['derimən] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

The	dairyman	failed	in	business	,
这	奶农	失败的	在	商业	,

奶农生意失败了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hækni] - [kæb]['draɪvər] .

and	became	a	hackney	-	cab	driver	.
和	成为	一个	哈克尼	-	出租车	司机	.

于是他成了一名出租车司机。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	Colonel	,
这	上校	,

上校

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[tʊk] [ʌp][sʌm; səm]['sɪmələr] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

took	up	some	similar	industry	for	a	time	.
采取	向上	一些	相似的	行业	为了	一个	时间	.

曾短暂从事过类似的行业。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm] ,

like	a	stone	flung	into	a	chasm	,
喜欢	一个	石头	扔	进入	一个	深渊	,

就像一块石头被扔进深渊，

[hiː; hi] [went] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

he	went	falling	from	ledge	to	ledge	,
他	去	坠落	从	壁架	到	壁架	,

他从一个岩架摔到另一个岩架上，

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][rægz][ðæt] [siːðz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

to	be	lost	in	the	mire	of	rags	that	seethes	through	the	streets	of	Paris	.
到	是	丢失的	在	这	沼泽	的	破布	那	沸腾	通过	这	街道	的	巴黎	.

迷失在巴黎街头弥漫的破烂泥沼中。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Six	months	after	this	event	,
六	几个月	后	这	事件	,

事件发生六个月后，

[dɜːr'vɪl] ,

Derville	,
德维尔	,

德维尔，

['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɔːr][ðə; ði] [kjŋ'tes] - ,

hearing	no	more	of	Colonel	Chabert	or	the	Comtesse	Ferraud	,
听力	不	更多的	的	上校	沙伯特	或者	这	伯爵夫人	-	,

再也没有听到沙贝尔上校和费罗伯爵夫人的消息了。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

supposed	that	they	had	no	doubt	come	to	a	compromise	,
据称	那	他们	有	不	怀疑	来	到	一个	妥协	,

想必他们已经达成了妥协，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

which	the	Countess	,
哪个	这	伯爵夫人	,

伯爵夫人，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

out	of	revenge	,
出去	的	复仇	,

出于报复，

[hæd; həd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɔɪər] .

had	had	arranged	by	some	other	lawyer	.
有	有	安排	经过	一些	其他	律师	.

是由其他律师安排的。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃə'bɛr]

So	one	morning	he	added	up	the	sums	he	had	advanced	to	the	said	Chabert
所以	一	早晨	他	额外	向上	这	总和	他	有	先进的	到	这	说	沙伯特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːsts] ,

with	the	costs	,
和	这	成本	,

一天早上，他把之前预付给沙伯特的款项和费用加了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [tuː; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][ɐm] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [ðə; ði]

and	begged	the	Comtesse	Ferraud	to	claim	from	M	.	le	Comte	Chabert	the
和	乞求	这	伯爵夫人	-	到	宣称	从	M	.	勒	孔特	沙伯特	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

amount	of	the	bill	,
数量	的	这	账单	,

并恳求费罗伯爵夫人向沙贝尔伯爵先生索要账单金额。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] .

assuming	that	she	would	know	where	to	find	her	first	husband	.
假设	那	她	会	知道	在哪里	到	寻找	她	第一的	丈夫	.

假设她知道在哪里可以找到她的第一任丈夫。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [kuŋt] - [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The very next day Comte Ferraud's man of business ,
这 非常 下一个 天 孔特 - 男人 的 商业 ,

第二天，费罗伯爵的商人

['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
lately appointed President of the County Court in a town of some importance ,
最近 任命 总统 的 这 县 法庭 在 一个 镇 的 一些 重要性 ,

最近被任命为某个颇具规模城镇的县法院院长，

[roʊt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [noʊt] [tu:; tə] [dɜ:r'vɪl] :
wrote this distressing note to Derville :
写道 这 令人痛心 笔记 到 德维尔 :

我给德维尔写了这封令人痛心的信：

" [mə'sjɜ:r] , - -
" MONSIEUR , - -
" 先生 , - -

先生，——

" ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] - [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənt] [tʊk]
" Madame la Comtesse Ferraud desires me to inform you that your client took
" 夫人 拉 伯爵夫人 - 欲望 我 到 通知 你 那 你的 客户 采取
[kəm'pli:t] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
complete advantage of your confidence ,
完全的 优势 的 你的 信心 ,

“费罗伯爵夫人让我转告您，您的客户完全滥用了您的信任。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi]
and that the individual calling himself Comte Chabert has acknowledged that he
和 那 这 个人 呼叫 他自己 孔特 沙伯特 有 已确认 那 他
[keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .
came forward under false pretences .
来了 向前 在下面 错误的 伪装 .

自称沙贝尔伯爵的人已经承认，他是以虚假身份站出来的。

" [jɔ:rz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

ETC。，

[dɛlbɛk] . "
DELBECQ . "
德尔贝克 . "

德尔贝克。

" [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔ:s] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ,
" One comes across people who are ,
" 一 来 穿过 人们 WHO 是 ,

你会遇到这样的人，

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ,
on my honor ,
在 我的 荣誉 ,

我以我的荣誉起誓，

[tuː] ['stuːpɪd][baɪ][hæf] ,
too stupid by half ,
也 愚蠢的 经过 一半 ,

蠢得过分了

" [kraɪd] [dɜːr'vɪl] .
" cried Derville .
" 哭 德维尔 .

德维尔喊道。

" [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] !
" They don't deserve to be Christians !
" 他们 不 应得 到 是 基督徒 !

“他们不配做基督徒！”

[biː; bi][hjuː'meɪn] ,
Be humane ,
是 人道 ,

要有人性，

['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

慷慨的，

[fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ,
philanthropical ,
慈善 ,

慈善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
and a lawyer ,
和 一个 律师 ,

还有一位律师，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] !
and you are bound to be cheated !
和 你 是 边界 到 是 作弊 !

你肯定会被骗！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] !
There is a piece of business that will cost me two thousand - franc notes !
那里 是 一个 片 的 商业 那 将要 成本 我 二 千 - 法郎 笔记 !

有一笔生意要花我两千法郎！

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
" Some time after receiving this letter ,
" 一些 时间 后 接收 这 信 ,

收到这封信后不久，

[dɜːr'vɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːdə] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Derville went to the Palais de Justice in search of a pleader to whom he
德维尔 去 到 这 宫殿 德 正义 在 搜索 的 一个 辩护人 到 谁 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,
wished to speak ,
希望 到 说话 ,

德维尔前往司法宫，寻找他想与之交谈的辩护律师。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .
and who was employed in the Police Court .
和 WHO 曾是 受雇 在 这 警察 法庭 .

并且曾在警察法庭工作。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **chance** **would** **have** **it** **,**
作为 机会 会 有 它 ,

真是机缘巧合，

[dɜːr'vɪl] [went] ['ɪntuː] [kɔːrt] ['nʌmbər] [sɪks][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
Derville **went** **into** **Court** **Number** **6** **at** **the** **moment** **when** **the** **Presiding** **Magistrate**
德维尔 去 进入 法庭 数字 6 在 这 片刻 什么时候 这 主持 地方法官
[wʌz; wəz] ['sentənsɪŋ] [wʌn] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,
was **sentencing** **one** **Hyacinthe** **to** **two** **months** **'** **imprisonment** **as** **a** **vagabond** **,**
曾是 量刑 一 风信子 到 二 几个月 - 监禁 作为 一个 流浪汉 ,

德维尔走进6号法庭时，主审法官正在判处海辛斯因流浪罪入狱两个月。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [men'dɪsəti] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
and **subsequently** **to** **be** **taken** **to** **the** **Mendicity** **House** **of** **Detention** **,**
和 随后 到 是 已采取 到 这 乞讨 房子 的 拘留 ,

随后被送往贫民收容所。

[ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ,
a **sentence** **which** **,**
一个 句子 哪个 ,

一个句子，

[baɪ] ['mædʒɪstrɪts] - [lɔː] ,
by **magistrates** **'** **law** **,**
经过 地方法官 - 法律 ,

根据地方法官的法律，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] .
is **equivalent** **to** **perpetual** **imprisonment** **.**
是 相等的 到 永久 监禁 .

相当于终身监禁。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] ,
On **hearing** **the** **name** **of** **Hyacinthe** **,**
在 听力 这 姓名 的 风信子 ,

听到风信子的名字，

[dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪlɪkwənt] ,
Derville **looked** **at** **the** **deliquent** **,**
德维尔 看起来 在 这 不良少年 ,

德维尔打量着那个不良少年，

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] / ['ʒɑːndɑːmz] / [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
sitting **between** **two** **/** **gendarmes** **/** **on** **the** **bench** **for** **the** **accused** **,**
坐着 之间 二 / 宪兵 / 在 这 长椅 为了 这 被告 ,

被告席上，两名宪兵夹在被告席中间。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [mæn][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
and **recognized** **in** **the** **condemned** **man** **his** **false** **Colonel** **Chabert** **.**
和 认可 在 这 谴责 男人 他的 错误的 上校 沙伯特 .

并认出被判死刑的人是他的冒牌上校沙伯特。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['plæsɪd] ,
The **old** **soldier** **was** **placid** **,**
这 老的 士兵 曾是 平静 ,

老兵神态平静。

['moʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

一动不动，

['ɔːlmoʊst] ['æbsənt'maɪndɪd] .

almost	absentminded	.
几乎	恍惚	.

几乎是心不在焉的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rægz] ,

In	spite	of	his	rags	,
在	尽管如此	的	他的	破布	,

尽管他衣衫褴褛，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

in	spite	of	the	misery	stamped	on	his	countenance	,
在	尽管如此	的	这	苦难	盖章	在	他的	面容	,

尽管他脸上写满了痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [praɪd] .

it	gave	evidence	of	noble	pride	.
它	给予	证据	的	高贵	自豪	.

它展现了高贵的自豪感。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['mædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

His	eye	had	a	stoical	expression	which	no	magistrate	ought	to	have
他的	眼睛	有	一个	斯多葛派	表达	哪个	不	地方法官	应该	到	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

misunderstood	;
被误解	;

他的眼神中带着一种坚忍不拔的神情，任何官员都不应该误解这种神情；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

but	as	soon	as	a	man	has	fallen	into	the	hands	of	justice	,
但	作为	很快	作为	一个	男人	有	倒下	进入	这	双手	的	正义	,

但是，一旦一个人落入司法机关之手，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['entəti] ,

he	is	no	more	than	a	moral	entity	,
他	是	不	更多的	比	一个	道德	实体	,

他只不过是一个道德实体而已。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr][ʌv; əv][fækt] ,

a	matter	of	law	or	of	fact	,
一个	事情	的	法律	或者	的	事实	,

法律问题或事实问题

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['steɪtɪst] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['zɪroʊ] .

just	as	to	statists	he	has	become	a	zero	.
只是	作为	到	国家主义者	他	有	变得	一个	零	.

正如国家主义者所认为的那样，他已经变得一文不值。

[wen] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ,

When	the	veteran	was	taken	back	to	the	lock	-	up	,
什么时候	这	老将	曾是	已采取	后退	到	这	锁	-	向上	,

当这位老兵被带回拘留所时，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]

to	be	removed	later	with	the	batch	of	vagabonds	at	that	moment	at	the
到	是	已移除	之后	和	这	批	的	流浪汉	在	那	片刻	在	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

稍后将和当时在酒吧里的那群流浪汉一起离开。

[dɜːrˈvɪl] [əˈveild] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [werˈevər]

Derville	**availed**	**himself**	**of**	**the**	**privilege**	**accorded**	**to**	**lawyers**	**of**	**going**	**wherever**
德维尔	已利用	他自己	的	这	特权	同意	到	律师	的	去	无论

[ðeɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

they	**please**	**in**	**the**	**Courts**	**,**
他们	请	在	这	法院	,

德维尔利用了律师在法庭上可以随意出入的特权。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ,

and	**followed**	**him**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**,**
和	随后	他	到	这	锁	-	向上	,

然后跟着他去了拘留室。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,

where	**he**	**stood**	**scrutinizing**	**him**	**for**	**some**	**minutes**	**,**
在哪里	他	站立	仔细审查	他	为了	一些	分钟	,

他站在那里，仔细打量了他几分钟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kruː] [ʌv; əv] [ˈbegərz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .

as	**well**	**as**	**the**	**curious**	**crew**	**of**	**beggars**	**among**	**whom**	**he**	**found**	**himself**	**.**
作为	出色地	作为	这	好奇的	全体人员	的	乞丐	之中	谁	他	成立	他自己	.

以及他发现自己身处的那群古怪的乞丐。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈfɔːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspektəklz]

The	**passage**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**at**	**that**	**moment**	**afforded**	**one**	**of**	**those**	**spectacles**
这	通道	到	这	锁	-	向上	在	那	片刻	提供	一	的	那些	眼镜

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

那一刻，通往拘留室的通道呈现出这样一幅景象：

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[ˈniːðər] [ˈledʒɪsleɪtəz] ,

neither	**legislators**	**,**
两者都不	立法者	,

立法者们，

[nɔːr] [fɪˈlænθrəpɪsts] ,

nor	**philanthropists**	**,**
也不	慈善家	,

也不是慈善家，

[nɔːr] [ˈpeɪntəz] ,

nor	**painters**	**,**
也不	画家	,

也不是画家，

[nɔːr] [ˈraɪtɚz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .

nor	**writers**	**come**	**to**	**study**	**.**
也不	作家	来	到	学习	.

作家们也没有来学习。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Like	**all**	**the**	**laboratories**	**of**	**the**	**law**	**,**
喜欢	全部	这	实验室	的	这	法律	,

就像所有法律实验室一样，

[ðɪs] ['ænti] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˌmæl'oʊdərəs] [pleɪs] ;

this	ante	-	room	is	a	dark	and	malodorous	place	;
这	赌注	-	房间	是	一个	黑暗的	和	恶臭的	地方	;

这间前厅又黑又臭；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [rʌnz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [si:t] ,

along	the	walls	runs	a	wooden	seat	,
沿着	这	墙壁	跑步	一个	木制的	座位	,

沿着墙壁设置了一条木制长椅，

['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]

blackened	by	the	constant	presence	there	of	the	wretches	who	come	to	this
变黑	经过	这	持续的	在场	那里	的	这	可怜虫	WHO	来	到	这

['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['skwɑ:lər] ,

meeting	-	place	of	every	form	of	social	squalor	,
会议	-	地方	的	每一个	形式	的	社会的	肮脏不堪	,

由于形形色色的社会底层人士经常聚集在这个聚集地，这里变得污秽不堪。

[wer] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

where	not	one	of	them	is	missing	.
在哪里	不是	一	的	他们	是	丢失的	.

没有一个缺席。

[ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['su:ər]

A	poet	might	say	that	the	day	was	ashamed	to	light	up	this	dreadful	sewer
一个	诗人	可能	说	那	这	天	曾是	羞愧	到	光	向上	这	可怕	下水道

[θru:] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [floʊz] !

through	which	so	much	misery	flows	!
通过	哪个	所以	很多	苦难	流量	!

诗人可能会说，照亮这条流淌着如此多苦难的可怕下水道，是这一天的耻辱！

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [plæŋk] [wer] [sʌm; səm] [kraɪm] [hæz; həz][nɑ:t][sæt] ,

There	is	not	a	spot	on	that	plank	where	some	crime	has	not	sat	,
那里	是	不是	一个	点	在	那	板	在哪里	一些	犯罪	有	不是	卫星	,

那块木板上没有一处不曾发生过犯罪。

[ɪn]['embrioʊ][ɔ:r] [mə'tʃʊrd] ;

in	embryo	or	matured	;
在	胚胎	或者	成熟的	;

胚胎或成熟；

[nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['nevər] [stʊd] [hu:] ,

not	a	corner	where	a	man	has	never	stood	who	,
不是	一个	角落	在哪里	一个	男人	有	绝不	站立	WHO	,

没有哪个角落，没有一个人从未站过，

['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

driven	to	despair	by	the	blight	which	justice	has	set	upon	him	after	his	first
驱动	到	绝望	经过	这	枯萎病	哪个	正义	有	放	之上	他	后	他的	第一的

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

他因犯下第一个错误后正义加诸于他的苦难而陷入绝望。

[hæz; həz][nɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

has	not	there	begun	a	career	,
有	不是	那里	开始	一个	职业	,

难道他的职业生涯不是在那里开始的吗?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lu:mz] [ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] [ɔ:r][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .

at	the	end	of	which	looms	the	guillotine	or	the	pistol	-	snap	of	the	suicide	.
在	这	结尾	的	哪个	织布机	这	断头台	或者	这	手枪	-	折断	的	这	自杀	.

最终，摆在眼前的是断头台或自杀的枪声。

[ɔːl] [huː] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [rɪ'baʊnd] [ə'genst] [ðiːz] ['jeloʊ] - [greɪ] [wɔːlz] ,

All	who	fall	on	the	pavement	of	Paris	rebound	against	these	yellow	-	gray	walls	,
全部	WHO	落下	在	这	路面	的	巴黎	反弹	反对	这些	黄色的	-	灰色的	墙壁	,

所有跌倒在巴黎人行道上的人都会反弹到这些黄灰色的墙壁上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spekjuleɪtər] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

on	which	a	philanthropist	who	was	not	a	speculator	might	read	a	justification
在	哪个	一个	慈善家	WHO	曾是	不是	一个	投机者	可能	读	一个	理由

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sjuisaidz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [baɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl]

of	the	numerous	suicides	complained	of	by	hypocritical	writers	who	are	incapable
的	这	很多的	自杀	抱怨	的	经过	虚伪	作家	WHO	是	无法

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt]

of	taking	a	step	to	prevent	them	-	-	for	that	justification	is	written	in	that
的	采取	一个	步	到	防止	他们	-	-	为了	那	理由	是	书面	在	那

['ænti] - [ruːm] ,

ante	-	room	,
赌注	-	房间	,

一位并非投机者的慈善家可能会从中读到对众多自杀事件的辩解，而这些辩解正是那些虚伪的作家们所抱怨的，他们却无力采取任何措施来阻止自杀——因为这种辩解就写在那间前厅里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrg] ,

like	a	preface	to	the	dramas	of	the	Morgue	,
喜欢	一个	前言	到	这	电视剧	的	这	停尸房	,

就像停尸房剧的序幕一样，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [iː'næktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['griːv] .

or	to	those	enacted	on	the	Place	de	la	Greve	.
或者	到	那些	已颁布	在	这	地方	德	拉	格雷夫	.

或对在格雷夫广场颁布的法令。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] - - [men] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs]

At	this	moment	Colonel	Chabert	was	sitting	among	these	men	-	-	men	with	coarse
在	这	片刻	上校	沙伯特	曾是	坐着	之中	这些	男人	-	-	男人	和	粗

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

这时，沙伯特上校正坐在这些人中间——这些人面容粗犷。

[kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

clothed	in	the	horrible	livery	of	misery	,
穿着衣服	在	这	可怕	涂装	的	苦难	,

身披苦难的可怕外衣，

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	silent	at	intervals	,
和	沉默的	在	间隔	,

并且时而保持沉默，

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

or	talking	in	a	low	tone	,
或者	说	在	一个	低的	语气	,

或者低声说话，

[fɔːr; fər] [θriː] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn] ['duːti] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

for	three	gendarmes	on	duty	paced	to	and	fro	,
为了	三	宪兵	在	责任	踱步	到	和	弗	,

三名执勤宪兵来回踱步，

[ðer; ðər] ['seɪbərz] ['klætɚɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

their	sabres	clattering	on	the	floor	.
他们的	军刀	咔嗒咔嗒	在	这	地面	.

他们的军刀掉落在地上，发出叮当作响的声音。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Do you recognize me ?
" 做 你 认出 我 ?

你认出我了吗?

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said Derville to the old man ,
" 说 德维尔 到 这 老的 男人 ,

德维尔对老人说：“

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
standing in front of him .
常设 在 正面 的 他 .

站在他面前。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃə'bɛr] ,
" said Chabert ,
" 说 沙伯特 ,

沙伯特说道：“

['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
" If you are an honest man ,
" 如果 你 是 一个 诚实的 男人 ,

“如果你是一个诚实的人，

" [dɜːr'vɪl] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
" Derville went on in an undertone ,
" 德维尔 去 在 在 一个 底色 ,

德维尔低声继续说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [det] ?
" how could you remain in my debt ?
" 如何 可以 你 保持 在 我的 债务 ?

你怎么能一直欠我人情呢?

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [blʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [wen] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]
" The old soldier blushed as a young girl might when accused by her mother
" 这 老的 士兵 脸红了 作为 一个 年轻的 女孩 可能 什么时候 被告 经过 她 母亲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [lʌv] [ə'fer] .
of a clandestine love affair .
的 一个 秘密 爱 事务 .

“这位老兵脸红了，就像年轻女孩被母亲指责有秘密恋情时一样。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['mædəm] - [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [ju:; jʊ] ?
Madame Ferraud has not paid you ?
夫人 - 有 不是 有薪酬的 你 ?

费罗夫人还没付你钱吗?

" [kraɪd] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" cried he in a loud voice .
" 哭 他 在 一个 大声 嗓音 .

他大声喊道。

" [peɪd] [ˌem 'i:] ?
" Paid me ?
" 有薪酬的 我 ?

“付钱给我了吗？”

" [sed] [dɜ:r'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['swɪndlər] .
" She wrote to me that you were a swindler .
" 她 写道 到 我 那 你 是 一个 骗子 .

“她写信告诉我，你是个骗子。”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][sə'blaɪm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" The Colonel cast up his eyes in a sublime impulse of horror and imprecation ,
" 这 上校 投掷 向上 他的 眼睛 在 一个 升华 冲动 的 恐怖 和 诅咒 ,

上校抬起头，眼中充满了恐惧和诅咒。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [freʃ] ['sʌbtərfju:dʒ] .
as if to call heaven to witness to this fresh subterfuge .
作为 如果 到 称呼 天堂 到 证人 到 这 新鲜的 托词 .

仿佛要让上天来见证这最新的诡计。

" [mə'sjɜ:r] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑ:m][baɪ] [ʃɪr] ['hʌskinəs] ,
in a voice that was calm by sheer huskiness ,
在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 经过 透明 嘶哑 ,

他的声音沙哑得异常平静，

" [get][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] ,
" get the gendarmes to allow me to go into the lock - up ,
" 得到 这 宪兵 到 允许 我 到 去 进入 这 锁 - 向上 ,

“让宪兵允许我进入拘留所，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn][æn; ən]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] .
and I will sign an order which will certainly be honored .
和 我 将要 符号 一个 命令 哪个 将要 当然 是 荣幸 .

我将签署一份一定会得到执行的命令。

" [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" At a word from Derville to the sergeant he was allowed to take his
" 在 一个 单词 从 德维尔 到 这 军士 他 曾是 允许 到 拿 他的
['klaɪənt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
client into the room ,
客户 进入 这 房间 ,

“德维尔吩咐警官一声后，便获准带他的委托人进房间。”

[wer] ['haɪəsɪnθ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
where Hyacinthe wrote a few lines ,
在哪里 风信子 写道 一个 很少 线条 ,

海辛斯在那里写下了几行字，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] - .
and addressed them to the Comtesse Ferraud .
和 已解决 他们 到 这 伯爵夫人 - .

并将它们寄给了费罗伯爵夫人。

" [send] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
" Send her that ,
" 发送 她 那 ,

把那个发给她，

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" said the soldier ,
" 说 这 士兵 ,

士兵说道：“

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [jʊr; jər][kɔːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əd'vænst] .
" and you will be paid your costs and the money you advanced .
" 和 你 将要 是 有薪酬的 你的 成本 和 这 钱 你 先进的 .

“你将获得赔偿，包括你的费用和你预付的款项。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
if I have not shown you the gratitude I owe you for your kind offices ,
如果 我 有 不是 所示 你 这 感激 我 欠 你 为了 你的 种类 办公室 ,

如果我还没有表达我对您们慷慨帮助的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ðer; ðər] ,
it is not the less there ,
它 是 不是 这 较少的 那里 ,

它并非不存在，

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" and he laid his hand on his heart .
" 和 他 铺设 他的 手 在 他的 心 .

他将手放在胸口。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,
it **is** **there** **,**
它 是 那里 ,

它就在那里。

[diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
deep **and** **sincere** **.**
深的 和 真诚 .

深刻而真挚。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [duː] ?
But **what** **can** **the** **unfortunate** **do** **?**
但 什么 能 这 不幸 做 ?

但这些不幸的人又能怎么办呢?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
They **live** **,**
他们 居住 ,

他们活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
and **that** **is** **all** **.** **"**
和 那 是 全部 . "

就这些了。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" **said** **Derville** **.**
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laʊəns] ? "
" **Did** **you** **not** **stipulate** **for** **an** **allowance** **?** **"**
" 做过 你 不是 规定 为了 一个 津贴 ? "

“你不是已经约定好要给津贴吗?”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Do** **not** **speak** **of** **it** **!**
" 做 不是 说话 的 它 !

不要提起这件事!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **cried** **the** **old** **man** **.**
" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [diːp] [maɪ] [kən'tempt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst]
" **You** **cannot** **conceive** **how** **deep** **my** **contempt** **is** **for** **the** **outside** **life** **to** **which** **most**
" 你 不能 构想 如何 深的 我的 鄙视 是 为了 这 外部 生活 到 哪个 最多
[men] [klɪŋ] .
men **cling** **.**
男人 黏着 .

“你无法想象我对大多数人所依附的外部生活有多么鄙夷。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪknəs] - - [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
I **was** **suddenly** **attacked** **by** **a** **sickness** **-** **-** **disgust** **of** **humanity** **.**
我 曾是 突然 遭到攻击 经过 一个 疾病 - - 厌恶 的 人类 .

我突然感到一阵恶心——厌恶人类。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nə'poʊliən] [ɪz][æt; ət] [seɪnt] - [he'linər] ,

When	I	think	that	Napoleon	is	at	Saint	-	Helena	,
什么时候	我	思考	那	拿破仑	是	在	圣	-	海伦娜	,

每当我想到拿破仑在圣赫勒拿岛，

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

everything	on	earth	is	a	matter	of	indifference	to	me	.
一切	在	地球	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	.

世间万物对我来说都无关紧要。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

I	can	no	longer	be	a	soldier	;
我	能	不	更长	是	一个	士兵	;

我不能再当兵了；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli]['riːəl] [griːf] .

that	is	my	only	real	grief	.
那	是	我的	仅有的	真实的	悲伤	.

这是我唯一真正的悲伤。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

"	he	added	with	a	gesture	of	childish	simplicity	,
"	他	额外	和	一个	手势	的	幼稚	简单	,

他带着孩子般的纯真补充道：“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dres] .

"	it	is	better	to	enjoy	luxury	of	feeling	than	of	dress	.
"	它	是	更好的	到	享受	奢华	的	感觉	比	的	裙子	.

享受情感上的奢华胜过享受衣着上的奢华。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [fɪr] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [kən'tempt] .

I	fear	nobody's	contempt	.
我	害怕	没有人	鄙视	.

我并不害怕任何人的轻蔑。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə'gen] .

"	And	the	Colonel	sat	down	on	his	bench	again	.
"	和	这	上校	卫星	向下	在	他的	长椅	再次	.

于是上校又坐回了他的长凳上。

[dɜːr'vɪl] [went] [ə'weɪ] .

Derville	went	away	.
德维尔	去	离开	.

德维尔走了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

On	returning	to	his	office	,
在	返回	到	他的	办公室	,

回到办公室后，

[hiː; hi] [sent] - ,

he	sent	Godeschal	,
他	发送	-	,

他派戈德沙尔

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɜːrk] ,
at **that** **time** **his** **second** **clerk** **,**
在 那 时间 他的 第二 职员 ,

当时他的第二位职员，

[tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] - ,
to **the** **Comtesse** **Ferraud** **,**
到 这 伯爵夫人 - ,

致费罗伯爵夫人

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,
on **reading** **the** **note** **,**
在 阅读 这 笔记 ,

读完纸条后，

[æt; ət] [wʌns] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [tuː; tə] [kuŋt] [tʃæbɜ·ts] ['lɔɪər] .
at **once** **paid** **the** **sum** **due** **to** **Comte** **Chabert's** **lawyer** **.**
在 一次 有薪酬的 这 和 到期的 到 孔特 沙伯特 律师 .

立即向沙贝尔伯爵的律师支付了应付的款项。

[ɪn] - ,
In **1840** **,**
在 - ,

1840年，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
towards **the** **end** **of** **June** **,**
向 这 结尾 的 六月 ,

六月底的时候，

- ,
Godeschal **,**
- ,

Godeschal，

[naʊ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,
now **himself** **an** **attorney** **,**
现在 他自己 一个 律师 ,

他现在是一名律师

[went] [tuː; tə] ['rɪs] [wɪð; wɪθ] [dɜːr'vɪl] ,
went **to** **Ris** **with** **Derville** **,**
去 到 ris 和 德维尔 ,

和德维尔一起去了里斯，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
to **whom** **he** **had** **succeeded** **.**
到 谁 他 有 成功了 .

他接替了谁的职位。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] [bɪsɛtɜ·] ,
When **they** **reached** **the** **avenue** **leading** **from** **the** **highroad** **to** **Bicetre** **,**
什么时候 他们 达到 这 大街 领导 从 这 大路 到 比塞特尔 ,

当他们到达从大路通往比塞特雷的大道时，

[ðeɪ] [sɔː] ,
they **saw** **,**
他们 锯 ,

他们看到，

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

under	one	of	the	elm	-	trees	by	the	wayside	,
在下面	一	的	这	榆树	-	树木	经过	这	路边	,

在路边的一棵榆树下，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ,

one	of	those	old	,
一	的	那些	老的	,

其中一件老物件，

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

破碎的，

[ænd; ənd] ['hɔːri] ['pɔːpəz] [huː] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] [ə'mʌŋ] ['begərz] [baɪ] ['lɪvɪŋ]

and	hoary	paupers	who	have	earned	the	Marshal's	staff	among	beggars	by	living
和	苍老	贫民	WHO	有	获得	这	马歇尔的	职员	之中	乞丐	经过	活的

[ɑːn][æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] [æz; əz] [pʊr] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɑːn][æt; ət][lɑː] ['sælpɛtriːˌɛr] .

on	at	Bicetre	as	poor	women	live	on	at	la	Salpetriere	.
在	在	比塞特尔	作为	贫穷的	女性	居住	在	在	拉	萨尔佩特里尔	.

还有那些在比塞特尔过着穷苦日子、如同萨尔佩特里耶尔贫民窟里生活着的穷苦妇女一样，因此获得了元帅的权杖的乞丐称号的。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

one	of	the	two	thousand	poor	creatures	who	are	lodged	in	the	infirmary	for	the
一	的	这	二	千	贫穷的	生物	WHO	是	已提交	在	这	医务室	为了	这

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

他是住在养老院的两千名可怜老人之一。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [stoʊn] ,

was	seated	on	a	corner	-	stone	,
曾是	坐着	在	一个	角落	-	石头	,

他坐在一块基石上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wel]

and	seemed	to	have	concentrated	all	his	intelligence	on	an	operation	well
和	似乎	到	有	集中	全部	他的	智力	在	一个	手术	出色地

[noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['penʃənəz] ,

known	to	these	pensioners	,
已知	到	这些	退休人员	,

他似乎将所有精力都集中在一项这些退休人员都非常熟悉的行动上。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌfi] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

which	consists	in	drying	their	snuffy	pocket	-	handkerchiefs	in	the	sun	,
哪个	由	在	烘干	他们的	斯纳菲	口袋	-	手帕	在	这	太阳	,

也就是把他们沾满灰尘的口袋手帕放在阳光下晾晒。

[pər'hæps][tuː; tə] [seɪv] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

perhaps	to	save	washing	them	.
也许	到	节省	洗涤	他们	.

或许是为了省去清洗的麻烦。

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] .
This old man had an attractive countenance .
这 老的 男人 有 一个 吸引人的 面容 .

这位老人相貌英俊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [klɔ:θ] ['ræpər] - [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] - [haʊs] [ə'fɔ:rdz]
He was dressed in a reddish cloth wrapper - coat which the work - house affords
他 曾是 穿着 在 一个 微红 布 包装纸 - 外套 哪个 这 工作 - 房子 提供
[tu:; tə][ɪts] ['inmeits] ,
to its inmates ,
到 它是 囚犯 ,

他身穿济贫院提供给院民的红色布袍。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['lɪvəri] .
a sort of horrible livery .
一个 种类 的 可怕 涂装 .

一种难看的涂装。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

[dɜ:r'vɪl] ,
Derville ,
德维尔 ,

德维尔，

" [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
" said Godeschal to his traveling companion ,
" 说 - 到 他的 旅行 伴侣 ,

戈德沙尔对他的旅伴说：“

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] .
" look at that old fellow .
" 看 在 那 老的 同伴 .

“瞧瞧那个老家伙。”

['iznt] [hi:; hi] [laɪk] [ðoʊz] [groʊ'tesk] [ka:vd] ['fɪgjər] [wi:; wi] [get] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] ?
Isn't he like those grotesque carved figures we get from Germany ?
不是 他 喜欢 那些 怪诞 雕刻 数据 我们 得到 从 德国 ?

他是不是像我们从德国买来的那些怪诞的雕像?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laɪv] ,
And it is alive ,
和 它 是 活 ,

它是活的，

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæpi] .
perhaps it is happy .
也许 它 是 快乐的 .

或许它很开心。

" [dɜ:r'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
" Derville looked at the poor man through his eyeglass ,
" 德维尔 看起来 在 这 贫穷的 男人 通过 他的 眼镜 ,

德维尔透过眼镜看着那个可怜的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sed] :
and with a little exclamation of surprise he said :
和 和 一个 小的 感叹 的 惊喜 他 说 :

他带着一丝惊讶说道：

" [ðæt] [oʊld][mæn] ,
" That old man ,
" 那 老的 男人 ,

“那个老人，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] ,
is a whole poem ,
是 一个 所有的 诗 ,

这是一首完整的诗，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æz; əz][ðə; ði][rə'mæntɪks] [seɪ] ,
as the romantics say ,
作为 这 浪漫主义者 说 ,

正如浪漫主义者所说，

[ə; eɪ]['drɑ:mə] . - - [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [mi:t] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - ? "
a drama . - - Did you ever meet the Comtesse Ferraud ? "
一个 戏剧 . - - 做过 你 曾经 见面 这 伯爵夫人 - ? "

一出戏。——你见过费罗伯爵夫人吗?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,
she is a clever woman ,
她 是 一个 聪明的 女士 ,

她是个聪明的女人。

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ;
and agreeable ;
和 同意 ;

并且令人愉快;

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:] ['paɪəs] ,
but rather too pious ,
但 相当 也 虔诚的 ,

但又显得过于虔诚了，

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [ðæt] [oʊld] [bɪsɛtɘ] ['pɔ:pər] [ɪz][hɜ:r; hər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] ,
" That old Bicetre pauper is her lawful husband ,
" 那 老的 比塞特尔 穷光蛋 是 她 合法的 丈夫 ,

“那个比塞特尔老乞丐是她的合法丈夫，

[kuŋt] [ʃə'bɛr] ,
Comte Chabert ,
孔特 沙伯特 ,

沙贝尔伯爵

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] .
the **old** **Colonel** **.**
这 老的 上校 .

老上校。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][sent] [hɪr] ,
She **has** **had** **him** **sent** **here** **,**
她 有 有 他 发送 这里 ,

她派人把他送到这里来的。

[noʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
And **if** **he** **is** **in** **this** **workhouse** **instead** **of** **living** **in** **a** **mansion** **,**
和 如果 他 是 在 这 济贫 反而 的 活的 在 一个 大厦 ,

如果他身处济贫院而不是住在豪宅里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['prɪti] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
it **is** **solely** **because** **he** **reminded** **the** **pretty** **Countess** **that** **he** **had** **taken**
它 是 仅 因为 他 提醒 这 漂亮的 伯爵夫人 那 他 有 已采取
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

仅仅是因为他提醒那位漂亮的伯爵夫人，她曾是他带走的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] ,
like **a** **hackney** **cab** **,**
喜欢 一个 哈克尼 出租车 ,

就像一辆出租车，

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
on **the** **street** **.**
在 这 街道 .

在街上。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgɝz] [gler] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
I **can** **remember** **now** **the** **tiger's** **glare** **she** **shot** **at** **him** **at** **that** **moment** **.**
我 能 记住 现在 这 老虎的 强光 她 射击 在 他 在 那 片刻 .

我现在还能记得当时老虎狠狠瞪着他的眼神。

" [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" **This** **opening** **having** **excited** **Godeschal's** **curiosity** **,**
" 这 开幕 拥有 兴奋的 - 好奇心 ,

“这一开场激起了戈德沙尔的好奇心，

[dɜːr'vɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] [toʊld] .
Derville **related** **the** **story** **here** **told** **.**
德维尔 有关的 这 故事 这里 讲述 .

德维尔讲述了这里所讲述的故事。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two **days** **later** **,**
二 天 之后 ,

两天后，

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
on **Monday** **morning** **,**
在 周一 早晨 ,

星期一早上，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
as **they** **returned** **to** **Paris** **,**
作为 他们 返回 到 巴黎 ,

他们返回巴黎时，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] ,
the **two** **friends** **looked** **again** **at** **Bicetre** **,**
这 二 朋友们 看起来 再次 在 比塞特尔 ,

两位朋友又看了看比塞特雷。

[ænd; ənd] [dɜːr'vɪl] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
and **Derville** **proposed** **that** **they** **should** **call** **on** **Colonel** **Chabert** **.**
和 德维尔 建议的 那 他们 应该 称呼 在 上校 沙伯特 .

德维尔提议他们应该去拜访沙伯特上校。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feld]
Halfway **up** **the** **avenue** **they** **found** **the** **old** **man** **sitting** **on** **the** **trunk** **of** **a** **felled**
半 向上 这 大街 他们 成立 这 老的 男人 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下
[triː] .
tree **.**
树 .

他们走到大道一半的时候，发现老人正坐在倒下的树干上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
With **his** **stick** **in** **one** **hand** **,**
和 他的 戳 在 一 手 ,

他一手拿着拐杖，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
he **was** **amusing** **himself** **with** **drawing** **lines** **in** **the** **sand** **.**
他 曾是 有趣 他自己 和 绘画 线条 在 这 沙 .

他正在沙滩上画线自娱自乐。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,
On **looking** **at** **him** **narrowly** **,**
在 寻找 在 他 勉强 ,

眯起眼睛打量他，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] ['elsˌwer] [ðæn; ðən] [æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] .
they **perceived** **that** **he** **had** **been** **breakfasting** **elsewhere** **than** **at** **Bicetre** **.**
他们 感知 那 他 有 到过 早餐 别处 比 在 比塞特尔 .

他们察觉到他早餐时不在比塞特雷餐厅。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Good** **-** **morning** **,**
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
Colonel **Chabert** **,**
上校 沙伯特 ,

沙伯特上校

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" **said** **Derville** **.**
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [nɑːt] [ʃə'bɛr] !
" **Not** **Chabert** **!**
" 不是 沙伯特 !

不是沙伯特！

[nɑːt] [ʃə'bɛr] !
not Chabert !
不是 沙伯特 !

不是沙伯特!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haɪəsɪnθ] ,
My name is Hyacinthe ,
我的 姓名 是 风信子 ,

我的名字叫海辛瑟,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
" replied the veteran .
" 回复 这 老将 .

“老兵回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][mæn] ,
" I am no longer a man ,
" 我 是 不 更长 一个 男人 ,

我不再是男人了,

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] . - ,
I am No . 164 ,
我 是 不 . - ,

我是164号,

[ruːm] ['sɛvən] ,
Room 7 ,
房间 7 ,

7号房间

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道:“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɜːr'vɪl] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][æŋ'zaɪəti] ,
looking at Derville with timid anxiety ,
寻找 在 德维尔 和 胆小 焦虑 ,

她带着胆怯和焦虑的目光看着德维尔,

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] . - - " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
the fear of an old man and a child . - - " Are you going to visit the
这 害怕 的 一个 老的 男人 和 一个 孩子 . - - " 是 你 去 到 访问 这
[mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ?
man condemned to death ?
男人 谴责 到 死亡 ?

一位老人和孩子的恐惧。——“你要去探望那个被判处死刑的人吗?”

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
" he asked after a moment's silence .
" 他 问 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后,他问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] !
" He is not married !
" 他 是 不是 已婚 !

他没有结婚!

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lʌki] ! "
He is very lucky ! "
他 是 非常 幸运的 ! "

他真是太幸运了!

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [snʌf] ?
" Would you like something to buy snuff ?
" 会 你 喜欢 某物 到 买 鼻烟 ?

你想买点东西吗？比如鼻烟?

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ['ærəb] ,
" With all the simplicity of a street Arab ,
" 和 全部 这 简单 的 一个 街道 阿拉伯 ,

“带着街头阿拉伯人特有的朴实无华，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['iːgərli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
the Colonel eagerly held out his hand to the two strangers ,
这 上校 急切地 握住 出去 他的 手 到 这 二 陌生人 ,

上校热情地向两位陌生人伸出了手。

[huː] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] ;
who each gave him a twenty - franc piece ;
WHO 每个 给予 他 一个 二十 - 法郎 片 ;

每人给了他二十法郎；

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
he thanked them with a puzzled look ,
他 谢谢 他们 和 一个 困惑 看 ,

他一脸疑惑地向他们道谢。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [breɪv] ['truːpəz] !
" Brave troopers !
" 勇敢的 骑警 !

“勇敢的士兵们！”

" [hiː; hi] ['pɔrtɪd] [ɑːrmz] ,
" He ported arms ,
" 他 移植 武器 ,

他携带武器，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
pretended to take aim at them ,
假装 到 拿 目的 在 他们 ,

假装瞄准他们，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
and shouted with a smile :
和 喊叫 和 一个 微笑 :

他笑着喊道：

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

[bəuθ][ɑːrmz] !
both arms !
两个都 武器 !

双臂!

/ ['viːv] [nə'poʊliən] / !
/ Vive Napoleon / !
/ 活力 拿破仑 / !

/拿破仑万岁/!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" And he drew a flourish in the air with his stick .
" 和 他 画 一个 繁荣 在 这 空气 和 他的 戳 .

“然后他挥动棍子在空中画了一个花式动作。”

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ,
" The nature of his wound has no doubt made him childish ,
" 这 自然 的 他的 伤口 有 不 怀疑 制成 他 幼稚 ,

“毫无疑问，他的伤势使他变得像个孩子一样。”

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" ['tʃaɪldɪʃ] !
" Childish !
" 幼稚 !

“幼稚!

[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

他?

" [sed] [ə'nʌðər] [oʊld] ['pɔːpər] ,
" said another old pauper ,
" 说 其他 老的 穷光蛋 ,

“另一个老乞丐说道，”

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
who was looking on .
WHO 曾是 寻找 在 .

谁在旁观看?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrnz] .
there are days when you had better not tread on his corns .
那里 是 天 什么时候 你 有 更好的 不是 踏 在 他的 玉米 .

有些时候，你最好别踩到他的老茧。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [roʊg] ,
He is an old rogue ,
他 是 一个 老的 流氓 ,

他是个老奸巨猾的恶棍，

[fʊl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
full of philosophy and imagination .
满的 的 哲学 和 想像力 .

充满哲理和想象力。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	to	-	day	,
但	到	-	天	,

但如今，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] !

what	can	you	expect	!
什么	能	你	预计	!

你能期待什么呢！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [triːt] . - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

He	has	had	his	Monday	treat	.	-	-	He	was	here	,
他	有	有	他的	周一	对待	.	-	-	他	曾是	这里	,

他已经享受过周一的“福利”了。——他来过这里。

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - .

so	long	ago	as	1820	.
所以	长的	前	作为	-	.

早在1820年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ,

At	that	time	a	Prussian	officer	,
在	那	时间	一个	普鲁士	官	,

当时的一名普鲁士军官，

[huːz] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ˌviːl'ʒuːiːf] ,

whose	chaise	was	crawling	up	the	hill	of	Villejuif	,
谁	躺椅	曾是	爬行	向上	这	爬坡道	的	维尔瑞夫	,

他的马车正缓缓爬上维勒瑞夫的山坡，

[keɪm] [baɪ][ɑːn] [fʊt] .

came	by	on	foot	.
来了	经过	在	脚	.

步行而来。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

We	two	were	together	,
我们	二	是	一起	,

我们俩在一起，

['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][aɪ] ,

Hyacinthe	and	I	,
风信子	和	我	,

海辛斯和我，

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

The	officer	,
这	官	,

警官

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

as	he	walked	,
作为	他	步行	,

他边走边说

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ，

was	talking	to	another	,
曾是	说	到	其他	，

当时正在和另一个人说话，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ，

a	Russian	,
一个	俄语	，

一个俄罗斯人，

[ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ，

or	some	animal	of	the	same	species	,
或者	一些	动物	的	这	相同的	物种	，

或同种的其他动物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)

第8/8页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ,

and	**when**	**the**	**Prussian**	**saw**	**the**	**old**	**boy**	**,**
和	什么时候	这	普鲁士	锯	这	老的	男生	,

当普鲁士人看到那个老男孩时，

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] ,

just	**to**	**make**	**fun**	**,**
只是	到	制作	乐趣	,

只是为了取乐而已。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**said**	**to**	**him**	**,**
他	说	到	他	,

他对他说：

- [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld]['kæv(ə)lri][mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['rɑ:sbɑ:k] . - - - - [aɪ]

'	**Here**	**is**	**an**	**old**	**cavalry**	**man**	**who**	**must**	**have**	**been**	**at**	**Rossbach**	**.**	**'**	**-**	**-**	**'**	**I**
-	这里	是	一个	老的	骑兵	男人	WHO	必须	有	到过	在	罗斯巴赫	.	-	-	-	-	我

[wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

was	**too**	**young**	**to**	**be**	**there**	**,**
曾是	也	年轻的	到	是	那里	,

“这位是位老骑兵，他肯定参加过罗斯巴赫战役。”——“我当时太小，不可能在那里。”

- [sed] ['haɪəsɪnθ] . -

'	**said**	**Hyacinthe**	**.**	**'**
-	说	风信子	.	-

“海辛斯说道。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['jeinə] . -

But	**I**	**was**	**at**	**Jena**	**.**	**'**
但	我	曾是	在	耶拿	.	-

但我当时在耶拿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪd] [ɔ:f] ['prɪti] [kwɪk] ,

And	**the**	**Prussian**	**made**	**off**	**pretty**	**quick**	**,**
和	这	普鲁士	制成	离开	漂亮的	快的	,

普鲁士人很快就逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] . "

without	**asking**	**any**	**more**	**questions**	**.**	**"**
没有	问	任何	更多的	问题	.	"

没有再问任何问题。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['destəni] !

"	**What**	**a**	**destiny**	**!**
"	什么	一个	命运	!

“多么奇妙的命运啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɜ:r'vɪl] .

"	**exclaimed**	**Derville**	**.**
"	惊呼	德维尔	.

德维尔惊呼道。

" ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ,

"	**Taken**	**out**	**of**	**the**	**Foundling**	**Hospital**	**to**	**die**	**in**	**the**	**Infirmary**	**for**	**the**	**Aged**	**,**
"	已采取	出去	的	这	弃儿	医院	到	死	在	这	医务室	为了	这	老年人	,

“从弃婴收容所被送到老年疗养院等死，

['æftər] ['helpɪŋ] [nə'poʊliən] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['jʊrəp] . - - [du:][ju:; jʊ]

after	helping	Napoleon	between	whiles	to	conquer	Egypt	and	Europe	.	-	-	Do	you
后	帮助	拿破仑	之间	当	到	征服	埃及	和	欧洲	.	-	-	做	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

在帮助拿破仑征服埃及和欧洲的间隙——你知道吗?

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

my	dear	fellow	,
我的	亲爱的	同伴	,

我亲爱的朋友,

" [dɜ:r'vɪl] [went] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	Derville	went	on	after	a	pause	,
"	德维尔	去	在	后	一个	暂停	,

德维尔停顿了一下,继续说道:

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] [θri:] [men] [hu:] [kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] -

"	there	are	in	modern	society	three	men	who	can	never	think	well	of	the	world	-
"	那里	是	在	现代的	社会	三	男人	WHO	能	绝不	思考	出色地	的	这	世界	-

- [ðə; ði] [pri:st] ,

-	the	priest	,
-	这	牧师	,

“在现代社会中,有三种人永远不会对这个世界抱有好感——牧师,

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

医生

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] ?

and	the	man	of	law	?
和	这	男人	的	法律	?

那位执法人员呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [blæk] [roʊbz] ,

And	they	wear	black	robes	,
和	他们	穿	黑色的	长袍	,

他们身穿黑色长袍,

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['evri] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

perhaps	because	they	are	in	mourning	for	every	virtue	and	every	illusion	.
也许	因为	他们	是	在	丧	为了	每一个	美德	和	每一个	错觉	.

或许是因为他们哀悼每一种美德和每一种幻象。

[ðə; ði][moʊst] ['hæpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] .

The	most	hapless	of	the	three	is	the	lawyer	.
这	最多	不幸的	的	这	三	是	这	律师	.

三人中最倒霉的是律师。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,

When	a	man	comes	in	search	of	the	priest	,
什么时候	一个	男人	来	在	搜索	的	这	牧师	,

当一个人来寻找牧师时,

[hi:; hi][ɪz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,

he	is	prompted	by	repentance	,
他	是	提示	经过	悔改	,

他因悔改而受到感召,

[baɪ] [rɪ'mɔːrs] ,
by **remorse** **,**
经过 悔恨 ,

出于悔恨，

[baɪ] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
by **beliefs** **which** **make** **him** **interesting** **,**
经过 信仰 哪个 制作 他 有趣的 ,

他的一些信念使他变得有趣，

[wɪtʃ] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sesər] [huːz] [tæsk] [wɪl] [brɪŋ]
which **elevate** **him** **and** **comfort** **the** **soul** **of** **the** **intercessor** **whose** **task** **will** **bring**
哪个 提升 他 和 舒适 这 灵魂 的 这 代祷者 谁 任务 将要 带来
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glædnəs] ;
him **a** **sort** **of** **gladness** **;**
他 一个 种类 的 欢乐 ;

这会提升他的精神境界，并安慰代祷者的灵魂，代祷者的任务会给他带来某种喜悦；

[hiː; hi]['pjuərifaiz] ,
he **purifies** **,**
他 净化 ,

他净化，

[rɪ'per] [ænd; ənd] ['rekənsailz] .
repairs **and** **reconciles** **.**
维修 和 和解 .

修复和协调。

[bʌt; bət][wiː; wi]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
But **we** **lawyers** **,**
但 我们 律师 ,

但我们律师，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
we **see** **the** **same** **evil** **feelings** **repeated** **again** **and** **again** **,**
我们 看 这 相同的 邪恶的 情怀 重复 再次 和 再次 ,

我们看到同样的邪恶情绪一再重现。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ;
nothing **can** **correct** **them** **;**
没有什么 能 正确的 他们 ;

没有什么能纠正他们；

['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['suːərz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [klenzd] .
our **offices** **are** **sewers** **which** **can** **never** **be** **cleansed** **.**
我们的 办公室 是 下水道 哪个 能 绝不 是 已清洗 .

我们的办公室就像永远无法净化的下水道。

" [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] !
" **How** **many** **things** **have** **I** **learned** **in** **the** **exercise** **of** **my** **profession** **!**
" 如何 许多 事物 有 我 学习 在 这 锻炼 的 我的 职业 !

“我在工作中学到了很多东西！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
I **have** **seen** **a** **father** **die** **in** **a** **garret** **,**
我 有 已见 一个 父亲 死 在 一个 阁楼 ,

我曾亲眼目睹一位父亲死在阁楼里。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['dɔtɚz] ,
deserted **by** **two** **daughters** **,**
荒凉的 经过 二 女儿们 ,

被两个女儿抛弃，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !

to	whom	he	had	given	forty	thousand	francs	a	year	!
到	谁	他	有	给定	四十	千	法郎	一个	年	!

他每年给那个人四万法郎!

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɪlz] [bəːnd] ;

I	have	known	wills	burned	;
我	有	已知	遗嘱	烧伤	;

我曾见过遗嘱被焚毁;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mʌðərz] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

I	have	seen	mothers	robbing	their	children	,
我	有	已见	母亲们	抢劫	他们的	孩子们	,

我曾亲眼目睹母亲抢劫自己的孩子,

[waɪvz] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

wives	killing	their	husbands	,
妻子们	杀	他们的	丈夫们	,

妻子杀害丈夫

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ɔːr][mæd] ,

and	working	on	the	love	they	could	inspire	to	make	the	men	idiotic	or	mad	,
和	在职的	在	这	爱	他们	可以	启发	到	制作	这	男人	愚蠢的	或者	疯狂的	,

并致力于激发她们所能激发的爱情,使男人们变得愚蠢或疯狂。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .

that	they	might	live	in	peace	with	a	lover	.
那	他们	可能	居住	在	和平	和	一个	情人	.

让他们能够与爱人和平共处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ] [teɪsts] [æz; əz][mʌst; məst]

I	have	seen	women	teaching	the	child	of	their	marriage	such	tastes	as	must
我	有	已见	女性	教学	这	孩子	的	他们的	婚姻	这样的	口味	作为	必须

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

bring	it	to	the	grave	in	order	to	benefit	the	child	of	an	illicit	affection	.
带来	它	到	这	严重	在	命令	到	益处	这	孩子	的	一个	非法	感情	.

我曾见过一些妇女为了让婚生子女受益,而教唆婚生子女养成一些会害死自己的不良嗜好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

I	could	not	tell	you	all	I	have	seen	,
我	可以	不是	告诉	你	全部	我	有	已见	,

我无法将我所看到的一切全部告诉你们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [kraɪmz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['ɪmpətənt] .

for	I	have	seen	crimes	against	which	justice	is	impotent	.
为了	我	有	已见	犯罪	反对	哪个	正义	是	阳痿	.

因为我见过一些正义无力惩罚的罪行。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之,

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [roʊ'mænsərz] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

all	the	horrors	that	romancers	suppose	they	have	invented	are	still	below	the	truth	.
全部	这	恐怖	那	浪漫主义者	认为	他们	有	发明	是	仍然	以下	这	真相	.

浪漫主义者虚构的所有恐怖故事,都比不上真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ;

You	will	know	something	of	these	pretty	things	;
你	将要	知道	某物	的	这些	漂亮的	事物	;

你会对这些美好的事物有所了解;

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
as **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
I **am** **going** **to** **live** **in** **the** **country** **with** **my** **wife** **.**
我 是 去 到 居住 在 这 国家 和 我的 妻子 .

我打算和妻子一起住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] . "
I **have** **a** **horror** **of** **Paris** **.** **"**
我 有 一个 恐怖 的 巴黎 . "

我非常害怕巴黎。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [ɪn] [deɪˈroʊʃɪz] - [ˈɑːfɪs] ,
" **I** **have** **seen** **plenty** **of** **them** **already** **in** **Desroches** **'** **office** **,**
" 我 有 已见 很多 的 他们 已经 在 德罗什 - 办公室 ,

“我在德罗什的办公室里已经见过很多这样的文件了。”

" [rɪˈplaɪd] - .
" **replied** **Godeschal** **.**
" 回复 - .

戈德沙尔回答道。

[ˈpærɪs] ,
PARIS **,**
巴黎 ,

巴黎，

[ˈfebrueri] - [mɑːrtʃ] - .
February **-** **March** **1832** **.**
二月 - 行进 - .

1832年2月至3月。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神